# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo ) 000001

2. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo ) 000002

3. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo )
# 第1/3页

[ðə; ði] [streɪndʒ]
**THE** **STRANGE**
这 奇怪的

奇怪的

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
**VOYAGE** **and** **ADVENTURES**
航程 和 冒险

航海与冒险

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[ dəu'mi:ŋgəu ] ['goʊnseɪlz] ,
**DOMINGO** **GONSALES** **,**
星期日 贡萨莱斯 ,

多明戈·贡萨莱斯

[tu:; tə][ðə; ði]
**TO** **THE**
到 这

到

[wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
**WORLD** **in** **the** **MOON** **.**
世界 在 这 月亮 .

月球上的世界。

[kən'teɪnɪŋ]
**CONTAINING**
包含

包含

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [hɛlənə] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid]
**An** **Account** **of** **the** **Island** **of** **St** **.** **HELLENA** **;** **the** **Place** **where** **he** **resided**
一个 帐户 的 这 岛 的 英石 . 海伦娜 ; 这 地方 在哪里 他 居住地
[sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ,
**some** **Years** **in** **,**
一些 年 在 ,

圣赫勒拿岛记述；他曾在此居住数年。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [plænd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ;
**and** **where** **he** **planned** **this** **Wonderful** **Voyage** **;**
和 在哪里 他 计划 这 精彩的 航程 ;

以及他计划这次奇妙旅程的地方；

[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [i:st] - ['ɪndiə] [ɪps] [fɔ:r; fər] [speɪn] ;
**his** **entering** **on** **Board** **one** **of** **the** **Homeward** **-** **bound** **East** **-** **India** **Ships** **for** **Spain** **;**
他的 进入 在 木板 一 的 这 回家 - 边界 东方 - 印度 船舶 为了 西班牙 ;

他登上了一艘返回西班牙的东印度公司的船只；

[ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði][paɪk][ʌv; əv] - , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| their | running | on | the | Rocks | near | the | Pike | of | Teneriff | , | to | avoid | an | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 跑步 | 在 | 这 | 岩石 | 靠近 | 这 | 梭鱼 | 的 | - | , | 到 | 避免 | 一个 | 英语 |

['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

| Squadron | of | Ships | , |
|---|---|---|---|
| 中队 | 的 | 船舶 | , |

他们沿着特内里费岛岬角附近的岩石奔跑，以躲避英国舰队。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ; ['goʊnseɪlz][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks]

| that | were | in | Pursuit | of | the | Spanish | Fleet | ; | Gonsales | had | just | Time | to | fix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 西班牙语 | 舰队 | ; | 贡萨莱斯 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 使固定 |

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

| his | Machine | , |
|---|---|---|
| 他的 | 机器 | , |

那些正在追击西班牙舰队的敌军；贡萨莱斯刚好有时间修理他的战机。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][paɪk][ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] ['restɪd] [hɪz; ɪz][gænsəs]

| which | carried | him | in | Safety | to | the | Pike | of | Teneriff | , | having | rested | his | Gansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他 | 在 | 安全 | 到 | 这 | 梭鱼 | 的 | - | , | 拥有 | 休息 | 他的 | 甘萨斯 |

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| on | the | Mountain | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山 | , |

他安全地抵达了特内里费公路，此前他曾在山上休息过。

[wens] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ; [wen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,

| whence | was | pursued | by | the | Savages | ; | when | giving | the | Signal | to | his | Birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 曾是 | 追击 | 经过 | 这 | 野蛮人 | ; | 什么时候 | 给予 | 这 | 信号 | 到 | 他的 | 鸟类 | , |

他从那里遭到野蛮人的追赶；当他向他的鸟发出信号时，

[ðeɪ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] :

| they | arose | in | the | Air | with | him | for | their | Journey | to | the | Moon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | : |

他们与他一同升入空中，开始了他们的月球之旅：

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃənz] [ænd; ənd]['dɛvəlz][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ; [ðer; ðər]

| The | wonderful | Apparitions | and | Devils | he | met | with | in | his | Progress | ; | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 幻影 | 和 | 魔鬼 | 他 | 遇见 | 和 | 在 | 他的 | 进步 | ; | 他们的 |

[temp'teiʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Temptations | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 诱惑 | 到 | 他 | , |

他在朝圣之旅中遇到的奇妙幻象和魔鬼；他们对他施加的诱惑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [prə'vɪʒnz] ; [hɪz; ɪz]

| which | he | avoided | , | and | their | supplying | him | with | choice | Provisions | ; | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 避免 | , | 和 | 他们的 | 供应 | 他 | 和 | 选择 | 条款 | ; | 他的 |

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['helɪʃ] [kruː] ,

| leaving | this | Hellish | Crew | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 地狱般的 | 全体人员 | , |

他避开了他们，他们还给他提供了上好的补给；他离开了这群地狱般的船员，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ; [ðə; ði]

| and | proceeding | on | his | Voyage | to | the | Moon | ; | his | safe | Arrival | there | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进行中 | 在 | 他的 | 航程 | 到 | 这 | 月亮 | ; | 他的 | 安全的 | 到达 | 那里 | ; | 这 |

['mænərz] ,

| Manners | , |
|---|---|
| 礼仪 | , |

并继续他的登月之旅；他安全抵达月球；礼仪，

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsəz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] : [hɪz; ɪz]

| **Customs** | **,** | **and** | **Language** | **of** | **the** | **Emperors** | **,** | **Kings** | **,** | **Princes** | **and** | **People** | **:** | **His** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | , | 和 | 语言 | 的 | 这 | 皇帝们 | , | 国王 | , | 王子们 | 和 | 人们 | : | 他的 |

[ʃɔ:rt] [steɪ] [ðer; ðər] ,

| **short** | **Stay** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|
| 短的 | 停留 | 那里 | , |

皇帝、国王、王子和百姓的风俗和语言：他在那里的短暂逗留，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:nər] ;

| **to** | **the** | **great** | **Grief** | **of** | **the** | **Lunars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 悲伤 | 的 | 这 | 月球 | ; |

给月亮们带来巨大的悲痛；

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

| **the** | **inestimable** | **Presents** | **in** | **Jewels** | **the** | **Author** | **received** | **at** | **his** | **Departure** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可估量 | 礼物 | 在 | 珠宝 | 这 | 作者 | 已收到 | 在 | 他的 | 离开 | ; |

作者临行前收到的无价珠宝礼物；

[hɪz; ɪz] [ˌri:'pæsɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [gloʊb] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn]['tʃaɪnə][baɪ]

| **his** | **repassing** | **to** | **our** | **Earthly** | **Globe** | **again** | **,** | **and** | **was** | **set** | **down** | **in** | **China** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重传 | 到 | 我们的 | 尘世的 | 地球 | 再次 | , | 和 | 曾是 | 放 | 向下 | 在 | 中国 | 经过 |

[hɪz; ɪz][bɜ:rdz] ;

| **his** | **Birds** | **;** |
|---|---|---|
| 他的 | 鸟类 | ; |

他再次回到我们地球，被他的飞鸟安置在中国；

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

| **his** | **being** | **taken** | **for** | **a** | **Magician** | **by** | **the** | **Country** | **People** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 已采取 | 为了 | 一个 | 魔术师 | 经过 | 这 | 国家 | 人们 | , |

他被乡下人误认为是魔术师，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fjʊri][baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ;

| **and** | **preserved** | **from** | **their** | **Fury** | **by** | **a** | **Chinese** | **Mandarin** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存完好 | 从 | 他们的 | 愤怒 | 经过 | 一个 | 中国人 | 普通话 | ; |

并被一位中国官员从他们的怒火中救出；

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] [æn; ən]['ɪndiə] [ʃɪp] [baʊnd] [tu:; tə] ['jʊrəp] ; [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **his** | **going** | **aboard** | **an** | **India** | **Ship** | **bound** | **to** | **Europe** | **;** | **his** | **safe** | **Arrival** | **in** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 去 | 船上 | 一个 | 印度 | 船 | 边界 | 到 | 欧洲 | ; | 他的 | 安全的 | 到达 | 在 | 他的 | 自己的 |

['kʌntri] ,

| **Country** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

他登上了一艘开往欧洲的印度货船；他安全抵达了自己的祖国。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

| **where** | **he** | **made** | **his** | **Discoveries** | **to** | **the** | **King** | **of** | **Spain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 制成 | 他的 | 发现 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 西班牙 | , |

他在那里向西班牙国王汇报了他的发现，

[hu:] [held] ['sevrəl] ['kæbɪnət] ['kaunslz] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

| **who** | **held** | **several** | **Cabinet** | **Councils** | **to** | **deliberate** | **on** | **a** | **proper** | **Use** | **to** | **be** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 一些 | 内阁 | 议会 | 到 | 商榷 | 在 | 一个 | 恰当的 | 使用 | 到 | 是 | 制成 |

[ʌv; əv] [ði:z] [dis'kʌvəriz] .

| **of** | **these** | **Discoveries** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 发现 | . |

他们召开了多次内阁会议，商讨如何妥善利用这些发现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][ʌv; əv] - , [æz; əz] ['trævld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]
**With** **a** **Description** **of** **the** **Pike** **of** **Teneriff** **,** **as** **travelled** **up** **by** **some**
和 一个 描述 的 这 梭鱼 的 - , 作为 旅行 向上 经过 一些
['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] .
**English** **Merchants** **.**
英语 商人 .

附有英国商人沿特内里费岛派克山路线的描述。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**The** **SECOND** **EDITION** **.**
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['levər] , ['bʊkselər] , ['steɪʃənər] , [ænd; ənd] ['printselə] ,
**Printed** **by** **John** **Lever** **,** **Bookseller** **,** **Stationer** **,** **and** **Printseller** **,**
打印 经过 约翰 杠杆 , 书商 , 文具店 , 和 印刷品卖家 ,

由书商、文具商兼印刷商约翰·利弗印刷。

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['mʊrˌgeɪt] , [nekst][tu:; tə] ['lʌndən] [wɔ:l] , [nɪr] ['mʊrˌfi:ldz] — - .
**at** **Little** **Moorgate** **,** **next** **to** **London** **Wall** **,** **near** **Moorfields** **—** **1768** **.**
在 小的 穆尔盖特 , 下一个 到 伦敦 墙 , 靠近 摩尔菲尔德 — - .

位于伦敦墙旁的小穆尔盖特，靠近穆尔菲尔德——1768 年。

( [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . )
**(** **Price** **One** **Shilling** **.** **)**
( 价格 一 先令 . )

（售价一先令。）

[ðə; ði] [streɪndʒ]
**THE** **STRANGE**
这 奇怪的

奇怪的

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
**VOYAGE** **and** **ADVENTURES**
航程 和 冒险

航海与冒险

[ʌv; əv]
**of**
的

的

[ dəu'mi:ŋgəu ] ['goʊnseɪlz] ,
**DOMINGO** **GONSALES** **,**
星期日 贡萨莱斯 ,

多明戈·贡萨莱斯

[tu:; tə][ðə; ði]
**TO** **THE**
到 这

到

[wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
**WORLD** **in** **the** **MOON** **,**
世界 在 这 月亮 ,

月球上的世界

[baɪ][ðə; ði]
**BY** **THE**
经过 这

通过

['sevrəl] - , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [gi:s] .
**Several** **GANZA'S** **,** **or** **Large** **GEESE** **.**
一些 - , 或者 大的 鹅 .

几只大雁。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ dəu'mi:ŋgəu ][gɑ:n'zɑ:ləs][tu:; tə]
**Before** **I** **come** **to** **relate** **our** **extraordinary** **Voyage** **of** **Domingo** **Gonzales** **to**
前 我 来 到 涉及 我们的 非凡的 航程 的 多明戈 冈萨雷斯 到
[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
**the** **World** **in** **the** **Moon** **,**
这 世界 在 这 月亮 ,

在我讲述多明戈·冈萨雷斯非凡的月球世界之旅之前，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['hɛlənz] , [ɔ:r] [hɛlənə] ,
**I** **will** **make** **a** **Halt** **at** **St** **.** **Hellens** **,** **or** **Hellena** **,**
我 将要 制作 一个 停止 在 英石 . 希腊人 , 或者 海伦娜 ,

我将在圣海伦斯（或海伦娜）停留。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [i:st] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
**which** **is** **now** **possest** **by** **the** **Honourable** **East** **-** **India** **Company** **.**
哪个 是 现在 占有 经过 这 尊敬的 东方 - 印度 公司 .

现归东印度公司所有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ,
**It** **is** **called** **the** **Sea** **Inn** **,**
它 是 称为 这 海 客栈 ,

它名为海滨旅馆

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ neiʃəns ] [stɑ:p][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
**because** **the** **English** **and** **other** **Nations** **stop** **there** **as** **a** **Place** **for**
因为 这 英语 和 其他 国家 停止 那里 作为 一个 地方 为了
['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] [tu:; tə]['ɪndiə] .
**Watering** **and** **Refreshment** **in** **their** **long** **Voyages** **to** **India** **.**
浇水 和 清爽 在 他们的 长的 航程 到 印度 .

因为英国人和其他国家的人在前往印度的漫长航程中都会在那里停留，作为饮水和休憩的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌri:'teɪkən] [meɪ] 6th , - , [baɪ] ['kæptɪn]
**It** **was** **formerly** **seized** **by** **the** **Dutch** **,** **but** **retaken** **May** **6th** **,** **1673** **,** **by** **Captain**
它 曾是 以前 查获 经过 这 荷兰语 , 但 重新夺回 可能 6th , - , 经过 队长
['mʌnˌdeɪ] ,
**Munday** **,**
蒙迪 ,

该地曾被荷兰人占领，但在1673年5月6日被蒙迪船长夺回。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
**with** **a** **Squadron** **of** **English** **Ships** **,**
和 一个 中队 的 英语 船舶 ,

带着一支英国舰船中队，

[ænd; ənd] [θri:] [rɪtʃ] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪps] [meɪd] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ;
**and** **three** **rich** **Dutch** **East** **India** **Ships** **made** **Prizes** **in** **the** **Harbour** **;**
和 三 富有的 荷兰语 东方 印度 船舶 制成 奖品 在 这 港口 ;

三艘财力雄厚的荷兰东印度公司船只在港口劫掠了战利品；

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][ 'fɔ:tifaid ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'genst] ['eni]['fju:tʃər]
**since** **which** **the** **Company** **have** **fortified** **and** **secured** **it** **,** **against** **any** **future**
自从 哪个 这 公司 有 强化 和 安全 它 , 反对 任何 未来
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʌtʃ] ,
**Invasion** **of** **Dutch** **,**
入侵 的 荷兰语 ,

此后，该公司对其进行了加固和保护，以抵御荷兰未来的任何入侵。

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ɔ:r]['spænjərdz] .
**Portuguese** **,** **or** **Spaniards** **.**
葡萄牙语 , 或者 西班牙人 .

葡萄牙人，或者西班牙人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sæntə][he'linər][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌes 'ti:] .
**It** **was** **called** **Santa** **Helena** **by** **the** **Portuguese** **,** **who** **discovered** **it** **on** **St** **.**
它 曾是 称为 圣诞老人 海伦娜 经过 这 葡萄牙语 , WHO 发现 它 在 英石 .
- [deɪ] ,
**Hellen's** **Day** **,**
- 天 ,

葡萄牙人在圣海伦节那天发现了它，并称它为圣海伦娜岛。

['bi:ɪŋ] ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] .
**being** **April** **2** **.**
存在 四月 2 .

即4月2日。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ][fɑ:r]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɔ:r][meɪn][lænd]
**There** **is** **no** **Island** **in** **the** **World** **so** **far** **distant** **from** **the** **Continent** **or** **main** **Land**
那里 是 不 岛 在 这 世界 所以 远的 遥远 从 这 大陆 或者 主要的 土地
[æz; əz] [ðɪs] .
**as** **this** **.**
作为 这 .

世界上没有哪个岛屿像它一样远离大陆或本土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [li:gz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ɪn][ðə; ði] [.i:θi'ɒpik] [si:] ; [ɪn] - [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [saʊθ]
**It** **is** **about** **sixteen** **Leagues** **in** **Compass** **,** **in** **the** **Ethiopic** **Sea** **;** **in** **16** **Degrees** **of** **South**
它 是 关于 十六 联赛 在 罗盘 , 在 这 埃塞俄比亚 海 ; 在 - 学位 的 南
['lætɪtu:d] ;
**Latitude** **;**
纬度 ;

它位于埃塞俄比亚海，距东南纬16度，距南纬约16里格。

[ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ; - [frʌm; frəm][æŋ'goʊlə][ɪn]['æfrɪkə] ;
**about** **1500** **Miles** **from** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **;** **360** **from** **Angola** **in** **Africa** **;**
关于 - 迈尔斯 从 这 岬 的 好的 希望 ; - 从 安哥拉 在 非洲 ;

距好望角约 1500 英里；距非洲安哥拉 360 英里；

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [bræsəl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**and** **510** **from** **Brasile** **in** **America** **.**
和 - 从 巴西 在 美国 .

还有来自巴西的 510 在美国。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koʊsts][wɪð; wɪθ]
**It** **lies** **high** **out** **of** **the** **Water** **;** **and** **surrounded** **on** **the** **Sea** **-** **coasts** **with**
它 谎言 高的 出去 的 这 水 ; 和 包围 在 这 海 - 海岸 和
[sti:p] ['rɑ:ks] ,
**steep** **Rocks** **,**
陡 岩石 ,

它高耸于水面之上；海岸线四周环绕着陡峭的岩石。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [klɪfs] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [neɪmd] [tʃɜːrtʃ] -
**having** **within** **many** **Cliffs** **,** **Mountains** **and** **Vallies** **,** **of** **which** **one** **is** **named** **Church** **-**
拥有 之内 许多 悬崖 , 山脉 和 山谷 , 的 哪个 一 是 命名 教会 -
['væli] ,
**Valley** **,**
谷 ,

境内有许多悬崖、山脉和山谷，其中一处名为教堂谷，

[wer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
**where** **behind** **a** **small** **Church** **they** **climb** **up** **to** **the** **Mountains** **.**
在哪里 在后面 一个 小的 教会 他们 爬 向上 到 这 山脉 .

他们从一座小教堂后面爬上山去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz]['æp(ə)l] - [deɪl] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,
**To** **the** **South** **is** **Apple** **-** **Dale** **,** **so** **called** **from** **the** **abundance** **of** **Oranges** **,**
到 这 南 是 苹果 - 戴尔 , 所以 称为 从 这 丰富 的 橙子 ,
['lɛmənz] ,
**Lemons** **,**
柠檬 ,

南边是苹果谷，因盛产橙子、柠檬而得名。

[ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ʃɪps] .
**and** **Pomegranates** **enough** **to** **furnish** **five** **or** **six** **Ships** **.**
和 石榴 足够的 到 提供 五 或者 六 船舶 .

还有足够五六艘船使用的石榴。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [west] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ʃɪps] [hæv; həv] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
**On** **the** **West** **-** **side** **of** **the** **Church** **,** **Ships** **have** **good** **Anchorage** **close** **under** **the**
在 这 西方 - 边 的 这 教会 , 船舶 有 好的 安克雷奇 关闭 在下面 这
[ʃɔːr] ,
**Shore** **,**
支撑 ,

教堂西侧，船只可在近岸处获得良好的锚地。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]['waɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] ['fɪrsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [haɪ] ['maʊntnz] .
**to** **prevent** **the** **Winds** **which** **blow** **fiercely** **from** **the** **adjacent** **high** **Mountains** **.**
到 防止 这 风 哪个 吹 激烈地 从 这 邻近的 高的 山脉 .

为了抵御从附近高山上吹来的凛冽寒风。

[ðə; ðɪ] [er] [siːmz] ['tempərət] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [sɪk] [men] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] ,
**The** **Air** **seems** **temperate** **and** **healthful** **,** **so** **that** **sick** **Men** **brought** **ashore** **there** **,**
这 空气 似乎 温带 和 健康的 , 所以 那 生病的 男人 带来 岸上 那里 ,

空气似乎温和宜人，有益健康，因此，被送到岸上的病人.....

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'kʌvər] ;
**in** **a** **short** **Time** **recover** **;**
在 一个 短的 时间 恢复 ;

短时间内恢复；

[jet] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [ɪz][æz; əz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ;
**yet** **the** **Heat** **in** **the** **Vallies** **is** **as** **intolerable** **as** **the** **Cold** **upon** **the** **Mountains** **;**
然而 这 热 在 这 山谷 是 作为 无法容忍 作为 这 寒冷的 之上 这 山脉 ;

然而，山谷里的酷热与山上的严寒一样令人难以忍受；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [reɪnz][ðer; ðər][faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**it** **commonly** **rains** **there** **five** **or** **six** **Times** **a** **Day** **,**
它 通常 雨 那里 五 或者 六 《时代周刊》 一个 天 ,

那里通常一天会下五六次雨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪz][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**so** **that** **the** **Barrenness** **of** **the** **Hills** **is** **not** **occasioned** **for** **the** **want** **of** **Water** **,**
所以 那 这 不育 的 这 丘陵 是 不是 引发 为了 这 想 的 水 ,

因此，山地的荒芜并非由于缺水所致。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [ 'fəːniʃiŋ ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
**of** **which** **it** **hath** **two** **or** **three** **good** **Springs** **for** **furnishing** **Ships** **with** **fresh**
的 哪个 它 有 二 或者 三 好的 斯普林斯 为了 家具 船舶 和 新鲜的
['wɔːtər] ;
**Water** **;**
水 ;

其中有两三处优质泉眼，可为船只提供淡水；

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [waɪld] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , ['ɔːlsoʊ] [hoʊl]
**the** **Ground** **of** **its** **own** **Accord** **brings** **forth** **wild** **Pease** **and** **Beans** **,** **also** **whole**
这 地面 的 它是 自己的 符合 带来 前进 荒野 皮斯 和 豆子 , 还 所有的
[wʊdz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
**Woods** **of** **Orange** **,**
伍兹 的 橙子 ,

大地自然生长出野生豌豆和豆类，以及整片橘树林。

['lemən] , [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] [triːz] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] , ['leɪdn] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz]
**Lemon** **,** **and** **Pomegranate** **Trees** **,** **all** **the** **Year** **long** **,** **laden** **both** **with** **Blossoms**
柠檬 , 和 石榴 树木 , 全部 这 年 长的 , 满载 两个都 和 花朵
[ænd; ənd] [fruːt] ,
**and** **Fruit** **,**
和 水果 ,

柠檬树和石榴树一年四季都繁花似锦，硕果累累。

[gʊd] [fɪgz] ; [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] [roʊz] - [triːz] , [pɑːrsli] , ['mʌstərd] - [siːd] , ,
**good** **Figs** **;** **abundance** **of** **Ebony** **and** **Rose** **-** **trees** **,** **Parsly** **,** **Mustard** **-** **seed** **,** **Purslain** **,**
好的 无花果 ; 丰富 的 乌木 和 玫瑰 - 树木 , 欧芹 , 芥末 - 种子 , 被杀死的 ,
['sɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
**Sorrel** **,** **and** **the** **like** **;**
酢浆草 , 和 这 喜欢 ;

优质无花果；乌木、玫瑰树、欧芹、芥菜籽、马齿苋、酸模等植物丰富；

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊts] , [lɑːrdʒ][ræmz] , [ænd; ənd][waɪld] [swaɪn] ,
**the** **Woods** **and** **Mountains** **are** **full** **of** **Goats** **,** **large** **Rams** **,** **and** **wild** **Swine** **,**
这 伍兹 和 山脉 是 满的 的 山羊 , 大的 公羊 , 和 荒野 猪 ,

森林和山里到处都是山羊、大公羊和野猪。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
**but** **difficult** **to** **be** **taken** **.**
但 难的 到 是 已采取 .

但很难接受。

[wen] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] ['niːðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] [nɔːr] [fruːt] -
**When** **the** **Portuguese** **discovered** **it** **,** **they** **found** **neither** **four** **-** **footed** **Beasts** **nor** **Fruit** **-**
什么时候 这 葡萄牙语 发现 它 , 他们 成立 两者都不 四 - 有脚的 野兽 也不 水果 -
[triːz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [freʃ] ['wɔːtər] ;
**trees** **,** **but** **only** **fresh** **Water** **;**
树木 , 但 仅有的 新鲜的 水 ;

葡萄牙人发现它时，既没有发现四足动物，也没有发现果树，只有淡水；

[ðeɪ] ['æftərwərd] [ pla:ntid ] [fruːt] - [triːz] , [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'kriːst] [sɪns] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [stænd]
**they** **afterward** **planted** **Fruit** **-** **trees** **,** **which** **so** **increased** **since** **,** **that** **all** **the** **Vallies** **stand**
他们 之后 已种植 水果 - 树木 , 哪个 所以 增加 自从 , 那 全部 这 山谷 站立
[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**full** **of** **them** **;**
满的 的 他们 ;

后来他们又种了果树，果树越种越多，以至于整个山谷都长满了果树；

['pɑːrtrɪdʒ] , ['pɪdʒɪns] , [mʊr] - [henz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [briːd] [hɪr] [ˊnjuːmərəsli] ,
**Partridges** **,** **Pigeons** **,** **Moor** **-** **hens** **,** **and** **Peacocks** **breed** **here** **numerously** **,**
鹧鸪 , 鸽子 , 泊 - 母鸡 , 和 孔雀 品种 这里 很多 ,

这里栖息着大量的鹧鸪、鸽子、黑水鸡和孔雀。

[wer'ʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] [meɪ] [suːn] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| whereof | a | good | Marksman | may | soon | provide | a | Dinner | for | his | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 一个 | 好的 | 神射手 | 可能 | 很快 | 提供 | 一个 | 晚餐 | 为了 | 他的 | 朋友们 | . |

其中，一名优秀的射手很快就能为他的朋友们准备一顿晚餐。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɪf] - ['aɪləndz] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk]

| On | the | Cliff | - | Islands | , | on | the | South | , | are | thousands | of | grey | and | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 悬崖 | - | 岛屿 | , | 在 | 这 | 南 | , | 是 | 数千 | 的 | 灰色的 | 和 | 黑色的 |

[mjuːz] ,

| Mews | , |
|---|---|
| 巷子 | , |

在南部的悬崖岛上，有成千上万只灰黑色的母鸡。

[ɔːr] [siː] - [paɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [bɜːrdz] , [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ʌðər]

| or | Sea | - | Pies | , | and | white | and | coloured | Birds | , | some | , | with | long | , | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海 | - | 馅饼 | , | 和 | 白色的 | 和 | 有色 | 鸟类 | , | 一些 | , | 和 | 长的 | , | 其他的 |

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [neks] ,

| with | short | Necks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 短的 | 脖子 | , |

或者海派，以及白色和彩色的鸟类，有些脖子长，有些脖子短，

[huː] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ]

| who | lay | their | Eggs | on | the | Rocks | , | and | suffer | themselves | to | be | taken | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 躺 | 他们的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 岩石 | , | 和 | 遭受 | 他们自己 | 到 | 是 | 已采取 | 和 |

[ðə; ðɪ] [hænd] ,

| the | Hand | , |
|---|---|---|
| 这 | 手 | , |

它们把蛋产在岩石上，任由人类用手触摸它们。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] - , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

| gazing | at | their | Surprizers | , | till | they | are | knocked | on | the | Head | with | Sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他们的 | - | , | 直到 | 他们 | 是 | 敲门 | 在 | 这 | 头 | 和 | 棍子 | . |

他们目不转睛地盯着惊喜玩具，直到被棍子敲中脑袋。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klɪfs] , [ə; eɪ] [frɔːθ] [ɔːr] [skʌm] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

| From | the | Salt | - | water | beating | against | the | Cliffs | , | a | Froth | or | Scum | remains | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盐 | - | 水 | 殴打 | 反对 | 这 | 悬崖 | , | 一个 | 泡沫 | 或者 | 浮渣 | 遗迹 | 在 |

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

| some | Places | , |
|---|---|---|
| 一些 | 地点 | , |

由于海水不断拍打悬崖，某些地方会残留一层泡沫或浮渣。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [soʊ] ['pjuərifaiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sɔːlt] ;

| which | the | Heat | of | the | Sun | so | purifies | , | that | it | becomes | white | and | good | Salt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 所以 | 净化 | , | 那 | 它 | 变成 | 白色的 | 和 | 好的 | 盐 | ; |

经太阳的炙烤，盐变得洁白细腻；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [jiːld] .

| some | of | the | Mountains | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 山脉 | 屈服 | . |

部分山脉可以通行。

[boʊl] [ɑːr'moʊniˌæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] [ɜːrθ] [laɪk] ['terə] - .

| Bole | Armoniac | , | and | a | fat | Earth | like | Terra | Lemnia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 和谐 | , | 和 | 一个 | 胖的 | 地球 | 喜欢 | 泰拉 | - | . |

Bole Armoniac，以及像 Terra Lemnia 这样肥沃的地球。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃərmən] , [huː] [mʌst; məst] [juːz] [æn; ən]

| The | Sea | will | answer | the | Pains | of | a | patient | Fisherman | , | who | must | use | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 将要 | 回答 | 这 | 疼痛 | 的 | 一个 | 病人 | 渔夫 | , | WHO | 必须 | 使用 | 一个 |

['æŋg(ə)l] ,

| Angle | , |
|---|---|
| 角度 | , |

大海会回应一位耐心渔夫的痛苦，他必须运用某种方法。

[nɑːt] [ə; eɪ] [net] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [graʊnd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ;

| not | a | Net | , | because | of | the | foul | Ground | and | beating | of | the | Waves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 网 | , | 因为 | 的 | 这 | 犯规 | 地面 | 和 | 殴打 | 的 | 这 | 波浪 | ; |

由于地面污浊且海浪拍打，所以不能使用渔网；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr; ər] [mækrəl] , [roʊtʃ] , [kɑːrp] , [bʌt; bət] ['difərɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'mʌŋ]

| the | chief | are | Mackrel | , | Roach | , | Carp | , | but | differing | in | Colour | from | those | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 是 | 鲭鱼 | , | 蟑螂 | , | 鲤鱼 | , | 但 | 不同 | 在 | 颜色 | 从 | 那些 | 之中 |

[ˌjuː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

主要鱼类有鲭鱼、鲫鱼、鲤鱼，但它们的颜色与我们这里的鱼类不同；

['iːlz] [æz; əz] [bɪg] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wel] ['teɪstɪd] [kræbz] , ['lɔbstəz] ,

| Eels | as | big | , | as | a | Man's | Arm | , | and | well | tasted | Crabs | , | Lobsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳗鱼 | 作为 | 大的 | , | 作为 | 一个 | 男人的 | 手臂 | , | 和 | 出色地 | 尝过 | 螃蟹 | , | 龙虾 | , |

鳗鱼像男人的手臂那么大，还有味道鲜美的螃蟹、龙虾。

['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

| Oysters | and | Mussels | as | good | as | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | 和 | 贻贝 | 作为 | 好的 | 作为 | 英语 | . |

牡蛎和贻贝的品质堪比英国本土。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] ['fænsi] , [kɔːld] ,

| It | is | in | this | Island | that | the | Scene | of | that | notable | Fancy | , | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 岛 | 那 | 这 | 场景 | 的 | 那 | 值得注意的 | 想要 | , | 称为 | , |

正是在这个岛上，出现了那场著名的幻想曲的场景，名为.....

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər] , [baɪ] [ dəu'miːŋgəu ]

| The | Man | in | the | Moon | , | or | a | Discourse | of | a | Voyage | thither | , | by | Domingo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | , | 或者 | 一个 | 话语 | 的 | 一个 | 航程 | 那里 | , | 经过 | 多明戈 |

['goʊnseɪlz] [ɪz] [leɪd] ,

| Gonsales | is | laid | , |
|---|---|---|---|
| 贡萨莱斯 | 是 | 铺设 | , |

多明戈·贡萨莱斯所著的《月亮上的男人，或一次前往那里的航行记述》已出版。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəp] , [seθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] ,

| written | by | a | learned | Bishop | , | saith | the | ingenious | Bishop | Wilkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一个 | 学习 | 主教 | , | 赛斯说 | 这 | 巧妙 | 主教 | 威尔金斯 | , |

这位博学的主教写道，正如才思敏捷的威尔金斯主教所说：

[huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [kən'traɪvd] ['fænsi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] ,

| who | calls | it | a | pleasant | and | well | contrived | Fancy | , | in | his | own | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呼叫 | 它 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 出色地 | 人为的 | 想要 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 书 | , |

他在自己的书中称之为一部令人愉悦且构思精巧的幻想曲。

[ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

| intituled | , | A | Discourse | of | the | New | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 一个 | 话语 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | , |

题为《论新世界》

['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld][ɪn]

| tending | to | prove | that | it | is | possible | there | may | be | another | habitable | World | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | 证明 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 那里 | 可能 | 是 | 其他 | 适宜居住 | 世界 | 在 |

[ðə; ði] [muːn] ;

| the | Moon | ; |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | ; |

这似乎表明，月球上可能存在另一个适宜居住的世界；

[wer'ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [ə'fəːmz] , [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][də'rekt]

| wherein | among | other | curious | Arguments | he | affirms | , | that | this | hath | been | the | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 之中 | 其他 | 好奇的 | 论点 | 他 | 肯定 | , | 那 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 直接的 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['daɪvərz]['æntiənt] ,

| Opinion | of | divers | antient | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 潜水员 | 古代 | , |

其中，他除其他奇特的论点外，还断言这是许多古代人的直接观点。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['mɑːdərn] [mæθə'mətɪʃnz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm]

| and | some | modern | Mathematicians | , | and | may | probably | be | deduced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 现代的 | 数学家 | , | 和 | 可能 | 大概 | 是 | 推断 | 从 |

[ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| the | Tenets | of | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信条 | 的 | 其他的 | , |

一些现代数学家也持相同观点，而且很可能可以从其他数学家的理论中推导出来。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːntrə'dɪkt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [feɪθ] ;

| neither | does | it | contradict | any | Principle | of | Reason | nor | Faith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 它 | 顶撞 | 任何 | 原则 | 的 | 原因 | 也不 | 信仰 | ; |

它既不违背任何理性原则，也不违背任何信仰原则；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrld][ɪz]['aʊər; ɑːr] [muːn] , [soʊ]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] [ðerz] .

| and | that | as | their | World | is | our | Moon | , | so | our | World | is | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 他们的 | 世界 | 是 | 我们的 | 月亮 | , | 所以 | 我们的 | 世界 | 是 | 他们的 | . |

正如他们的世界是我们的月球，我们的世界也是他们的世界。

[naʊ] [ðɪs] [smɔːl] [trækt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | this | small | Tract | having | so | worthy | a | Person | to | vouch | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 小的 | 田地 | 拥有 | 所以 | 值得 | 一个 | 人 | 到 | 担保 | 为了 | 它 | , |

如今，这本小册子有如此德高望重的人士为其作证，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [truːθ] , [wʌt] [ɪz]

| and | many | of | our | English | Historians | having | published | for | Truth | , | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们的 | 英语 | 历史学家 | 拥有 | 已发布 | 为了 | 真相 | , | 什么 | 是 |

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz] [ðɪs] ,

| almost | as | improbable | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 不太可能 | 作为 | 这 | , |

许多英国历史学家都曾为真理发表过几乎与此一样不可思议的文章，

[æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| as | Sir | John | Mandavil | in | his | Travels | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | 约翰 | - | 在 | 他的 | 旅行 | 和 | 其他的 | , |

正如约翰·曼达维尔爵士在他的游记和其他作品中所述，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [mɪkst]

| and | this | having | what | they | are | utterly | destitute | of | , | that | is | , | Invention | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拥有 | 什么 | 他们 | 是 | 完全地 | 贫困 | 的 | , | 那 | 是 | , | 发明 | 混合 |

[wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] ;

| with | Judgment | ; |
|---|---|---|
| 和 | 判断 | ; |

而这正是他们所完全缺乏的，那就是创造力与判断力的结合；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌdʒd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [sɪns]

| and | was | judged | worthy | to | be | Licensed | fifty | years | ago | , | and | not | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 评判 | 值得 | 到 | 是 | 获得许可的 | 五十 | 年 | 前 | , | 和 | 不是 | 自从 |

['riːˌprɪntid] ,

| reprinted | , |
|---|---|
| 转载 | , |

五十年前，该书被认为值得出版，此后从未再版。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [lɔːst] .

| whereby | it | would | be | utterly | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 它 | 会 | 是 | 完全地 | 丢失的 | . |

这样一来，它就彻底失去了意义。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [riˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ˌðer'ʌv] ,

| I | have | thought | fit | to | republish | the | Substance | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 合身 | 到 | 重新发布 | 这 | 物质 | 其中 | , |

我认为有必要重新发表其主要内容。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| wherein | the | Author | says | he | does | not | design | to | discourse | his | Readers | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 作者 | 说道 | 他 | 做 | 不是 | 设计 | 到 | 话语 | 他的 | 读者 | 进入 | 一个 |

[bɪ'liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] ,

| Belief | of | each | particular | Circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 的 | 每个 | 特别的 | 环境 | , |

作者在其中表示，他并不打算引导读者对每一种具体情况持有某种信念。

[bʌt; bət][iks'pekts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

| but | expects | that | his | new | Discovery | of | a | new | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 预期 | 那 | 他的 | 新的 | 发现 | 的 | 一个 | 新的 | 世界 | , |

但他期望他能发现一个新世界，

[meɪ] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri]

| may | find | little | better | Entertainment | than | Columbus | had | in | his | first | Discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 小的 | 更好的 | 娱乐 | 比 | 哥伦布 | 有 | 在 | 他的 | 第一的 | 发现 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| of | America | , |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | , |

或许很难找到比哥伦布第一次发现美洲时更好的娱乐方式了。

[ðoʊ] [jet] [ðæt] [pʊr] [ɪs'paɪəl] [bɪ'treɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [hæθ] [sɪns] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

| though | yet | that | poor | Espial | betrayed | so | much | Knowledge | as | hath | since | increased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 那 | 贫穷的 | 发现 | 背叛 | 所以 | 很多 | 知识 | 作为 | 有 | 自从 | 增加 | 到 |

[væst] [ɪmp'ruːvmənts] ,

| vast | Improvements | , |
|---|---|---|
| 广阔的 | 改进 | , |

然而，那位可怜的埃斯皮亚尔却泄露了许多知识，这些知识后来发展成为巨大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz][lɑːrdʒ][ɪk'stent][æz; əz][ɔːl]

| and | the | then | Unknown | is | now | found | to | be | of | as | large | Extent | as | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 然后 | 未知 | 是 | 现在 | 成立 | 到 | 是 | 的 | 作为 | 大的 | 程度 | 作为 | 全部 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊn] [wɜːrld] ;

| the | other | known | World | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 已知 | 世界 | ; |

而当时未知的领域，现在发现其范围与所有其他已知世界一样广阔；

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn'tɪpəˌdiːz][wʌz; wəz][wʌns] [θɔːt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['pærədɑːks] ,

| that | there | should | be | Antipodes | was | once | thought | as | great | a | Paradox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 应该 | 是 | 南跖点 | 曾是 | 一次 | 想法 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 悖论 | , |

曾经有人认为地球存在对跖点是一个巨大的悖论。

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .

| as | now | that | the | Moon | should | be | habitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 那 | 这 | 月亮 | 应该 | 是 | 适宜居住 | . |

既然现在月球应该适宜居住，那就更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [eɪdʒ] ,

| But | the | Knowledge | of | it | may | be | reserved | for | this | our | discovering | Age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 知识 | 的 | 它 | 可能 | 是 | 预订的 | 为了 | 这 | 我们的 | 发现 | 年龄 | , |

但是，关于它的知识或许只能留给我们这个探索发现的时代了。

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː][kæn; kən][baɪ][ðer; ðər] ['teliskəups] [geɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] [spɑːts] ,

| wherein | our | Virtuosi | can | by | their | Telescopes | gaze | the | Sun | into | Spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们的 | 大师 | 能 | 经过 | 他们的 | 望远镜 | 目光 | 这 | 太阳 | 进入 | 地点 | , |

我们的专家们可以通过望远镜观察太阳上的黑子，

[ænd; ənd][dɪ'skraɪ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

| and | descry | Mountains | in | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 山脉 | 在 | 这 | 月亮 | . |

并看到月球上的山脉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

| But | this | and | much | more | must | be | left | to | the | Critics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 和 | 很多 | 更多的 | 必须 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 评论家 | , |

但这一切以及更多内容，都必须留给评论家们去评判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ,

| as | well | as | the | following | Relation | of | our | little | Eye | - | witness | and | great | Discoverer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 下列的 | 关系 | 的 | 我们的 | 小的 | 眼睛 | - | 证人 | 和 | 伟大的 | 发现者 | , |

以及我们这位小小的目击者和伟大的发现者的以下叙述：

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spænɪʃ] [staɪl] ,

| which | you | shall | have | in | his | own | Spanish | Stile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将 | 有 | 在 | 他的 | 自己的 | 西班牙语 | 风格 | , |

你将以他自己的西班牙风格来欣赏它，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grændʒər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

| and | delivered | with | that | Grandeur | and | Thirst | of | Glory | , | which | is | generally | imputed | to | that | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 和 | 那 | 宏伟 | 和 | 口渴 | 的 | 荣耀 | , | 哪个 | 是 | 一般来说 | 估算 | 到 | 那 | 国家 | . |

并以那种通常被认为是该民族所具有的宏伟气魄和对荣耀的渴望来展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] - ,

| It | is | known | to | all | the | Countries | of | Andaluzia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 到 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | - | , |

安达卢西亚所有国家都知道这一点。

[ðæt] [aɪ][ dəu'miːŋgəu ]['goʊnseɪlz][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .

| that | I | Domingo | Gonsales | was | born | of | a | noble | Family | in | the | renowned | City | of | Seville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 多明戈 | 贡萨莱斯 | 曾是 | 出生 | 的 | 一个 | 高贵 | 家庭 | 在 | 这 | 著名 | 城市 | 的 | 塞维利亚 | . |

我，多明戈·贡萨莱斯，出生于著名的塞维利亚市的一个贵族家庭。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['biːɪŋ] - ['goʊnseɪlz] ,
**My Father's Name being Therando Gonsales ,**
我的 父亲的 姓名 存在 - 贡萨莱斯 ,

我父亲的名字是特兰多·贡萨莱斯，

[nɪr] ['kɪnzmən] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][tuː; tə] [dɑːn] ['pedroʊ] ['sɑːntʃɛs] [ðə; ði] ['wɜːrði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
**near Kinsman on the Mother's Side to Don Pedro Sanches the worthy Count of**
靠近 金斯曼 在 这 母亲的 边 到 大学教师 佩德罗 桑切斯 这 值得 数数 的
- ,
**Almanera ,**
- ,

与尊敬的阿尔马内拉伯爵唐·佩德罗·桑切斯有母系亲缘关系的亲戚

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔɪər] ['oʊθoʊ]['pɛrɛz][diː] - ,
**my Mother was the Daughter of the famous Lawyer Otho Perez de Sallaveda ,**
我的 母亲 曾是 这 女儿 的 这 著名的 律师 奥托 佩雷斯 德 - ,

我的母亲是著名律师奥托·佩雷斯·德·萨拉韦达的女儿。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['bɪskeɪ] ; [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]
**Governor of Barcellona , and Corrigidor of Biscay ; I being the youngest of**
州长 的 巴塞罗那 , 和 - 的 比斯开 ; 我 存在 这 最小的 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
**seventeen Children ,**
十七 孩子们 ,

巴塞罗那总督兼比斯开行政长官；我是十七个孩子中最小的一个，

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
**was put to School , and designed to the Church ;**
曾是 放 到 学校 , 和 设计 到 这 教会 ;

被送去上学，并被安排到教会；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][fɑːr] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] ,
**but Heaven purposing to use my Service in Matters of far another Nature ,**
但 天堂 目的 到 使用 我的 服务 在 事情 的 远的 其他 自然 ,

但上天却打算让我从事性质截然不同的事务，

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
**inspired me with spending some Time in the Wars ; it was at the Time**
灵感 我 和 开支 一些 时间 在 这 战争 ; 它 曾是 在 这 时间
[ðæt] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,
**that Don Fernando ,**
那 大学教师 费尔南多 ,

这段经历启发了我，让我得以在战争中度过一段时间；正是在那时，唐·费尔南多……

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [duːk] - , [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ɪn] - ;
**the renowned Duke D'Alva , was sent into the Low Countries in 1568 ;**
这 著名 公爵 - , 曾是 发送 进入 这 低的 国家 在 - ;

著名的达尔瓦公爵于 1568 年被派往低地国家；

[aɪ] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
**I then following the Current of my Desire , leaving the University of**
我 然后 下列的 这 当前的 的 我的 欲望 , 离开 这 大学 的
[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
**Salamanca ,**
萨拉曼卡 ,

于是，我顺应内心的渴望，离开了萨拉曼卡大学。

['wɪðər] [maɪ]['perənts][hæd; həd][sent][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
**whither my Parents had sent me , without giving Notice to any of my Friends ,**
往哪里去 我的 父母 有 发送 我 , 没有 给予 注意 到 任何 的 我的 朋友们 ,

父母把我送到那里，没有通知我的任何朋友。

[gɑːt] [θruː] [fræns] [tuː; tə]['æntwɜːrp] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| got | through | France | to | Antwerp | , | where | I | arrived | in | a | mean | Condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 通过 | 法国 | 到 | 安特卫普 | , | 在哪里 | 我 | 到达的 | 在 | 一个 | 意思是 | 状况 | . |

途经法国到达安特卫普，到达时我的身体状况很糟糕。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊld][maɪ] [bʊks] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt]

| For | having | sold | my | Books | , | Bedding | , | and | other | Things | , | which | yielded | me | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 卖 | 我的 | 图书 | , | 寝具 | , | 和 | 其他 | 事物 | , | 哪个 | 产生 | 我 | 关于 |

- ['dʌkət] ;

| 30 | Ducats | ; |
|---|---|---|
| - | 杜卡特 | ; |

我卖掉了我的书籍、床上用品和其他物品，大约得了 30 个金币；

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['twenti] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [frendz] ; [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næg] ,

| and | borrowed | twenty | more | of | my | Father's | Friends | ; | I | bought | a | little | Nag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借来的 | 二十 | 更多的 | 的 | 我的 | 父亲的 | 朋友们 | ; | 我 | 买 | 一个 | 小的 | 唠叨 | , |

我又从我父亲的朋友那里借了二十个人；我买了一匹小马，

[hweə'wɪð] [aɪ] ['trævld] [mɔːr] [θ'rɪftɪlɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][duː] , [tɪl]

| wherewith | I | travelled | more | thriftily | than | usually | young | Gentlemen | do | , | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 我 | 旅行 | 更多的 | 节俭地 | 比 | 通常 | 年轻的 | 先生们 | 做 | , | 直到 |

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,

| arriving | within | a | League | of | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 之内 | 一个 | 联盟 | 的 | 安特卫普 | , |

我比一般年轻绅士们出行时更加节俭，一路行进，直到抵达距离安特卫普不到一里格的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [set][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

| some | of | the | cursed | Gueses | set | upon | me | , | and | bereaved | me | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 被诅咒的 | - | 放 | 之上 | 我 | , | 和 | 丧亲者 | 我 | 的 | 我的 |

[hɔːrs] , ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] ;

| Horse | , | Money | , | and | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | , | 钱 | , | 和 | 全部 | ; |

一些该死的格斯袭击了我，夺走了我的马、钱财和所有的一切；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [θruː] [nə'sesəti] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['kɑːsi]

| so | I | was | forced | through | Necessity | to | enter | into | the | Service | of | Marshal | Cossey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 强制 | 通过 | 必要性 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 元帅 | 科西 |

[ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊblmən] ,

| a | French | Nobleman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 贵族 | , |

因此，迫于无奈，我进入了法国贵族科西元帅的麾下效力。

[huːm] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪ] , [ðoʊ] [maɪn] ['enəmi] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'greɪs]

| whom | I | served | in | an | honourable | Employ | , | though | mine | Enemies | , | to | my | Disgrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 服务 | 在 | 一个 | 光荣的 | 采用 | , | 尽管 | 矿 | 敌人 | , | 到 | 我的 | 耻辱 |

[ə'fɜːrm] ,

| affirm | , |
|---|---|
| 确认 | , |

我曾为之效力，从事一份光荣的工作，尽管我的敌人却令我蒙羞地宣称：

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['kiːpərz] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][rɪ'fɜːr][maɪ'self][tuː; tə]

| I | was | his | Horse | - | keeper's | Boy | ; | but | for | that | Matter | , | I | refer | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 他的 | 马 | - | 守门员 | 男生 | ; | 但 | 为了 | 那 | 事情 | , | 我 | 参考 | 我 | 到 |

[kaʊnt] [ 'mænsfiːld ] ,

| Count | Mansfield | , |
|---|---|---|
| 数数 | 曼斯菲尔德 | , |

我曾是他的马夫的助手；但就此事而言，我更愿意向曼斯菲尔德伯爵求助。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['testifaid] [tuː; tə] ['meni] ['wɜːrði] [men]

| and | other | Persons | of | Condition | , | who | have | often | testified | to | many | worthy | Men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人 | 的 | 状况 | , | WHO | 有 | 经常 | 作证 | 到 | 许多 | 值得 | 男人 |

,

,

,

以及其他有身份的人，他们经常为许多值得尊敬的人作证，

[ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

| the | very | Truth | of | the | Business | , | which | indeed | was | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 真相 | 的 | 这 | 商业 | , | 哪个 | 的确 | 曾是 | 这 | , |

这才是商业的真相，而真相的确如此：

[mə'sjɜːr] ['kɑːsi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Monsieur | Cossey | being | about | this | Time | sent | to | the | Duke | D'Alva | , | Governor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 科西 | 存在 | 关于 | 这 | 时间 | 发送 | 到 | 这 | 公爵 | - | , | 州长 | 的 | 这 |

[loʊ] ['kʌntriz] ,

| Low | Countries | , |
|---|---|---|
| 低的 | 国家 | , |

大约就在此时，科西先生被派往低地国家总督达尔瓦公爵那里。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [leɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

| he | informing | the | Nobility | of | my | Birth | , | and | my | late | Misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通知 | 这 | 贵族 | 的 | 我的 | 出生 | , | 和 | 我的 | 晚的 | 不幸 | , |

他将我的出身和近来的不幸告知贵族们。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [smɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv]

| judging | it | would | be | no | small | Honour | to | him | to | have | a | Spaniard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 它 | 会 | 是 | 不 | 小的 | 荣誉 | 到 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 西班牙人 | 的 |

[ðæt] ['kwɑːlәti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| that | Quality | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 质量 | 关于 | 他 | , |

他认为，能有这样一位优秀的西班牙人陪伴在身边，对他来说无疑是莫大的荣幸。

['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wәt'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] , ['juːzɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

| furnished | me | with | a | Horse | , | Arms | and | whatever | I | wanted | , | using | my | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 我 | 和 | 一个 | 马 | , | 武器 | 和 | 任何 | 我 | 通缉 | , | 使用 | 我的 | 服务 | , |

他为我提供了马匹、武器以及我想要的一切，条件是我必须服役。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [bɪ'kәz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [hænd] [wʌz; wәz]

| after | I | had | learned | French | , | in | writing | his | Letters | , | because | my | Hand | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 学习 | 法语 | , | 在 | 写作 | 他的 | 信件 | , | 因为 | 我的 | 手 | 曾是 |

['veri] [fer] .

| very | fair | . |
|---|---|---|
| 非常 | 公平的 | . |

在我学会法语之后，我开始帮他写信，因为我的字迹非常漂亮。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɪf] [ə'pɑːn] [nә'sesәti] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [drest] [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] ,

| In | time | of | War | , | if | upon | Necessity | , | I | sometimes | dressed | my | own | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 战争 | , | 如果 | 之上 | 必要性 | , | 我 | 有时 | 穿着 | 我的 | 自己的 | 马 | , |

战时，如有必要，我有时会自己打理我的马。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'prәutʃt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

| I | ought | not | to | be | reproached | therewith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 受责备 | 由此 | , |

我不应该因此受到责备。

[sɪns] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['ɑːfɪs]
**since** **I** **count** **it** **the** **part** **of** **a** **Gentleman** **to** **submit** **to** **the** **vilest** **Office**
自从 我 数数 它 这 部分 的 一个 绅士 到 提交 到 这 最卑鄙的 办公室
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .
**for** **the** **Service** **of** **his** **Prince** **.**
为了 这 服务 的 他的 王子 .

因为我认为，为君主效力，甘愿担任最卑贱的职务，是绅士应尽的本分。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
**The** **first** **Expedition** **I** **was** **in** **,**
这 第一的 远征 我 曾是 在 ,

我参加的第一次探险，

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][maɪ] [frend] [met][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd]
**was** **when** **the** **Marshal** **my** **Friend** **met** **the** **Prince** **of** **Orange** **making** **a** **Road**
曾是 什么时候 这 元帅 我的 朋友 遇见 这 王子 的 橙子 制作 一个 路
['ɪntuː] [fræns] ,
**into** **France** **,**
进入 法国 ,

当时，我的朋友元帅遇到了奥兰治亲王，他们正在修建一条通往法国的道路。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] :
**and** **forced** **him** **to** **fly** **even** **to** **the** **Walls** **of** **Cambray** **:**
和 强制 他 到 飞 甚至 到 这 墙 的 坎布雷 :

甚至迫使他飞到了康布雷城墙：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] ['truːpər] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
**It** **was** **my** **good** **Fortune** **to** **defeat** **a** **Trooper** **,** **by** **killing** **his** **Horse** **with**
它 曾是 我的 好的 财富 到 击败 一个 骑警 , 经过 杀 他的 马 和
[maɪ]['pɪst(ə)l] ,
**my** **Pistol** **,**
我的 手枪 ,

我运气不错，用手枪打死了一名骑兵的马，从而击败了他。

[huː] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leg] , [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ]['mɜːrsi] ;
**who** **falling** **upon** **his** **Leg** **,** **could** **not** **stir** **,** **but** **yielded** **to** **my** **Mercy** **;**
WHO 坠落 之上 他的 腿 , 可以 不是 搅拌 , 但 产生 到 我的 怜悯 ;

他摔倒在地，腿着地，动弹不得，只能接受我的怜悯；

[aɪ] ['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌsti] [tɔːl] ['feloʊ] ,
**I** **knowing** **my** **own** **Weakness** **of** **Body** **,** **and** **seeing** **him** **a** **lusty** **tall** **Fellow** **,**
我 会心 我的 自己的 弱点 的 身体 , 和 看到 他 一个 好色的 高的 同伴 ,

我深知自己身体的弱点，又看到他是个身材高大、精力旺盛的家伙，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [aɪ] ['plʌndəd]
**thought** **it** **the** **surest** **Way** **to** **dispatch** **him** **,** **which** **having** **done** **,** **I** **plundered**
想法 它 这 最可靠的 方式 到 派遣 他 , 哪个 拥有 完毕 , 我 掠夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
**him** **of** **a** **Chain** **,**
他 的 一个 链 ,

我认为这是除掉他最稳妥的办法，于是便从他身上夺走了一条锁链。

['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - ['dʌkət] .
**Money** **,** **and** **other** **Things** **to** **the** **Value** **of** **200** **Ducats** **.**
钱 , 和 其他 事物 到 这 价值 的 - 杜卡特 .

价值 200 杜卡特的钱和其他物品。

[ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

| This | Money | was | no | sooner | in | my | Pockets | , | but | I | resumed | the | Remembrance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 曾是 | 不 | 很快 | 在 | 我的 | 口袋 | , | 但 | 我 | 恢复 | 这 | 纪念 | 的 |

[maɪ][noʊ'bɪlətɪ] ,

| my | Nobility | , |
|---|---|---|
| 我的 | 贵族 | , |

这笔钱刚一到我口袋，我就重新想起了我的贵族身份。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [liːv] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['kɑːsi] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'per]

| and | taking | my | Audience | of | Leave | from | Monsieur | Cossey | , | I | instantly | repaired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我的 | 观众 | 的 | 离开 | 从 | 先生 | 科西 | , | 我 | 即刻 | 已修复 |

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] - [kɔːrt] ,

| to | the | Duke | D'Alva's | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵 | - | 法庭 | , |

我向科西先生告别后，立即前往达尔瓦公爵的宫廷。

[wer] ['daɪvərz][ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [kraʊnz] ,

| where | divers | of | my | Kindred | seeing | my | Pocket | full | of | good | Crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 潜水员 | 的 | 我的 | 亲属 | 看到 | 我的 | 口袋 | 满的 | 的 | 好的 | 皇冠 | , |

我的同族潜水员们看到我口袋里装满了好金币，

[wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː] : [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

| were | ready | enough | to | acknowledge | me | : | By | their | means | I | was | received | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 足够的 | 到 | 承认 | 我 | : | 经过 | 他们的 | 方法 | 我 | 曾是 | 已收到 | 进入 |

[peɪ] ,

| Pay | , |
|---|---|
| 支付 | , |

他们欣然接受了我：通过他们，我得以进入佩恩。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [əb'teɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

| and | in | Time | obtained | Favour | with | the | Duke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 获得 | 偏爱 | 和 | 这 | 公爵 | , |

并最终获得了公爵的青睐。

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][maɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

| who | would | sometimes | jest | a | little | more | severely | at | my | Personage | than | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有时 | 笑话 | 一个 | 小的 | 更多的 | 严重 | 在 | 我的 | 人士 | 比 | 我 | 可以 |

[wel] [ber] ,

| well | bear | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 熊 | , |

他有时会拿我的人格开玩笑，玩笑的语气比我所能承受的要刻薄得多。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['stætʃər] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

| for | though | I | must | acknowledge | my | Stature | is | so | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 必须 | 承认 | 我的 | 身材 | 是 | 所以 | 小的 | , |

虽然我必须承认我身材矮小，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [les] ,

| as | I | think | no | Man | living | is | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 不 | 男人 | 活的 | 是 | 较少的 | , |

我认为，没有哪个活着的人比这更卑微。

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] ,

| yet | since | it | is | the | Work | of | Heaven | and | not | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自从 | 它 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 天堂 | 和 | 不是 | 我的 | 自己的 | , |

然而，既然这是上天的旨意，而非我个人的，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʌp'breɪdid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

| he | ought | not | to | have | upbraided | a | Gentleman | therewith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 责备 | 一个 | 绅士 | 由此 | , |

他不该那样斥责一位绅士。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [meɪ] [ɪ'vɪns] ,

| and | those | glorious | Things | that | have | happened | to | me | may | evince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 辉煌 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 我 | 可能 | 表明 | , |

而我所经历的那些荣耀之事或许可以证明：

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['bɑ:dɪz] , [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][bi:; bi]

| that | wonderful | Matters | may | be | performed | by | very | unlikely | Bodies | , | if | the | Mind | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精彩的 | 事情 | 可能 | 是 | 执行 | 经过 | 非常 | 不太可能 | 身体 | , | 如果 | 这 | 头脑 | 是 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

只要心意善良，即使是看似不可能的身体也能完成奇妙的事情。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['sekənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] .

| and | Fortune | second | our | Endeavours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财富 | 第二 | 我们的 | 努力 | . |

愿命运眷顾我们。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['du:ks] [dʒoʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] , [jet] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ]

| Though | the | Duke's | Jokes | a | little | disgusted | me | , | yet | I | endeavoured | to | conceal | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 公爵的 | 笑话 | 一个 | 小的 | 厌恶 | 我 | , | 然而 | 我 | 努力 | 到 | 隐藏 | 我的 |

[rɪ'zentmənt] ,

| Resentment | , |
|---|---|
| 怨恨 | , |

虽然公爵的笑话让我有些反感，但我还是努力掩饰自己的不满。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

| and | accommodating | myself | to | some | other | of | his | Humours | , | I | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适应性强 | 我 | 到 | 一些 | 其他 | 的 | 他的 | 体液 | , | 我 | 曾是 | 所以 |

[fɑ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

| far | interested | in | his | Favour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

我顺从了他的一些其他性情，到目前为止，我对他的恩宠还算感兴趣。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][speɪn] , ['wɪðər] [aɪ] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

| that | at | his | going | into | Spain | , | whither | I | attended | him | , | by | his | Kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 去 | 进入 | 西班牙 | , | 往哪里去 | 我 | 参加 | 他 | , | 经过 | 他的 | 仁慈 | , |

当他前往西班牙时，我陪同他前往，蒙他恩惠，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æksədənts] , [wer'ɪn] [baɪ][maɪ] ['ɪndəstri] [aɪ][wʌz; wəz]['seldəm] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self]

| and | other | Accidents | , | wherein | by | my | Industry | I | was | seldom | wanting | to | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事故 | , | 其中 | 经过 | 我的 | 行业 | 我 | 曾是 | 很少 | 想要 | 到 | 我 |

,

| , |
|---|
| , |

以及其他意外事故，在这些事故中，由于我的勤奋，我很少会主动寻求帮助。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] - [kraʊnz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

| I | was | able | to | carry | home | 3000 | Crowns | in | my | Pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 家 | - | 皇冠 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

我口袋里揣着3000克朗回家了。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [maɪ] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

| At | my | Return | , | my | Parents | , | who | were | extremely | disturbed | at | my | Departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | , | 我的 | 父母 | , | WHO | 是 | 极其 | 不安 | 在 | 我的 | 离开 | , |

[rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| received | me | with | Joy | , |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 我 | 和 | 喜悦 | , |

我归来时，因我离去而极度忧虑的父母欣喜地迎接了我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

| which | was | increased | because | they | found | I | had | brought | wherewith | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 增加 | 因为 | 他们 | 成立 | 我 | 有 | 带来 | 以及 | 到 |

[meɪn'teɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| maintain | Myself | without | being | chargeable | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 我 | 没有 | 存在 | 收费 | 到 | 他们 | , |

因为他们发现我自带了维持自己生活所需的费用，而无需向他们支付，所以费用增加了。

[ɔːr] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| or | lessening | the | Portions | of | my | Brothers | and | Sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 减少 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | . |

或减少我兄弟姐妹的份额。

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | doubting | I | would | spend | it | as | lightly | as | I | got | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 怀疑 | 我 | 会 | 花费 | 它 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 我 | 得到 | 它 | , |

但我怀疑自己是否会像得到它时那样轻易地花掉它，

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [fɪ'geɪrəs] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| they | sollicited | me | to | marry | the | Daughter | of | John | Figueres | , | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 我 | 到 | 结婚 | 这 | 女儿 | 的 | 约翰 | 菲格雷斯 | , | 一个 | 大量 |

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

| Merchant | of | Lisbon | , |
|---|---|---|---|
| 商人 | 的 | 里斯本 | , |

他们劝我娶里斯本一位颇有名望的商人约翰·菲格雷斯的女儿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['mʌni] ,

| to | which | I | complied | , | and | putting | my | Marriage | Money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 遵命 | , | 和 | 推杆 | 我的 | 婚姻 | 钱 | , |

我照做了，并拿出了我的结婚钱。

[ænd; ənd] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

| and | good | Part | of | my | own | into | the | Hands | of | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 部分 | 的 | 我的 | 自己的 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 我的 | 父亲 | , |

并将我自身很大一部分财产交到了我父亲手中，

[aɪ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['meni] ['jɪrz] ['veri] ['hæpɪli] :

| I | lived | like | a | Gentleman | many | Years | very | happily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | 许多 | 年 | 非常 | 快乐地 | : |

我曾像绅士一样生活了很多年，非常幸福:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['pedroʊ] - , [ə; eɪ]

| At | length | a | Quarrel | arising | between | me | and | Pedro | Delgades | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 争吵 | 产生 | 之间 | 我 | 和 | 佩德罗 | - | , | 一个 |

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [maɪn] ;

| Gentleman | and | Kinsman | of | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 和 | 金斯曼 | 的 | 矿 | ; |

最终，我和我的亲戚兼绅士佩德罗·德尔加德斯之间发生了争执;

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [wen] [noʊ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [frendz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ,

| it | grew | so | high | , | that | when | no | Mediation | of | Friends | could | prevail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 所以 | 高的 | , | 那 | 什么时候 | 不 | 调解 | 的 | 朋友们 | 可以 | 占上风 | , |

它越积越高，以至于任何朋友间的调解都无法奏效。

[wiː; wi] [tuː] [went] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ swɔːdz ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

| we | two | went | alone | with | our | Swords | into | the | Field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 二 | 去 | 独自的 | 和 | 我们的 | 剑 | 进入 | 这 | 场地 | , |

我们两人独自带着剑进入了战场。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] - [ə; eɪ] [staʊt] ['prɑːpər][mæn] ;

| where | it | was | my | Chance | to | kill | him | , | tho | ' | a | stout | proper | Man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 我的 | 机会 | 到 | 杀 | 他 | , | 虽然 | - | 一个 | 肥硕 | 恰当的 | 男人 | ; |

我本有机会杀了他，尽管他是个身强力壮的正派男人;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ɪn] [streŋθ] [aɪ] [sə'plaɪd] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][ə'dʒɪləti]

| but | what | I | wanted | in | Strength | I | Supplied | in | Courage | , | and | my | Agility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 通缉 | 在 | 力量 | 我 | 供应 | 在 | 勇气 | , | 和 | 我的 | 敏捷 |

[ˌkaʊntə'veɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .

| countervailed | for | his | Stature | . |
|---|---|---|---|---|
| 抵消 | 为了 | 他的 | 身材 | . |

但我以勇气弥补了他的体格缺陷，而我的敏捷则弥补了他的身高不足。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn][kɑːr'moʊnɑː] , [aɪ][fled][tuː; tə] ['lɪzbən] ,

| This | being | acted | in | Carmona | , | I | fled | to | Lisbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 行动 | 在 | 卡莫纳 | , | 我 | 逃亡 | 到 | 里斯本 | , |

事情发生在卡莫纳之后，我逃往里斯本。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [tɪl] [ðə; ði]

| thinking | to | conceal | myself | with | some | Friends | of | my | Father | - | in | - | Law | , | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 隐藏 | 我 | 和 | 一些 | 朋友们 | 的 | 我的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , | 直到 | 这 |

['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ;

| Business | might | be | accommodated | ; |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 可能 | 是 | 已安排 | ; |

我打算暂时躲到岳父的一些朋友那里，直到事情安排妥当为止；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

| at | which | Time | , | a | famous | Spanish | Count | coming | from | the | West | - | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | , | 一个 | 著名的 | 西班牙语 | 数数 | 未来 | 从 | 这 | 西方 | - | 印第斯 | , |

当时，一位来自西印度群岛的著名西班牙伯爵，

['pʌblɪʃt] [traɪ'ʌmfənt] [ ˌdeklə'reiʃənz ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'genst]

| published | triumphant | Declarations | of | a | great | Victory | he | had | obtained | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 凯 | 声明 | 的 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | 他 | 有 | 获得 | 反对 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

| the | English | near | the | Isle | of | Pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 靠近 | 这 | 小岛 | 的 | 松树 | , |

他发表了凯旋宣言，宣告自己在松树岛附近对英国人取得了一场伟大的胜利。

[ˌwer'æz] [ɪn] [ri'ælәti][hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət] [bloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| whereas | in | reality | he | got | nothing | at | all | in | that | Voyage | but | Blows | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 现实 | 他 | 得到 | 没有什么 | 在 | 全部 | 在 | 那 | 航程 | 但 | 打击 | , | 和 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] .

| considerable | Loss | . |
|---|---|---|
| 大量 | 损失 | . |

但实际上，他在那次航行中除了挨打和遭受相当大的损失之外，什么也没得到。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪf] ['vænәti][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kraɪmz] ;

| It | had | been | well | if | Vanity | and | Lying | had | been | his | only | Crimes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 如果 | 虚荣 | 和 | 说谎 | 有 | 到过 | 他的 | 仅有的 | 犯罪 | ; |

如果他只有虚荣和说谎这两件罪行，那就好了；

[hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['ʌtər] ['ruːɪn] ,

| his | Covetousness | had | like | to | have | been | my | utter | Ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贪婪 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 到过 | 我的 | 说出 | 废墟 | , |

他的贪婪几乎毁了我。

[ðoʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['iːtərˌnaɪzɪŋ] [maɪ] [neɪm] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv]

| though | since | it | hath | proved | the | Occasion | of | eternizing | my | Name | I | verily | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自从 | 它 | 有 | 已证实 | 这 | 场合 | 的 | 永恒化 | 我的 | 姓名 | 我 | 确实 | 相信 |

[tuː; tə][ɔːl][pɑː'sterәti] ,

| to | all | Posterity | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 后人 | , |

虽然这证明了这是一个使我的名字永垂不朽的契机，我坚信这将使我的名字传世后世，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] [fɔːr; fər]['evər] [ˌhɪr'æftər] ,

| and | to | the | unspeakable | Benefit | of | all | Mortals | for | ever | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 无法形容 | 益处 | 的 | 全部 | 凡人 | 为了 | 曾经 | 此后 | , |

为了造福所有凡人，永世长存，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

| at | least | if | it | please | Heaven | that | I | return | home | safe | to | my | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 如果 | 它 | 请 | 天堂 | 那 | 我 | 返回 | 家 | 安全的 | 到 | 我的 | 国家 | , |

至少，如果老天保佑，我希望我能平安回到祖国。

[ænd; ənd] [gɪv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| and | give | perfect | Instructions | how | those | almost | incredible | and | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 完美的 | 指示 | 如何 | 那些 | 几乎 | 极好的 | 和 | 不可能的 |

[ə'kwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] [ im'paːtid ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| Acquirements | may | be | imparted | to | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 可能 | 是 | 传授 | 到 | 这 | 世界 | . |

并给出完美的指导，说明如何将这些几乎不可思议和不可能获得的知识传授给全世界。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [men] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| You | shall | then | see | Men | flying | in | the | Air | , | from | one | Place | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 然后 | 看 | 男人 | 飞行 | 在 | 这 | 空气 | , | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | , |

那时你将看到有人在空中飞行，从一个地方飞到另一个地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][æn; ən]

| you | shall | then | be | able | to | send | Messages | many | hundred | Miles | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 然后 | 是 | 有能力的 | 到 | 发送 | 消息 | 许多 | 百 | 迈尔斯 | 在 | 一个 |

['ɪnstənt] ,

| Instant | , |
|---|---|
| 立即的 | , |

届时，你将能够瞬间发送数百英里之外的信息。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

| and | receive | Answers | immediately | , | without | the | Help | of | any | Creature | upon | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 答案 | 立即地 | , | 没有 | 这 | 帮助 | 的 | 任何 | 生物 | 之上 | 地球 | ; |

无需借助地球上任何生物的帮助，即可立即获得答案；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['prez(ə)ntli][ɪm'pɑːrt][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

| you | shall | then | presently | impart | your | Mind | to | your | Friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 然后 | 目前 | 传授 | 你的 | 头脑 | 到 | 你的 | 朋友 | , |

然后你应当立即将你的想法传授给你的朋友。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

| though | in | the | most | remote | and | obscure | Place | of | a | populous | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 和 | 朦胧 | 地方 | 的 | 一个 | 人口众多 | 城市 | , |

虽然是在人口稠密城市中最偏远、最不起眼的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

| and | a | Multitude | of | other | notable | Experiments |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 民众 | 的 | 其他 | 值得注意的 | 实验 |

; [bʌt; bət] [wʌt] [ik'siːdz] [ɔːl] ,

| ; | but | what | exceeds | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 什么 | 超过 | 全部 | , |

以及许多其他值得注意的实验；但最重要的是，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

| you | shall | then | have | the | Discovery | of | a | New | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 然后 | 有 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 新的 | 世界 | , |

届时，你将发现一个新世界。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| and | Abundance | of | rare | and | incredible | Secrets | of | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 的 | 稀有的 | 和 | 极好的 | 秘密 | 的 | 自然 | , |

以及大自然中丰富而奇妙的稀有秘密，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dremt] [ʌv; əv] ;

| **which** | **the** | **Philosophers** | **of** | **former** | **Ages** | **never** | **so** | **much** | **as** | **dreamt** | **of** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 哲学家 | 的 | 以前的 | 年龄 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 梦见 | 的 | ; |

这是古代哲学家们做梦都想不到的;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [ 'mistəriz ] ,

| **but** | **I** | **must** | **be** | **cautious** | **in** | **publishing** | **these** | **wonderful** | **Mysteries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 是 | 谨慎 | 在 | 出版 | 这些 | 精彩的 | 谜团 | , |

但我必须谨慎出版这些精彩的悬疑小说。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:ləsi]

| **till** | **our** | **Statesmen** | **have** | **considered** | **how** | **they** | **may** | **consist** | **with** | **the** | **Policy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 政治家 | 有 | 经过考虑的 | 如何 | 他们 | 可能 | 由 | 和 | 这 | 政策 |

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

| **and** | **good** | **Government** | **of** | **our** | **Country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 政府 | 的 | 我们的 | 国家 | , |

直到我们的政治家们考虑清楚如何才能使这些措施与我国的政策和良好治理保持一致为止。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [nɑ:t][dʒʌdʒ][ðə; ði] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm]

| **and** | **whether** | **the** | **Fathers** | **of** | **the** | **Church** | **may** | **not** | **judge** | **the** | **divulging** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 教会 | 可能 | 不是 | 法官 | 这 | 泄露 | 他们 |

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

| **prejudicial** | **to** | **the** | **Catholic** | **Faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有偏见的 | 到 | 这 | 天主教 | 信仰 | , |

以及教会教父们是否会认为泄露这些信息有损天主教信仰，

[wɪtʃ] ( [baɪ] [ðoʊz] ['wʌndɚz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'bʌv] ['eni]['mɔ:rt(ə)l][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] )

| **which** | **(** | **by** | **those** | **Wonders** | **I** | **have** | **seen** | **above** | **any** | **mortal** | **Man** | **before** | **me** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ( | 经过 | 那些 | 奇迹 | 我 | 有 | 已见 | 多于 | 任何 | 凡人 | 男人 | 前 | 我 | ) |

（凭我所见的奇迹，远胜于我之前的任何凡人）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['eni] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər]

| **I** | **am** | **instructed** | **to** | **advance** | **without** | **Respect** | **to** | **any** | **temporal** | **Advantage** | **whatsoever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 指示 | 到 | 进步 | 没有 | 尊重 | 到 | 任何 | 颞 | 优势 | 任何 |

.

**:**

.

我奉命前进，不顾任何暂时的利益。

[bʌt; bət][tu:; tə][proʊ'si:d] : [ðɪs] ['hʌfɪŋ] ['kæptɪn] [prɪ'tendɪd] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ]

| **But** | **to** | **proceed** | **:** | **This** | **huffing** | **Captain** | **pretended** | **much** | **Discontent** | **for** | **the** | **Death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 继续 | : | 这 | 喘息 | 队长 | 假装 | 很多 | 不满 | 为了 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv] - ,

| **of** | **Delgades** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

但接下来：这位气呼呼的船长假装对德尔加德斯的死感到非常不满，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][kɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [haʊ'evər] ,

| **who** | **was** | **indeed** | **some** | **Kin** | **to** | **him** | **;** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 的确 | 一些 | 亲属 | 到 | 他 | ; | 然而 | , |

他的确与他有亲戚关系；然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] :

| **he** | **was** | **willing** | **to** | **be** | **quiet** | **if** | **I** | **would** | **give** | **him** | **a** | **thousand** | **Ducats** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 是 | 安静的 | 如果 | 我 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 千 | 杜卡特 | : |

如果我给他一千个金币，他就愿意保持沉默：

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [waɪf] , [tu:] [sʌnz] , [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['begər] ,

| **I** | **had** | **now** | **,** | **besides** | **a** | **Wife** | **,** | **two** | **Sons** | **,** | **whom** | **I** | **was** | **not** | **willing** | **to** | **beggar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | , | 除了 | 一个 | 妻子 | , | 二 | 儿子们 | , | 谁 | 我 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 乞丐 | , |

除了妻子，我还有两个儿子，我不愿让他们沦为乞丐。

['oʊnli][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊstər] ,

| only | to | satisfy | the | avaricious | Humour | of | this | Boaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 满足 | 这 | 贪婪 | 幽默 | 的 | 这 | 自夸者 | , |

仅仅是为了满足这个吹牛大王的贪婪幽默感。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ni'sesiteitid] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:rs] .

| and | so | was | necessitated | to | take | some | other | Course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 必要 | 到 | 拿 | 一些 | 其他 | 课程 | . |

因此，他不得不选择其他课程。

[aɪ] [im'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['kærik] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] ,

| I | embarked | in | a | stout | Carrick | bound | for | the | East | - | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 启航 | 在 | 一个 | 肥硕 | 卡里克 | 边界 | 为了 | 这 | 东方 | - | 印第斯 | , |

我登上了一艘结实的卡里克帆船，前往东印度群岛。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| carrying | the | Value | of | two | thousand | Ducats | to | trade | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 价值 | 的 | 二 | 千 | 杜卡特 | 到 | 贸易 | 和 | , |

携带价值两千杜卡特的交易筹码，

['li:vɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,

| leaving | as | much | more | for | the | Support | of | my | Wife | and | Children | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 很多 | 更多的 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 在后面 | , |

留下更多钱供养我的妻子和孩子。

[wət'evər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| whatever | Misfortune | might | happen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 不幸 | 可能 | 发生 | 到 | 我 | . |

无论我遭遇何种不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [aɪ] ['θraɪvd] [ɪk'si:dɪŋli] , ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [stɑ:k] [ɪn][ 'daiəmənds ] , ['emərəldz] ,

| In | the | Indies | I | thrived | exceedingly | , | laying | out | my | Stock | in | Diamonds | , | Emeralds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印第斯 | 我 | 蓬勃发展 | 非常 | , | 躺下 | 出去 | 我的 | 库存 | 在 | 钻石 | , | 祖母绿 | , |

我在印度群岛发展得非常成功，我的股票投资了钻石、祖母绿等。

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] ['i:zi] [reɪts] , [ðæt] [maɪ] [stɑ:k] ['seɪfli] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

| and | Pearls | , | which | I | bought | at | such | easy | Rates | , | that | my | Stock | safely | arriving | in | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍珠 | , | 哪个 | 我 | 买 | 在 | 这样的 | 简单的 | 利率 | , | 那 | 我的 | 库存 | 安全 | 抵达 | 在 | 西班牙 | , |

还有我以非常优惠的价格购入的珍珠，我的货物安全抵达了西班牙。

( [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ) [mʌst; məst] [ni:dz] [ji:ld] [ten][fɔ:r; fər][wʌn] .

| ( | as | I | understood | it | did | ) | must | needs | yield | ten | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 我 | 理解 | 它 | 做过 | ) | 必须 | 需求 | 屈服 | 十 | 为了 | 一 | . |

（据我理解）必须以一比十的价格出售。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['dʌbld] [keɪp] ['boʊnə][espə'rænzɑ:][ɪn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [fel] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,

| But | having | doubled | Cape | Bona | Esperanza | in | my | Way | home | , | I | fell | dangerously | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 双倍 | 岬 | 博纳 | 埃斯佩兰萨 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | , | 我 | 跌倒 | 危险地 | 生病的 | , |

但在回家的路上，我绕道博纳埃斯佩兰萨角两圈后，突然病得很重。

['ekspɪˌdaɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæpənd] ,

| expediting | nothing | but | Death | , | which | had | undoubtedly | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 没有什么 | 但 | 死亡 | , | 哪个 | 有 | 无疑 | 发生 | , |

除了加速死亡之外，什么也没有发生，而死亡无疑已经到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][dʒʌst] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['hɛlənz] ,

| but | that | we | just | then | recovered | the | blessed | Isle | of | St | . | Hellens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 只是 | 然后 | 恢复 | 这 | 蒙福 | 小岛 | 的 | 英石 | . | 希腊人 | , |

但我们当时却重新夺回了那座神圣的圣海伦斯岛。

[ðə; ði]['oʊnli]['pærədaɪs][aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd]

| the | only | Paradise | I | believe | on | Earth | , | for | Healthfulness | of | Air | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 天堂 | 我 | 相信 | 在 | 地球 | , | 为了 | 健康 | 的 | 空气 | , | 和 |

['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

| Fruitfulness | of | Soil | , |
|---|---|---|---|
| 丰硕 | 的 | 土壤 | , |

我所相信的地球上唯一的天堂，是因为那里空气清新，土壤肥沃。

[prə'djʊsɪŋ] [ɔːl] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .

| producing | all | Necessaries | for | the | Life | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 全部 | 必需品 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | . |

生产人类生活所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [liːgz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][fɜːrm][lænd][ɔːr]['kɑːntɪnənt] [wɪ'ðɪn]

| It | is | about | 16 | Leagues | in | Compass | , | and | has | no | firm | Land | or | Continent | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | - | 联赛 | 在 | 罗盘 | , | 和 | 有 | 不 | 公司 | 土地 | 或者 | 大陆 | 之内 |

- [liːgz] ,

| 300 | Leagues | , |
|---|---|---|
| - | 联赛 | , |

它大约位于罗盘上的16里格处，方圆300里格内没有坚实的陆地或大陆。

[neɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [liːgz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| nay | not | so | much | as | an | Island | within | an | hundred | Leagues | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 岛 | 之内 | 一个 | 百 | 联赛 | 的 | 它 | , |

甚至方圆百里之内都没有岛屿。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| so | that | it | may | seem | a | Miracle | of | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 似乎 | 一个 | 奇迹 | 的 | 自然 | , |

以至于它看起来像是大自然的奇迹。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ][væst][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

| that | out | of | so | vast | and | tempestuous | an | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出去 | 的 | 所以 | 广阔的 | 和 | 暴风雨般的 | 一个 | 海洋 | , |

那来自如此浩瀚而波涛汹涌的海洋，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪt'self] .

| such | a | small | Rock | or | Piece | of | Ground | should | arise | and | discover | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 岩石 | 或者 | 片 | 的 | 地面 | 应该 | 出现 | 和 | 发现 | 本身 | . |

这样一块小石头或一小块地面应该会升起并被发现。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrbər] ,

| On | the | South | is | a | good | Harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 是 | 一个 | 好的 | 港口 | , |

南边是一个良港，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['daɪvərz] [smɔːl] ['haʊzɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

| and | near | it | divers | small | Houses | built | by | the | Portuguese | to | accommodate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | 潜水员 | 小的 | 房屋 | 建造 | 经过 | 这 | 葡萄牙语 | 到 | 容纳 |

[st'reɪndʒəz] ,

| Strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

附近还有葡萄牙人建造的许多小房子，用来安置陌生人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæp(ə)l] ['hænsəmli] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [bel] [ˌðer'ɪn] .

| with | a | pretty | Chapel | handsomely | beautified | with | a | Tower | , | and | Bell | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 教堂 | 英俊地 | 美化 | 和 | 一个 | 塔 | , | 和 | 钟 | 其中 | . |

教堂很漂亮，塔楼装饰精美，塔楼内还有一口钟。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['eksələnt] [freʃ] ['wɔːtər] , ['daɪvərz] ['hænsəm] [wɔːks] ,

| Near | it | is | a | Stream | of | excellent | fresh | Water | , | divers | handsome | Walks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 是 | 一个 | 溪流 | 的 | 出色的 | 新鲜的 | 水 | , | 潜水员 | 英俊的 | 散步 | , |

附近有一条水质清澈的小溪，还有多条风景优美的步道。

[ plaːntid ][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , ['pɑːmɪgrænɪt] , ['ɑːmənd] - [triːz] [ænd; ənd]

| planted | on | both | Sides | with | Orange | , | Lemon | , | Pomegranate | , | Almond | - | Trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 橙子 | , | 柠檬 | , | 石榴 | , | 杏仁 | - | 树木 | 和 |

[ðə; ðiː][laɪk] ,

| the | like | , |
|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | , |

两侧种植了橘子树、柠檬树、石榴树、杏树等。

[wɪtʃ] [ber] [fruːt] [ɔːl][ðə; ðiː] [jɪr] , [æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ]['daɪvərz] ['ʌðər] .

| which | bear | Fruit | all | the | Year | , | as | do | also | divers | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 熊 | 水果 | 全部 | 这 | 年 | , | 作为 | 做 | 还 | 潜水员 | 其他的 | . |

它们全年结果，其他一些品种也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [hɜːrb] , [wɪð; wɪθ] [wiːt] , [piːz] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd][moʊst]

| There | are | Store | of | Garden | Herbs | , | with | Wheat | , | Pease | , | Barley | , | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 店铺 | 的 | 花园 | 草药 | , | 和 | 小麦 | , | 皮斯 | , | 大麦 | , | 和 | 最多 |

[kaɪndz][ʌv; əv] [pʌls] ;

| Kinds | of | Pulse | ; |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 脉冲 | ; |

这里有花园香草店，还有小麦、豌豆、大麦和大多数种类的豆类；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [faʊl] , [æz; əz] [goʊts] , [swaɪn] , [ʃiːp] ,

| but | it | chiefly | aboundeth | with | Cattle | and | Fowl | , | as | Goats | , | Swine | , | Sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 主要 | 充盈 | 和 | 牛 | 和 | 鸡 | , | 作为 | 山羊 | , | 猪 | , | 羊 | , |

['pɑːrtrɪdʒ] ,

| Partridges | , |
|---|---|
| 鹧鸪 | , |

但这里主要盛产牛羊家禽，如山羊、猪、绵羊、鹧鸪等。

[waɪld] [henz] , ['fezənts] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] [bɪ'jɑːnd] ['kredɪt] ;

| wild | Hens | , | Pheasants | , | Pigeons | , | and | wild | Fowl | beyond | Credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 母鸡 | , | 野鸡 | , | 鸽子 | , | 和 | 荒野 | 鸡 | 超过 | 信用 | ; |

无法估价的野鸡、野鸡、鸽子和野禽；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hjuːdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv]

| but | especially | about | February | and | March | are | to | be | seen | huge | Flocks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 关于 | 二月 | 和 | 行进 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 巨大的 | 群 | 的 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [swɔnz] ,

| a | kind | of | wild | Swans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 荒野 | 天鹅 | , |

但尤其是在二月和三月，可以看到大群的野生天鹅。

( [wer'ʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] ) [huː] [laɪk]['aʊər; ɑːr]

| ( | whereof | I | shall | have | Occasion | to | speak | more | hereafter | ) | who | like | our | Cuckows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 其中 | 我 | 将 | 有 | 场合 | 到 | 说话 | 更多的 | 此后 | ) | WHO | 喜欢 | 我们的 | 杜鹃 |

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

| and | Nightingales | , |
|---|---|---|
| 和 | 夜莺 | , |

（以后我将有机会对此做更多论述）它们就像我们的杜鹃和夜莺一样，

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ðæt] [jɪr] .

| go | away | at | a | certain | Season | , | and | are | no | more | seen | that | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 在 | 一个 | 肯定 | 季节 | , | 和 | 是 | 不 | 更多的 | 已见 | 那 | 年 | . |

它们会在某个季节消失，并且当年就再也见不到它们了。

[ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd][dɪd] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ,

| On | this | happy | Island | did | they | set | me | ashore | with | a | Negro | to | attend | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 快乐的 | 岛 | 做过 | 他们 | 放 | 我 | 岸上 | 和 | 一个 | 黑人 | 到 | 出席 | 我 | , |

[wer] .

| where | . |
|---|---|
| 在哪里 | . |

在这个幸福的岛屿上，他们把我送到岸边，并安排了一名黑人侍奉我。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| I | recovered | my | Health | , | and | continued | a | whole | Year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恢复 | 我的 | 健康 | , | 和 | 持续 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

我恢复了健康，又工作了一整年。

['sɔlɪsɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [bruːt] [biːsts] ;

| solacing | myself | for | want | of | human | Society | with | Birds | and | brute | Beasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 我 | 为了 | 想 | 的 | 人类 | 社会 | 和 | 鸟类 | 和 | 蛮力 | 野兽 | ; |

由于缺乏人类社会的陪伴，我只能与鸟兽为伴，以此寻求慰藉。

[diː'eɪgoʊ][maɪ] [blæk] [mʊr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]

| Diego | my | Black | moor | was | forced | to | live | in | a | Cave | at | the | West | End | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迭戈 | 我的 | 黑色的 | 泊 | 曾是 | 强制 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [aɪl] ,

| the | Isle | , |
|---|---|---|
| 这 | 小岛 | , |

我的黑摩尔马迭戈被迫生活在岛西端的一个山洞里。

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] , ['vɪtlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['plenti] [wɪð; wɪθ]

| for | had | we | dwelt | together | , | Victuals | would | not | have | been | so | plenty | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 我们 | 居住 | 一起 | , | 食物 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 和 |

[ˌjuː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

如果我们住在一起，食物就不会这么充足了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['faʊlɪŋ] ,

| but | now | , | if | one | succeeded | well | in | hunting | or | fowling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , 如果 | | 一 | 成功了 | 出色地 | 在 | 打猎 | 或者 | 捕鸟 | , |

但现在，如果一个人在狩猎或捕鸟方面取得了成功，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [mɪst] ,

| the | other | would | find | Means | to | treat | him | , | and | if | both | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 会 | 寻找 | 方法 | 到 | 对待 | 他 | , | 和 | 如果 | 两个都 | 错过 | , |

另一个人会想办法治疗他，如果两人都失败了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ʃɑːrpli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] ,

| we | were | fain | to | look | out | sharply | ; | but | this | seldom | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 欣然 | 到 | 看 | 出去 | 尖锐地 | ; | 但 | 这 | 很少 | 发生 | , |

我们很想仔细观察周围；但这很少发生。

[sɪns] [noʊ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər] [fɪrz] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr] [kaʊ] ,

| since | no | Creature | there | fears | a | Man | more | than | a | Goat | or | Cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 生物 | 那里 | 恐惧 | 一个 | 男人 | 更多的 | 比 | 一个 | 山羊 | 或者 | 奶牛 | , |

因为没有任何一种生物比山羊或牛更惧怕人类，

[wer'baɪ] [aɪ] ['iːzəli] [teɪmd] ['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [baɪ]['oʊnli] ['mʌzlɪŋ]

| whereby | I | easily | tamed | divers | Kinds | of | Birds | and | Beasts | by | only | muzzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我 | 容易地 | 驯服 | 潜水员 | 种类 | 的 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 经过 | 仅有的 | 戴口套 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

由此，我只需给各种鸟兽戴上口套，就能轻松驯服它们。

[soʊ] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][diː'eɪgoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] .

| so | that | till | they | came | either | to | me | or | Diego | they | could | not | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 直到 | 他们 | 来了 | 任何一个 | 到 | 我 | 或者 | 迭戈 | 他们 | 可以 | 不是 | 喂养 | . |

所以，在他们来找我或迭戈之前，他们无法进食。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] ,

| At | first | I | much | delighted | in | a | Kind | of | Partridges | , | and | a | tame | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 很多 | 高兴极了 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 鹧鸪 | , | 和 | 一个 | 驯服 | 狐狸 | , |

起初，我非常喜欢一群鹧鸪和一只驯服的狐狸。

[wer'ʌv] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [juːz] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [diː'eɪgoʊ] ,

| whereof | I | made | good | Use | for | if | I | had | Occasion | to | confer | with | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 制成 | 好的 | 使用 | 为了 | 如果 | 我 | 有 | 场合 | 到 | 授予 | 和 | 迭戈 | , |

其中我充分利用了这一点，以便在有机会与迭戈商议时使用。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌzld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt]

| I | would | take | one | of | them | muzzled | and | hungry | , | and | tying | a | Note | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 拿 | 一 | 的 | 他们 | 戴口套 | 和 | 饥饿的 | , | 和 | 捆绑 | 一个 | 笔记 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [nek] ,

| his | Neck | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | , |

我会抓一只戴着口套、饥肠辘辘的狗，并在他的脖子上系一张纸条，说明它的死因。

[biːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [keɪv] ,

| beat | him | from | me | , | whereupon | he | would | strait | away | to | Diego's | Cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 他 | 从 | 我 | , | 于是 | 他 | 会 | 海峡 | 离开 | 到 | 迭戈的 | 洞穴 | , |

我把他从他身边赶走，然后他就会直接前往迭戈的洞穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] , [wʊd] [biːt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| and | if | he | were | not | there | , | would | beat | about | till | he | found | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 那里 | , | 会 | 打 | 关于 | 直到 | 他 | 成立 | 他 | , |

如果他不在那里，他就会四处寻找，直到找到他为止。

[jet] [ðɪs] [kən'veɪəns] ['biːɪŋ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] , [aɪ] [pə'sweidid] [diː'eɪgoʊ] ,

| yet | this | Conveyance | being | not | without | some | Inconvenience | , | I | persuaded | Diego | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 输送 | 存在 | 不是 | 没有 | 一些 | 不便 | , | 我 | 被说服 | 迭戈 | , |

然而，这种运输方式并非毫无不便之处，所以我劝说迭戈：

( [huː] [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts] ,

| ( | who | tho | ' | a | Fellow | of | good | Parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 虽然 | - | 一个 | 同伴 | 的 | 好的 | 部分 | , |

（尽管他是一位才华横溢的伙伴，

[wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ˌem 'iː] ) [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] -

| was | content | to | be | ruled | by | me | ) | to | remove | to | a | Cape | on | the | North | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 内容 | 到 | 是 | 裁决 | 经过 | 我 | ) | 到 | 消除 | 到 | 一个 | 岬 | 在 | 这 | 北 | - |

[west] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

| west | Part | of | the | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | , |

（甘愿受我统治）迁往岛屿西北部的海角，

['biːɪŋ] [ðoʊ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] , [jet] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] ,

| being | though | a | League | off | , | yet | within | Sight | of | my | House | and | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 尽管 | 一个 | 联盟 | 离开 | , | 然而 | 之内 | 视线 | 的 | 我的 | 房子 | 和 | 教堂 | , |

虽然相隔一里格，却仍在我的房屋和教堂的视线范围内，

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] ,

| and | so | when | the | Weather | was | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 公平的 | , |

所以，当天气晴朗的时候，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['signəlz] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['iːðər]

| we | could | by | Signals | declare | our | Minds | to | each | other | in | an | Instant | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 经过 | 信号 | 宣布 | 我们的 | 思想 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 立即的 | 任何一个 |

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

| by | Night | or | Day | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 或者 | 天 | , |

我们可以通过信号，在瞬间，无论白天还是黑夜，互相表达心意。

[wer'ɪn] [wiː; wi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

| wherein | we | took | much | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 采取 | 很多 | 乐趣 | . |

我们从中获得了许多乐趣。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| If | in | the | Night | I | would | signify | any | Thing | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 这 | 夜晚 | 我 | 会 | 表示 | 任何 | 事物 | 到 | 他 | , |

如果夜里我能向他传达任何信息，

[aɪ][set][ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər] ,

| I | set | up | a | Light | in | the | Bell | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 向上 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 钟 | 塔 | , |

我在钟楼里安装了一盏灯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['wɪndoʊ] [wel] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | was | a | pretty | large | - | Room | with | a | fair | Window | well | glazed | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 大的 | - | 房间 | 和 | 一个 | 公平的 | 窗户 | 出色地 | 釉面 | , | 和 | 这 |

[wɔːlz] [wɪˈðɪn] ['plɑːstərd] [waɪt] ,

| Walls | within | plaistered | white | , |
|---|---|---|---|---|
| 墙 | 之内 | 涂抹 | 白色的 | , |

那是一间相当大的房间，窗户采光很好，墙壁粉刷成白色。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] ;

| so | that | though | the | Light | were | but | small | , | it | made | a | great | Show | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 这 | 光 | 是 | 但 | 小的 | , | 它 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 展示 | ; |

因此，虽然灯光很小，却造成了巨大的景象；

['æftər] [ðɪs] [laɪt] [hæd; həd] [stʊd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| after | this | Light | had | stood | half | an | Hour | , | I | covered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 光 | 有 | 站立 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 我 | 涵盖 | 它 | , |

这盏灯亮了半个小时后，我把它盖住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [laɪt] [əˈgen] [frʌm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjən] [aɪ] [nuː] [hiː; hi]

| and | then | if | I | saw | any | Signal | of | Light | again | from | my | Companion | I | knew | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 我 | 锯 | 任何 | 信号 | 的 | 光 | 再次 | 从 | 我的 | 伴侣 | 我 | 知道 | 他 |

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['noʊtɪs] ,

| waited | for | my | Notice | , |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我的 | 注意 | , |

然后，如果我再次看到同伴发出任何灯光信号，我就知道他是在等我的通知。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [laɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwɪkst]

| and | so | by | hiding | and | shewing | my | Light | according | to | the | Agreement | betwixt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 经过 | 隐藏 | 和 | 显示 | 我的 | 光 | 根据 | 到 | 这 | 协议 | 中间 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

因此，我将按照我们之间的约定，时而隐藏，时而展现我的光芒。

[aɪ]['sɜːrtəˌfaɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] .

| I | certified | him | of | what | I | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认证 | 他 | 的 | 什么 | 我 | 高兴 | . |

我给他颁发了我认为合适的证书。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]['ædvərtaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [smoʊk] , [dʌst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'faɪnd] [weɪz] .

| In | the | Day | I | advertised | him | by | Smoke | , | Dust | , | and | other | refined | Ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 我 | 广告 | 他 | 经过 | 抽烟 | , | 灰尘 | , | 和 | 其他 | 精制 | 方式 | . |

白天，我用烟雾、尘埃和其他巧妙的方式宣传他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈgen] [juːst] [maɪ]

| After | a | while | I | grew | weary | of | it | as | too | painful | , | and | again | used | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 生长 | 厌倦 | 的 | 它 | 作为 | 也 | 痛苦 | , | 和 | 再次 | 用过的 | 我的 |

[wɪŋd] ['mesɪndʒəz] ,

| winged | Messengers | , |
|---|---|---|
| 有翅膀的 | 信使 | , |

过了一段时间，我觉得这样做太痛苦了，于是再次使用了我的飞翔信使。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] ,

| upon | the | Shore | , | about | the | Mouth | of | our | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 支撑 | , | 关于 | 这 | 嘴 | 的 | 我们的 | 河 | , |

在岸边，在我们河口附近，

[aɪ] [faʊnd] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [swɔnz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [preɪ] , [bəuθ][ʌv; əv] [fɪʃ]

| I | found | Store | of | a | kind | of | wild | Swans | feeding | upon | Prey | , | both | of | Fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 店铺 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 荒野 | 天鹅 | 喂养 | 之上 | 猎物 | , | 两个都 | 的 | 鱼 |

[ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| and | Birds | , |
|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | , |

我发现了一群野生天鹅，它们以鱼类和鸟类为食。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] ; ['hævɪŋ] [wʌn] [klɔː] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk]

| and | which | is | more | strange | ; | having | one | Claw | like | an | Eagle | , | and | the | other | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 更多的 | 奇怪的 | ; | 拥有 | 一 | 爪 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | , | 和 | 这 | 其他 | 喜欢 |

[ə; eɪ][swɑːn] .

| a | Swan | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天鹅 | . |

更奇怪的是，一只爪子像鹰爪，另一只爪子像天鹅爪。

[ðiːz] [bɜːrdz] ['briːdɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] , [aɪ] [tʊk] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ]

| These | Birds | breeding | here | in | infinite | Numbers | , | I | took | thirty | or | forty | of | them | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鸟类 | 选育 | 这里 | 在 | 无限 | 数字 | , | 我 | 采取 | 三十 | 或者 | 四十 | 的 | 他们 | 年轻的 |

,

,

,

这里繁殖的鸟类数量无穷无尽，我抓了三四十只幼鸟。

[ænd; ənd][bred][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

| and | bred | them | up | by | Hand | for | Recreation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁殖 | 他们 | 向上 | 经过 | 手 | 为了 | 娱乐 | ; |

并由 Hand for Recreation 公司进行繁殖；

[jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ]['æftər][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

| yet | not | without | some | Thoughts | of | that | Experiment | which | I | after | put | in | Practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 没有 | 一些 | 想法 | 的 | 那 | 实验 | 哪个 | 我 | 后 | 放 | 在 | 实践 | . |

然而，我后来将那次实验的一些想法付诸实践。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] ,

| These | being | strong | and | able | to | continue | a | great | Flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 存在 | 强的 | 和 | 有能力的 | 到 | 继续 | 一个 | 伟大的 | 航班 | , |

它们强壮有力，能够继续伟大的飞行，

[aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [kɔːl] [ə'fɑːr] [ɔːf] , [nɑːt]['juːzɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

| I | taught | them | first | to | come | at | Call | afar | off | , | not | using | any | Noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教授 | 他们 | 第一的 | 到 | 来 | 在 | 称呼 | 远方 | 离开 | , | 不是 | 使用 | 任何 | 噪音 | , |

我首先教他们从远处呼叫，不要使用任何噪音，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt]

| but | only | shewing | them | a | white | Cloth | ; | and | here | I | found | it | true | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 显示 | 他们 | 一个 | 白色的 | 布 | ; | 和 | 这里 | 我 | 成立 | 它 | 真的 | 什么 |

['pluːˌtɑːrk] [ə'fɜːmz] ,

| Plutarch | affirms | , |
|---|---|---|
| 普鲁塔克 | 肯定 | , |

但我只是向他们展示了一块白布；在这里，我发现普鲁塔克所言不虚。

[ðæt] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [iːt] [fleʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɑːsɪbl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . -

| That | Creatures | which | eat | Flesh | are | more | docible | than | others | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生物 | 哪个 | 吃 | 肉 | 是 | 更多的 | 可修改的 | 比 | 其他的 | . | - |

那些以血肉为食的生物比其他生物更容易驯服。

[tɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [trɪks] [aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [oʊld]

| Tis | wonderful | to | think | what | Tricks | I | taught | them | ere | they | were | a | Quarter | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 精彩的 | 到 | 思考 | 什么 | 技巧 | 我 | 教授 | 他们 | 埃雷 | 他们 | 是 | 一个 | 四分之一 | 老的 |

,

,

,

想想我在他们才四分之一大的时候就教了他们那么多技巧，真是太有趣了。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [aɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] ['bə:dənz] ,

| amongst | others | I | used | them | by | Degrees | to | fly | with | Burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 我 | 用过的 | 他们 | 经过 | 学位 | 到 | 飞 | 和 | 负担 | , |

其中，我按度数使用它们来减轻负担，

[wer'ɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd]

| wherein | I | found | them | able | beyond | Belief | , | and | a | white | Sheet | being | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 成立 | 他们 | 有能力的 | 超过 | 信仰 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 床单 | 存在 | 显示 |

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [di:'eɪgoʊ] ,

| to | them | by | Diego | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 经过 | 迭戈 | , |

我发现他们拥有超乎想象的能力，迭戈向他们展示了一张白纸。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bred] ,

| upon | the | Side | of | a | Hill | , | they | would | carry | from | me | to | him | Bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 他们 | 会 | 携带 | 从 | 我 | 到 | 他 | 面包 | , |

在山坡上，他们会从我这里把面包送到他那里。

[fleʃ] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [laɪk] [kæf] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

| Flesh | , | or | whatever | I | pleased | , | and | upon | the | like | Calf | come | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | , | 或者 | 任何 | 我 | 高兴 | , | 和 | 之上 | 这 | 喜欢 | 小牛 | 来 | 到 | 我 | 再次 | . |

肉体，或者任何我喜欢的东西，然后骑着同样的牛犊再次来到我身边。

['hævɪŋ] [prə'si:did] [ðʌs] [fɑ:r] , [aɪ] [kən'sʌltid] [haʊ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| Having | proceeded | thus | far | , | I | consulted | how | to | join | a | Number | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 继续 | 因此 | 远的 | , | 我 | 咨询 | 如何 | 到 | 加入 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

既然已经进行了到这一步，我接下来要咨询如何将它们中的多个连接起来。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [weɪt] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

| so | as | to | carry | a | heavier | Weight | , | which | if | I | could | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 携带 | 一个 | 较重 | 重量 | , | 哪个 | 如果 | 我 | 可以 | 罗盘 | , |

为了承载更重的重量，如果我能看清方向的话，

[aɪ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]

| I | might | enable | a | Man | to | be | carried | safely | in | the | Air | from | one | Place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 使能够 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 携带 | 安全 | 在 | 这 | 空气 | 从 | 一 | 地方 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我或许能够使一个人安全地从一个地方乘飞机飞到另一个地方。

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [wɪts] [ɪk'stri:mli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['traɪəl] [faʊnd] ,

| I | puzzled | my | Wits | extremely | with | this | Thought | , | and | upon | Trial | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 困惑 | 我的 | 智慧 | 极其 | 和 | 这 | 想法 | , | 和 | 之上 | 审判 | 成立 | , |

我为此苦思冥想，百思不得其解，经过尝试后发现：

[ðæt] [ɪf] ['meni] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] ['bɜ:rðən] ,

| that | if | many | were | put | to | the | bearing | of | one | great | Burthen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 许多 | 是 | 放 | 到 | 这 | 轴承 | 的 | 一 | 伟大的 | 负担 | , |

如果许多人共同承担一个重大的负担，

[baɪ]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][raɪz] [tə'geðər] [dʒʌst][æt; ət][wʌn]

| by | reason | it | was | impossible | all | of | them | , | should | rise | together | just | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 全部 | 的 | 他们 | , | 应该 | 上升 | 一起 | 只是 | 在 | 一 |

['ɪnstənt] ,

| Instant | , |
|---|---|
| 立即的 | , |

由于种种原因，他们不可能在同一瞬间全部复活。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [raɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

| the | first | that | rise | finding | himself | stayed | by | a | Weight | heavier | than | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 上升 | 寻找 | 他自己 | 入住 | 经过 | 一个 | 重量 | 较重 | 比 | 他 | 可以 |

[stɜːr] ,

| stir | , |
|---|---|
| 搅拌 | , |

第一个起身的人发现自己被一个比他能移动的重物压住了。

[wʊd] [suːn] [gɪv] ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

| would | soon | give | over | , | and | so | the | second | , | third | , | and | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 给 | 超过 | , | 和 | 所以 | 这 | 第二 | , | 第三 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | . |

很快就会屈服，第二个、第三个以及其余所有孩子也都会屈服。

[aɪ] [kən'traɪvd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [weɪ] [wer'baɪ] [iːtʃ] [maɪt] [raɪz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

| I | contrived | at | last | a | Way | whereby | each | might | rise | with | only | his | own | Proportion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 人为的 | 在 | 最后的 | 一个 | 方式 | 由此 | 每个 | 可能 | 上升 | 和 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 部分 |

[ʌv; əv] [weɪt] ,

| of | Weight | , |
|---|---|---|
| 的 | 重量 | , |

我最终想出了一个办法，让每个人都能按照自己应有的重量比例上升。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['gænsə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊli] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

| I | fastened | about | each | Gansa | a | little | Pulley | of | Cork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 系紧 | 关于 | 每个 | 甘萨 | 一个 | 小的 | 滑轮 | 的 | 软木 | , |

我在每个甘萨（Gansa）上都系了一个小的软木滑轮，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | putting | a | String | of | a | just | Length | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 一个 | 细绳 | 的 | 一个 | 只是 | 长度 | 通过 | 它 | , |

并将一根长度合适的绳子穿过它，

[aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [eɪt] [paʊndz] [weɪt] ,

| I | fastened | one | End | to | a | Block | of | almost | eight | Pounds | Weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 系紧 | 一 | 结尾 | 到 | 一个 | 堵塞 | 的 | 几乎 | 八 | 英镑 | 重量 | , |

我将一端固定在一个重达近八磅的木块上，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

| and | tied | a | two | Pound | Weight | to | the | other | End | of | the | String | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 一个 | 二 | 磅 | 重量 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | , |

然后在绳子的另一端系上一个两磅重的砝码。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] , [ðeɪ] [ɔːl][ə'roʊz] [tə'geðər] , ['biːɪŋ] [fɔːr]

| and | then | causing | the | Signal | to | be | erected | , | they | all | arose | together | , | being | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 导致 | 这 | 信号 | 到 | 是 | 竖立 | , | 他们 | 全部 | 出现 | 一起 | , | 存在 | 四 |

[ɪn] ['nʌmbər] ,

| in | Number | , |
|---|---|---|
| 在 | 数字 | , |

然后他们竖起信号旗，四人一同起身。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

| and | carried | away | my | Block | to | the | Place | appointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 我的 | 堵塞 | 到 | 这 | 地方 | 任命 | . |

并将我的积木搬到了指定的地方。

[ðɪs] ['hɪtɪŋ] [soʊ] ['lʌkɪli] , [aɪ] ['ædɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz] [mɔːr] ,
**This hitting so luckily , I added two or three Birds more ,**
这 击中 所以 幸运的是 , 我 额外 二 或者 三 鸟类 更多的 ,

这次击球运气真好，我又打出了两三支安打。

[ænd; ənd] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [læm] , [huːz] ['hæpinəs] [aɪ] [mʌtʃ] ['envid] ,
**and made Trial of their carrying a Lamb , whose Happiness I much envied ,**
和 制成 审判 的 他们的 携带 一个 羊肉 , 谁 幸福 我 很多 令人羡慕 ,

他们试探性地背着一只羔羊，我非常羡慕它的幸福。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]
**that he should be the first living Creature to partake of such an excellent**
那 他 应该 是 这 第一的 活的 生物 到 参加 的 这样的 一个 出色的
[dɪ'vaɪs] .
**Device .**
设备 .

他将成为第一个享用如此卓越装置的生物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər]['daɪvərz]['traɪəlz] ,
**At length after divers Trials ,**
在 长度 后 潜水员 试验 ,

经过多次潜水员测试后，最终

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn]
**I was surprized with a great Longing to cause myself to be carried in**
我 曾是 惊讶 和 一个 伟大的 渴望 到 原因 我 到 是 携带 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
**the same Manner ,**
这 相同的 方式 ,

我惊讶地发现自己非常渴望被以同样的方式抱在怀里。

[diː'eɪgoʊ][maɪ] [mʊr] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ]
**Diego my Moor was likewise possessed with the same Desire , and had I**
迭戈 我的 泊 曾是 同样地 拥有 和 这 相同的 欲望 , 和 有 我
[nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
**not loved him well ,**
不是 喜爱 他 出色地 ,

我的摩尔人爱人迭戈也同样怀有这种欲望，如果我不是深爱着他，

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [θɔːt] ;
**and wanted his Service , I should have resented his ambitious Thought ;**
和 通缉 他的 服务 , 我 应该 有 怨恨 他的 雄心勃勃 想法 ;

而我却想要他的服务，我本该对他的野心勃勃的想法感到不满；

[fɔːr; fər][aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] [mæn] ,
**for I count it greater Honour to have been the first Flying Man ,**
为了 我 数数 它 更大的 荣誉 到 有 到过 这 第一的 飞行 男人 ,

因为我认为成为第一个飞行员是更大的荣耀。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['neptjuːn,'neptuːn] [huː] [fɜːrst] [əd'ventʃə] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**than to be another Neptune who first adventured to sail on the Sea .**
比 到 是 其他 海王星 WHO 第一的 冒险 到 帆 在 这 海 .

与其成为另一个率先冒险航行于大海的海神尼普顿，不如就做他自己吧。

[jet] ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ]['oʊnli][toʊld][hɪm; ɪm] ,
**Yet seeming not to understand his Intention , I only told him ,**
然而 似乎 不是 到 理解 他的 意图 , 我 仅有的 讲述 他 ,

然而，我似乎并不理解他的意图，只是告诉他：

[ðæt] [ɔːl][maɪ][gænsəs][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
**that all my Gansas were not strong enough to carry him ,**
那 全部 我的 甘萨斯 是 不是 强的 足够的 到 携带 他 ,

我所有的甘萨人都不够强壮，抬不动他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [bʌlk] , [jet] [twaɪs] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ'self] .

| being | a | Man | though | of | no | great | Bulk | , | yet | twice | heavier | than | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 男人 | 尽管 | 的 | 不 | 伟大的 | 大部分 | , | 然而 | 两次 | 较重 | 比 | 我 | . |

他虽然是个男人，但体型并不魁梧，体重却比我重一倍。

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ɔːl] ['nesəseriz] ,

| Having | prepared | all | Necessaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 准备 | 全部 | 必需品 | , |

一切必需品准备就绪后，

[aɪ][wʌn] [taɪm] [pleɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][juː'tensɪlz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

| I | one | Time | placed | myself | and | all | my | Utensils | on | the | Top | of | a | Rock | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一 | 时间 | 放置 | 我 | 和 | 全部 | 我的 | 餐具 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 |

['rɪvɝz] [maʊθ] ,

| River's | Mouth | , |
|---|---|---|
| 河流的 | 嘴 | , |

我曾把自己和所有餐具放在河口的一块岩石顶上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ]['endʒɪn][æt; ət] [fʊl] [siː] , [aɪ] [kɔːzd] [diː'eɪgoʊ][tuː; tə][æd'væns]

| and | putting | myself | upon | my | Engine | at | full | Sea | , | I | caused | Diego | to | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 我 | 之上 | 我的 | 引擎 | 在 | 满的 | 海 | , | 我 | 导致 | 迭戈 | 到 | 进步 |

[ðə; ði]['sɪgnəl] ,

| the | Signal | , |
|---|---|---|
| 这 | 信号 | , |

我全速冲上引擎，命令迭戈发出信号。

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ][bɜːrdz] , ['twenti] - [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] , [roʊz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| whereupon | my | Birds | , | twenty | - | five | in | Number | , | rose | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 我的 | 鸟类 | , | 二十 | - | 五 | 在 | 数字 | , | 玫瑰 | 全部 | 在 | 一次 | , |

于是，我的二十五只鸟儿同时飞了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| and | carried | me | over | lustily | to | the | Rock | on | the | other | Side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 我 | 超过 | 热情地 | 到 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

然后它精力充沛地把我带到了对岸的岩石上，

['biːɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

| being | about | a | Quarter | of | a | League | , | I | chose | this | Time | and | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 联盟 | , | 我 | 选择 | 这 | 时间 | 和 | 地点 | , |

大约四分之一里格的距离，我选择了这个时间和地点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [hæd; həd] , ['fɔːlən] [aʊt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃn] ,

| because | if | any | Thing | had | , | fallen | out | contrary | to | Expectation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 任何 | 事物 | 有 | , | 倒下 | 出去 | 相反 | 到 | 期待 | , |

因为如果有任何事情发生，结果都与预期相反，

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

| the | worst | that | could | happen | was | only | falling | into | the | Water | ; | and | being | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 那 | 可以 | 发生 | 曾是 | 仅有的 | 坠落 | 进入 | 这 | 水 | ; | 和 | 存在 | 有能力的 |

[tuː; tə][swɪm] [wel] ,

| to | swim | well | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 游泳 | 出色地 | , |

最糟糕的情况也就是掉进水里；而且前提是你得会游泳。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l][hɜːrt][ɪn][maɪ] [fɔːl] .

| I | hoped | to | receive | little | Hurt | in | my | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 收到 | 小的 | 伤害 | 在 | 我的 | 落下 | . |

我希望在秋季不会受到太大伤害。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [seɪf] ['oʊvər] ,

| When | I | was | once | safe | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一次 | 安全的 | 超过 | , |

当我再次安全的时候，

[oʊ] [haʊ] [dɪd][maɪ] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [swel] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n]

| **O** | **how** | **did** | **my** | **Heart** | **even** | **swell** | **with** | **Joy** | **and** | **Admiration** | **at** | **my** | **own** | **Invention** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 做过 | 我的 | 心 | 甚至 | 膨胀 | 和 | 喜悦 | 和 | 钦佩 | 在 | 我的 | 自己的 | 发明 |

;
**;**
;

哦，我的内心是多么充满喜悦和自豪啊，因为我的发明!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [dɪd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][speɪn] ,

| **how** | **often** | **,** | **did** | **I** | **with** | **myself** | **in** | **the** | **Midst** | **of** | **Spain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | , | 做过 | 我 | 和 | 我 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 西班牙 | , |

在西班牙的某个地方，我曾多少次独自一人待在那里?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?

| **that** | **I** | **might** | **fill** | **the** | **World** | **with** | **the** | **Fame** | **of** | **my** | **Glory** | **and** | **Renown** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 充满 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 名声 | 的 | 我的 | 荣耀 | 和 | 名声 | ? |

愿我的荣耀和名声响彻世界?

['evri] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [fliːt] [tuː; tə]

| **Every** | **Hour** | **I** | **had** | **a** | **longing** | **Desire** | **for** | **the** | **coming** | **of** | **the** | **Indian** | **Fleet** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 我 | 有 | 一个 | 渴望 | 欲望 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 印度 | 舰队 | 到 |

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **take** | **me** | **home** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 家 | 和 | 他们 | , |

我每时每刻都渴望印度舰队到来，接我回家。

[wɪtʃ] [ðen] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [taɪm] : [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

| **which** | **then** | **staid** | **three** | **Months** | **beyond** | **their** | **usual** | **Time** | **:** | **At** | **length** | **they** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然后 | 稳重 | 三 | 几个月 | 超过 | 他们的 | 通常 | 时间 | : | 在 | 长度 | 他们 | 到达的 | , |

他们比往常晚了三个月才到达：最终，他们到达了。

['biːɪŋ] [θriː] ['kærɪk] [mʌtʃ] ['weðər] - ['biːtn] , [ðə; ði][men] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| **being** | **three** | **Carricks** | **much** | **weather** | **-** | **beaten** | **,** | **the** | **Men** | **sick** | **and** | **weak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 三 | 卡里克 | 很多 | 天气 | - | 被打败 | , | 这 | 男人 | 生病的 | 和 | 虚弱的 | , |

三艘卡里克船体饱经风霜，船上的水手们又病又弱。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ə; eɪ] [hoʊl]

| **and** | **so** | **were** | **constrained** | **to** | **refresh** | **themselves** | **in** | **our** | **Island** | **a** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 受限 | 到 | 刷新 | 他们自己 | 在 | 我们的 | 岛 | 一个 | 所有的 |

[mʌnθ] .

| **Month** | **.** |
|---|---|
| 月 | . |

因此，他们不得不在我们岛上休养整整一个月。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [æl'fɔnzəu] [diː] - , [ə; eɪ]['væliənt] , [waɪz][mæn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

| **The** | **Admiral** | **was** | **called** | **Alphonso** | **de** | **Xima** | **,** | **a** | **valiant** | **,** | **wise** | **Man** | **,** | **desirous** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | 曾是 | 称为 | 阿方索 | 德 | - | , | 一个 | 英勇 | , | 明智的 | 男人 | , | 渴望 | 的 |

['glɔːri] ,

| **Glory** | **,** |
|---|---|
| 荣耀 | , |

这位海军上将名叫阿方索·德·西马，是一位英勇睿智、渴望荣耀的人。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]['æftərwərdz] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'skʌvərd]

| **and** | **worthy** | **better** | **Fortune** | **than** | **afterwards** | **befel** | **him** | **;** | **to** | **him** | **I** | **discovered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 更好的 | 财富 | 比 | 然后 | 发生 | 他 | ; | 到 | 他 | 我 | 发现 |

[maɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gænsəs] ;

| **my** | **Device** | **of** | **the** | **Gansas** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 设备 | 的 | 这 | 甘萨斯 | ; |

并且比他后来所遭遇的命运更加幸运；我向他揭示了我的甘萨斯计划；

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

| being | satisfied | , | that | it | was | impossible | otherwise | to | persuade | him | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 使满意 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 否则 | 到 | 说服 | 他 | 到 | 拿 |

['meni] [bɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| many | Birds | into | his | Ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 鸟类 | 进入 | 他的 | 船 | , |

他确信，除此之外别无他法可以劝说他把许多鸟带上他的船。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][soʊ]

| who | for | the | Niceness | of | their | Provision | would | be | more | troublesome | than | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 这 | 友善 | 的 | 他们的 | 条款 | 会 | 是 | 更多的 | 麻烦的 | 比 | 所以 |

['meni] [men] ;

| many | Men | ; |
|---|---|---|
| 许多 | 男人 | ; |

那些因其优待而比许多人更麻烦的人；

[jet] [aɪ] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [oʊðz] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒənz] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| yet | I | adjured | him | by | Oaths | and | Persuasions | to | be | secret | in | the | Business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 受伤 | 他 | 经过 | 誓言 | 和 | 说服 | 到 | 是 | 秘密 | 在 | 这 | 商业 | , |

但我曾以誓言和劝说要求他对此事保密。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lʊrɪŋ] [maɪ'self][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]

| though | I | did | not | much | doubt | it | , | alluring | myself | he | durst | not | impart | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 很多 | 怀疑 | 它 | , | 诱人 | 我 | 他 | 杜斯特 | 不是 | 传授 | 这 |

[ɪk'sperɪmənt] ,

| Experiment | , |
|---|---|
| 实验 | , |

虽然我对此并不太怀疑，但我还是忍不住诱惑自己，他不敢透露实验结果。

[tuː; tə] ['eni] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

| to | any | before | our | King | were | acquainted | therewith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 前 | 我们的 | 国王 | 是 | 熟人 | 由此 | . |

凡是在我们国王之前知晓此事的人。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [left][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| I | had | more | Apprehension | left | Ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更多的 | 忧虑 | 左边 | 志向 | , |

我心中更多的是忧虑，而非雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][soʊ]['ædmərəb(ə)l][æn; ən]

| and | the | Desire | of | gaining | to | himself | the | Honour | of | so | admirable | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欲望 | 的 | 获得 | 到 | 他自己 | 这 | 荣誉 | 的 | 所以 | 令人钦佩的 | 一个 |

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

| Invention | , |
|---|---|
| 发明 | , |

以及渴望将这项杰出发明的荣誉据为己有的愿望，

[ʃʊd; ʃəd] [tempt] , [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] .

| should | tempt | , | him | to | dispatch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 诱惑 | , | 他 | 到 | 派遣 | 我 | . |

应该会诱使他派我离开。

[haʊ'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| However | I | was | forced | to | run | the | Risque | unless | I | would | adventure | the | Loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 跑步 | 这 | 有风险的 | 除非 | 我 | 会 | 冒险 | 这 | 损失 | 的 |

[maɪ][bɜːrdz] ,

| my | Birds | , |
|---|---|---|
| 我的 | 鸟类 | , |

然而，除非我冒着失去我的鸟儿的风险，否则我将被迫运行这个冒险程序。

[ðə; ði][laɪk] [wer'ʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['krɪsndəm] ,

| the | like | whereof | for | my | Purpose | were | not | to | be | had | in | Christendom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 其中 | 为了 | 我的 | 目的 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 基督教世界 | , |

在基督教世界中，没有一种东西能满足我的目的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr] ['evər][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ][tɜ:rn] .

| nor | was | I | sure | ever | to | bring | up | others | to | serve | my | Turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 我 | 当然 | 曾经 | 到 | 带来 | 向上 | 其他的 | 到 | 服务 | 我的 | 转动 | . |

我也不确定是否会提拔其他人来为我服务。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɔ:l] [ðiːz] [dauts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:zləs] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ,

| It | happened | all | these | Doubts | were | causeless | , | the | Man | I | believe | was | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 全部 | 这些 | 疑虑 | 是 | 无因 | , | 这 | 男人 | 我 | 相信 | 曾是 | 诚实的 | , |

事实证明，所有这些疑虑都是毫无根据的，我相信这个人是诚实的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ] [pri'ventid] [ɔ:l] [ðiːz] [θɔ:ts] .

| but | the | Misfortune | we | met | with | prevented | all | these | Thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不幸 | 我们 | 遇见 | 和 | 阻止 | 全部 | 这些 | 想法 | . |

但我们遭遇的不幸阻止了我们产生这些想法。

['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] - , - , [wi:; wi][set][seɪl][fɔ:r; fər][speɪn] ,

| Thursday | , | June | 21 | , | 1599 | , | we | set | Sail | for | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | , | 六月 | - | , | - | , | 我们 | 放 | 帆 | 为了 | 西班牙 | , |

1599年6月21日，星期四，我们启程前往西班牙。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['kæbɪn][fɔ:r; fər][maɪ][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]['endʒɪn] ,

| I | having | allowed | me | a | convenient | Cabin | for | my | Birds | , | and | Engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拥有 | 允许 | 我 | 一个 | 方便的 | 舱 | 为了 | 我的 | 鸟类 | , | 和 | 引擎 | , |

我为我的鸟儿和引擎提供了一个舒适的小屋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] ,

| which | the | Captain | would | have | persuaded | me | to | have | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 队长 | 会 | 有 | 被说服 | 我 | 到 | 有 | 左边 | 在后面 | , |

船长本想说服我把那些东西留下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

| and | it | was | a | Wonder | I | did | not | , | but | my | good | Fortune | saved | my | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 我 | 做过 | 不是 | , | 但 | 我的 | 好的 | 财富 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

我很庆幸自己没有丧命，但我的好运救了我的命。

[fɔ:r; fər]['æftər] [tu:] [mʌnθs] [seɪl][wi:; wi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [ə'baʊt] - [li:gz]

| for | after | two | Months | Sail | we | met | with | an | English | Fleet | about | 10 | Leagues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 二 | 几个月 | 帆 | 我们 | 遇见 | 和 | 一个 | 英语 | 舰队 | 关于 | - | 联赛 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

| from | the | Island | of | Teneriff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 岛 | 的 | - | , |

经过两个月的航行，我们在距离特内里费岛约10里格的地方遇到了英国舰队。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ kə'nɛəriz ] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɪl] [ˌðer'ɪn] [kɔ:ld] ['pi:koʊˌpaɪkoʊ] ,

| one | of | the | Canaries | , | famous | for | a | Hill | therein | called | Pico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 金丝雀 | , | 著名的 | 为了 | 一个 | 爬坡道 | 其中 | 称为 | 微微 | , |

加那利群岛之一，以岛上的一座名为皮科的小山而闻名，

[wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [si:] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [li:gz] [ɔ:f] .

| which | is | seen | at | Sea | above | an | hundred | Leagues | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已见 | 在 | 海 | 多于 | 一个 | 百 | 联赛 | 离开 | . |

在离岸一百里格以上的海上可以看到。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'bɔ:rd] [faɪv] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [ɔ:l][ɪn] [helθ] ,

| We | had | aboard | five | Times | their | number | of | Men | , | all | in | Health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 船上 | 五 | 《时代周刊》 | 他们的 | 数字 | 的 | 男人 | , | 全部 | 在 | 健康 | , |

我们船上的人数是他们的五倍，而且全部都很健康。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [jet] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

| and | were | well | provided | with | Ammunition | ; | yet | finding | them | resolved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 假如 | 和 | 弹药 | ; | 然而 | 寻找 | 他们 | 已解决 | 到 |

[faɪt] ,

| fight | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

而且弹药充足；然而，发现他们决心战斗，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [wi:; wi] ['kærid] , [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]

| and | knowing | what | infinite | Riches | we | carried | , | concluded | it | better | if | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 什么 | 无限 | 财富 | 我们 | 携带 | , | 结束 | 它 | 更好的 | 如果 | 可能的 |

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| to | escape | , |
|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | , |

鉴于我们拥有无穷的财富，我们最终得出结论：如果可能的话，最好还是逃离。

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['despərət] ['fɛloʊz] , [tu:; tə]['hæzərd][nɑ:t]['oʊnli]

| than | by | encountering | a | Crew | of | desperate | Fellows | , | to | hazard | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 遭遇 | 一个 | 全体人员 | 的 | 绝望的 | 研究员 | , | 到 | 冒险 | 不是 | 仅有的 |

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

| our | Lives | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , |

与其遭遇一群绝望的家伙，不仅要冒生命危险，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t]['vælju:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr]

| which | a | Man | of | Courage | does | not | value | , | but | the | Estates | of | many | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 男人 | 的 | 勇气 | 做 | 不是 | 价值 | , | 但 | 这 | 庄园 | 的 | 许多 | 贫穷的 |

['mɜ:tʃənts] ,

| Merchants | , |
|---|---|
| 商人 | , |

勇敢的人并不看重这些，但许多贫穷商人的财产却很值钱。

[hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wɜ:r; wər] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

| who | I | am | afraid | were | undone | by | the | Miscarriage | of | this | Business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 是 | 害怕的 | 是 | 未完成 | 经过 | 这 | 流产 | 的 | 这 | 商业 | . |

恐怕他们都因为这次生意失败而遭殃。

['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] [seɪl] , [ðæt] [ɪz] , [θri:] ['kærɪk] , [ə; eɪ][bɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Our | Fleet | consisted | of | five | Sail | , | that | is | , | three | Carricks | , | a | Bark | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 舰队 | 由……组成 | 的 | 五 | 帆 | , | 那 | 是 | , | 三 | 卡里克 | , | 一个 | 吠 | , | 和 | 一个 |

['kærəˌvel] ,

| Caravel | , |
|---|---|
| 卡拉维尔帆船 | , |

我们的舰队由五艘帆船组成，即三艘卡里克帆船、一艘巴克帆船和一艘卡拉维尔帆船。

[hu:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] [aɪl] , [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['aʊər] [ ˌəuvə'teikən ][ju: 'es]

| who | coming | from | St | . | Thomas | Isle | , | had | in | an | ill | Hour | overtaken | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 未来 | 从 | 英石 | . | 托马斯 | 小岛 | , | 有 | 在 | 一个 | 患病的 | 小时 | 被超越 | 我们 |

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

| some | Days | before | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 前 | . |

几天前，一群来自圣托马斯岛的人在一次意外中追上了我们。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [θri:] [ʃɪps] [wel] [prə'vaɪdɪd] , [hu:] [noʊ] ['su:nər] [spaɪd][bʌt; bət]['prez(ə)ntli]

| The | English | had | three | Ships | well | provided | , | who | no | sooner | spied | but | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 有 | 三 | 船舶 | 出色地 | 假如 | , | WHO | 不 | 很快 | 间谍 | 但 | 目前 |

[ɪn'geɪdʒd] [ˌju: 'es] ,

| engaged | us | , |
|---|---|---|
| 已订婚的 | 我们 | , |

英国人有三艘装备精良的战船，他们一发现我们，就立即与我们交战。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liː] ,

| and | changing | their | Course | , | endeavoured | to | bring | us | under | their | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 他们的 | 课程 | , | 努力 | 到 | 带来 | 我们 | 在下面 | 他们的 | 李 | , |

他们改变了航向，试图将我们置于他们的统治之下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [flʌd] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [laɪt] ['nɪmb(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

| which | they | might | easily | do | as | the | Wind | then | flood | , | they | being | light | nimble | Vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可能 | 容易地 | 做 | 作为 | 这 | 风 | 然后 | 洪水 | , | 他们 | 存在 | 光 | 灵活 | 船只 | , |

它们很容易就能像风一样掀起洪水，因为它们是轻巧灵活的船只。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪps] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ; ['aʊərz] ['hevi] , [diːp] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| as | English | Ship's | generally | are | ; | ours | heavy | , | deep | laden | , | and | foul | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英语 | 船的 | 一般来说 | 是 | ; | 我们的 | 重的 | , | 深的 | 满载 | , | 和 | 犯规 | 和 | 这 |

[siː] ;

| Sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

英国船只通常都是如此；我们的船沉重、满载货物，而且沾满了海水；

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] , ['waɪzli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt] ['niːðər] ['væliəntli] [nɔːr]

| So | our | Captain | resolved | , | wisely | enough | it | may | be | , | not | neither | valiantly | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 队长 | 已解决 | , | 明智地 | 足够的 | 它 | 可能 | 是 | , | 不是 | 两者都不 | 英勇地 | 也不 |

['fɔːrtʃənətli] ,

| fortunately | , |
|---|---|
| 幸运的是 | , |

于是，我们的船长下定决心，或许这很明智，但既非英勇也非幸运。

[tuː; tə] [flaɪ] , [kə'mændɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ɑːr'selvz] .

| to | fly | , | commanding | us | to | disperse | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | , | 指挥 | 我们 | 到 | 分散 | 我们自己 | . |

飞翔，命令我们分散开来。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [fel] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪk] [ænd; ənd] [bruːzd]

| The | Caravel | by | too | much | Haste | fell | upon | one | of | the | Carricks | and | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡拉维尔帆船 | 经过 | 也 | 很多 | 匆忙 | 跌倒 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 卡里克 | 和 | 瘀伤 |

[hɜːr; hər] [soʊ] ,

| her | so | , |
|---|---|---|
| 她 | 所以 | , |

由于航速过快，卡拉维尔号撞上了一名卡里克船夫，把她撞得遍体鳞伤。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['iːzəli] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] ,

| that | one | of | the | English | easily | fetched | her | up | and | entered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 这 | 英语 | 容易地 | 已获取 | 她 | 向上 | 和 | 进入 | 她 | , |

其中一个英国人轻而易举地把她拉起来，然后进入了她。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| the | Caravel | sinking | before | our | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡拉维尔帆船 | 下沉 | 前 | 我们的 | 眼睛 | . |

卡拉维尔号在我们眼前沉没。

[ðə; ði] [bɑːrk] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnpər'suːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| The | Bark | escaped | unpursued | , | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 逃脱 | 未追究 | , | 和 | 其他 | , |

巴克逃脱了，没有被追赶，还有另一只，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪk] ['æftər] [sʌm; səm] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| of | our | Carricks | after | some | Chase | was | given | over | by | the | Enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 卡里克 | 后 | 一些 | 追赶 | 曾是 | 给定 | 超过 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

我们的卡里克在被敌人俘虏后，经过一番追逐，

[huː] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['buːti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| who | expecting | a | sufficient | Booty | of | us | , | and | getting | us | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 期待 | 一个 | 充足的 | 赃物 | 的 | 我们 | , | 和 | 获得 | 我们 | 之间 | 他们 | , |

他们指望从我们身上得到足够的战利品，并把我们夹在中间。

[fel] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fjʊri] ; ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ˌhɪrə'pɑ:n] [geɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]

| **fell** | **upon** | **us** | **with** | **much** | **Fury** | **;** | **our** | **Captain** | **hereupon** | **gave** | **Direction** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 我们 | 和 | 很多 | 愤怒 | ; | 我们的 | 队长 | 于是 | 给予 | 方向 | 到 |

[rʌn] [ə'ʃɔ:r] [ə'pɑ:n] - ,

| **run** | **ashore** | **upon** | **Teneriff** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 岸上 | 之上 | - | , |

敌军猛烈攻击我们；我们的船长随即下令在特内里夫岛登陆。

[ðə; ði][pɔ:rt] [wer'ʌv] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] [pɑ:rt]

| **the** | **Port** | **whereof** | **we** | **could** | **not** | **recover** | **,** | **saying** | **,** | **"** | **That** | **he** | **hoped** | **to** | **save** | **Part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 其中 | 我们 | 可以 | 不是 | 恢复 | , | 说 | , | " | 那 | 他 | 希望 | 到 | 节省 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

| **of** | **the** | **Goods** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 商品 | , |

我们无法追回的港口，他说：“他希望挽救部分货物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd]

| **and** | **some** | **of** | **our** | **Lives** | **,** | **and** | **he** | **had** | **rather** | **the** | **rest** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 和 | 他 | 有 | 相当 | 这 | 休息 | 应该 |

[bi:; bi] [lɔ:st] ,

| **be** | **lost** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | , |

他宁愿牺牲我们中的一些人的生命，也不愿牺牲其余的人的生命。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [foʊz] .

| **than** | **all** | **fall** | **into** | **the** | **Mercy** | **of** | **our** | **Foes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 落下 | 进入 | 这 | 怜悯 | 的 | 我们的 | 敌人 | . |

比所有人都落入敌人的手中更惨。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][wɜ:rk] [haɪ] ,

| **"** | **When** | **I** | **heard** | **this** | **Resolution** | **,** | **observing** | **the** | **Sea** | **to** | **work** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 解决 | , | 观察 | 这 | 海 | 到 | 工作 | 高的 | , |

“当我听到这项决议时，我注意到大海正在蓬勃发展，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] ,

| **and** | **knowing** | **all** | **the** | **Coast** | **to** | **be** | **so** | **full** | **of** | **Rocks** | **and** | **Shoals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 全部 | 这 | 海岸 | 到 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 岩石 | 和 | 浅滩 | , |

而且要知道，整个海岸线到处都是礁石和浅滩，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [ən'les] ['broʊkən]

| **that** | **it** | **was** | **impossible** | **our** | **Ship** | **should** | **come** | **near** | **the** | **Land** | **,** | **unless** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 我们的 | 船 | 应该 | 来 | 靠近 | 这 | 土地 | , | 除非 | 破碎的 |

['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] ,

| **into** | **a** | **thousand** | **Pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 千 | 件 | , |

我们的船不可能靠近陆地，除非它被撞成碎片。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,

| **I** | **represented** | **to** | **the** | **Captain** | **the** | **Desperateness** | **of** | **the** | **Attempt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 代表 | 到 | 这 | 队长 | 这 | 绝望 | 的 | 这 | 试图 | , |

我向船长说明了这次尝试的绝望之处。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **wishing** | **him** | **rather** | **to** | **try** | **the** | **Kindness** | **of** | **the** | **Enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 他 | 相当 | 到 | 尝试 | 这 | 仁慈 | 的 | 这 | 敌人 | , |

倒希望他能试试敌人的仁慈。

[ðæn; ðən] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [breɪv] [men] ;

| **than** | **throw** | **away** | **himself** | **and** | **so** | **many** | **brave** | **Men** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 扔 | 离开 | 他自己 | 和 | 所以 | 许多 | 勇敢的 | 男人 | ; |

宁愿牺牲自己和那么多勇敢的战士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

| but | he | would | by | no | Remonstrances | be | removed | from | his | Resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 经过 | 不 | 抗议 | 是 | 已移除 | 从 | 他的 | 解决 | , |

但他无论如何也不会放弃他的决议。

['ðerfɔːr] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [ lɔkt ] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt]

| therefore | finding | it | high | Time | to | shift | for | myself | , | I | locked | up | my | little | Casket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 寻找 | 它 | 高的 | 时间 | 到 | 转移 | 为了 | 我 | , | 我 | 已锁定 | 向上 | 我的 | 小的 | 棺材 |

[ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| of | Jewels | , |
|---|---|---|
| 的 | 珠宝 | , |

因此我觉得是时候为自己做出改变了，于是我锁上了我的小珠宝盒。

[wɪtʃ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [sliːv] , [aɪ] [ðen] [bɪˈtʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][gænsəs] ,

| which | putting | into | my | Sleeve | , | I | then | betook | me | to | my | Gansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 推杆 | 进入 | 我的 | 袖子 | , | 我 | 然后 | 贝托克 | 我 | 到 | 我的 | 甘萨斯 | , |

我把它放进袖子里，然后带我去了我的甘萨斯，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɑːnɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self] [ˌðer'ɑːn] ,

| and | having | harnessed | them | to | my | Engine | , | and | put | myself | thereon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已掌握 | 他们 | 到 | 我的 | 引擎 | , | 和 | 放 | 我 | 其上 | , |

[səˈpoʊzɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| supposing | , | as | indeed | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | , | 作为 | 的确 | 它 | 发生 | , |

我将它们连接到我的引擎上，并把自己放在上面，想着，而事实也的确如此，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][splɪt] , [maɪ][bɜːrdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðer; ðər]['sɪgnəl] ,

| that | when | the | Ship | should | split | , | my | Birds | , | though | they | wanted | their | Signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 船 | 应该 | 分裂 | , | 我的 | 鸟类 | , | 尽管 | 他们 | 通缉 | 他们的 | 信号 | , |

当船要分裂时，我的鸟儿们，尽管它们想要发出信号，

[jet] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæθ] [tɔːt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]

| yet | for | saving | their | own | Lives | , | which | Nature | hath | taught | all | Creatures | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 保存 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , | 哪个 | 自然 | 有 | 教授 | 全部 | 生物 | 到 |

[prɪˈzɜːrv] ,

| preserve | , |
|---|---|
| 保存 | , |

然而，为了保全自己的生命，这是大自然教导所有生物都要懂得的。

[wʊd] [meɪk] [tɔːrd] [lænd] , [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] ;

| would | make | toward | Land | , | which | fell | out | according | to | my | Expectation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 朝向 | 土地 | , | 哪个 | 跌倒 | 出去 | 根据 | 到 | 我的 | 期待 | ; |

朝着陆地前进，正如我所料；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

| the | People | in | the | Ship | wondered | what | I | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 船 | 想知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | , |

船上的人都好奇我在做什么，

[nʌn] ['biːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| none | being | acquainted | with | the | use | of | my | Birds | but | the | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 存在 | 熟人 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 鸟类 | 但 | 这 | 队长 | , |

除了船长之外，没有人熟悉我这些鸟的用途。

[diːˈeɪgoʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [fled] [əˈweɪ] [ˌʌnpərˈsuːd] ;

| Diego | being | in | the | other | Ship | which | fled | away | unpursued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迭戈 | 存在 | 在 | 这 | 其他 | 船 | 哪个 | 逃亡 | 离开 | 未追究 | ; |

迭戈当时在另一艘船上，那艘船逃走了，没有遭到追击；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][lænd] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kærik] [strʌk] [ə'pɑ:n]

| we | were | about | half | a | League | from | Land | , | when | our | Carrick | struck | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 一半 | 一个 | 联盟 | 从 | 土地 | , | 什么时候 | 我们的 | 卡里克 | 击 | 之上 |

[ə; eɪ] [rɑ:k] ,

| a | Rock | , |
|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | , |

我们距离陆地大约半里格的时候，我们的卡里克船撞上了一块岩石。

[ænd; ənd][splɪt][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][let] [lu:s] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][maɪ][bɜ:rdz] ,

| and | split | to | Pieces | , | upon | which | I | let | loose | the | Reins | to | my | Birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分裂 | 到 | 件 | , | 之上 | 哪个 | 我 | 让 | 松动的 | 这 | 缰绳 | 到 | 我的 | 鸟类 | , |

于是它裂成了碎片，我便放开了缰绳，放飞了我的鸟儿。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [pleɪst] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

| having | first | placed | myself | upon | the | Top | of | the | Deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 放置 | 我 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 甲板 | , |

我首先把自己置于甲板的顶端，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðeɪ] [ɔ:l][ə'roʊz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] ['fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ;

| and | with | the | Shock | they | all | arose | carrying | me | fortunately | to | the | Land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 震惊 | 他们 | 全部 | 出现 | 携带 | 我 | 幸运的是 | 到 | 这 | 土地 | ; |

惊吓过后，他们全都站了起来，幸运的是，他们把我带到了陆地上；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt]

| of | which | you | need | not | doubt |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你 | 需要 | 不是 | 怀疑 |

对此你无需怀疑

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] ,

| but | I | was | very | joyful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 非常 | 快乐 | , |

但我非常高兴，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

| though | it | was | a | miserable | Sight | to | behold | my | Friends | and | Acquaintance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 悲惨的 | 视线 | 到 | 看哪 | 我的 | 朋友们 | 和 | 熟人 | 在 |

[ðæt] ['wəʊfəl] [dɪ'stres] ,

| that | woful | Distress | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 糟糕的 | 痛苦 | , |

虽然看到我的朋友和熟人身处如此悲惨的境地令人难过，

[ʌv; əv] [hu:m] [jet] ['meni] [ɪ'skeɪpt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔ:ntʃɪŋ]

| of | whom | yet | many | escaped | better | than | they | expected | , | for | the | English | launching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 然而 | 许多 | 逃脱 | 更好的 | 比 | 他们 | 预期的 | , | 为了 | 这 | 英语 | 发射 |

[aʊt][ðer; ðər] [kɑ:k] - ['boʊts] ,

| out | their | Cock | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们的 | 公鸡 | - | 船 | , |

然而，其中许多人的逃脱情况比他们预想的要好，因为英国人已经派出了他们的小艇。

[dɪ'skʌvərd] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['tempərz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

| discovered | more | generous | Tempers | than | we | are | pleased | to | allow | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 更多的 | 慷慨的 | 脾气 | 比 | 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 允许 | 他们 | , |

['teɪkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'læməti] ,

| taking | Compassion | of | their | Calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 同情 | 的 | 他们的 | 灾害 | , |

我们发现了一些比我们乐于允许的更为宽容的性情，他们体恤自己的苦难。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

| and | endeavouring | with | all | Diligence | to | save | them | from | the | Fury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 和 | 全部 | 勤勉 | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 |

[ðə; ði] [weɪvz] ,

| the | Waves | , |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | , |

并竭尽全力将他们从汹涌的波涛中拯救出来，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]

| though | with | much | Danger | to | themselves | , | among | others | they | took | up | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 很多 | 危险 | 到 | 他们自己 | , | 之中 | 其他的 | 他们 | 采取 | 向上 | 我们的 |

['kæptɪn] ,

| Captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

尽管自身面临诸多危险，但他们还是救出了我们的船长。

[hu:] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] - [sɪns] [toʊld][ˌem 'i:] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʌðər] ['ɪntu:]

| who | , | as | Father | Pacio | since | told | me | , | having | put | himself | with | twelve | others | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 父亲 | - | 自从 | 讲述 | 我 | , | 拥有 | 放 | 他自己 | 和 | 十二 | 其他的 | 进入 |

[ðə; ði] [kɑ:k] - [boʊt] ,

| the | Cock | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | - | 船 | , |

正如帕西奥神父后来告诉我的那样，他和另外十二个人一起坐上了那艘公鸡船，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][wʌn] ['kæptɪn] ['reɪmənd] ,

| was | forced | to | yield | to | one | Captain | Raymund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 屈服 | 到 | 一 | 队长 | 雷蒙德 | , |

被迫向雷蒙德上尉屈服，

[hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['paɪlət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

| who | carried | him | and | our | Pilot | along | with | them | in | their | Voyage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 他 | 和 | 我们的 | 飞行员 | 沿着 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 航程 | 到 |

[ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] ,

| the | East | - | Indies | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | - | 印第斯 | , |

他们带着他和我们的引航员一起前往东印度群岛。

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɑ:rd] [feɪt] ,

| whither | they | were | bound | , | but | it | was | their | hard | Fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他们 | 是 | 边界 | , | 但 | 它 | 曾是 | 他们的 | 难的 | 命运 | , |

无论他们被引向何方，这就是他们残酷的命运。

[baɪ][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [nɪr] [keɪp] ['bwoʊnə] [ɛspɝæŋkə] , [tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [ʌv; əv]

| by | a | Breach | of | the | Sea | near | Cape | Buona | Esperanca | , | to | be | swallowed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 海 | 靠近 | 岬 | 布奥纳 | 希望 | , | 到 | 是 | 吞咽 | 的 |

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [weɪvz] ,

| the | merciless | Waves | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 无情 | 波浪 | , |

在布奥纳埃斯佩兰萨角附近海域决口，将被无情的巨浪吞噬。

[hoʊl] [reɪdʒ] [ðeɪ] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][soʊ]['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪpt] ; [ðə; ði][rest][æz; əz][aɪ]['laɪkwaɪz]

| whole | Rage | they | awhile | before | had | so | hardly | escaped | ; | the | rest | as | I | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 愤怒 | 他们 | 一会儿 | 前 | 有 | 所以 | 几乎 | 逃脱 | ; | 这 | 休息 | 作为 | 我 | 同样地 |

[hɜ:rd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

他们之前好不容易才逃脱的整个暴乱；其余的我也都听说了。

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['twenti] [sɪks]['pɝ:sənz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

| who | were | about | twenty | six | Persons | they | took | into | their | Ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 关于 | 二十 | 六 | 人 | 他们 | 采取 | 进入 | 他们的 | 船 | , |

他们船上带走了大约二十六个人，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][lænd][æt; ət][keɪp] [vˈˈɪd] .

| and | set | them | on | Land | at | Cape | Verde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 土地 | 在 | 岬 | 维德 | . |

并将它们安置在佛得角的陆地上。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈspænjərdz] , [aɪ]

| As | for | myself | , | being | now | ashore | in | an | Island | inhabited | by | Spaniards | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 存在 | 现在 | 岸上 | 在 | 一个 | 岛 | 有人居住的 | 经过 | 西班牙人 | , | 我 |

['rekənd] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

| reckoned | I | was | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 估计 | 我 | 曾是 | 安全的 | , |

至于我自己，既然现在已经上岸，身处一个西班牙人居住的岛屿上，我想我应该是安全的。

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪˈself][mɪˈsteɪkən] ,

| but | found | myself | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 我 | 错误 | , |

但我发现自己错了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][hæp; hɑːp][tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wer] [ðə; ði]

| for | it | was | my | hap | to | pitch | upon | that | Part | of | the | Isle | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 我的 | 哈普 | 到 | 沥青 | 之上 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 小岛 | 在哪里 | 这 |

[paɪk] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][raɪz] ,

| Pike | begins | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|
| 梭鱼 | 开始 | 到 | 上升 | , |

因为我恰巧在岛上梭鱼开始出没的那片区域安营扎寨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,

| which | is | inhabited | by | a | Savage | People | who | live | upon | the | Sides | of | that | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 野蛮的 | 人们 | WHO | 居住 | 之上 | 这 | 侧面 | 的 | 那 | 爬坡道 | , |

那里居住着一群野蛮人，他们生活在山坡上。

[ðə; ði][tɑːp] [werˈʌv] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli]

| the | Top | whereof | is | for | the | most | Part | covered | with | Snow | , | and | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 其中 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 涵盖 | 和 | 雪 | , | 和 | 以前 |

[əˈkaʊntid] ,

| accounted | , |
|---|---|
| 已记录 | , |

其顶部大部分被积雪覆盖，此前曾被统计为：

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈstiːpnəs] , [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] ,

| for | its | Steepness | , | inaccessible | , | either | for | Man | or | Beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 陡峭度 | , | 无法进入 | , | 任何一个 | 为了 | 男人 | 或者 | 兽 | , |

由于地势陡峭，人畜都无法到达。

[jet] [ðiːz] [ ˈsævidʒiz ] [fiərɪŋ] [ðə; ði]['spænjərdz] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| yet | these | Savages | fearing | the | Spaniards | keep | as | near | the | Top | as | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 野蛮人 | 害怕 | 这 | 西班牙人 | 保持 | 作为 | 靠近 | 这 | 顶部 | 作为 | 他们 | 能 | , |

然而，这些野蛮人因为惧怕西班牙人，仍然尽可能地保持着高位。

[ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfruːtf(ə)l] [ˈvæliz] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈbuːti] ;

| never | coming | down | into | the | fruitful | Vallies | but | to | seek | for | Booty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 未来 | 向下 | 进入 | 这 | 卓有成效 | 山谷 | 但 | 到 | 寻找 | 为了 | 赃物 | ; |

从不下到富饶的山谷，只为寻找战利品；

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtlɔːz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ˌem ˈiː] [suːn] [ˈæftər][aɪ][ˈlændɪd] ,

| a | Crew | of | these | Outlaws | happened | to | spy | me | soon | after | I | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全体人员 | 的 | 这些 | 亡命之徒 | 发生 | 到 | 间谍 | 我 | 很快 | 后 | 我 | 登陆 | , |

我刚一落地就碰巧被这群亡命之徒发现了。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][praɪz] , [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;

| and | thinking | they | had | got | a | Prize | , | approached | me | with | all | Speed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 奖 | , | 接近 | 我 | 和 | 全部 | 速度 | ; |

他们以为自己中了奖，便飞快地向我走来；

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
**I guess their Design before they came within half a Mile ,**
我 猜测 他们的 设计 前 他们 来了 之内 一半 一个 英里 ,

我猜想，在他们到达半英里以内之前，他们的设计就已经完成了。

[wen] [pɜ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]
**when perceiving them come down the Hill directly toward me , with long**
什么时候 感知 他们 来 向下 这 爬坡道 直接地 朝向 我 , 和 长的
[steɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ,
**Staves and other Weapons ,**
杖 和 其他 武器 ,

当我看到他们手持长棍和其他武器，径直从山上朝我走来时，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ði:z] ['vilənz] ,
**I thought it necessary to secure myself from these Villains ,**
我 想法 它 必要的 到 安全的 我 从 这些 反派 ,

我认为有必要保护自己免受这些恶人的伤害。

[hu:] [aʊt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][tu:; tə][ˌju: 'es]['spænjərdz] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
**who out of Hatred to us Spaniards would have cut me to Pieces ;**
WHO 出去 的 仇恨 到 我们 西班牙人 会 有 切 我 到 件 ;

那些出于对我们西班牙人的仇恨而想要把我砍成碎片的人；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['sændi] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ʌp][ɪt'self] ,
**the Country was sandy , but the Pike beginning to lift up itself ,**
这 国家 曾是 沙 , 但 这 梭鱼 开始 到 举起 向上 本身 ,

这片土地沙质松软，但派克河开始抬升河岸。

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] [waɪt] [klɪf] ,
**I espied in the Side a white Cliff ,**
我 窥视 在 这 边 一个 白色的 悬崖 ,

我在山坡上发现了一座白色的悬崖，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] ,
**which I Hoped my Ganzas Would take for a Mark , and being put up ,**
哪个 我 希望 我的 甘扎斯 会 拿 为了 一个 标记 , 和 存在 放 向上 ,

我希望我的甘扎们会把它当作马克，并把它挂起来，

[wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [weɪ] , [wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [soʊ][fɑ:r] ,
**would make all that way , whereby I might be carried so far ,**
会 制作 全部 那 方式 , 由此 我 可能 是 携带 所以 远的 ,

会走上那条路，让我有机会被带到那么远的地方，

[ðæt] [ðoʊz] ['bɑ:rbərəs] ['ræskəlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][sʌm; səm]
**that those barbarous Rascals should not overtake me , before I got to some**
那 那些 野蛮 无赖 应该 不是 超过 我 , 前 我 得到 到 一些
['spænjərdz] [haʊs] ,
**Spaniard's House ,**
西班牙人的 房子 ,

但愿那些野蛮的恶棍在我到达某个西班牙人家之前不要追上我。

[ɔ:r][hɪd][maɪ'self] , [tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [maɪt] ['træv(ə)l][tu:; tə][lə'gu:nə] ,
**or hid myself , till by the Covert of the Night I might travel to Laguna ,**
或者 隐藏 我 , 直到 经过 这 隐蔽 的 这 夜晚 我 可能 旅行 到 拉古纳 ,

或者躲藏起来，趁着夜色前往拉古纳。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .
**the chief City of the Island , three Miles off .**
这 首席 城市 的 这 岛 , 三 迈尔斯 离开 .

岛上的主要城市，距离此处三英里。

[soʊ][aɪ] ['setld] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ][gænsəs] ,

| So | I | settled | myself | upon | my | Engine | , | and | let | loose | the | Reins | to | my | Gansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 定居 | 我 | 之上 | 我的 | 引擎 | , | 和 | 让 | 松动的 | 这 | 缰绳 | 到 | 我的 | 甘萨斯 | , |

于是我坐上引擎，松开缰绳，驾驭我的甘萨斯战车。

[huː] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tʊk] [ɔːl][wʌn] [kɔːrs] , [ðoʊ] - [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [wei]

| who | by | good | Fortune | took | all | one | Course | , | tho | ' | not | just | the | Way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 好的 | 财富 | 采取 | 全部 | 一 | 课程 | , | 虽然 | - | 不是 | 只是 | 这 | 方式 |

那些因缘际会而选择同一条道路的人，虽然并非都选择了同一条道路。

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət] .

| I | aimed | at | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 旨在 | 在 | . |

我的目标是。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

| But | what | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 那 | ! |

但那又怎样呢！

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

['riːdər] [prɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ɪrz] ,

| Reader | prick | up | thy | Ears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 刺 | 向上 | 你的 | 耳朵 | , |

读者朋友们，请竖起耳朵听！

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [tʃæns] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni]

| and | prepare | thyself | to | hear | the | strangest | Chance | that | ever | happened | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 你自己 | 到 | 听到 | 这 | 最奇怪的 | 机会 | 那 | 曾经 | 发生 | 到 | 任何 |

['mɔːrt(ə)l] ,

| Mortal | , |
|---|---|
| 凡人 | , |

准备好聆听凡人所经历过的最离奇的机遇吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tɪl] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]

| and | which | I | know | thou | wilt | not | have | the | Grace | to | believe | till | thou | seest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 知道 | 你 | 枯萎 | 不是 | 有 | 这 | 优雅 | 到 | 相信 | 直到 | 你 | 西斯特 | 这 |

[laɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

| like | Experiment | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 实验 | , |

我知道，除非你亲眼看到类似的实验，否则你是不会相信的。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

| which | I | doubt | not | in | a | short | Time | may | be | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 怀疑 | 不是 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 可能 | 是 | 执行 | . |

我相信在短时间内一定能够实现。

[maɪ][gænsəs] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

| My | Gansas | , | like | so | many | Horses | that | had | gotten | the | Bit | between | their | Teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 甘萨斯 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 马匹 | 那 | 有 | 获得 | 这 | 少量 | 之间 | 他们的 | 牙齿 | , |

我的甘萨斯，就像许多被嚼子卡在牙齿间的马一样，

[meɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

| made | not | their | Flight | toward | the | Cliff | I | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不是 | 他们的 | 航班 | 朝向 | 这 | 悬崖 | 我 | 故意的 | , |

他们没有按照我预想的方式逃向悬崖，

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [maɪ] ['wʌntɪd] [miːnz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['liːdər] [ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [wei] ,

| though | I | used | my | wonted | Means | to | direct | the | Leader | the | Flock | that | Way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 用过的 | 我的 | 惯常 | 方法 | 到 | 直接的 | 这 | 领导者 | 这 | 群 | 那 | 方式 | , |

虽然我运用了我惯用的手段来引导领袖带领羊群走那条路，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tʊk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

| but | with | Might | and | Main | took | up | toward | the | Top | of | the | Pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 采取 | 向上 | 朝向 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 梭鱼 | , |

但是，随着 Might and Main 向派克山顶进发，

[ænd; ənd]['nevər] [stɔpt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,

| and | never | stopt | till | they | came | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 直到 | 他们 | 来了 | 那里 | , |

直到到达那里才停止前进。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['vʌlgər] [ˌestɪ'meɪʃn] ( [ðoʊ] [sɪns] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ˌkɔntrə'diktid] ) [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]

| a | Place | in | vulgar | Estimation | ( | though | since | experimentally | contradicted | ) | fifteen | Miles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 在 | 庸俗 | 估算 | ( | 尽管 | 自从 | 实验 | 矛盾 | ) | 十五 | 迈尔斯 | 在 |

[haɪt] .

| Height | . |
|---|---|
| 高度 | . |

一个地方，根据粗略估计（尽管后来的实验证明并非如此），海拔十五英里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'leɪt] ,

| What | kind | of | Place | this | was | I | would | gladly | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 地方 | 这 | 曾是 | 我 | 会 | 乐意 | 涉及 | , |

我很乐意讲述这究竟是个什么样的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn]

| but | that | I | hasten | to | Matters | of | greater | Importance | : | When | I | was | set | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 趋 | 到 | 事情 | 的 | 更大的 | 重要性 | : | 什么时候 | 我 | 曾是 | 放 | 向下 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

但我急于处理更重要的事：当我被安置在那里时，

[maɪ] [pʊr] [gænsəs] [fel] [tuː; tə] ['pæntɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ,

| my | poor | Gansas | fell | to | panting | , | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 甘萨斯 | 跌倒 | 到 | 喘息 | , | 吹 | , |

我可怜的甘萨斯倒下了，气喘吁吁，喘息不止。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][daɪd] ,

| and | gaping | for | Breath | as | if | they | would | all | have | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 张开的 | 为了 | 气息 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 全部 | 有 | 死亡 | , |

他们张大嘴巴，拼命呼吸，仿佛都快要死了似的。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] , [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ,

| so | I | did | not | trouble | them | awhile | , | forbearing | to | draw | them | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他们 | 一会儿 | , | 忍耐 | 到 | 画 | 他们 | 在 | , |

所以我暂时没有打扰他们，也没有把他们引诱过来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [wʌt]

| which | they | never | used | to | endure | without | struggling | , | but | little | did | I | expect | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 绝不 | 用过的 | 到 | 忍受 | 没有 | 挣扎 | , | 但 | 小的 | 做过 | 我 | 预计 | 什么 |

['fɑːloʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

他们以前从未如此忍受过，但我万万没想到接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [ə'weɪ] ,

| It | was | now | the | Season | that | these | Birds | take | their | Flight | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 这 | 季节 | 那 | 这些 | 鸟类 | 拿 | 他们的 | 航班 | 离开 | , |

现在正是这些鸟儿飞走的季节。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [duː][ɪn][speɪn] [tɔːrdz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
**as** **our** **Cuckows** **and** **Swallows** **do** **in** **Spain** **towards** **Autumn** **,** **and** **as** **I**
作为 我们的 杜鹃 和 燕子 做 在 西班牙 向 秋天 , 和 作为 我
['æftərwərdz] [faʊnd] ,
**afterwards** **found** **,**
然后 成立 ,

就像西班牙的杜鹃和燕子在秋季所做的那样，而且正如我后来发现的那样，

['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][maɪ'self][tuː; tə]
**being** **mindful** **of** **their** **usual** **Voyage** **,** **just** **when** **I** **began** **to** **settle** **myself** **to**
存在 正念 的 他们的 通常 航程 , 只是 什么时候 我 开始 到 定居 我 到
[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
**take** **them** **in** **,**
拿 他们 在 ,

考虑到他们通常的航程，正当我开始安顿下来准备接纳他们时，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['haɪər] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk]
**they** **with** **one** **Consent** **rose** **up** **,** **and** **having** **no** **other** **higher** **Place** **to** **make**
他们 和 一 同意 玫瑰 向上 , 和 拥有 不 其他 更高 地方 到 制作
[tɔːrd] ,
**toward** **,**
朝向 ,

他们一致同意起义，因为他们没有其他更高的目标可以追求，

[tuː; tə][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [strʌk] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['nevər] [left]
**to** **my** **unspeakable** **Fear** **and** **Amazement** **,** **struck** **bolt** **upright** **,** **and** **never** **left**
到 我的 无法形容 害怕 和 惊愕 , 击 螺栓 直立 , 和 绝不 左边
- ['ʌpwərd] ,
**towring** **upward** **,**
- 向上 ,

令我无比恐惧和惊讶的是，它猛地直立起来，再也没有停止向上攀爬。

[stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] , [æz; əz][aɪ] [gest] , [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
**still** **higher** **and** **higher** **,** **for** **the** **Space** **,** **as** **I** **guest** **,** **of** **an** **Hour** **,**
仍然 更高 和 更高 , 为了 这 空间 , 作为 我 客人 , 的 一个 小时 ,

越来越高，我想，这空间，大概就是一小时的时间吧。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['leɪbərd] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑː]
**after** **which** **I** **thought** **they** **laboured** **less** **than** **before** **,** **till** **at** **length** **,** **ah**
后 哪个 我 想法 他们 辛勤劳作 较少的 比 前 , 直到 在 长度 , 啊
['wʌndərf(ə)l] !
**wonderful** **!**
精彩的 !

之后我觉得他们比以前轻松了，直到最后，啊，太棒了！

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbəl] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][soʊ] ['meni]
**they** **remained** **immoveable** **,** **as** **steadily** **as** **if** **they** **had** **sat** **upon** **so** **many**
他们 剩余 不可移动的 , 作为 稳步 作为 如果 他们 有 卫星 之上 所以 许多
['pɜ˞ːtʃɪz] ;
**Perches** **;**
栖木 ;

它们纹丝不动，就像一直栖息在许多栖木上一样稳固；

[ðə; ði] [laɪnz] [slækt] , ['niːðər] [aɪ] , [nɔːr][ðə; ði]['endʒɪn] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] ,
**the** **Lines** **slacked** **,** **neither** **I** **,** **nor** **the** **Engine** **moved** **at** **all** **,** **but** **continued** **still** **,**
这 线条 松懈 , 两者都不 我 , 也不 这 引擎 已搬 在 全部 , 但 持续 仍然 ,

缆绳松弛下来，我和机车都没有动，而是继续向前行驶。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪt] .
**as** **having** **no** **Manner** **of** **Weight** **.**
作为 拥有 不 方式 的 重量 .

因为它没有重量。

[aɪ] [faʊnd] [ðen] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] [noʊ] [fə'lɑːsəfər] ['evər] [dremt] [ʌv; əv] , ['neɪmli] ,

| I | found | then | by | Experience | , | what | no | Philosopher | ever | dreamt | of | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 然后 | 经过 | 经验 | , | 什么 | 不 | 哲学家 | 曾经 | 梦见 | 的 | , | 即 | , |

我通过经验发现了哲学家们梦寐以求却从未发现的东西，那就是：

[ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɔːl] ['hevi] [duː] [nɑːt] [fɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]

| that | those | Things | we | call | heavy | do | not | fall | towards | the | Center | of | the | Earth | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 事物 | 我们 | 称呼 | 重的 | 做 | 不是 | 落下 | 向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | 作为 |

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] ,

| their | natural | Place | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自然的 | 地方 | , |

那些我们称之为"重物"的东西，并不会像它们原本的归宿那样落向地心。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| but | are | drawn | by | a | secret | Property | of | the | Globe | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绘制 | 经过 | 一个 | 秘密 | 财产 | 的 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 地球 | , |

但它们是被地球的某种秘密属性所吸引的。

[ɔːr] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] - [stoʊn] ['drɔːɪθ] ['aɪərn] ,

| or | rather | something | within | it | , | as | the | Load | - | stone | draweth | Iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 某物 | 之内 | 它 | , | 作为 | 这 | 加载 | - | 石头 | 绘制 | 铁 | , |

或者更确切地说，是其中的某种东西，就像磁石吸引铁一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'træktɪv] [biːmz] .

| which | is | within | the | Compass | of | its | attractive | Beams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 它是 | 吸引人的 | 光束 | . |

这正处于其迷人光束的范围内。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [gænsəs] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌn'muːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] ,

| For | though | my | Gansas | could | continue | unmoved | , | without | being | sustained | by | any | Thing | but | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我的 | 甘萨斯 | 可以 | 继续 | 不动 | , | 没有 | 存在 | 持续 | 经过 | 任何 | 事物 | 但 | 这 | 空气 | , |

虽然我的甘萨斯人可以纹丝不动地继续存在，无需任何外力支撑，只靠空气维系，

[æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| as | easily | and | quietly | as | a | Fish | in | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 和 | 悄悄 | 作为 | 一个 | 鱼 | 在 | 这 | 水 | , |

像鱼儿在水中一样轻松自如，悄无声息。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

| yet | if | they | forced | themselves | never | so | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他们 | 强制 | 他们自己 | 绝不 | 所以 | 小的 | , |

然而，如果他们强迫自己，哪怕只有一点点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] , ['iːðər] ['ʌpwərd] ,

| it | is | impossible | to | imagine | with | what | Swiftness | they | were | carried | , | either | Upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 想象 | 和 | 什么 | 速度 | 他们 | 是 | 携带 | , | 任何一个 | 向上 | , |

无法想象它们被向上运送的速度有多快，

['daʊnwərd] , [ɔːr] ['saɪdweɪz] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] [maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

| Downward | , | or | Sideways | ; | I | must | ingenuously | confess | my | Horror | and | Amazement | in | this | Place | was | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 或者 | 侧身 | ; | 我 | 必须 | 巧妙地 | 承认 | 我的 | 恐怖 | 和 | 惊愕 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 这样的 | , |

向下，或向侧面；我必须坦诚地承认，我当时对这个地方感到如此恐惧和惊奇。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['spænɪʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| that | had | I | not | been | armed | with | a | true | Spanish | Resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 我 | 不是 | 到过 | 武装 | 和 | 一个 | 真的 | 西班牙语 | 解决 | , |

如果我当时没有一份真正的西班牙决议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [fɪr] .

| I | should | certainly | have | died | for | Fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 有 | 死亡 | 为了 | 害怕 | . |

我本该为恐惧而死。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

| The | next | Thing | that | disturbed | me | was | the | Swiftness | of | the | Motion | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 不安 | 我 | 曾是 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 运动 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

| was | so | extraordinary | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 非凡的 | , |

接下来让我感到不安的是动作的迅捷程度，这真是非同寻常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [stɔpt] [maɪ] [breθ] ,

| that | it | almost | stopt | my | Breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 几乎 | 停止 | 我的 | 气息 | , |

它几乎让我窒息。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['æroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

| if | I | should | liken | it | to | an | Arrow | out | of | a | Bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 像 | 它 | 到 | 一个 | 箭 | 出去 | 的 | 一个 | 弓 | , |

如果我要把它比作射出弓弦的箭，

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [haɪ] ['taʊər] ,

| or | a | Stone | thrown | down | from | the | Top | of | an | high | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 石头 | 抛掷 | 向下 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 塔 | , |

或者从高塔顶扔下的石头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['væstli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm]

| it | would | come | vastly | short | of | it | ; | another | Thing | was | exceeding | troublesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 来 | 非常 | 短的 | 的 | 它 | ; | 其他 | 事物 | 曾是 | 超过 | 麻烦的 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

这远远达不到我的预期；还有一件事让我非常烦恼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] ,

| that | is | the | Illusions | of | Devils | and | wicked | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 幻觉 | 的 | 魔鬼 | 和 | 邪恶 | 烈酒 | , |

这就是魔鬼和邪灵的幻觉，

[huː] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs]

| who | the | first | Day | of | my | Arrival | came | about | me | in | great | Numbers | in | the | Likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 我的 | 到达 | 来了 | 关于 | 我 | 在 | 伟大的 | 数字 | 在 | 这 | 相似 |

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| of | Men | and | Women | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 和 | 女性 | , |

我抵达的第一天，有许多人，有男有女，都聚集在我周围。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][soʊ] ['meni] [bɜːrdz][ə'baʊt][æn; ən] [aʊl] ,

| wondering | at | me | like | so | many | Birds | about | an | Owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 在 | 我 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 鸟类 | 关于 | 一个 | 猫头鹰 | , |

像许多鸟儿好奇地看着猫头鹰一样，我看起来.....

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] ,

| and | speaking | several | Languages | which | I | understood | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 一些 | 语言 | 哪个 | 我 | 理解 | 不是 | , |

他还说了好几种我听不懂的语言，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ðæt] [spoʊk] [gʊd] ['spænɪʃ] , [sʌm; səm] [dʌtʃ] , [ænd; ənd]

| till | at | last | I | met | with | some | that | spoke | good | Spanish | , | some | Dutch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我 | 遇见 | 和 | 一些 | 那 | 辐 | 好的 | 西班牙语 | , | 一些 | 荷兰语 | , | 和 |

['ʌðər] [ɪ'tæliən] ,

| others | Italian | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 意大利语 | , |

最后我遇到了一些会说流利西班牙语的人，一些会说荷兰语的人，还有一些会说意大利语的人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['æbsəns]

| all | which | I | understood | and | here | I | had | only | a | Touch | of | the | Sun's | Absence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 我 | 理解 | 和 | 这里 | 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 太阳的 | 缺席 |

[wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| once | for | a | short | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

这一切我都明白了，而在这里，我只短暂地感受过一次阳光的缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo )
# 第2/3页

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər]['æftər][ɪn][maɪ] [saɪt] .
**having** **him** **ever** **after** **in** **my** **Sight** **.**
拥有 他 曾经 后 在 我的 视线 .

从此以后，他将永远在我眼前。

[naʊ] [ðoʊ] [maɪ][gænsəs][wɜːr; wər] [ in'tæŋgld ] [ɪn][maɪ] [laɪnz] ,
**Now** **though** **my** **Gansas** **were** **entangled** **in** **my** **Lines** **,**
现在 尽管 我的 甘萨斯 是 纠缠 在 我的 线条 ,

虽然我的甘萨斯人被我的绳索缠住了，

[jet] [ðeɪ] ['iːzəli] [siːzd] [ə'pɑːn]['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] ['swɔləuz]
**yet** **they** **easily** **seized** **upon** **divers** **Kinds** **of** **Flies** **and** **Birds** **,** **especially** **Swallows**
然而 他们 容易地 查获 之上 潜水员 种类 的 苍蝇 和 鸟类 , 尤其 燕子
[ænd; ənd] ,
**and** **Cuckows** **,**
和 杜鹃 ,

然而，它们却很容易捕捉到各种苍蝇和鸟类，尤其是燕子和杜鹃。

[wer'ʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌltitjuːdz] , ['iːv(ə)n][laɪk] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**whereof** **there** **were** **Multitudes** **,** **even** **like** **Motes** **in** **the** **Sun** **,**
其中 那里 是 众多 , 甚至 喜欢 微粒 在 这 太阳 ,

其中有无数，如同太阳中的尘埃一样。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**though** **I** **never** **saw** **them** **eat** **any** **Thing** **at** **all** **.**
尽管 我 绝不 锯 他们 吃 任何 事物 在 全部 .

虽然我从来没见过他们吃任何东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðoʊz] , ['weðər] [men][ɔːr]['dɛvəlz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
**I** **was** **much** **obliged** **to** **those** **,** **whether** **Men** **or** **Devils** **I** **know** **not** **,**
我 曾是 很多 有义务 到 那些 , 无论 男人 或者 魔鬼 我 知道 不是 ,

我非常感谢那些人，无论他们是人还是魔鬼，我都不得而知。

[huː] [ə'mʌŋ] ['daɪvərz] ['diskɔːsiz] [toʊld][ˌem 'iː] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] ,
**who** **among** **divers** **Discourses** **told** **me** **,** **"** **If** **I** **would** **follow** **their** **Directions** **,**
WHO 之中 潜水员 论述 讲述 我 , " 如果 我 会 跟随 他们的 方向 ,

在众多教诲中，有一位告诉我："如果我遵循他们的指示，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] , [seɪf] [hoʊm] , [bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə] [kə'mænd] [æt; ət][ɔːl]
**I** **should** **not** **only** **be** **carried** **,** **safe** **Home** **,** **but** **be** **assured** **to** **command** **at** **all**
我 应该 不是 仅有的 是 携带 , 安全的 家 , 但 是 保证 到 命令 在 全部
,
**,**
,

我不仅应该被安全带回家，而且应该被保证拥有指挥权。

[taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
**Times** **all** **the** **Pleasures** **of** **that** **Place** **.**
《时代周刊》 全部 这 快乐 的 那 地方 .

尽情享受那里的一切乐趣。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['moʊʃ(ə)n] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [taɪm] [tuː; tə]

| " | To | which | Motion | , | not | daring | to | give | a | flat | Denial | , | I | desired | Time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 运动 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 给 | 一个 | 平坦的 | 拒绝 | , | 我 | 想要的 | 时间 | 到 |

[kən'sɪdər] ,

| consider | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

"对于这项动议，我不敢断然否认，而是请求一些时间考虑。"

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ɪn'detɪd] [ðem; ðəm] , ( [ðoʊ] [aɪ] [felt] [noʊ] ['hʌŋgər] [æt; ət] [ɔːl] ,

| and | withal | indebted | them | , | ( | though | I | felt | no | Hunger | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | 负债累累 | 他们 | , | ( | 尽管 | 我 | 毛毡 | 不 | 饥饿 | 在 | 全部 | , |

然而，我却让他们欠下了债（尽管我一点也不觉得饿），

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ) [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['vɪtlz] ,

| which | may | seem | strange | ) | to | help | me | to | some | Victuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 似乎 | 奇怪的 | ) | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 一些 | 食物 | , |

（这或许看起来很奇怪）帮我弄些食物，

[liːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːrni] [soʊ] [ðeɪ] ['redɪli] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] [fleʃ] [ænd; ənd]

| lead | I | should | starve | in | my | Journey | so | they | readily | brought | me | very | good | Flesh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 我 | 应该 | 饿死 | 在 | 我的 | 旅行 | 所以 | 他们 | 容易 | 带来 | 我 | 非常 | 好的 | 肉 | 和 |

[fɪʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] ,

| Fish | of | several | Sorts | , |
|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 的 | 一些 | 排序 | , |

我担心旅途中会饿死，所以他们很快就给我带来了各种各样的上等肉类和鱼类。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] [freʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt]

| and | well | dressed | , | but | that | it | was | extreme | fresh | without | any | Relish | of | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 穿着 | , | 但 | 那 | 它 | 曾是 | 极端 | 新鲜的 | 没有 | 任何 | 尽情享用 | 的 | 盐 |

.

:

.

穿着得体，但味道极其清新，没有任何咸味。

[waɪnz] ['laɪkwaɪz] [aɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [kaɪndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [noʊ]

| Wines | likewise | I | tasted | of | divers | Kinds | as | good | as | any | in | Spain | and | Beer | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 同样地 | 我 | 尝过 | 的 | 潜水员 | 种类 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 在 | 西班牙 | 和 | 啤酒 | 不 |

['betər] [ɪn] [ɔːl] ['æntwɜːrp] .

| better | in | all | Antwerp | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 在 | 全部 | 安特卫普 | . |

同样，我品尝了各种葡萄酒，品质堪比西班牙的任何葡萄酒，啤酒也是安特卫普最好的。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [prə'vɪʒnz] ,

| They | advised | me | , | that | while | I | had | Opportunity | I | should | make | my | Provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议 | 我 | , | 那 | 尽管 | 我 | 有 | 机会 | 我 | 应该 | 制作 | 我的 | 条款 | , |

他们建议我，趁着还有机会，应该做好准备。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,

| telling | me | , | that | till | the | next | Thursday | they | could | help | me | to | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | , | 那 | 直到 | 这 | 下一个 | 周四 | 他们 | 可以 | 帮助 | 我 | 到 | 不 | 更多的 | , |

他们告诉我，直到下周四他们都无法再帮我了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn]

| at | which | Time | they | would | find | Means | to | carry | me | back | , | and | set | me | safe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 他们 | 会 | 寻找 | 方法 | 到 | 携带 | 我 | 后退 | , | 和 | 放 | 我 | 安全的 | 在 |

[speɪn] ,

| Spain | , |
|---|---|
| 西班牙 | , |

届时他们会想办法把我送回去，让我安全地待在西班牙。

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frə'tɜ:rnəti] ,

| in | any | Place | I | would | desire | , | provided | I | would | become | one | of | their | Fraternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 地方 | 我 | 会 | 欲望 | , | 假如 | 我 | 会 | 变得 | 一 | 的 | 他们的 | 兄弟会 | , |

在任何我愿意去的地方，只要我愿意成为他们兄弟会的一员。

[ænd; ənd]['entər]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kʌvənənts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| and | enter | into | such | Covenants | as | they | had | made | to | their | Captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 这样的 | 圣约 | 作为 | 他们 | 有 | 制成 | 到 | 他们的 | 队长 | 和 |

['mæstər] ,

| Master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

并订立他们与船长和船主所订立的盟约，

[hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [neɪm] : [aɪ] ['ænsər] [tsɪvəli] ,

| whom | they | would | not | name | : | I | answered | civily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 会 | 不是 | 姓名 | : | 我 | 回答 | 文明 | , |

他们不愿透露姓名：我礼貌地回答道。

" [aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] ,

| " | I | saw | little | Reason | to | rejoice | in | such | an | Offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 小的 | 原因 | 到 | 麾 | 在 | 这样的 | 一个 | 提供 | , |

我认为这样的提议没什么值得高兴的。

[di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['maɪndfl] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [ə'keɪʒn] [sɜ:rvd] ;

| desiring | them | to | be | mindful | of | me | as | Occasion | served | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 他们 | 到 | 是 | 正念 | 的 | 我 | 作为 | 场合 | 服务 | ; |

希望他们在适当的时候惦记着我；

" [soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['fɜ:rnɪʃt] [maɪ] ['pɑ:kəts]

| " | so | for | that | Time | I | was | rid | of | them | having | first | furnished | my | Pockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 为了 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 他们 | 拥有 | 第一的 | 提供 | 我的 | 口袋 |

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪtlz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θrʌst] [ɪn] ,

| with | as | much | Victuals | as | I | could | thrust | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 食物 | 作为 | 我 | 可以 | 推力 | 在 | , |

所以在那段时间里，我摆脱了他们，首先是尽可能多地往口袋里塞食物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [gʊd]

| among | which | I | would | be | sure | to | find | a | Place | for | a | small | Bottle | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 我 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 的 | 好的 |

[kə'neri] .

| Canary | . |
|---|---|
| 金丝雀 | . |

其中我一定会为一小瓶上好的金丝雀葡萄酒留出一席之地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'kler] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] :

| I | shall | now | declare | the | Quality | of | the | Place | wherein | I | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 宣布 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 地方 | 其中 | 我 | 曾是 | : |

现在我将陈述我所在之处的性质：

[ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['ʌndər] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| The | Clouds | I | perceived | to | be | all | under | between | me | and | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 我 | 感知 | 到 | 是 | 全部 | 在下面 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 地球 | . |

我感觉所有的云都横亘在我与地球之间。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [deɪ] , [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'laɪk] ,

| The | Stars | , | because | it | was | always | Day | , | I | saw | at | all | Times | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 总是 | 天 | , | 我 | 锯 | 在 | 全部 | 《时代周刊》 | 同样 | , |

因为永远是白天，所以我无论何时都能看到星星，它们看起来都一样。

[nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ]

| not | shining | bright | , | as | we | see | in | the | Night | upon | Earth | , | but | of | a | whitish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 灼灼 | 明亮的 | , | 作为 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 夜晚 | 之上 | 地球 | , | 但 | 的 | 一个 | 白色 |

['kʌlər] ,

| Colour | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

它不像我们在地球上看到的夜晚那样闪闪发光，而是呈现出一种灰白色。

[laɪk][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| like | the | Moon | with | us | in | the | Day | - | Time | , | those | that | were | seen | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 月亮 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 天 | - | 时间 | , | 那些 | 那 | 是 | 已见 | , | 哪个 | 是 |

[nɑːt] ['meni] ,

| not | many | , |
|---|---|---|
| 不是 | 许多 | , |

就像白天我们看到的月亮一样，虽然不多，但那些被看到的月亮……

[ʃoʊ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [jeɪ] , [æz; əz][aɪ] [gest] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten]

| shewed | far | greater | than | with | us | , | yea | , | as | I | guessed | no | less | than | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 远的 | 更大的 | 比 | 和 | 我们 | , | 是的 | , | 作为 | 我 | 猜对了 | 不 | 较少的 | 比 | 十 |

[taɪmz] [bɪgə(r)] :

| Times | bigger | : |
|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 大 | : |

比我们这里大得多，是的，正如我所料，至少大了十倍：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , ['biːɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| As | for | the | Moon | , | being | then | within | two | Days | of | the | Change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 月亮 | , | 存在 | 然后 | 之内 | 二 | 天 | 的 | 这 | 改变 | , |

至于月亮，当时距离月相变化日不到两天，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][æn; ən][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['greɪtnəs] .

| she | appeared | of | an | huge | and | dreadful | Greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 的 | 一个 | 巨大的 | 和 | 可怕 | 伟大 | . |

她显得威严无比，令人敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fər'gɑːt] ,

| It | is | not | to | be | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 忘了 | , |

不容遗忘。

[ðæt] [noʊ][stɑːrz] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [nekst][ðə; ði] [muːn] ,

| that | no | Stars | appeared | but | on | that | Part | of | the | Hemisphere | next | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 星星 | 出现 | 但 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 半球 | 下一个 | 这 | 月亮 | , |

除了月球旁边的那部分半球之外，没有看到任何星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ; ['weðər] [aɪ] [leɪ]

| and | the | nearer | to | her | , | the | larger | they | appeared | again | ; | whether | I | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更近 | 到 | 她 | , | 这 | 更大的 | 他们 | 出现 | 再次 | ; | 无论 | 我 | 躺 |

['kwaɪət][ænd; ənd] ['restɪd] ,

| quiet | and | rested | , |
|---|---|---|---|
| 安静的 | 和 | 休息 | , |

离她越近，它们看起来就越大；无论我是否安静地躺着休息，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| or | were | carried | in | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 携带 | 在 | 这 | 空气 | , |

或者被空中运送，

[aɪ] [pər'siːvd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | perceived | myself | to | be | always | directly | between | the | Moon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 我 | 到 | 是 | 总是 | 直接地 | 之间 | 这 | 月亮 | 和 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

我感觉自己始终处于月球和地球之间。

[wer'baɪ] - [tɪz][pleɪn] , [ðæt][maɪ][gænsəs] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] ,

| whereby | ' | tis | plain | , | that | my | Gansas | took | their | Way | directly | toward | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | - | 的 | 清楚的 | , | 那 | 我的 | 甘萨斯 | 采取 | 他们的 | 方式 | 直接地 | 朝向 | 这 | 月亮 | , |

由此可见，我的甘萨人径直朝着月亮走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['restɪd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

| and | that | when | we | rested | , | as | we | did | at | first | for | many | Hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 我们 | 休息 | , | 作为 | 我们 | 做过 | 在 | 第一的 | 为了 | 许多 | 小时 | , |

当我们休息的时候，就像我们一开始那样，休息了好几个小时，

['iːðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'sensəbli] ['kærid] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| either | we | were | insensibly | carried | round | about | the | Globe | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我们 | 是 | 无意识地 | 携带 | 圆形的 | 关于 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 地球 | , |

要么我们不知不觉地被带着绕着地球转了一圈，

[ðoʊ] [aɪ] [pər'siːvd] [noʊ] [sʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

| though | I | perceived | no | such | Motion | , | or | else | that | , | according | to | the | Opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 感知 | 不 | 这样的 | 运动 | , | 或者 | 别的 | 那 | , | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 |

[ kəu'pəːnikəs ] ,

| Copernicus | , |
|---|---|
| 哥白尼 | , |

虽然我没有察觉到这样的运动，或者说，根据哥白尼的观点，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kærid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [raʊnd] [pər'petʃuəli] , [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

| the | Earth | is | carried | about | , | and | turneth | round | perpetually | , | from | West | to | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 携带 | 关于 | , | 和 | 转身 | 圆形的 | 永恒地 | , | 从 | 西方 | 到 | 东方 | , |

地球自西向东不停地转动，永不停息。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][p'lænɪts]['oʊnli] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ,

| leaving | to | the | Planets | only | that | Motion | which | the | Astronomers | call | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 行星 | 仅有的 | 那 | 运动 | 哪个 | 这 | 天文学家 | 称呼 | 自然的 | , |

只留下天文学家称之为自然运动的行星运动。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]

| and | is | not | upon | the | Poles | of | the | Equinoctial | , | commonly | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 之上 | 这 | 波兰人 | 的 | 这 | 春分 | , | 通常 | 称为 | 这 |

[poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Poles | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|
| 波兰人 | 的 | 这 | 世界 | , |

而且它不在春分点，也就是通常所说的世界两极。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ; [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd] ,

| but | upon | those | of | the | Zodiac | ; | the | Air | in | that | Place | I | found | without | any | Wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 那些 | 的 | 这 | 星座 | ; | 这 | 空气 | 在 | 那 | 地方 | 我 | 成立 | 没有 | 任何 | 风 | , |

但就黄道十二宫而言；我发现那里的空气中没有一丝风。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['tempərət] , ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] ,

| and | exceeding | temperate | , | neither | Hot | nor | Cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 温带 | , | 两者都不 | 热的 | 也不 | 寒冷的 | , |

气候极其温和，既不热也不冷。

[wer] ['niːðər] [ðə; ði] [sʌn] [biːmz] [hæd; həd] ['eni] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ,

| where | neither | the | Sun | Beams | had | any | Object | to | reflect | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两者都不 | 这 | 太阳 | 光束 | 有 | 任何 | 目的 | 到 | 反映 | 之上 | , |

那里阳光既没有反射的物体，也没有任何物体可以反射阳光。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kwɑ:ləti]

| nor | the | Earth | and | Water | appear | to | affect | the | Air | with | their | natural | Quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 地球 | 和 | 水 | 出现 | 到 | 影响 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 自然的 | 质量 |

[ʌv; əv]['koʊldnəs] ;

| of | Coldness | ; |
|---|---|---|
| 的 | 寒冷 | ; |

地球和水似乎也不会以其天然的寒冷特性影响空气;

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'trɪbju:tɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [aɪ]['ɔ:lweɪz]

| as | for | the | Philosophers | attributing | Heat | and | Moisture | to | the | Air | , | I | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 哲学家 | 归因 | 热 | 和 | 水分 | 到 | 这 | 空气 | , | 我 | 总是 |

- [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fænsi] :

| esteem'ed | it | a | Fancy | : |
|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 一个 | 想要 | : |

至于哲学家们将热和湿气归因于空气的说法，我一直认为那是一种臆想:

['læstli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪ]['nevər] [felt] ['i:ðər]

| Lastly | , | I | remember | that | after | my | Departure | from | the | Earth | , | I | never | felt | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我 | 记住 | 那 | 后 | 我的 | 离开 | 从 | 这 | 地球 | , | 我 | 绝不 | 毛毡 | 任何一个 |

['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] ,

| Hunger | or | Thirst | , |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 或者 | 口渴 | , |

最后，我记得自从我离开地球后，我再也没有感到过饥饿或口渴。

['weðər] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

| whether | the | Purity | of | the | Air | , | freed | From | the | Vapours | of | the | Earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 纯度 | 的 | 这 | 空气 | , | 自由 | 从 | 这 | 蒸汽 | 的 | 这 | 地球 | 和 |

['wɔ:tər] ,

| Water | , |
|---|---|
| 水 | , |

无论空气是否纯净，是否已去除土和水的蒸汽，

[maɪt] [ji:ld] ['neɪtʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ɔ:r] [wʌt] [els] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ]['kænɑ:t]

| might | yield | Nature | sufficient | Nourishment | , | or | what | else | might | be | the | Cause | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 屈服 | 自然 | 充足的 | 营养 | , | 或者 | 什么 | 别的 | 可能 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 不能 |

[dɪ'tɜ:rmɪn] ,

| determine | , |
|---|---|
| 决定 | , |

或许能为自然提供足够的养分，或者还有其他我无法确定的原因。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [helθ] [bəuθ][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]

| but | so | I | found | it | , | though | I | was | perfectly | in | Health | both | of | Body | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 我 | 成立 | 它 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 完美 | 在 | 健康 | 两个都 | 的 | 身体 | 和 |

[maɪnd] ,

| Mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

但我发现，尽管我的身心都非常健康，

['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [maɪ]['ju:ʒuəl] ['vɪgər] .

| even | above | my | usual | Vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 多于 | 我的 | 通常 | 活力 | . |

甚至比我平时的精力还要充沛。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['kʌmpəni] , [maɪ][gænsəs][bɪ'gæn][tu:; tə]

| Some | Hours | after | the | Departure | of | that | Devilish | Company | , | my | Gansas | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 那 | 恶魔般的 | 公司 | , | 我的 | 甘萨斯 | 开始 | 到 |

[bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] ,

| bestir | themselves | , |
|---|---|---|
| 振作 | 他们自己 | , |

那群恶魔离开几个小时后，我的甘萨们开始躁动起来。

[stɪl] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| still | directing | their | Course | toward | the | Globe | or | Body | of | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 导演 | 他们的 | 课程 | 朝向 | 这 | 地球 | 或者 | 身体 | 的 | 这 | 月亮 | , |

仍然朝着月球的球体或天体方向前进，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

| making | their | Way | with | such | incredible | Swiftness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 方式 | 和 | 这样的 | 极好的 | 速度 | , |

他们以惊人的速度开辟道路，

[ðæt] [aɪ] [kən'siːv] [ðeɪ] [əd'vænst] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

| that | I | conceive | they | advanced | little | less | than | fifty | Leagues | in | an | Hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 构想 | 他们 | 先进的 | 小的 | 较少的 | 比 | 五十 | 联赛 | 在 | 一个 | 小时 | , |

据我估计，他们一小时内前进了近五十里格。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [θriː] [θɪŋz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

| in | which | Passage | I | observed | three | Things | very | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 通道 | 我 | 观察到 | 三 | 事物 | 非常 | 卓越 | , |

在那段文字中，我观察到了三件非常值得注意的事情，

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

| one | that | the | farther | we | went | the | less | the | Globe | of | the | Earth | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 这 | 更远 | 我们 | 去 | 这 | 较少的 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 地球 | 出现 | 到 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们走得越远，就越感觉不到地球是一个球体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [stɪl] ['lɑːrdʒər] : [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər][ɪn]

| and | that | of | the | Moon | still | larger | : | Again | the | Earth | , | which | I | had | ever | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 月亮 | 仍然 | 更大的 | : | 再次 | 这 | 地球 | , | 哪个 | 我 | 有 | 曾经 | 在 |

[maɪn] [aɪ] ,

| mine | Eye | , |
|---|---|---|
| 矿 | 眼睛 | , |

还有更大的月亮：还有地球，我一直都在我的眼中，

[siːmd] [tuː; tə][mæsk][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [laɪk] [ə'nʌðər] [muːn] ,

| seemed | to | mask | itself | with | a | kind | of | Brightness | like | another | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 面具 | 本身 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 亮度 | 喜欢 | 其他 | 月亮 | , |

它似乎用一种类似另一轮明月的明亮光芒掩盖了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] ['sɜːrt(ə)n][spɑːts][ɔːr] [klaʊdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

| and | as | we | discern | certain | Spots | or | Clouds | as | it | were | in | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 辨别 | 肯定 | 地点 | 或者 | 云 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 月亮 | , |

正如我们在月亮上辨认出某些斑点或云朵一样，

[soʊ][dɪd][aɪ] [ðen] [siː] [ðə; ði][laɪk][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| so | did | I | then | see | the | like | in | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 我 | 然后 | 看 | 这 | 喜欢 | 在 | 这 | 地球 | ; |

所以，我后来在地球上也看到了类似的东西；

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

| but | whereas | the | Form | of | these | Spots | in | the | Moon | are | always | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 形式 | 的 | 这些 | 地点 | 在 | 这 | 月亮 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | , |

但是，尽管月球上这些斑点的形状始终相同，

[ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['aʊər] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wer'ʌv]

| these | on | the | Earth | seemed | by | Degrees | to | change | every | Hour | ; | the | Reason | whereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 这 | 地球 | 似乎 | 经过 | 学位 | 到 | 改变 | 每一个 | 小时 | ; | 这 | 原因 | 其中 |

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

| seems | to | be | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | , |

地球上的这些事物似乎每小时都在逐渐变化；其原因似乎是：

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmoʊʃ(ə)n] ( [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n]

| that | whereas | the | Earth | according | to | his | natural | Motion | ( | for | such | a | Motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然而 | 这 | 地球 | 根据 | 到 | 他的 | 自然的 | 运动 | ( | 为了 | 这样的 | 一个 | 运动 |

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ( [hiː; hi] [hæθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ kəuˈpəːnikəs ] ) [tɜːrnz]

| I | am | now | satisfied | ( | he | hath | according | to | the | Opinion | of | Copernicus | ) | turns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 使满意 | ( | 他 | 有 | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 哥白尼 | ) | 转弯 |

[raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæksɪs] [ˈevri] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] )

| round | upon | her | own | Axis | every | four | and | twenty | Hours | from | West | to | East | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 之上 | 她 | 自己的 | 轴 | 每一个 | 四 | 和 | 二十 | 小时 | 从 | 西方 | 到 | 东方 | ) |

而地球按照其自然运动（对于这种运动，我现在确信（根据哥白尼的观点），每隔24小时绕其自身轴线自西向东旋转一周）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːrst] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [stɑːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| I | should | at | first | see | in | the | Middle | of | the | Body | of | this | new | Star | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 在 | 第一的 | 看 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 新的 | 星星 | 这 | 地球 | , |

我首先应该在这颗新恒星的星体中心看到地球，

[ə; eɪ][spɑːt][laɪk][ə; eɪ] [per] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][bɪt][aʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| a | Spot | like | a | Pear | , | with | a | Morsel | bit | out | on | one | Side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 喜欢 | 一个 | 梨 | , | 和 | 一个 | 小块 | 少量 | 出去 | 在 | 一 | 边 | , |

一个像梨一样的斑点，一侧缺了一小块，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [spɑːt] [muːv] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] :

| in | some | Hours | I | should | observe | this | Spot | move | away | toward | the | East | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 小时 | 我 | 应该 | 观察 | 这 | 点 | 移动 | 离开 | 朝向 | 这 | 东方 | : |

几个小时后，我应该会观察到这个斑点向东移动：

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [lænd][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ;

| This | no | doubt | was | the | main | Land | of | Africa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不 | 怀疑 | 曾是 | 这 | 主要的 | 土地 | 的 | 非洲 | ; |

这无疑是非洲大陆的主要部分；

[ðen] [maɪt] [aɪ] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt]

| then | might | I | perceive | a | great | shining | Brightness | in | that | Place | which | continued | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 我 | 感知 | 一个 | 伟大的 | 灼灼 | 亮度 | 在 | 那 | 地方 | 哪个 | 持续 | 关于 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | Time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

那时我或许能在那地方看到一道耀眼的光芒，并且持续了大约相同的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənlis] [ðə; ði][væst] [ˈoʊʃ(ə)n] :

| and | was | questionless | the | vast | Atlantick | Ocean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 广阔的 | 大西洋 | 海洋 | : |

毫无疑问，浩瀚的大西洋就是如此：

[ˈæftər] [ðɪs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ][spɑːt][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊv(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [əˈmerɪkə]

| After | this | succeeded | a | Spot | almost | Oval | , | just | as | we | see | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 成功了 | 一个 | 点 | 几乎 | 椭圆形 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 看 | 美国 |

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][mæps] ,

| described | in | our | Maps | , |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 在 | 我们的 | 地图 | , |

此后，出现了一个近乎椭圆形的斑点，正如我们在地图上看到的美洲一样。

[ðen] [əˈnʌðər] [ɪˈmens] [ˈklɪrnəs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [mer] [del][zɑːr][ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ; [ˈlæstli] ,

| then | another | immense | Clearness | , | representing | Mare | del | zar | or | the | South | Sea | ; | lastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 巨大 | 清晰度 | , | 代表 | 母马 | del | 扎尔 | 或者 | 这 | 南 | 海 | ; | 最后 | , |

然后是另一片浩瀚的清澈，代表着南海；最后，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][spɑːts][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][lændz][ɪn][ðə; ði] [iːst] - [ˈɪndiz] ,

| a | number | of | Spots | like | the | Countries | and | lands | in | the | East | - | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 地点 | 喜欢 | 这 | 国家 | 和 | 土地 | 在 | 这 | 东方 | - | 印第斯 | , |

东印度群岛的一些国家和地区，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][hjuːdʒ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [gloʊb]

| so | that | it | seemed | to | me | no | other | than | an | huge | mathematical | Globe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 不 | 其他 | 比 | 一个 | 巨大的 | 数学 | 地球 |

[tɜːrnd] [raʊnd] ['liːʒərli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| turned | round | leisurely | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 圆形的 | 悠闲 | 前 | 我 | , |

所以在我看来，它就像一个巨大的数学地球仪，悠闲地在我面前旋转。

[wer'ɪn] [sək'sesɪvli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [wɜːrld][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

| wherein | successively | all | the | Countries | of | our | earthly | World | were | within | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 依次 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | 我们的 | 尘世的 | 世界 | 是 | 之内 | 二十 | - |

[fɔːr] ['aʊərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

| four | Hours | represented | to | my | View | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 小时 | 代表 | 到 | 我的 | 看法 | , |

其中，在二十四小时内，我们地球上所有国家依次呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd]

| and | this | was | all | the | Means | I | now | had | to | number | the | Days | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 方法 | 我 | 现在 | 有 | 到 | 数字 | 这 | 天 | , | 和 |

['rekən] [ðə; ði] [taɪm] .

| reckon | the | Time | . |
|---|---|---|---|
| 估计 | 这 | 时间 | . |

这就是我如今用来计算日子和时间的全部方法。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [wɪʃ] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] [wʊd] [kən'fes] [ðer; ðər] [oʊn]

| I | could | now | wish | that | Philosophers | and | Mathematicians | would | confess | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 现在 | 希望 | 那 | 哲学家 | 和 | 数学家 | 会 | 承认 | 他们的 | 自己的 |

['blaɪndnəs] ,

| Blindness | , |
|---|---|
| 失明 | , |

我现在真希望哲学家和数学家们能够坦白承认自己的盲点。

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæθ] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| who | have | hitherto | made | the | World | believe | that | the | Earth | hath | no | Motion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 迄今为止 | 制成 | 这 | 世界 | 相信 | 那 | 这 | 地球 | 有 | 不 | 运动 | , | 和 |

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | confirm | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 它 | , |

他们此前一直让世人相信地球没有运动，为了证实这一点，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː] ['məuʃənz]

| are | forced | to | attribute | to | every | one | of | the | celestial | Bodies | two | Motions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 属性 | 到 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 天体 | 身体 | 二 | 动议 |

[də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| directly | contrary | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 相反 | 到 | 每个 | 其他 | , |

我们不得不给每一个天体赋予两种截然相反的运动，

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| one | from | the | East | to | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 这 | 东方 | 到 | 这 | 西方 | , |

一条从东到西，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ;

| to | be | performed | in | twenty | - | four | Hours | with | an | impetuous | rapid | Motion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 执行 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 和 | 一个 | 浮躁 | 迅速的 | 运动 | ; |

须在二十四小时内以迅雷不及掩耳之势完成；

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ɪn] ['sevrəl] [ prə'pɔːʃəns ] : [oʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !

| the | other | from | West | to | East | in | several | Proportions | : | O | incredible | Supposition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 从 | 西方 | 到 | 东方 | 在 | 一些 | 比例 | : | 哦 | 极好的 | 假设 | ! |

另一个从西向东，按几个比例排列：哦，不可思议的假设！

[ðæt] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [sterz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːrb] , [wer'ʌv] [ðeɪ]

| that | those | huge | Bodies | of | the | fixed | Stairs | in | the | highest | Orb | , | whereof | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 巨大的 | 身体 | 的 | 这 | 固定的 | 楼梯 | 在 | 这 | 最高 | 球体 | , | 其中 | 他们 |

[kən'fes] ['daɪvərz] ,

| confess | divers | , |
|---|---|---|
| 承认 | 潜水员 | , |

那些位于最高球体中固定阶梯的巨大物体，它们承认自己是潜水员，

[ɑːr; ər] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

| are | above | an | hundred | Times | bigger | than | the | whole | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 多于 | 一个 | 百 | 《时代周刊》 | 大 | 比 | 这 | 所有的 | 地球 | , |

比整个地球大一百多倍，

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] [biː; bi] [wɜːrl] [ə'baʊt][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;

| should | like | so | many | Nails | in | a | Cart | - | wheel | be | whirled | about | in | so | short | a | Time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 指甲 | 在 | 一个 | 大车 | - | 车轮 | 是 | 旋转 | 关于 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | ; |

应该像车轮上的许多钉子一样，在很短的时间内四处旋转；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [noʊ] [les] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

| whereas | it | is | many | thousand | Years | , | no | less | ( | say | they | ) | than | thirty | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 许多 | 千 | 年 | , | 不 | 较少的 | ( | 说 | 他们 | ) | 比 | 三十 | 千 | , |

然而，这已经是数千年了，不少于三万年（他们说），

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɔːrb] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz]

| before | that | Orb | finishes | his | Course | from | West | to | East | , | which | they | call | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 球体 | 完成 | 他的 | 课程 | 从 | 西方 | 到 | 东方 | , | 哪个 | 他们 | 称呼 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl][ˈmoʊʃ(ə)n] ;

| natural | Motion | ; |
|---|---|---|
| 自然的 | 运动 | ; |

在此之前，地球会完成它从西向东的运行，他们称之为它的自然运动；

[naʊ] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

| now | whereas | they | allow | their | natural | Course | from | West | to | East | to | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然而 | 他们 | 允许 | 他们的 | 自然的 | 课程 | 从 | 西方 | 到 | 东方 | 到 | 每一个 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

现在，他们允许他们每个人都按照从西向东的自然路线行进，

[ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [duː] [wel] ; [ðə; ði] [muːn] [pɜ'fɔrmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

| therein | they | do | well | ; | the | Moon | performs | it | in | seven | and | twenty | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 做 | 出色地 | ; | 这 | 月亮 | 表演 | 它 | 在 | 七 | 和 | 二十 | 天 | , |

它们在其中表现出色；月亮在二十七天内完成这一壮举。

[ðə; ði] [sʌn] , ['viːnəs] [ænd; ənd]['mɜːrkjəri][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [mɑːrz][ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,

| the | Sun | , | Venus | and | Mercury | in | a | Year | or | thereabout | , | Mars | in | three | Years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 金星 | 和 | 汞 | 在 | 一个 | 年 | 或者 | 大约 | , | 火星 | 在 | 三 | 年 | , |

太阳、金星和水星大约一年后运行，火星大约三年后运行。

['dʒuːpɪtər][ɪn] [twelv] , [ænd; ənd]['sætɜːrn][ɪn] ['θɜːrti] .

| Jupiter | in | twelve | , | and | Saturn | in | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | 在 | 十二 | , | 和 | 土星 | 在 | 三十 | . |

木星位于十二宫，土星位于三十宫。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] ['kɑːntreri] ['məuʃənz][æt; ət][wʌns] , [ɪz]

| But | to | attribute | to | these | celestial | Bodies | contrary | Motions | at | once | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 属性 | 到 | 这些 | 天体 | 身体 | 相反 | 动议 | 在 | 一次 | , | 是 |

[æn; ən][əb'sɜːrd] [kən'siːt] ,

| an | absurd | Conceit | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒诞 | 自负 | , |

但是，同时将相反的运动归因于这些天体，是一种荒谬的假设。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːrb] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [stɑːrz][ɑːr; ər] ,

| and | much | more | to | imagine | , | that | the | same | Orb | wherein | the | fixed | Stars | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 到 | 想象 | , | 那 | 这 | 相同的 | 球体 | 其中 | 这 | 固定的 | 星星 | 是 | , |

还有更多值得想象的，那就是恒星所在的同一颗行星。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] , [kɔːrs] [teɪks] [ʌp][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| whose | natural | , | Course | takes | up | so | many | thousands | of | Years | , | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自然的 | , | 课程 | 需要 | 向上 | 所以 | 许多 | 数千 | 的 | 年 | , | 应该 | 是 |

[tɜːrnd] [ə'baʊt] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| turned | about | every | twenty | - | four | Hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 关于 | 每一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

其自然运行需要数千年时间，却应该每二十四小时就转动一次。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ kəu'pəːnikəs ] , [huː] [meɪks] ,

| I | will | not | go | so | far | as | Copernicus | , | who | makes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 哥白尼 | , | WHO | 制作 | , |

我不会像哥白尼那样走得那么远，他认为，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['pɑːzətɪv]

| the | Sun | the | Center | of | the | Earth | and | immoveable | , | neither | will | I | be | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 不可移动的 | , | 两者都不 | 将要 | 我 | 是 | 积极的 |

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

| in | any | Thing | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事物 | , |

太阳是地球的中心，静止不动，我对任何事都不会抱有肯定的态度。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,

| only | this | I | say | , | allow | the | Earth | its | Motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 我 | 说 | , | 允许 | 这 | 地球 | 它是 | 运动 | , |

我只说一句，允许地球自转吧。

[wɪtʃ] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [əb'sɜːdɪtɪ]

| which | these | Eyes | of | mine | can | testify | to | be | true | , | and | all | those | Absurdities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这些 | 眼睛 | 的 | 矿 | 能 | 作证 | 到 | 是 | 真的 | , | 和 | 全部 | 那些 | 荒谬之处 |

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

| are | removed | , |
|---|---|---|
| 是 | 已移除 | , |

我亲眼可以作证，这一切都是真的，所有荒谬之处都已被消除。

['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər]['moʊʃ(ə)n] .

| every | one | having | only | his | own | single | and | proper | Motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 拥有 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 单身的 | 和 | 恰当的 | 运动 | . |

每个人都只有自己唯一且适当的动议。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| But | where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

但我身在何处?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'werz] [tɜːrnd] [dɪ'spjʊtər] .

| I | promised | an | History | , | and | am | unawares | turned | Disputer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 一个 | 历史 | , | 和 | 是 | 不知情 | 转向 | 争议者 | . |

我承诺要写一篇历史，却不知不觉变成了争论者。

[wʌn] ['æksɪdənt] [mɔːr] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

| One | Accident | more | befell | me | worth | mentioning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事故 | 更多的 | 发生 | 我 | 值得 | 提及 | , |

我还遭遇了另一起值得一提的意外，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

| that | during | my | Stay | I | saw | a | kind | of | a | reddish | Cloud | coming | toward | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 期间 | 我的 | 停留 | 我 | 锯 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 微红 | 云 | 未来 | 朝向 | 我 | , |

在我逗留期间，我看到一团红色的云向我飘来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst][aɪ] [pər'si:vd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
**and** **continually** **approaching** **nearer** **,** **which** **at** **last** **I** **perceived** **was** **nothing**
和 持续 接近 更近 , 哪个 在 最后的 我 感知 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ][swɔ:rm][ʌv; əv]['loʊkəsts] .
**but** **a** **huge** **Swarm** **of** **Locusts** **.**
但 一个 巨大的 蜂群 的 蝗虫 .

而且它们不断逼近，最后我才发现那不过是一大群蝗虫。

[hi:; hi] [ðæt] [ri:dz] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [men] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dʒɑ:n]['li:oʊ]
**He** **that** **reads** **the** **Discourses** **of** **learned** **Men** **concerning** **them** **,** **as** **John** **Leo**
他 那 阅读 这 论述 的 学习 男人 有关 他们 , 作为 约翰 狮子座
[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
**of** **Africa** **,**
的 非洲 ,

凡阅读过学者们关于他们的论述的人，例如非洲的约翰·利奥，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:n]
**and** **others** **who** **relate** **that** **they** **are** **seen** **in** **the** **Air** **several** **Days** **before** **they** **fall** **on**
和 其他的 WHO 涉及 那 他们 是 已见 在 这 空气 一些 天 前 他们 落下 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
**the** **Earth** **,**
这 地球 ,

还有人说，他们在坠落到地球前几天就出现在空中。

[ænd; ənd] [ædz] [ˌðer'tu:] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪl] ['i:zəli] [kən'klu:d] ,
**and** **adds** **thereto** **this** **Experience** **of** **mine** **,** **will** **easily** **conclude** **,**
和 添加 到 这 经验 的 矿 , 将要 容易地 结束 ,

结合我个人的经验，可以很容易地得出结论：

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
**that** **they** **can** **come** **from** **no** **other** **Place** **than** **the** **Globe** **of** **the** **Moon** **.**
那 他们 能 来 从 不 其他 地方 比 这 地球 的 这 月亮 .

它们只能来自月球，别无他处。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv]
**But** **now** **give** **me** **leave** **to** **go** **on** **quietly** **in** **my** **Journey** **for** **eleven** **or** **twelve**
但 现在 给 我 离开 到 去 在 悄悄 在 我的 旅行 为了 十一 或者 十二
[deɪz] ,
**Days** **,**
天 ,

现在请允许我安静地继续我的旅程，为期十一到十二天。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɔ:r]['bɑ:di][ʌv; əv]
**during** **all** **which** **Time** **I** **was** **carried** **directly** **toward** **the** **Globe** **or** **Body** **of**
期间 全部 哪个 时间 我 曾是 携带 直接地 朝向 这 地球 或者 身体 的
[ðə; ði] [mu:n] ,
**the** **Moon** **,**
这 月亮 ,

在那段时间里，我一直被直接带向月球的球体或天体。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][æz; əz][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,
**with** **such** **a** **violent** **Whirling** **as** **is** **inexpressible** **,**
和 这样的 一个 暴力 旋转 作为 是 难以言喻的 ,

伴随着难以言喻的剧烈旋转，

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd] [meɪk] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]
**for** **I** **cannot** **imagine** **a** **Bullet** **out** **of** **a** **Cannon** **could** **make** **Way** **through** **the**
为了 我 不能 想象 一个 子弹 出去 的 一个 大炮 可以 制作 方式 通过 这
['veɪpərəs] [ænd; ənd] ['mʌdi] [er] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hæf] [ðæt] [sə'lerɪti] ;
**vaporous** **and** **muddy** **Air** **near** **the** **Earth** **with** **half** **that** **Celerity** **;**
蒸汽 和 浑 空气 靠近 这 地球 和 一半 那 速度 ;

因为我无法想象炮弹能以一半的速度穿过地球附近雾气弥漫、泥泞不堪的空气；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] , [sɪns] [maɪ][gænsəs] [muːvd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd]

| which | is | the | more | strange | , | since | my | Gansas | moved | their | Wings | but | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 更多的 | 奇怪的 | , | 自从 | 我的 | 甘萨斯 | 已搬 | 他们的 | 翅膀 | 但 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

这更奇怪，因为我的甘萨人偶尔会转动翅膀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli]['hoʊldɪŋ]

| and | sometimes | for | a | quarter | of | an | Hour | not | at | all | , | only | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 不是 | 在 | 全部 | , | 仅有的 | 保持 |

[ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] ,

| them | stretched | out | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 拉伸 | 出去 | , |

有时长达十五分钟甚至完全不活动，只是将它们伸展开来。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [kaɪts] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] ['sʌmtaɪmz] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

| as | we | see | Kites | , | and | Eagles | sometimes | do | for | a | short | Space | , | during | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 风筝 | , | 和 | 老鹰队 | 有时 | 做 | 为了 | 一个 | 短的 | 空间 | , | 期间 | 哪个 |

['pɔːzɪz] ,

| Pauses | , |
|---|---|
| 停顿 | , |

就像我们看到的风筝，还有老鹰，有时也会短暂地停顿一下，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][næps] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

| I | suppose | they | took | their | Naps | , | and | Times | of | Sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 采取 | 他们的 | 午睡 | , | 和 | 《时代周刊》 | 的 | 睡眠 | , |

我想他们应该会午睡，也会有睡觉的时间。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd]['eni] ;

| for | other | Times | I | could | perceive | they | never | had | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 《时代周刊》 | 我 | 可以 | 感知 | 他们 | 绝不 | 有 | 任何 | ; |

在其他时候，我感觉他们从来没有过；

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪn]['endʒɪn] ,

| for | myself | I | was | so | fastened | to | mine | Engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 我 | 曾是 | 所以 | 系紧 | 到 | 矿 | 引擎 | , |

就我个人而言，我当时对我的引擎非常着迷。

[ðæt] [aɪ] [dəːst] ['slʌmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][tɜːrn] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [iːz]

| that | I | durst | slumber | enough | to | serve | my | Turn | , | which | I | took | with | as | great | Ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 杜斯特 | 睡眠 | 足够的 | 到 | 服务 | 我的 | 转动 | , | 哪个 | 我 | 采取 | 和 | 作为 | 伟大的 | 舒适 |

,

| , |
|---|
| , |

我竟然敢睡到足以轮到我为止，而我也轻而易举地完成了这项任务。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði][best] [daʊn] - [bed][ɪn][speɪn] .

| as | if | I | had | lain | on | the | best | Down | - | bed | in | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 最好的 | 向下 | - | 床 | 在 | 西班牙 | . |

感觉就像躺在西班牙最好的羽绒床上一样。

['æftər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] [flaɪt] ,

| After | eleven | Days | Passage | in | this | violent | Flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十一 | 天 | 通道 | 在 | 这 | 暴力 | 航班 | , |

经过11天的惊险逃亡，

[aɪ] [pər'siːvd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] ( [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] )

| I | perceived | we | began | to | approach | to | another | Earth | ( | if | I | may | so | call | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 我们 | 开始 | 到 | 方法 | 到 | 其他 | 地球 | ( | 如果 | 我 | 可能 | 所以 | 称呼 | 它 | ) |

['biːɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [ɔːr] ['veri] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [muːn] .

| being | the | Globe | or | very | Body | of | that | Star | which | we | call | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 地球 | 或者 | 非常 | 身体 | 的 | 那 | 星星 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 这 | 月亮 | . |

我意识到我们开始接近另一个地球（如果我可以这样称呼它的话），那就是我们称之为月球的那颗恒星的球体或本体。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfrəns] [aɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ,

| The | first | Difference | I | found | between | this | and | our | Earth | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 不同之处 | 我 | 成立 | 之间 | 这 | 和 | 我们的 | 地球 | 曾是 | , |

我发现它和我们地球之间的第一个区别是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] ,

| that | it | appeared | in | its | natural | Colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 出现 | 在 | 它是 | 自然的 | 颜色 | , |

它呈现出天然的颜色，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| as | soon | as | ever | I | was | free | from | the | Attraction | of | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 曾经 | 我 | 曾是 | 自由的 | 从 | 这 | 景点 | 的 | 这 | 地球 | ; |

一旦我摆脱了地球引力的束缚；

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| whereas | with | us | , | a | Thing | a | League | or | two | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 我们 | , | 一个 | 事物 | 一个 | 联盟 | 或者 | 二 | 从 | 我们 | , |

而我们这边，离我们只有一两英里远。

[pʊts] [ɑːn] [ðæt] ['dedli] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bluː] .

| puts | on | that | deadly | Colour | of | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 那 | 致命 | 颜色 | 的 | 蓝色的 | . |

穿上那致命的蓝色。

[aɪ] [ðen] [pər'siːvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| I | then | perceived | also | that | this | World | was | the | greatest | Part | covered | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 感知 | 还 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 这 | 最 | 部分 | 涵盖 | 和 | 一个 |

[hjuːdʒ] ['maɪti] [siː] ,

| huge | mighty | Sea | , |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 强大的 | 海 | , |

我当时还意识到，这个世界的大部分都被一片浩瀚无垠的大海所覆盖。

[ðoʊz] [pɑːrts]['oʊnli] ['biːɪŋ] [draɪ][lænd] [wɪtʃ] ,

| those | Parts | only | being | dry | Land | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 部分 | 仅有的 | 存在 | 干燥 | 土地 | 哪个 | , |

那些部分仅仅是干燥的陆地，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [aɪ] [miːn] ,

| are | to | us | somewhat | darker | than | the | rest | of | her | Body | , | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 我们 | 有些 | 较暗 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 身体 | , | 我 | 意思是 | , |

对我们来说，她身体的某些部位颜色比身体其他部位略深一些，我的意思是。

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

| what | the | Country | People | call | , | The | Man | in | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 国家 | 人们 | 称呼 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | , |

乡村人民称之为"月亮上的男人"

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] ,

| and | that | Part | which | shines | so | bright | is | another | Ocean | besprinkled | with | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 哪个 | 闪耀 | 所以 | 明亮的 | 是 | 其他 | 海洋 | 撒上 | 和 | 岛屿 | , |

而那闪耀着光芒的那部分，是另一片点缀着岛屿的海洋。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['smɔːlnəs] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [soʊ][fɑːr][ɔːf] ;
**which** **for** **their** **Smallness** **we** **cannot** **discern** **so** **far** **off** **;**
哪个 为了 他们的 小 我们 不能 辨别 所以 远的 离开 ;

由于它们体积太小，我们无法在远处辨认出来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**so** **that** **the** **Splendor** **which** **appears** **to** **us** **in** **the** **Night** **,**
所以 那 这 辉煌 哪个 出现 到 我们 在 这 夜晚 ,

因此，我们在夜晚所看到的辉煌，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][aʊt][ʌv; əv]
**is** **nothing** **but** **the** **Reflection** **of** **the** **Sun** **-** **beams** **returned** **to** **us** **out** **of**
是 没有什么 但 这 反射 的 这 太阳 - 光束 返回 到 我们 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] - .
**the** **Water** **as** **from** **a** **Lookin'glass** **.**
这 水 作为 从 一个 - .

就像镜子一样，水面上反射着阳光，映照出我们眼前的景象。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz]['evɪdənt]
**How** **much** **this** **disagrees** **with** **what** **our** **Philosophers** **teach** **in** **the** **Schools** **is** **evident**
如何 很多 这 不同意 和 什么 我们的 哲学家 教 在 这 学校 是 明显
:
**:**
:

这与哲学家在学校里教授的内容有多么不同，这一点显而易见：

[bʌt; bət][ə'læs] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erərz] [hæθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]
**But** **alas** **,** **how** **many** **of** **their** **Errors** **hath** **Time** **and** **Experience** **in** **this** **our**
但 唉 , 如何 许多 的 他们的 错误 有 时间 和 经验 在 这 我们的
[eɪdʒ] ,
**Age** **,**
年龄 ,

但是，唉，在当今时代，时间和经验已经纠正了他们多少错误呢？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [veɪn] [kən'dʒektʃəz] ,
**and** **among** **other** **vain** **Conjectures** **,**
和 之中 其他 徒劳 猜想 ,

以及其他一些徒劳的猜想，

[huː] [hæθ] [nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːt] ;
**who** **hath** **not** **hitherto** **believed** **the** **upper** **Region** **of** **the** **Air** **to** **be** **very** **hot** **;**
WHO 有 不是 迄今为止 相信 这 上 地区 的 这 空气 到 是 非常 热的 ;

谁以前不认为大气层上层非常热呢？

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nekst] , [fər'suːθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər] ;
**as** **being** **next** **,** **forsooth** **,** **to** **the** **natural** **Place** **of** **the** **Element** **of** **Fire** **;**
作为 存在 下一个 , 真的 , 到 这 自然的 地方 的 这 元素 的 火 ;

因为，的确，它紧邻火元素的自然之地；

['miːɜ˞] ['vænitiz] , [ 'fænsis ][ænd; ənd] [driːmz] :
**meer** **Vanities** **,** **Fancies** **and** **Dreams** **:**
米尔 虚荣心 , 幻想 和 梦想 :

纯粹的虚荣、幻想和梦想：

[fɔːr; fər]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'træktɪv] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪrənəs] [loʊd]
**For** **after** **I** **was** **once** **free** **from** **the** **attractive** **Beams** **of** **that** **tyrannous** **Load**
为了 后 我 曾是 一次 自由的 从 这 吸引人的 光束 的 那 暴虐 加载
- [stoʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**-** **stone** **the** **Earth** **,**
- 石头 这 地球 ,

因为当我终于摆脱了那块暴虐的巨石——地球——的诱人光束之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [ˌɔːltə'geðər] [sə'riːn] , [wɪ'ðaʊt] ['waɪndz] , [reɪn] , [mɪsts] [ɔːr] [klaʊdz] , ['niːðər] [hɑːt]
**I** **found** **the** **Air** **altogether** **serene** **,** **without** **Winds** **,** **Rain** **,** **Mists** **or** **Clouds** **,** **neither** **hot**
我 成立 这 空气 共 安详 , 没有 风 , 雨 , 迷雾 或者 云 , 两者都不 热的
[nɔːr] [koʊld] ,
**nor** **cold** **,**
也不 寒冷的 ,

我发现空气十分宁静，没有风，没有雨，没有雾，也没有云，既不热也不冷。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['plez(ə)nt] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
**but** **constantly** **pleasant** **,** **calm** **and** **comfortable** **,**
但 不断地 令人愉快的 , 冷静的 和 舒服的 ,

但始终令人愉悦、平静和舒适。

[tɪl] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
**till** **my** **Arrival** **in** **that** **New** **World** **of** **the** **Moon** **as** **for** **that** **Region** **of** **Fire** **,**
直到 我的 到达 在 那 新的 世界 的 这 月亮 作为 为了 那 地区 的 火 ,

直到我抵达那月亮的新世界，以及那片火焰之地，

['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [tɔːk] [ʌv; əv] , [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**our** **Philosophers** **talk** **of** **,** **I** **heard** **no** **News** **of** **it** **,**
我们的 哲学家 讲话 的 , 我 听到 不 消息 的 它 ,

我们的哲学家们谈论的，我却没听到任何相关消息。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
**mine** **Eyes** **have** **sufficiently** **informed** **me** **there** **is** **no** **such** **Thing** **.**
矿 眼睛 有 足够 知情的 我 那里 是 不 这样的 事物 .

我的眼睛已经充分告诉我，根本没有这种东西。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [naʊ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pɑːrts] [twelv] [taɪmz] ,
**The** **Earth** **had** **now** **by** **turning** **about** **shewed** **me** **all** **her** **Parts** **twelve** **Times** **,**
这 地球 有 现在 经过 转弯 关于 展示 我 全部 她 部分 十二 《时代周刊》 ,

地球现在旋转了十二次，向我展示了她的所有部分。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] ;
**when** **I** **finished** **my** **Course** **;**
什么时候 我 完成的 我的 课程 ;

当我完成课程时；

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ( [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ) ['tuːzdeɪ] ,
**for** **when** **my** **Reckoning** **it** **seemed** **to** **be** **(** **as** **indeed** **it** **was** **)** **Tuesday** **,**
为了 什么时候 我的 清算 它 似乎 到 是 ( 作为 的确 它 曾是 ) 周二 ,
[sep'tembər] - ,
**September** **11** **,**
九月 - ,

因为当我回想起来那天（实际上也确实是）是9月11日星期二时，

( [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [tuː] [deɪz] [oʊld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
**(** **at** **which** **Time** **the** **Moon** **being** **two** **Days** **old** **was** **in** **the** **twentieth** **Degree** **of**
( 在 哪个 时间 这 月亮 存在 二 天 老的 曾是 在 这 第二十 程度 的
['liː] )
**Libra** **)**
天秤座 )

（当时月亮刚满两天，位于天秤座20度）

[maɪ] [gænsəs] [siːmd] [baɪ] [wʌn] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər]
**my** **Gansas** **seemed** **by** **one** **Consent** **to** **stay** **their** **Course** **,** **and** **rested** **for**
我的 甘萨斯 似乎 经过 一 同意 到 停留 他们的 课程 , 和 休息 为了
['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,
**certain** **Hours** **,**
肯定 小时 ,

我的甘萨斯似乎一致同意保持航向，休息了几个小时。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
**after** **which** **they** **took** **their** **Flight** **,**
后 哪个 他们 采取 他们的 航班 ,

之后他们便乘飞机逃走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [haɪ] [hɪl] [ɪn] [ðæt]
**and** **in** **less** **than** **an** **Hour** **set** **me** **on** **the** **Top** **of** **an** **high** **Hill** **in** **that**
和 在 较少的 比 一个 小时 放 我 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 在 那
['ʌðər] [wɜːrld] ,
**Other** **World** **,**
其他 世界 ,

不到一个小时，他就把我放在了那个异世界的一座高山上。

[wer] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .
**where** **many** **wonderful** **Things** **were** **presented** **to** **my** **Sight** **.**
在哪里 许多 精彩的 事物 是 呈现 到 我的 视线 .

在那里，我看到了许多美好的事物。

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [fɜːrst] ,
**For** **I** **observed** **first** **,**
为了 我 观察到 第一的 ,

因为我首先观察到，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [muːn]
**that** **though** **the** **Globe** **of** **the** **Earth** **appeared** **much** **greater** **there** **than** **the** **Moon**
那 尽管 这 地球 的 这 地球 出现 很多 更大的 那里 比 这 月亮
[dʌθ; dəθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**doth** **to** **us** **,**
确实 到 我们 ,

虽然在那里，地球看起来比我们看到的月亮要大得多，

['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [bɪgə(r)] , [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] , ['twenti] , [jeɪ] ['θɜːrti]
**even** **three** **Times** **bigger** **,** **yet** **all** **Things** **there** **were** **ten** **,** **twenty** **,** **yea** **thirty**
甚至 三 《时代周刊》 大 , 然而 全部 事物 那里 是 十 , 二十 , 是的 三十
[taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] ;
**Times** **larger** **than** **ours** **;**
《时代周刊》 更大的 比 我们的 ;

甚至比我们的大三倍，然而那里的一切事物都比我们的大十倍、二十倍，甚至三十倍；

[ðer; ðər] [triːz] [wɜːr; wər] [θraɪs] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [faɪv] [taɪmz] , ['brɔːdər] [ænd; ənd]
**their** **Trees** **were** **thrice** **as** **high** **,** **and** **above** **five** **Times** **,** **broader** **and**
他们的 树木 是 三次 作为 高的 , 和 多于 五 《时代周刊》 , 更广泛 和
['θɪkər] ;
**thicker** **;**
较厚 ;

它们的树木高度是我们的三倍，宽度和粗度是我们的五倍以上；

[soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [hɜːrb] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [wel] [kəm'per]
**so** **were** **their** **Herbs** **,** **Birds** **,** **and** **Beasts** **,** **though** **I** **cannot** **well** **compare**
所以 是 他们的 草药 , 鸟类 , 和 野兽 , 尽管 我 不能 出色地 比较
[ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊərz] ,
**them** **to** **ours** **,**
他们 到 我们的 ,

他们的草药、鸟类和动物也是如此，虽然我无法将它们与我们的进行比较。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [nɑːt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd][ðer; ðər] [wɪtʃ] ['eni] [wei] [ri'zembld]
**because** **I** **found** **not** **any** **kind** **of** **Beast** **or** **Bird** **there** **which** **any** **way** **resembled**
因为 我 成立 不是 任何 种类 的 兽 或者 鸟 那里 哪个 任何 方式 类似
['aʊərz] ,
**ours** **,**
我们的 ,

因为我没有在那里发现任何与我们所知的相似的野兽或鸟类。

[ɪk'sept] ['swɔləuz] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['kʊkuː] , ['wʊdˌkɑːks] , ['bæts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

| except | Swallows | , | Nightingales | , | Cuckoos | , | Woodcocks | , | Batts | , | and | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 燕子 | , | 夜莺 | , | 杜鹃鸟 | , | 山鹬 | , | 球棒 | , | 和 | 一些 | 种类 | 的 |

[waɪld] [faʊl] :

| Wild | Fowl | : |
|---|---|---|
| 荒野 | 鸡 | : |

除了燕子、夜莺、杜鹃、丘鹬、蝙蝠和某些种类的野禽之外：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ] [bɜːrdz][æz; əz][maɪ][gænsəs] , [ɔːl] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] ,

| And | likewise | such | Birds | as | my | Gansas | , | all | which | , | as | I | now | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 这样的 | 鸟类 | 作为 | 我的 | 甘萨斯 | , | 全部 | 哪个 | , | 作为 | 我 | 现在 | 感知 | , |

还有像我的甘萨鸟那样的鸟类，所有这些，我现在都明白了，

[spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,

| spend | their | Time | in | their | Absence | from | us | , | in | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 时间 | 在 | 他们的 | 缺席 | 从 | 我们 | , | 在 | 那 | 世界 | , |

他们离开我们的时候，在那个世界里度过他们的时光。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd] .

| neither | do | they | differ | in | any | Thing | from | ours | , | but | are | the | very | same | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 他们 | 不同 | 在 | 任何 | 事物 | 从 | 我们的 | , | 但 | 是 | 这 | 非常 | 相同的 | 种类 | . |

它们与我们没有任何区别，它们本质上就是同一类。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'striːm] ['hʌŋgri] ;

| No | sooner | was | I | upon | the | Ground | , | but | I | found | myself | extreme | hungry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 我 | 之上 | 这 | 地面 | , | 但 | 我 | 成立 | 我 | 极端 | 饥饿的 | ; |

我刚一落地，就感到极度饥饿；

['stepɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , [aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ]['endʒɪn][ænd; ənd] [ˌðer'tuː] ,

| stepping | then | to | the | next | Tree | , | I | fastened | my | Engine | and | Ganzas | thereto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 然后 | 到 | 这 | 下一个 | 树 | , | 我 | 系紧 | 我的 | 引擎 | 和 | 甘扎斯 | 到 | , |

然后我走到下一棵树旁，把我的发动机和甘扎斯固定在树上。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪtlz] [aɪ][hæd; həd]

| and | in | great | Haste | fell | to | examining | my | Pockets | for | the | Victuals | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 跌倒 | 到 | 检查 | 我的 | 口袋 | 为了 | 这 | 食物 | 我 | 有 |

[rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] ;

| reserved | there | ; |
|---|---|---|
| 预订的 | 那里 | ; |

于是我赶紧翻遍口袋，寻找我事先藏在里面的食物；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]['keɪpɑːn] ,

| but | to | my | great | Surprize | and | Vexation | , | instead | of | Partridges | and | Capons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | 和 | 烦恼 | , | 反而 | 的 | 鹧鸪 | 和 | 阉鸡 | , |

但令我大吃一惊和恼怒的是，来的不是鹧鸪和阉鸡，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [hɔːdid] [ðer; ðər] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]

| which | I | thought | I | had | hoarded | there | , | I | found | nothing | but | a | Medley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 囤积 | 那里 | , | 我 | 成立 | 没有什么 | 但 | 一个 | 混合曲 | 的 |

[draɪ] [liːvz] ,

| dry | Leaves | , |
|---|---|---|
| 干燥 | 树叶 | , |

我以为我把那些东西都藏在那里了，结果却只找到了一堆干枯的树叶。

[goʊts] [her] , [ʃiːp] [ɔːr] [goʊts] [dʌŋ] , [mɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [maɪ] [kə'neri] - [waɪn][wʌz; wəz]

| Goats | Hair | , | Sheep | or | Goats | Dung | , | Moss | , | and | the | like | ; | my | Canary | - | wine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | 头发 | , | 羊 | 或者 | 山羊 | 粪 | , | 苔藓 | , | 和 | 这 | 喜欢 | ; | 我的 | 金丝雀 | - | 葡萄酒 | 曾是 |

[tɜːrnd] ,

| turned | , |
|---|---|
| 转向 | , |

山羊毛、羊粪或山羊粪、苔藓等等；我的金丝雀葡萄酒变质了，

[ænd; ənd] [stʌŋk] [laɪk] [hɔːrs] - [pɪs] : [oʊ][ðə; ði] ['vɪləni] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

| and | stunk | like | Horse | - | piss | : | O | the | Villainy | and | Cheats | of | these | cursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 臭 | 喜欢 | 马 | - | 小便 | : | 哦 | 这 | 邪恶 | 和 | 作弊 | 的 | 这些 | 被诅咒的 |

['spɪrɪts] ,

| Spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

而且臭气熏天，像马尿一样：哦，这些被诅咒的精灵们真是邪恶又狡诈！

[huːz] [ə'sɪstəns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] !

| whose | Assistance | if | I | had | depended | on | , | in | what | a | Condition | had | I | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 协助 | 如果 | 我 | 有 | 取决于 | 在 | , | 在 | 什么 | 一个 | 状况 | 有 | 我 | 到过 | ! |

如果我当时依赖的是他的帮助，那我该是多么糟糕的境地啊！

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,

| While | I | stood | musing | at | this | strange | Metamorphosis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 站立 | 沉思 | 在 | 这 | 奇怪的 | 变态 | , |

当我站在那里沉思这奇特的变形时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][gænsəs] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| on | a | sudden | I | heard | my | Gansas | fluttering | behind | me | , | and | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 突然 | 我 | 听到 | 我的 | 甘萨斯 | 飘动 | 在后面 | 我 | , | 和 | 寻找 | 后退 | , |

突然，我听到身后的甘萨鸟扑腾着翅膀，回头一看，

[aɪ][spaɪd][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] ,

| I | spied | them | falling | greedily | upon | a | Shrub | within | the | Reach | of | their | Lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 间谍 | 他们 | 坠落 | 贪婪地 | 之上 | 一个 | 灌木 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 他们的 | 线条 | , |

我看到它们贪婪地扑向防线附近的一丛灌木。

[huːz] [liːvz] [ðeɪ] [fed] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn] ,

| whose | Leaves | they | fed | earnestly | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 树叶 | 他们 | 美联储 | 切实 | 之上 | , |

它们辛勤地啃食着它们的叶子，

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [iːt] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [wət'evər] ; [soʊ] ['stepɪŋ]

| whereas | before | I | had | never | seen | them | eat | any | green | Thing | whatever | ; | so | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 前 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 吃 | 任何 | 绿色的 | 事物 | 任何 | ; | 所以 | 步进 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃrʌb] ;

| to | the | Shrub | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 灌木 | ; |

而在此之前，我从未见过它们吃任何绿色的东西；于是，我走到灌木丛旁；

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ; [ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][soʊ] ['eksələnt] ; [ðæt][aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres]

| I | put | a | Leaf | to | my | Mouth | ; | the | Taste | was | so | excellent | ; | that | I | cannot | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 一个 | 叶子 | 到 | 我的 | 嘴 | ; | 这 | 品尝 | 曾是 | 所以 | 出色的 | ; | 那 | 我 | 不能 | 表达 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我把一片叶子放进嘴里；味道好极了；我无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ 'mɔdəreitid ][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| and | if | I | had | not | with | Discretion | moderated | my | Appetite | , | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 和 | 审慎 | 温和 | 我的 | 食欲 | , | 我 | 应该 | 有 |

['fɔːfitid] [ˌðer'ɑːn] ;

| forfeited | thereon | ; |
|---|---|---|
| 丧失 | 其上 | ; |

如果我没有明智地克制自己的欲望，我就会因此而失去它；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [beɪt][bəuθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][bɜːrdz] ,

| yet | it | happened | , | to | be | a | good | Bait | both | for | me | and | my | Birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 发生 | , | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 饵 | 两个都 | 为了 | 我 | 和 | 我的 | 鸟类 | , |

然而，事情却意外地成了我和我的鸟儿们的绝佳诱饵。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .

| when | we | had | most | Need | of | Refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 最多 | 需要 | 的 | 清爽 | . |

当我们最需要提神醒脑的时候。

[skers] [hæd; həd][wiː; wi] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bæŋkwɪt] ,

| Scarce | had | we | ended | our | Banquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 我们 | 结束 | 我们的 | 宴会 | , |

宴会刚结束不久，

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][bəuθ][ɪn] ['fiːtʃər] ,

| when | I | saw | myself | surrounded | with | a | strange | kind | of | People | both | in | Feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 我 | 包围 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 人们 | 两个都 | 在 | 特征 | , |

当我发现自己被一群奇怪的人包围时，无论是在专题报道中，

['mænərz] , [ænd; ənd] [əˈpærəl] ; [ðer; ðər] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Manners | , | and | Apparel | ; | their | Stature | was | very | different | , | but | they | Were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | , | 和 | 服饰 | ; | 他们的 | 身材 | 曾是 | 非常 | 不同的 | , | 但 | 他们 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊərz] ;

| generally | twice | as | high | as | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 两次 | 作为 | 高的 | 作为 | 我们的 | ; |

举止和衣着；他们的身高与我们截然不同，但通常比我们高两倍；

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪt]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

| their | Shape | and | Countenance | pleasant | , | and | their | Habit | hardly | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 形状 | 和 | 面容 | 令人愉快的 | , | 和 | 他们的 | 习惯 | 几乎 | 到 | 是 |

[dɪˈskraɪbd] ;

| described | ; |
|---|---|
| 描述 | ; |

它们的体态和容貌令人愉悦，它们的习性难以描述；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːðər] [klɔːθ] , [sɪlk] , [nɔːr] ['ʌðər] [stʌf] , [laɪk] [ðæt] [werˈʌv] [ðer; ðər] [klɔːðz]

| for | I | never | saw | either | Cloth | , | Silk | , | nor | other | Stuff | , | like | that | whereof | their | Cloths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 锯 | 任何一个 | 布 | , | 丝绸 | , | 也不 | 其他 | 东西 | , | 喜欢 | 那 | 其中 | 他们的 | 布料 |

[wɜːr; wər] [meɪd] ;

| were | made | ; |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | ; |

因为我从未见过像他们制作布料时所用的那种布料、丝绸或其他材料；

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɔːl] [kloʊðd]

| neither | can | I | possibly | relate | their | Colour | , | they | being | in | a | manner | all | cloathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 我 | 可能 | 涉及 | 他们的 | 颜色 | , | 他们 | 存在 | 在 | 一个 | 方式 | 全部 | 穿着衣服 |

[əˈlaɪk] ;

| alike | ; |
|---|---|
| 同样 | ; |

我也无法描述他们的颜色，因为他们穿着的服饰几乎都一样；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [blæk] , [waɪt] , ['jeloʊ] , [red] [nɔːr] [bluː] , [nɔːr] ['eni] ['kʌlər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]

| it | was | neither | Black | , | White | , | Yellow | , | Red | nor | Blue | , | nor | any | Colour | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 两者都不 | 黑色的 | , | 白色的 | , | 黄色的 | , | 红色的 | 也不 | 蓝色的 | , | 也不 | 任何 | 颜色 | 由 | 的 |

[ðiːz] :

| these | : |
|---|---|
| 这些 | : |

它既不是黑色、白色、黄色、红色，也不是蓝色，更不是由这些颜色组成的任何颜色：

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?

| If | you | ask | what | was | it | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 什么 | 曾是 | 它 | 然后 | ? |

如果你问那是什么？

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] ['nevər] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [wɜːrld] ,

| I | must | tell | you | , | it | was | a | Colour | never | seen | in | our | earthly | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 颜色 | 绝不 | 已见 | 在 | 我们的 | 尘世的 | 世界 | , |

我必须告诉你，那是一种我们地球上从未见过的颜色。

[ænd; ənd][soʊ] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔːr] [kən'siːvd] [baɪ][juː 'es] ;

| and | so | neither | to | be | described | nor | conceived | by | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 两者都不 | 到 | 是 | 描述 | 也不 | 构思 | 经过 | 我们 | ; |

因此，既无法被我们描述，也无法被我们构想；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][blaɪnd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns]

| for | as | it | is | hard | to | make | a | Man | born | blind | understand | the | Difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 出生 | 瞎的 | 理解 | 这 | 不同之处 |

[bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

| between | Green | and | Blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | , |

因为要让一个天生失明的人理解绿色和蓝色的区别，是很难的。

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [di'saɪfər] [ðɪs] [muːn] - ['kʌlər] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]['eni]

| so | neither | can | I | decypher | this | Moon | - | colour | , | as | having | no | Affinity | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 能 | 我 | 解密 | 这 | 月亮 | - | 颜色 | , | 作为 | 拥有 | 不 | 亲和力 | 和 | 任何 |

[aɪ]['evər] [bɪ'held] ;

| I | ever | beheld | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾经 | 观看 | ; |

因此，我也无法解读这种月光的颜色，因为它与我见过的任何月光颜色都没有任何相似之处；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

| I | can | only | say | it | was | the | most | glorious | and | delightful | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 辉煌 | 和 | 愉快 | 那 | 能 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd] ,

| imagined | , |
|---|---|
| 想象 | , |

我只能说，那是我所能想象到的最辉煌、最令人愉悦的体验。

['niːðər] [wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ðer; ðər] .

| neither | was | any | Thing | more | pleasant | to | me | during | my | Stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 任何 | 事物 | 更多的 | 令人愉快的 | 到 | 我 | 期间 | 我的 | 停留 | 那里 | . |

在我逗留期间，没有比这更令我愉快的事情了。

['biːɪŋ] [sə'praiz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

| Being | surprized | at | the | Appearance | of | these | People | so | suddenly | and | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 惊讶 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 这些 | 人们 | 所以 | 突然 | 和 | 在 | 这样的 |

[ə'kuːtrəmənts] ,

| Accoutrements | , |
|---|---|
| 配件 | , |

看到这些人如此突然地出现，而且穿着如此行头，我感到惊讶。

[aɪ] [krɔːst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['dʒiːzjuː][mə'riːə] :

| I | crossed | myself | , | and | cried | out | , | Jesu | Maria | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 我 | , | 和 | 哭 | 出去 | , | 耶稣 | 玛丽亚 | : |

我划了个十字，喊道："耶稣玛利亚！"

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]['dʒiːzjuː] [prə'naʊnst] ,

| No | sooner | was | the | Word | Jesu | pronounced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 单词 | 耶稣 | 发音 | , |

"耶稣"这个名字刚一念出，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [fel] [ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ( [hwer'æt] [aɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'dʒɔist] )

| but | Young | and | Old | fell | all | on | their | Knees | ( | whereat | I | not | a | little | rejoiced | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 和 | 老的 | 跌倒 | 全部 | 在 | 他们的 | 膝盖 | ( | 哪里 | 我 | 不是 | 一个 | 小的 | 欣喜若狂 | ) |

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɑ:n] [haɪ] ,

| holding | up | their | Hands | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他们的 | 手 | 在 | 高的 | , |

但男女老少都跪倒在地（我对此感到十分高兴），高举双手。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

| and | repeating | certain | Words | which | I | understood | not | ; | and | relently | rising | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 肯定 | 字 | 哪个 | 我 | 理解 | 不是 | ; | 和 | - | 上升 | 再次 | , |

他反复说着一些我听不懂的词语；然后又一次次地站起来，

[wʌn] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [keɪm] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ]

| one | much | taller | than | the | rest | came | and | kindly | embraced | me | , | and | ordering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 很多 | 更高 | 比 | 这 | 休息 | 来了 | 和 | 亲切地 | 拥抱 | 我 | , | 和 | 订购 |

,

| , |
|---|

,

一个比其他人高得多的人走过来，友好地拥抱了我，然后吩咐道：

[æz; əz][aɪ] [pər'si:vd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][tu:; tə] [ə'tend] [maɪ][bɜ:rdz] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ]

| as | I | perceived | , | some | of | the | rest | to | attend | my | Birds | , | he | took | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 感知 | , | 一些 | 的 | 这 | 休息 | 到 | 出席 | 我的 | 鸟类 | , | 他 | 采取 | 我 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] ,

| the | Hand | , |
|---|---|---|
| 这 | 手 | , |

据我观察，其余的人都去照看我的鸟儿，他牵着我的手，

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| and | led | me | to | his | Dwelling | , | down | toward | the | Foot | of | the | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 我 | 到 | 他的 | 住宅 | , | 向下 | 朝向 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

他领我到他的住处，就在山脚下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ɪz]

| which | was | a | Building | so | great | and | beautiful | , | as | nothing | in | our | World | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 建筑 | 所以 | 伟大的 | 和 | 美丽的 | , | 作为 | 没有什么 | 在 | 我们的 | 世界 | 是 |

['kɑ:mpərəb(ə)l] [ˌðer'tu:] ;

| comparable | thereto | ; |
|---|---|---|
| 可比 | 到 | ; |

那是一座如此宏伟美丽的建筑，世界上没有任何建筑可以与之媲美；

[jet] ['æftərwərd][aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| yet | afterward | I | saw | such | as | this | seemed | but | a | Cottage | in | respect | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 之后 | 我 | 锯 | 这样的 | 作为 | 这 | 似乎 | 但 | 一个 | 小屋 | 在 | 尊重 | 的 | 他们 | , |

然而后来我看到，对他们来说，这不过是一间小屋而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [twelv]

| there | was | no | Door | about | the | House | less | than | thirty | Foot | high | , | and | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 门 | 关于 | 这 | 房子 | 较少的 | 比 | 三十 | 脚 | 高的 | , | 和 | 十二 |

[brɔ:d] ,

| broad | , |
|---|---|
| 广阔 | , |

房子周围没有一扇门的高度小于三十英尺，宽度小于十二英尺。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,

| the | Rooms | were | forty | or | fifty | Foot | in | Height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 四十 | 或者 | 五十 | 脚 | 在 | 高度 | , |

房间高度有四五十英尺。

[ænd; ənd] ['ænsərəb(ə)l] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] , [ðə; ði]['mæstər]

| and | answerable | in | Proportion | neither | could | they | be | much | less | , | the | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可回答的 | 在 | 部分 | 两者都不 | 可以 | 他们 | 是 | 很多 | 较少的 | , | 这 | 掌握 |

[ˌðer'ʌv] ['bi:ɪŋ] [fʊl] ['twenti] - [eɪt] [haɪ] ,

| thereof | being | full | twenty | - | eight | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 存在 | 满的 | 二十 | - | 八 | 高的 | , |

并且按比例来说，它们也不可能更小，因为其中的主宰者身高足有二十八英尺高。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʊd] [weɪ] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv]['aʊərz] :

| and | I | suppose | his | Body | would | weigh | twenty | - | five | or | thirty | of | ours | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 他的 | 身体 | 会 | 称重 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 的 | 我们的 | : |

我想他的体重大概是我们体重的二十五到三十倍:

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

| After | I | had | rested | with | him | about | one | of | our | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 休息 | 和 | 他 | 关于 | 一 | 的 | 我们的 | 天 | , |

有一天，我和他一起休息了一会儿之后，

[hi:; hi][led][ˌem 'i:][faɪv] [li:gz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| he | led | me | five | Leagues | off | to | the | Palace | of | the | Prince | of | the | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 我 | 五 | 联赛 | 离开 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 国家 | , |

他领着我走了五里格，来到了那位王子的宫殿。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [naʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;

| the | Stateliness | whereof | I | have | not | now | Leisure | to | describe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 其中 | 我 | 有 | 不是 | 现在 | 闲暇 | 到 | 描述 | ; |

其庄严气派，我暂且无暇赘述;

[ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

| this | Prince | was | much | taller | than | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 很多 | 更高 | 比 | 这 | 以前的 | , |

这位王子比前一位高得多。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ( [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][baɪ] ['letərz] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | called | ( | as | near | as | I | can | by | Letters | declare | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | ( | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 经过 | 信件 | 宣布 | 它 | , |

并且（据我所知，通过信件可以清楚地表明）

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [saʊndz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] )

| for | their | Sounds | are | not | perfectly | to | be | expressed | by | our | Characters | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 声音 | 是 | 不是 | 完美 | 到 | 是 | 表达 | 经过 | 我们的 | 人物 | ) |

-

,

| Pylonas | , |
|---|---|
| - | , |

因为他们的声音无法用我们的文字完美表达）皮洛纳斯，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][fɜ:rst][ɔ:r] [tʃi:f] ,

| which | in | their | Language | is | First | or | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 他们的 | 语言 | 是 | 第一的 | 或者 | 首席 | , |

在他们的语言中是第一或首领的意思。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ][nɑ:t] ['ræðər] [dɪ'noʊt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

| if | it | doth | not | rather | denote | his | Authority | and | Dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 确实 | 不是 | 相当 | 表示 | 他的 | 权威 | 和 | 尊严 | , |

如果这不恰恰体现了他的权威和尊严，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [pɑ:rts] ;

| as | being | the | Principal | Man | in | all | those | Parts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 主要的 | 男人 | 在 | 全部 | 那些 | 部分 | ; |

作为所有这些地区的主要人物;

[ðoʊ] [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [su'priːm] ['mɑːnərk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʌv; əv] ['stætʃər]
**though** **yet** **there** **is** **one** **Supreme** **Monarch** **amongst** **them** **,** **much** **greater** **of** **Stature**
尽管 然而 那里 是 一 最高 君主 在 他们 , 很多 更大的 的 身材
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
**than** **he** **,**
比 他 ,

然而，他们之中却有一位至高无上的君主，其地位远高于他。

[kə'mændɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hoʊl] [wɜːrld] , ['hævɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ['twenti] - [naɪn] ['ʌðər] ['prɪnsəz]
**commanding** **over** **all** **that** **whole** **World** **,** **having** **under** **him** **twenty** **-** **nine** **other** **Princes**
指挥 超过 全部 那 所有的 世界 , 拥有 在下面 他 二十 - 九 其他 王子们
[ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ;
**of** **great** **Power** **;**
的 伟大的 力量 ;

他统领整个世界，手下有二十九位其他拥有强大权力的君主；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn'fɪriər] ['gʌvənəz] , [wer'ʌv] [ðɪs]
**and** **every** **one** **of** **these** **has** **twenty** **-** **four** **inferior** **Governors** **,** **whereof** **this**
和 每一个 一 的 这些 有 二十 - 四 下 州长们 , 其中 这
- [wʌz; wəz][wʌn] .
**Pylonas** **was** **one** **.**
- 曾是 一 .

这些地方各有二十四位下级总督，皮洛纳斯就是其中之一。

[ðə; ði][fɜːrst]['ænsestər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːnərk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ,
**The** **first** **Ancestor** **of** **this** **great** **Monarch** **came** **out** **of** **the** **Earth** **,** **as** **they** **relate** **,**
这 第一的 祖先 的 这 伟大的 君主 来了 出去 的 这 地球 , 作为 他们 涉及 ,

据他们所述，这位伟大君主的第一位祖先从大地中诞生。

[ænd; ənd][baɪ] [ 'mæriŋ ] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['mɑːnərki] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**and** **by** **marrying** **the** **Heiress** **of** **that** **vast** **Monarchy** **obtaining** **the** **Government** **,**
和 经过 结婚 这 女继承人 的 那 广阔的 君主制 获得 这 政府 ,
[left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] ,
**left** **it** **to** **his** **Posterity** **,**
左边 它 到 他的 后人 ,

他通过迎娶那个庞大君主国的继承人而获得政权，并将政权留给了他的后代。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] , ['iːv(ə)n]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['jɪrz] :
**who** **have** **enjoyed** **it** **ever** **since** **,** **even** **forty** **thousand** **Moons** **,** **which** **is** **3077** **Years** **:**
WHO 有 享受 它 曾经 自从 , 甚至 四十 千 月亮 , 哪个 是 - 年 :

他们一直享受着它，甚至经历了四万个月亮，也就是 3077 年：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [huːz] ['ɛrz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
**His** **Name** **was** **Irdonozur** **,** **whose** **Heirs** **to** **this** **Day** **assume** **the** **same** **Name** **;**
他的 姓名 曾是 - , 谁 继承人 到 这 天 认为 这 相同的 姓名 ;

他的名字是伊尔多诺祖尔，他的后代至今仍沿用这个名字；

[hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [muːnz] , [ænd; ənd][bɪ'gɑːt]
**he** **,** **they** **say** **,** **having** **continued** **there** **about** **four** **hundred** **Moons** **,** **and** **begot**
他 , 他们 说 , 拥有 持续 那里 关于 四 百 月亮 , 和 生
['daɪvərz] ['tʃɪldrən] ,
**divers** **Children** **,**
潜水员 孩子们 ,

据说，他在那里生活了大约四百个月，并生育了许多子女。

[rɪ'tɜːrnd] ( [ðoʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ) [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .
**returned** **(** **though** **by** **what** **Means** **they** **know** **not** **)** **to** **the** **Earth** **again** **.**
返回 ( 尽管 经过 什么 方法 他们 知道 不是 ) 到 这 地球 再次 .

他们（虽然不知道是通过什么方式）再次返回地球。

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['feiblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ,

| I | doubt | they | have | their | Fables | as | well | as | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 他们 | 有 | 他们的 | 寓言 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | , |

我怀疑他们是否也像我们一样拥有自己的寓言故事。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [hɪs'tɔ:rɪənz] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ɜ:rθli] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [maɪ'self] ,

| since | our | Historians | never | mention | any | earthly | Man | to | have | been | in | that | World | before | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | 历史学家 | 绝不 | 提到 | 任何 | 尘世的 | 男人 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 世界 | 前 | 我 | , |

因为我们的历史学家从未提及在我之前有任何凡人存在于那个世界，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .

| and | much | less | to | have | returned | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 较少的 | 到 | 有 | 返回 | 再次 | . |

更别提再次返回了。

[aɪ]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ,

| I | cannot | therefore | but | condemn | this | Tradition | as | false | and | romantick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 所以 | 但 | 谴责 | 这 | 传统 | 作为 | 错误的 | 和 | 浪漫 | , |

因此，我不得不谴责这种传统是虚假和浪漫的。

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| though | I | found | Learning | was | in | great | Esteem | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 成立 | 学习 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 尊重 | 之中 | 他们 | , |

虽然我发现学习在他们当中备受推崇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'test] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

| and | they | seem | to | detest | Lying | and | Falshood | , | which | is | there | severely | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 厌恶 | 说谎 | 和 | 虚假 | , | 哪个 | 是 | 那里 | 严重 | 受到惩罚 |

,

,

他们似乎非常憎恶说谎和造假，在那里，说谎和造假会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ji:ld] [sʌm; səm] ['kredɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [nə'reɪʃnz] .

| and | which | may | yield | some | Credit | to | their | historical | Narrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 屈服 | 一些 | 信用 | 到 | 他们的 | 历史 | 叙述 | . |

这或许能为他们的历史叙述增添一些可信度。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv]['wʌndərf(ə)l] [lɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] , [ ə'fə:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| Many | of | them | live | wonderful | long | , | even | beyond | Belief | , | affirming | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 居住 | 精彩的 | 长的 | , | 甚至 | 超过 | 信仰 | , | 肯定 | 到 | 我 | , |

他们中的许多人都活得非常长久，甚至超出了我的想象，这对我来说是一种肯定。

[ðæt] [sʌm; səm] [sə'vaivd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| that | some | survived | thirty | thousand | Moons | , | which | is | above | a | thousand | Years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 幸存下来 | 三十 | 千 | 月亮 | , | 哪个 | 是 | 多于 | 一个 | 千 | 年 | , |

有些幸存者活过了三万个月亮，也就是一千多年。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [maɪt] ['i:zəli] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] - ,

| so | that | the | Ages | of | three | or | four | Men | might | easily | reach | to | the | Time | of | the | first | Irdonozur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 年龄 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 男人 | 可能 | 容易地 | 抵达 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 第一的 | - | , |

这样，三四个人的年龄就很容易达到第一个伊尔多诺祖尔的时代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['noʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['tɔ:lər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['stætʃər] ,

| and | this | is | generally | noted | , | that | the | taller | People | are | of | Stature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一般来说 | 著名的 | , | 那 | 这 | 更高 | 人们 | 是 | 的 | 身材 | , |

人们普遍认为，个子越高的人，身材也越高大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [taɪm] [ðeɪ]

| the | more | excellent | are | their | Endowments | of | Mind | , | and | the | longer | Time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 出色的 | 是 | 他们的 | 捐赠基金 | 的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 更长 | 时间 | 他们 |

[lɪv; laɪv] ;

| live | ; |
|---|---|
| 居住 | ; |

他们的智力天赋越优秀，寿命越长；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stætʃər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [greɪt] ['nʌmbərz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊərz] ,

| for | their | Stature | is | very | different | , | great | Numbers | not | much | exceeding | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 身材 | 是 | 非常 | 不同的 | , | 伟大的 | 数字 | 不是 | 很多 | 超过 | 我们的 | , |

因为他们的体量与我们截然不同，人数虽多，但并不比我们多多少。

[huː] ['seldəm] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrskɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ;

| who | seldom | live | above | a | thousand | Moons | , | which | is | fourscore | of | our | Years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 很少 | 居住 | 多于 | 一个 | 千 | 月亮 | , | 哪个 | 是 | 八十 | 的 | 我们的 | 年 | ; |

他们很少能活过一千个月，也就是我们人类的八十岁；

[ðiːz] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [beɪs] , [ʌn'wɜːrði] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [bruːt] [biːsts] ,

| these | they | account | base | , | unworthy | Creatures | , | but | one | Degree | above | brute | Beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 帐户 | 根据 | , | 不配 | 生物 | , | 但 | 一 | 程度 | 多于 | 蛮力 | 野兽 | , |

这些他们视为基础的、不配为人的生物，但比野兽高出一个等级。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['bæstərdz] ,

| and | employ | in | mean | and | servile | Offices | , | calling | them | Bastards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采用 | 在 | 意思是 | 和 | 奴性的 | 办公室 | , | 呼叫 | 他们 | 混蛋 | , |

['kaʊntərfɪts] [ɔːr] - :

| Counterfeits | or | Changlings | : |
|---|---|---|---|
| 假冒产品 | 或者 | - | : |

并将他们安排在卑贱的、奴性的职位上，称他们为私生子、冒牌货或换子：

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] ['luːnər] [ɔːr] [muːn] [men] , [ɪk'siːd] ['aʊərz]['dʒen(ə)rəli] ['θɜːrti]

| Those | whom | they | account | true | Natural | Lunars | or | Moon | Men | , | exceed | ours | generally | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他们 | 帐户 | 真的 | 自然的 | 月球 | 或者 | 月亮 | 男人 | , | 超过 | 我们的 | 一般来说 | 三十 |

[taɪmz] ,

| Times | , |
|---|---|
| 《时代周刊》 | , |

他们眼中的真正自然月亮人或月亮人，通常比我们的要多三十倍。

[bəuθ][ɪn]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [laɪf] ,

| both | in | Quantity | of | Body | , | and | Length | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 数量 | 的 | 身体 | , | 和 | 长度 | 的 | 生活 | , |

无论是在体型数量还是寿命方面，

[ prəu'pɔːʃənəbl ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][bəuθ] [wɜːrld] , [ðerz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

| proportionable | to | the | Quality | of | the | Day | in | both | Worlds | , | theirs | containing | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成比例的 | 到 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 天 | 在 | 两个都 | 世界 | , | 他们的 | 包含 | 几乎 |

['θɜːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

| thirty | of | our | Days | . |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | 的 | 我们的 | 天 | . |

与两个世界中每一天的质量成正比，他们的一天包含了我们世界的近三十天。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ]

| The | manner | of | our | Travel | to | the | Palace | of | Pylonas | was | more | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 旅行 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | - | 曾是 | 更多的 | 奇怪的 |

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

| and | incredible | than | any | thing | we | have | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极好的 | 比 | 任何 | 事物 | 我们 | 有 | 有关的 | , |

我们前往皮洛纳斯宫的旅程比我们所描述的任何事情都更加奇异和不可思议。

[fɔːr; fər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː]

| for | at | our | first | setting | forth | there | were | delivered | to | each | of | us | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我们的 | 第一的 | 环境 | 前进 | 那里 | 是 | 发表 | 到 | 每个 | 的 | 我们 | 二 |

['feðər] [fænz] ,

| Feather | Fans | , |
|---|---|---|
| 羽毛 | 粉丝 | , |

因为我们第一次出发时，每人都领到了两把羽毛扇。

[laɪk] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ɪn] [speɪn] [kuːl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['sʌmər] : [juː; jʊ][mʌst; məst]

| like | those | our | Ladies | in | Spain | cool | themselves | with | in | Summer | : | You | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 我们的 | 女士们 | 在 | 西班牙 | 凉爽的 | 他们自己 | 和 | 在 | 夏天 | : | 你 | 必须 |

[ˌʌndər'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

就像西班牙女士们夏天用来消暑的那些东西一样：你必须明白，

[ðæt] [ðə; ðiː] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊər] ,

| that | the | Globe | of | the | Moon | has | likewise | an | attractive | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 月亮 | 有 | 同样地 | 一个 | 吸引人的 | 力量 | , |

月球也具有吸引力。

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

| yet | so | much | weaker | than | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 很多 | 较弱 | 比 | 这 | 地球 | , |

然而，它却比地球脆弱得多。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː][bʌt; bət] [sprɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| that | if | a | Man | do | but | spring | upward | with | all | his | Strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 做 | 但 | 春天 | 向上 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

如果一个人竭尽全力向上跃起，

[æz; əz] ['dɑːnsəz] [duː][ɪn] [ʃəʊ] [ðer; ðər] [trɪks] ,

| as | Dancers | do | in | shewing | their | Tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 舞者 | 做 | 在 | 显示 | 他们的 | 技巧 | , |

就像舞者在展示他们的技巧时那样，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fʊt] [haɪ] ;

| he | will | be | able | to | mount | fifty | or | sixty | Foot | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 山 | 五十 | 或者 | 六十 | 脚 | 高的 | ; |

他能够爬到五六十英尺高的地方；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['muːnz] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [noʊ]

| and | being | then | above | all | Attraction | from | the | Moon's | Earth | , | he | falls | down | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 然后 | 多于 | 全部 | 景点 | 从 | 这 | 月亮的 | 地球 | , | 他 | 瀑布 | 向下 | 不 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

因此，他超越了来自月球和地球的所有引力，不再坠落。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː][help] [ʌv; əv] [ðiːz] [fænz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

| but | by | the | Help | of | these | Fans | , | as | with | Wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这些 | 粉丝 | , | 作为 | 和 | 翅膀 | , |

但借助这些粉丝的力量，就像借助翅膀一样，

[ðeɪ] [kən'veɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

| they | convey | themselves | in | the | Air | in | a | short | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传达 | 他们自己 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 短的 | 空间 | , |

它们能在很短的时间内通过空中传播。

( [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [swɪft] [æz; əz][bɜːrdz] ) ['wɪðər] [ðeɪ] [pliːz] .

| ( | though | not | quite | so | swift | as | Birds | ) | whither | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尽管 | 不是 | 相当 | 所以 | 迅速 | 作为 | 鸟类 | ) | 往哪里去 | 他们 | 请 | . |

（虽然不如鸟儿那样迅捷）它们可以随心所欲地飞翔。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [taɪm] ( [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] ) [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [fænz] ,

| In | two | hours | Time | ( | as | I | could | guess | ) | by | the | Help | of | these | Fans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 小时 | 时间 | ( | 作为 | 我 | 可以 | 猜测 | ) | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这些 | 粉丝 | , |

据我估计，在这些粉丝的帮助下，两个小时后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðoʊz] [faɪv] [liːgz] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['pɝːsənz] .

| we | were | carried | through | the | Air | those | five | Leagues | , | in | all | about | sixty | Persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 携带 | 通过 | 这 | 空气 | 那些 | 五 | 联赛 | , | 在 | 全部 | 关于 | 六十 | 人 | . |

我们一行约六十人，被带到空中飞行了五里格。

['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,

| Being | arrived | at | the | Palace | of | Pylonas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 到达的 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | - | , |

抵达皮洛纳斯宫后，

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| after | our | Conductor | had | declared | what | manner | of | Present | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 导体 | 有 | 声明 | 什么 | 方式 | 的 | 展示 | 他 | 有 |

[brɔːt] ,

| brought | , |
|---|---|
| 带来 | , |

在我们的列车长宣布他带来的礼物种类之后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] : [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| I | was | called | in | to | him | by | his | Attendants | : | By | the | Stateliness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 称为 | 在 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 服务员 | : | 经过 | 这 | 庄严 | 的 | 他的 |

['pæləs] ,

| Palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

我被他的侍从们召见，因为他的宫殿庄严宏伟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

| and | the | Reverence | done | him | , | I | soon | perceived | his | Greatness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尊敬 | 完毕 | 他 | , | 我 | 很快 | 感知 | 他的 | 伟大 | , |

我对他肃然起敬，很快就领悟到他的伟大之处。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd]

| and | managed | my | Affairs | in | order | to | procure | his | favour | accordingly | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 我的 | 事务 | 在 | 命令 | 到 | 采购 | 他的 | 偏爱 | 因此 | ; | 和 |

['hævɪŋ] ,

| having | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

并妥善处理我的事务，以博取他的欢心；并且，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɔːr] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| as | you | may | remember | , | a | certain | little | Box | or | Casket | of | Jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 记住 | , | 一个 | 肯定 | 小的 | 盒子 | 或者 | 棺材 | 的 | 珠宝 | , |

你可能还记得，有一个小小的珠宝盒或首饰盒，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

| the | Remainder | of | those | I | brought | from | the | East | - | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 那些 | 我 | 带来 | 从 | 这 | 东方 | - | 印第斯 | , |

我从东印度群岛带来的其余的人，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [aɪ] ['siːkrətli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

| before | I | was | introduced | I | secretly | took | them | out | of | my | Pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 介绍 | 我 | 偷偷 | 采取 | 他们 | 出去 | 的 | 我的 | 口袋 | , |

在被介绍之前，我偷偷地把它们从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [tʃjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [sɔːrt] ,

| and | chusing | some | of | each | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 一些 | 的 | 每个 | 种类 | , |

并挑选一些每种类型，

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kən'viːniənt] .

| I | made | them | ready | to | be | presented | as | I | should | think | convenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他们 | 准备好 | 到 | 是 | 呈现 | 作为 | 我 | 应该 | 思考 | 方便的 | . |

我把它们准备好，以便以我认为最方便的方式呈现。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| I | found | him | sitting | in | a | magnificent | Chair | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 一个 | 壮丽 | 椅子 | 的 | 状态 | , |

我发现他正坐在一个气派非凡的国事椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [kwiːn] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| with | his | Wife | or | Queen | on | one | Hand | , | and | his | Eldest | Son | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 或者 | 女王 | 在 | 一 | 手 | , | 和 | 他的 | 长子 | 儿子 | 在 | 这 | 其他 | , |

一边是他的妻子或王后，另一边是他的长子，

[wʌn] [ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

| one | attended | by | a | Troop | of | Ladies | , | and | the | other | of | young | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 参加 | 经过 | 一个 | 部队 | 的 | 女士们 | , | 和 | 这 | 其他 | 的 | 年轻的 | 男人 | , |

一个由一群女士陪同，另一个由一群年轻男子陪同。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hænsəm]

| and | all | along | the | Side | of | the | Room | stood | a | great | Number | of | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 站立 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 英俊的 |

['pɜːsənɪdʒz] ,

| Personages | , |
|---|---|
| 人物 | , |

房间两侧站着许多相貌英俊的人物，

[wer'ʌv] [skers] [wʌn][wʌz; wəz] ['loʊər] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ðæn; ðən] - ,

| whereof | scarce | one | was | lower | of | Stature | than | Pylonas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 稀少 | 一 | 曾是 | 降低 | 的 | 身材 | 比 | - | , |

其中，身材比皮洛纳斯矮小的寥寥无几。

[huːz] [eɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .

| whose | Age | they | report | is | now | one | and | twenty | thousand | Moons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 年龄 | 他们 | 报告 | 是 | 现在 | 一 | 和 | 二十 | 千 | 月亮 | . |

据记载，它的年龄现在是十二万年。

[æt; ət][maɪ] ['entrəns] [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| At | my | Entrance | I | fell | on | my | Knees | , | and | taking | out | my | Jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 入口 | 我 | 跌倒 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 和 | 采取 | 出去 | 我的 | 珠宝 | , |

我一进门就跪倒在地，掏出我的珠宝，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['sev(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] ['ruːbi] ,

| I | presented | to | the | King | seven | Stones | of | several | Sorts | , | a | Diamond | , | a | Ruby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呈现 | 到 | 这 | 国王 | 七 | 石头 | 的 | 一些 | 排序 | , | 一个 | 钻石 | , | 一个 | 红宝石 | , |

我向国王献上了七颗不同种类的宝石，一颗钻石，一颗红宝石，

[æn; ən] ['emərəld] , [ə; eɪ]['sæˌfaɪər] , [ə; eɪ]['toʊpæz][ænd; ənd][æn; ən]['oʊp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd]

| an | Emerald | , | a | Saphire | , | a | Topaz | and | an | Opal | , | which | he | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翠 | , | 一个 | 蓝宝石 | , | 一个 | 黄玉 | 和 | 一个 | 蛋白石 | , | 哪个 | 他 | 公认 |

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| with | Joy | and | Admiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 和 | 钦佩 | . |

他欣然接受了祖母绿、蓝宝石、黄玉和蛋白石，并满怀喜悦和赞赏地收下了它们。

[ðen] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

| Then | I | offered | the | Queen | and | Prince | some | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 提供 | 这 | 女王 | 和 | 王子 | 一些 | 其他的 | , |

然后我又向女王和王子献上了一些其他菜肴。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ bi'stəu ] ['daɪvərz] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət]

| and | designed | to | have | bestowed | divers | more | upon | his | Attendants | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 到 | 有 | 授予 | 潜水员 | 更多的 | 之上 | 他的 | 服务员 | ; | 但 |

- [fər'bɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept] ['eni] ,

| Pylonas | forbid | them | to | accept | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 禁止 | 他们 | 到 | 接受 | 任何 | , |

并且原本打算赐予他的侍从们更多礼物；但皮洛纳斯禁止他们接受任何礼物。

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] ,

| supposing | , | as | I | heard | , | they | were | all | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | , | 作为 | 我 | 听到 | , | 他们 | 是 | 全部 | 我 | 有 | , |

我听说，如果我拥有的真像他们说的那样，那就是我全部的财产了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] - [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] : [hi:; hi] [ðen]

| which | he | would | have | me | reserve | for | Irdonozur | his | Sovereign | : | He | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 会 | 有 | 我 | 预订 | 为了 | - | 他的 | 主权 | : | 他 | 然后 |

[ɪm'breɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪrdnəs] ,

| embraced | me | with | much | Endearedness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 我 | 和 | 很多 | 亲昵 | , |

他让我把这件东西留给他的君主伊尔多诺祖尔：然后他满怀爱意地拥抱了我，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['daɪvərz] [θɪŋz] [baɪ] [saɪnz] ,

| and | enquired | divers | Things | by | Signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 潜水员 | 事物 | 经过 | 标志 | , |

并询问潜水员关于迹象的事物，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] ; [wɪtʃ] [nɑ:t]

| which | I | answered | in | the | same | manner | to | the | best | of | my | Skill | ; | which | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 技能 | ; | 哪个 | 不是 |

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| contenting | him | , |
|---|---|---|
| 内容 | 他 | , |

我尽我所能，以同样的方式回答了他；但他并不满意，

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'dʒaiənts ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [wel] [kɔ:l]

| he | delivered | me | to | the | Guard | of | 100 | of | his | Giants | as | I | may | well | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发表 | 我 | 到 | 这 | 警卫 | 的 | - | 的 | 他的 | 巨人队 | 作为 | 我 | 可能 | 出色地 | 称呼 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他把我交给了他麾下100名巨人的守卫，我姑且称他们为巨人吧。

['strɪktli] [ 'tʃɑ:dʒiŋ ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

| strictly | charging | them | , | that | I | should | want | nothing | fit | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格 | 收费 | 他们 | , | 那 | 我 | 应该 | 想 | 没有什么 | 合身 | 为了 | 我 | ; |

严格要求他们，这样我就不会想要任何适合我的东西；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dwɔ:rf] ['lu:nər] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [mu:n] [men] , [tu:; tə] [kʌm]

| that | they | should | suffer | none | of | the | Dwarf | Lunars | , | or | little | Moon | Men | , | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 遭受 | 没有任何 | 的 | 这 | 矮人 | 月球 | , | 或者 | 小的 | 月亮 | 男人 | , | 到 | 来 |

[nɪr] [ˌem 'i:] .

| near | me | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 我 | . |

禁止任何矮月人或小月球人靠近我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['læstli] ,

| That | I | should | be | instructed | in | their | Language | , | and | lastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 是 | 指示 | 在 | 他们的 | 语言 | , | 和 | 最后 | , |

我应该学习他们的语言，最后，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [baɪ]

| that | they | should | by | no | Means | impart | to | me | the | Knowledge | of | several | Things | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 经过 | 不 | 方法 | 传授 | 到 | 我 | 这 | 知识 | 的 | 一些 | 事物 | 经过 |

[hɪm; ɪm] ['spesɪfaɪd] ,

| him | specified | , |
|---|---|---|
| 他 | 指定的 | , |

他们绝不应将他所指定的几件事的知识传授给我，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

| what | they | were | I | could | never | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 我 | 可以 | 绝不 | 理解 | . |

我始终无法理解它们究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] : [waɪ] , [wʌt]

| It | may | be | you | long | to | know | what | Pylonas | enquired | of | me | : | Why | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你 | 长的 | 到 | 知道 | 什么 | - | 询问 | 的 | 我 | : | 为什么 | , | 什么 |

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| should | it | be |
|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 |

或许你很想知道皮洛纳斯问我的是什么：为什么？应该是什么？

[bʌt; bət] , [wens] [aɪ] [keɪm] , [haʊ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

| but | , | whence | I | came | , | how | I | arrived | there | what | was | my | Name | and | Business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 何处 | 我 | 来了 | , | 如何 | 我 | 到达的 | 那里 | 什么 | 曾是 | 我的 | 姓名 | 和 | 商业 |

,

,

,

但是，我从哪里来，我是如何到达那里的？我的姓名和职业是什么？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] ; [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| with | the | like | ; | to | all | which | I | answered | as | near | the | Truth | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | ; | 到 | 全部 | 哪个 | 我 | 回答 | 作为 | 靠近 | 这 | 真相 | 作为 | 可能的 | . |

诸如此类的问题，我都尽可能如实回答。

['biːɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

| Being | dismist | , | I | was | provided | with | all | Necessaries | as | my | Heart | could | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 弥撒 | , | 我 | 曾是 | 假如 | 和 | 全部 | 必需品 | 作为 | 我的 | 心 | 可以 | 希望 | , |

虽然我心不在焉，但我得到了我心中渴望的一切必需品。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

| so | that | I | seemed | to | be | in | a | Paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 天堂 | , |

以至于我感觉自己仿佛置身于天堂之中。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [wer'ʌv] [dɪd][nɑːt] [jet] [soʊ]['trænspɔːrt][ˌem 'iː] ,

| the | Pleasures | whereof | did | not | yet | so | transport | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 其中 | 做过 | 不是 | 然而 | 所以 | 运输 | 我 | , |

那些快乐尚未让我如此陶醉，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| but | I | was | much | concerned | with | the | Thoughts | of | my | Wise | and | Children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 很多 | 担心的 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 我的 | 明智的 | 和 | 孩子们 | , |

但我更关心的是我的智者和孩子们的想法。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| and | still | retaining | some | Hope | that | I | might | again | return | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保留 | 一些 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 再次 | 返回 | 到 | 他们 | ; |

仍然抱有一丝希望，希望有一天我能再次回到他们身边；

[aɪ] [tendid] [maɪ] [gænsəs] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ,

| I | tended | my | Gansas | daily | with | much | Care | , | which | yet | had | signified | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾向于 | 我的 | 甘萨斯 | 日常的 | 和 | 很多 | 关心 | , | 哪个 | 然而 | 有 | 表示 | 小的 | , |

我每天精心照料我的甘萨，但这却收效甚微。

[ɪf] ['ʌðər] [men][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] :

| if | other | Men | had | not | done | more | than | I | could | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他 | 男人 | 有 | 不是 | 完毕 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 | : |

如果其他人没有比我做得更多:

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃər] ,

| for | now | the | Time | came | when | of | Necessity | all | People | of | our | Stature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 的 | 必要性 | 全部 | 人们 | 的 | 我们的 | 身材 | , |

如今，时机已到，所有像我们这样身份的人，都迫于无奈，

[ænd; ənd][maɪ'self][laɪk] [waɪz] , [mʌst; məst] [niːdz] [sliːp] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] ;

| and | myself | like | wise | , | must | needs | sleep | thirteen | or | fourteen | whole | Days | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 明智的 | , | 必须 | 需求 | 睡觉 | 十三 | 或者 | 十四 | 所有的 | 天 | 一起 | ; |

而我自己也一样，必须连续睡十三、十四天;

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

| for | by | a | Secret | and | irresistible | Decree | of | Nature | , | when | the | Day | begins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 一个 | 秘密 | 和 | 无法抗拒 | 法令 | 的 | 自然 | , | 什么时候 | 这 | 天 | 开始 | 到 |

| [ə'pɪr] | , |
|---|---|
| appear | , |
| 出现 | , |

因为按照大自然的秘密而不可抗拒的旨意，当白昼开始出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [biːmz] ,

| and | the | Moon | to | be | enlightened | by | the | Sun | Beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 到 | 是 | 开明 | 经过 | 这 | 太阳 | 光束 | , |

月亮将被阳光照亮。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| which | is | in | the | first | Quarter | of | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 月亮 | , |

也就是月亮的上弦月，

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stætʃər] [in'hæbitɪŋ] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [sliːp] ,

| all | People | of | our | Stature | inhabiting | these | Parts | fall | into | a | dead | Sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | 的 | 我们的 | 身材 | 居住 | 这些 | 部分 | 落下 | 进入 | 一个 | 死的 | 睡觉 | , |

居住在这些地方的所有与我们地位相当的人都会陷入沉睡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪð'drɔːn] ;

| and | are | not | possibly | to | be | awakened | till | the | Sun | set | , | and | is | withdrawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 觉醒 | 直到 | 这 | 太阳 | 放 | , | 和 | 是 | 撤回 | ; |

直到太阳落山、隐入地下，它们才有可能被唤醒;

[fɔːr; fər][æz; əz] [aulz] [ænd; ənd][bæts][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

| for | as | Owls | and | Bats | with | us | cannot | endure | the | Light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 猫头鹰 | 和 | 蝙蝠 | 和 | 我们 | 不能 | 忍受 | 这 | 光 | , |

因为像我们这样的猫头鹰和蝙蝠无法忍受光明，

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

| so | at | the | first | Approach | of | Day | we | begin | to | be | amazed | therewith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 第一的 | 方法 | 的 | 天 | 我们 | 开始 | 到 | 是 | 惊叹 | 由此 | , |

所以，当黎明的第一缕曙光到来时，我们便开始为此感到惊叹。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] ,

| and | fall | into | a | Slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 进入 | 一个 | 睡眠 | , |

并陷入沉睡，

[wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [sliːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [biː; bi] [gɔːn] ,

| which | grows | by | Degrees | into | a | dead | Sleep | till | the | Light | be | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 经过 | 学位 | 进入 | 一个 | 死的 | 睡觉 | 直到 | 这 | 光 | 是 | 已消失 | , |

它逐渐发展成死寂般的沉睡，直到光明消失。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] .

| which | is | in | fourteen | or | fifteen | Days | , | that | is | till | the | last | Quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 十四 | 或者 | 十五 | 天 | , | 那 | 是 | 直到 | 这 | 最后的 | 四分之一 | . |

还有十四五天，也就是到最后一个季度为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['æbsəns] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [laɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

| During | the | Sun's | Absence | , | there | is | a | twofold | Light | , | one | of | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 太阳的 | 缺席 | , | 那里 | 是 | 一个 | 双重 | 光 | , | 一 | 的 | 这 | 太阳 | , |

当太阳不在的时候，会出现两种光，一种是太阳光，

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] :

| which | I | could | not | endure | to | behold | , | and | another | of | the | Earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 看哪 | , | 和 | 其他 | 的 | 这 | 地球 | : |

我无法忍受看到它，还有地球上的另一处景象：

[naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æt; ət]

| Now | that | of | the | Earth | was | at | the | Height | , | for | when | the | Moon | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | , | 为了 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| the | Change | , |
|---|---|---|
| 这 | 改变 | , |

当时地球正处于高空，因为当月亮处于变化期时，

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ɪn'kriːsəθ]

| then | is | the | Earth | a | full | Moon | to | them | , | and | as | the | Moon | increaseth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 地球 | 一个 | 满的 | 月亮 | 到 | 他们 | , | 和 | 作为 | 这 | 月亮 | 增加 |

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

| with | us | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

那么，地球对他们来说就像一轮满月，而月亮在我们眼中也逐渐变大。

[soʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| so | the | Light | of | the | Earth | decreaseth | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 光 | 的 | 这 | 地球 | 减少 | 和 | 他们 | . |

所以，大地之光也随着他们而减弱。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ,

| I | found | the | Light | , | though | the | Sun | was | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 光 | , | 尽管 | 这 | 太阳 | 曾是 | 缺席的 | , |

即使太阳不在身边，我依然找到了光明。

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ;

| equal | to | that | with | us | in | the | Day | when | the | Sun | is | clouded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 到 | 那 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 阴天 | ; |

就像我们在阴天时所经历的那样；

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [jet] ['liːvɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [laɪt] ,

| but | toward | the | Quarter | it | daily | diminisheth | , | yet | leaving | still | a | competent | Light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朝向 | 这 | 四分之一 | 它 | 日常的 | 减少 | , | 然而 | 离开 | 仍然 | 一个 | 胜任的 | 光 | , |

但向着四分之三方向，光线每日逐渐减弱，却仍然留下一丝明亮的光。

[wɪtʃ] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,

| which | seems | very | strange | ; | though | not | so | remarkable | as | what | they | there | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | ; | 尽管 | 不是 | 所以 | 卓越 | 作为 | 什么 | 他们 | 那里 | 报告 | , |

这听起来很奇怪；虽然不如他们在那里报告的情况那么离奇，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] ,

| that | in | the | other | Hemisphere | of | the | Moon | , | contrary | to | that | I | fell | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 其他 | 半球 | 的 | 这 | 月亮 | , | 相反 | 到 | 那 | 我 | 跌倒 | 之上 | , |

在月球的另一半球，与我所遇到的情况相反，

[wer] ['dʊrɪŋ] [hæf][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nevər] [ə'pɪrz]

| where | during | half | the | Moon | they | see | not | the | Sun | , | and | the | Earth | never | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 期间 | 一半 | 这 | 月亮 | 他们 | 看 | 不是 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 地球 | 绝不 | 出现 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

在半个月亮周期内，他们看不到太阳，也看不到地球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] [muːn] - [laɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | have | yet | a | kind | of | Light | , | not | unlike | our | Moon | - | Light | , | which | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 然而 | 一个 | 种类 | 的 | 光 | , | 不是 | 与此不同 | 我们的 | 月亮 | - | 光 | , | 哪个 | 它 | , |

它们仍然有一种光，与我们的月光非常相似，那就是

[siːmz] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

| seems | the | Nearness | of | the | Stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 这 | 接近 | 的 | 这 | 星星 | , |

似乎是群星的临近，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| and | other | Planets | that | are | at | a | far | less | Distance | than | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 行星 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 远的 | 较少的 | 距离 | 比 | 从 | 我们 | , |

[ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| affords | them | . |
|---|---|---|
| 提供 | 他们 | . |

以及其他距离我们远比我们近的行星，使它们能够……

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['luːnər] [ɔːr] [muːn] [men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː]

| You | must | understand | , | that | of | the | true | Lunars | or | Moon | Men | there | are | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 理解 | , | 那 | 的 | 这 | 真的 | 月球 | 或者 | 月亮 | 男人 | 那里 | 是 | 三 |

[kaɪndz] ,

| Kinds | , |
|---|---|
| 种类 | , |

你必须明白，真正的月亮人或月亮族人有三种类型，

[sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər][ðæn; ðən][wiː; wi] , [æz; əz][pər'hæps][ten][ɔːr] [twelv] [fʊt] [haɪ] ,

| some | a | little | taller | than | we | , | as | perhaps | ten | or | twelve | foot | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一个 | 小的 | 更高 | 比 | 我们 | , | 作为 | 也许 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 高的 | , |

有些比我们高一些，可能有十英尺或十二英尺高。

[ðiːz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃaɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

| these | can | endure | the | Day | of | the | Moon | , | when | the | Earth | shines | but | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 能 | 忍受 | 这 | 天 | 的 | 这 | 月亮 | , | 什么时候 | 这 | 地球 | 闪耀 | 但 | 小的 | , |

它们可以经受住月球日的考验，那时地球几乎不会发光。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'sliːp] :

| but | not | the | Beams | of | both | , | and | so | then | must | be | laid | asleep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 光束 | 的 | 两个都 | , | 和 | 所以 | 然后 | 必须 | 是 | 铺设 | 睡着了 | : |

但并非两者的光束，因此必须让它们沉睡：

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['twenti] [fʊt] [haɪ] [ɔːr] [ə'bʌv] ,

| Others | are | twenty | foot | high | or | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 二十 | 脚 | 高的 | 或者 | 多于 | , |

其他一些则高达二十英尺或更高。

[huː] [kæn; kən] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌn] .

| who | can | suffer | all | the | Light | both | of | the | Earth | and | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 遭受 | 全部 | 这 | 光 | 两个都 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 太阳 | . |

谁能承受来自地球和太阳的所有光芒？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd] ( [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [kən'siːld] )

| There | are | in | a | certain | Island | ( | the | Mysteries | whereof | are | carefully | concealed | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 一个 | 肯定 | 岛 | ( | 这 | 谜团 | 其中 | 是 | 小心 | 暗 | ) |

在某个岛屿上（其中的秘密被小心翼翼地隐藏着）

[men] [huːz] ['stætʃər] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] :

| **Men** | **whose** | **Stature** | **is** | **at** | **least** | **twenty** | **-** | **seven** | **foot** | **high** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谁 | 身材 | 是 | 在 | 至少 | 二十 | - | 七 | 脚 | 高的 | : |

身高至少27英尺的男子:

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnz] [deɪ] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːl] [ə'sliːp] :

| **If** | **any** | **other** | **come** | **to** | **land** | **there** | **in** | **the** | **Moon's** | **Day** | **time** | **,** | **they** | **instantly** | **fall** | **asleep** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 其他 | 来 | 到 | 土地 | 那里 | 在 | 这 | 月亮的 | 天 | 时间 | , | 他们 | 即刻 | 落下 | 睡着了 | : |

如果其他生物在月球白昼期间降落在那里，它们会立刻睡着:

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['ɪnsjʊlə][mɑːr'tiːni] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['gʌvərnər] ,

| **This** | **is** | **called** | **Insula** | **Martini** | **,** | **and** | **hath** | **a** | **particular** | **Governor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | 岛叶 | 马提尼 | , | 和 | 有 | 一个 | 特别的 | 州长 | , |

这里被称为马提尼岛，并有一位特定的总督。

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [oʊld] , [wɪtʃ] [meɪks] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| **who** | **as** | **they** | **report** | **is** | **sixty** | **-** | **five** | **thousand** | **Moons** | **old** | **,** | **which** | **makes** | **five** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 他们 | 报告 | 是 | 六十 | - | 五 | 千 | 月亮 | 老的 | , | 哪个 | 制作 | 五 | 千 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ;

| **of** | **our** | **Years** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 年 | ; |

据他们所说，他已经六万五千个月亮龄了，相当于我们的五千年;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ kə'mændz ] -

| **His** | **Name** | **is** | **said** | **to** | **be** | **Hiruch** | **,** | **and** | **he** | **in** | **a** | **manner** | **commands** | **Irdonozur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 说 | 到 | 是 | - | , | 和 | 他 | 在 | 一个 | 方式 | 命令 | - |

[hɪm'self] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

据说他的名字叫希鲁奇，他以某种方式指挥着伊尔多诺祖尔本人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'muːvz] : [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kʌmz]

| **especially** | **in** | **that** | **Island** | **out** | **of** | **which** | **he** | **never** | **removes** | **:** | **There** | **is** | **another** | **comes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 那 | 岛 | 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 绝不 | 移除 | : | 那里 | 是 | 其他 | 来 |

['ɔːf(ə)n] ['ðɪðər] ,

| **often** | **thither** | **,** |
|---|---|---|
| 经常 | 那里 | , |

尤其是在他从未离开过的那个岛上：还有另一个人经常来那里，

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] ,

| **who** | **they** | **say** | **is** | **not** | **above** | **half** | **his** | **Age** | **,** | **that** | **is** | **about** | **thirty** | **-** | **three** | **thousand** | **Moons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 说 | 是 | 不是 | 多于 | 一半 | 他的 | 年龄 | , | 那 | 是 | 关于 | 三十 | - | 三 | 千 | 月亮 | , |

据说他年纪还不到他年龄的一半，也就是大约三万三千个月龄。

[ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ,

| **or** | **two** | **thousand** | **six** | **hundred** | **of** | **our** | **Years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 千 | 六 | 百 | 的 | 我们的 | 年 | , |

或两千六百年，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ðɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

| **and** | **he** | **orders** | **all** | **Things** | **through** | **the** | **Globe** | **of** | **the** | **Moon** | **in** | **Matters** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 订单 | 全部 | 事物 | 通过 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 月亮 | 在 | 事情 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| **Religion** | **,** |
|---|---|
| 宗教 | , |

他通过月亮掌管宗教事务，统领万物。

[æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz][ðə; ðɪ][poʊp][dʌθ; dəθ][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

| **as** | **absolutely** | **as** | **the** | **Pope** | **doth** | **in** | **any** | **Part** | **of** | **Italy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 绝对地 | 作为 | 这 | 教皇 | 确实 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 意大利 | ; |

就像教皇在意大利任何地方所做的那样绝对;

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]

| I | would | fain | have | seen | this | Man | , | but | was | not | permitted | to | come | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欣然 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | , | 但 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 来 | 靠近 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我非常想见见这个人，但却被禁止靠近他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

| his | Name | is | Imozes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | - | . |

他的名字叫伊莫泽斯。

[naʊ] [let][ˌem 'iː]['set(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [sliːp] ,

| Now | let | me | settle | myself | to | a | long | Night's | Sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 定居 | 我 | 到 | 一个 | 长的 | 夜晚 | 睡觉 | , |

现在让我好好睡上一觉吧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][maɪ] [ə'tendənts] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz] , [prɪ'per] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

| to | which | End | my | Attendants | take | Charge | of | my | Birds | , | prepare | my | Lodging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 结尾 | 我的 | 服务员 | 拿 | 收费 | 的 | 我的 | 鸟类 | , | 准备 | 我的 | 住宿 | , |

为此，我的侍从们照看我的鸟儿，准备我的住所。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][saɪnz] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːrdər][maɪ'self] .

| and | signify | to | me | by | Signs | how | I | must | order | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表示 | 到 | 我 | 经过 | 标志 | 如何 | 我 | 必须 | 命令 | 我 | . |

请用神迹告诉我该如何安排自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [er] [mɔːr]

| It | was | then | about | the | Middle | of | September | , | when | I | perceived | the | Air | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | , | 什么时候 | 我 | 感知 | 这 | 空气 | 更多的 |

[klɪr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

| clear | than | ordinary | , |
|---|---|---|---|
| 清除 | 比 | 普通的 | , |

当时大约是九月中旬，我感觉空气比往常更加清新。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][fɜːrst] [dʌl]

| and | with | the | Increase | of | the | Light | I | began | to | feel | myself | first | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 增加 | 的 | 这 | 光 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 我 | 第一的 | 乏味的 |

[ænd; ənd] [ðen] ['hevi] [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | then | heavy | to | Sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 重的 | 到 | 睡觉 | , |

随着光线增强，我开始感到身体先是昏昏欲睡，然后变得沉重，昏昏欲睡。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ʌv; əv][maɪ] [rest] :

| though | I | had | not | been | lately | disturbed | of | my | Rest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 最近 | 不安 | 的 | 我的 | 休息 | : |

虽然我最近一直安睡无虞:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv] [deθ] ,

| At | length | I | delivered | myself | into | the | Custody | of | this | Sister | of | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 发表 | 我 | 进入 | 这 | 保管 | 的 | 这 | 姐姐 | 的 | 死亡 | , |

最终，我把自己交到了这位死亡之姐的监护之下。

[huːz] ['prɪz(ə)nər][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkɪŋ] ,

| whose | Prisoner | I | was | for | almost | a | fortnight | after | , | and | then | awaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 囚犯 | 我 | 曾是 | 为了 | 几乎 | 一个 | 两星期 | 后 | , | 和 | 然后 | 觉醒 | , |

我被囚禁了将近两周，然后醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [haʊ] [brɪsk][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['fækltiz] [bəuθ]

| it | is | not | to | be | believed | how | brisk | and | vigorous | I | found | the | faculties | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 相信 | 如何 | 轻快 | 和 | 蓬勃 | 我 | 成立 | 这 | 学院 | 两个都 |

[ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

| of | my | Body | and | Mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 身体 | 和 | 头脑 | ; |

难以置信的是，我的身心机能竟然如此敏捷有力；

[aɪ] [ðen] [əˈplaɪd] [maɪˈself][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

| I | then | applied | myself | to | learning | the | Language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 应用 | 我 | 到 | 学习 | 这 | 语言 | , |

然后我便开始潜心学习这门语言。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [jet] [nɑːt][soʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

| which | is | the | same | throughout | all | the | Regions | of | the | Moon | , | yet | not | so | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 自始至终 | 全部 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 月亮 | , | 然而 | 不是 | 所以 | 精彩的 | , |

虽然这种情况在月球所有区域都一样，但却并不那么奇妙。

[sɪns] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][əˈmaʊnt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [pɑːrt]

| since | I | believe | all | the | Earth | of | the | Moon | does | not | amount | to | the | fortieth | Part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 相信 | 全部 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 月亮 | 做 | 不是 | 数量 | 到 | 这 | 第四十 | 部分 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪnˈhæbɪtɪd] [ɜːrθ] ,

| of | our | inhabited | Earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 有人居住的 | 地球 | , |

因为我相信，月球上所有的地球面积加起来也不到我们人类居住的地球面积的四十分之一。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][fɑːr] [les] ,

| partly | because | the | Globe | of | the | Moon | is | far | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 月亮 | 是 | 远的 | 较少的 | , |

部分原因是月球的体积要小得多，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [siː] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n]['kʌvərz] ['veri] [naɪ] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [fɔːr] ,

| and | besides | the | Sea | or | Ocean | covers | very | nigh | three | Parts | of | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这 | 海 | 或者 | 海洋 | 封面 | 非常 | 夜 | 三 | 部分 | 的 | 四 | , |

此外，海洋几乎覆盖了四分之三的土地，

[ˌwerˈæz] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl]

| whereas | , | the | Land | and | Sea | in | our | World | may | be | judged | of | an | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 土地 | 和 | 海 | 在 | 我们的 | 世界 | 可能 | 是 | 评判 | 的 | 一个 | 平等的 |

['meʒər] .

| Measure | . |
|---|---|
| 措施 | . |

然而，我们世界中的陆地和海洋可以被视为同等重要。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [aɪ]['evər]

| Their | Language | is | very | difficult | , | since | it | hath | no | Affinity | with | any | other | I | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 语言 | 是 | 非常 | 难的 | , | 自从 | 它 | 有 | 不 | 亲和力 | 和 | 任何 | 其他 | 我 | 曾经 |

[hɜːrd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

他们的语言非常难懂，因为它与我听过的任何其他语言都截然不同。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

| and | consists | not | so | much | of | Words | and | Letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 字 | 和 | 信件 | , |

它并非主要由文字和字母构成，

[æz; əz] [tjuːnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [noʊ] ['letərz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] ,

| as | Tunes | and | strange | Sounds | which | no | Letters | can | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曲调 | 和 | 奇怪的 | 声音 | 哪个 | 不 | 信件 | 能 | 表达 | , |

如同文字无法表达的旋律和奇异的声音，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][wɜːrdz][bʌt; bət]['sɪgnɪfaɪ]['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| for | there | are | few | Words | but | signify | several | Things | , | and | are | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 很少 | 字 | 但 | 表示 | 一些 | 事物 | , | 和 | 是 | 杰出的 |

['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [saʊndz] ,

| only | by | their | Sounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 他们的 | 声音 | , |

因为有些词语很少，却代表多种事物，而且它们之间的区别仅仅在于发音。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtərɪŋ] ; [jeɪ] ['meni] [wɜːrdz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

| which | are | sung | as | it | were | in | uttering | ; | yea | many | Words | consist | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 唱 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 发出声音 | ; | 是的 | 许多 | 字 | 由 | 的 |

[tjuːnz] ['oʊnli] ,

| Tunes | only | , |
|---|---|---|
| 曲调 | 仅有的 | , |

它们仿佛是在吟诵中唱出来的；是的，许多词语仅仅由曲调构成。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] : [baɪ] [ə'keɪʒn] [wer'ʌv] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [freɪmd] , [ænd; ənd]

| without | Words | : | By | Occasion | whereof | I | find | a | Language | may | be | framed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 字 | : | 经过 | 场合 | 其中 | 我 | 寻找 | 一个 | 语言 | 可能 | 是 | 框 | , | 和 |

['iːzəli] ['lɜːrnɪd] ,

| easily | learned | , |
|---|---|---|
| 容易地 | 学习 | , |

无言：借此机会，我发现一种语言可以形成，并且易于学习。

[æz; əz]['koʊpiəs][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli][ʌv; əv] [tjuːnz] ,

| as | copious | as | any | other | in | the | World | only | of | Tunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丰富 | 作为 | 任何 | 其他 | 在 | 这 | 世界 | 仅有的 | 的 | 曲调 | , |

如同世界上任何其他音乐宝库一样丰富多彩，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [wɜːrθ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

| which | is | an | Experiment | worth | searching | after | : | Notwithstanding | these | Difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 实验 | 值得 | 搜索 | 后 | : | 虽然 | 这些 | 困难 | , |

这是一个值得探索的实验：尽管存在这些困难，

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ɪn] , [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [moʊst]

| within | two | Months | I | attained | to | such | Knowledge | therein | , | that | I | understood | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二 | 几个月 | 我 | 已达到 | 到 | 这样的 | 知识 | 其中 | , | 那 | 我 | 理解 | 最多 |

['kwestʃənz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| Questions | demanded | of | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 要求 | 的 | 我 | , |

两个月内，我掌握了这方面的知识，能够理解大多数人向我提出的问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][saɪnz][ænd; ənd][wɜːrdz] [meɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃɪft] [tuː; tə] ['ʌtər] [maɪ][maɪnd] ; [wɪtʃ]

| and | with | Signs | and | Words | made | reasonable | Shift | to | utter | my | Mind | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 标志 | 和 | 字 | 制成 | 合理的 | 转移 | 到 | 说出 | 我的 | 头脑 | ; | 哪个 |

- ['hævɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

| Pylonas | having | Notice | of | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 注意 | 的 | , |

并用手势和言语使我能够合理地表达我的想法；皮洛纳斯注意到了这一点，

[hiː; hi][ɔːft] - [taɪmz] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| he | oft | - | times | sent | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | - | 时代 | 发送 | 为了 | 我 | , |

他经常派人来叫我，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [maɪ] ['gɑːdɪənz] [dəːst] [nɑːt]

| and | was | pleased | to | inform | me | of | many | Things | my | Guardians | durst | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴 | 到 | 通知 | 我 | 的 | 许多 | 事物 | 我的 | 守护者 | 杜斯特 | 不是 |

[dɪs'kloʊz] ,

| disclose | , |
|---|---|
| 透露 | , |

并很高兴地告诉我许多我的监护人不敢透露的事情，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðeɪ] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

| though | I | must | needs | say | I | never | found | they | abused | me | with | an | Untruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 必须 | 需求 | 说 | 我 | 绝不 | 成立 | 他们 | 受虐 | 我 | 和 | 一个 | 谎言 | , |

不过我必须说，我从未发现他们用谎言辱骂过我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk]

| but | if | I | asked | a | Question | they | were | unwilling | to | resolve | , | they | would | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 问 | 一个 | 问题 | 他们 | 是 | 不情愿 | 到 | 解决 | , | 他们 | 会 | 摇 |

[ðer; ðər] ['hedz] ,

| their | Heads | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | , |

但如果我问了一个他们不愿解答的问题，他们就会摇头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃrʌg] [daɪ'vɜːrt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] .

| and | with | a | Spanish | Shrug | divert | to | some | other | Discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 西班牙语 | 耸肩 | 转移 | 到 | 一些 | 其他 | 话语 | . |

然后耸耸肩，西班牙式地把话题转移到其他事情上。

['æftər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] - ,

| After | seven | Months | Time | the | great | Irdonozur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 七 | 几个月 | 时间 | 这 | 伟大的 | - | , |

七个月后，伟大的伊尔东诺祖尔

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]

| making | his | Progress | to | a | Place | about | two | hundred | Leagues | from | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 进步 | 到 | 一个 | 地方 | 关于 | 二 | 百 | 联赛 | 从 | 这 | 宫殿 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Pylonas | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

他行军至距离皮洛纳斯宫约两百里格的地方，

[sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jet] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [dɪ'skɔːrst] [ˌem 'iː]

| sent | for | me | , | yet | would | not | admit | me | into | his | Presence | , | but | discoursed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 我 | , | 然而 | 会 | 不是 | 承认 | 我 | 进入 | 他的 | 在场 | , | 但 | 谈论的 | 我 |

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

| through | a | Window | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 窗户 | , |

他派人来召见我，却不让我见他，而是隔着窗户和我交谈。

[wer] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['pleʒər] .

| where | I | might | hear | him | , | and | he | hear | and | see | me | at | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可能 | 听到 | 他 | , | 和 | 他 | 听到 | 和 | 看 | 我 | 在 | 乐趣 | . |

在那里我可以听到他，他也可以听到和看到我，享受快乐。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θæŋkfəli]

| I | presented | him | the | Remainder | of | my | Jewels | , | which | he | thankfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呈现 | 他 | 这 | 余 | 的 | 我的 | 珠宝 | , | 哪个 | 他 | 谢天谢地 |

[ək'septɪd] , ['seɪɪŋ] ,

| accepted | , | saying | , |
|---|---|---|---|
| 公认 | , | 说 | , |

我把剩下的珠宝都送给了他，他欣然接受，并说道：

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] .

| he | would | requite | them | with | Gifts | of | a | far | more | considerable | Value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 报答 | 他们 | 和 | 礼物 | 的 | 一个 | 远的 | 更多的 | 大量 | 价值 | . |

他会以价值更高的礼物来回报他们。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'gen] [sent] [bæk]

| I | stayed | there | above | a | Quarter | of | a | Moon | , | when | I | was | again | sent | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 那里 | 多于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 月亮 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 再次 | 发送 | 后退 |

[tuː; tə] - ,

| to | Pylonas | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

我在那里待了四分之一月龄，然后又被送回了皮洛纳斯。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ ,əuvə'teikən ]

| for | if | we | had | stayed | a | Day | or | two | longer | the | Sun | would | have | overtaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 有 | 入住 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 更长 | 这 | 太阳 | 会 | 有 | 被超越 |

[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

| us | before | we | could | have | recovered | our | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 前 | 我们 | 可以 | 有 | 恢复 | 我们的 | 家 | . |

如果我们再多待一两天，太阳就会在我们回到家之前把我们带走。

[ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [ bi'stəu ] [ɑːn][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

| The | Gifts | he | bestowed | on | me | were | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 他 | 授予 | 在 | 我 | 是 | 这样的 | , |

他赐予我的礼物是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

| that | a | Man | would | part | with | Mountains | of | Gold | to | purchase | ; | they | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 会 | 部分 | 和 | 山脉 | 的 | 金子 | 到 | 购买 | ; | 他们 | 是 | 全部 |

[stoʊnz] ,

| Stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

一个人愿意花费无数黄金去购买的东西；它们其实都是石头。

[naɪn]['oʊnli][ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [θriː] ['sɔrts] , [wʌn] [kɔːld] - , [ə'nʌðər] - , [ænd; ənd]

| nine | only | in | Number | , | of | three | Sorts | , | one | called | Poleastis | , | another | Machrus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 仅有的 | 在 | 数字 | , | 的 | 三 | 排序 | , | 一 | 称为 | - | , | 其他 | - | , | 和 |

[ðə; ði][θɜːrd] - ,

| the | third | Ebelus | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | - | , |

总共只有九个，分为三种类型，一种叫波莱斯蒂斯（Poleastis），另一种叫马赫鲁斯（Machrus），第三种叫埃贝鲁斯（Ebelus）。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [sɔːrt] [θriː] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['heɪzəl] - [nʌt] ,

| of | each | Sort | three | ; | the | first | are | about | the | Bigness | of | an | Hazle | - | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 种类 | 三 | ; | 这 | 第一的 | 是 | 关于 | 这 | 大 | 的 | 一个 | 黑兹尔 | - | 坚果 | , |

每类分为三类；第一类是关于榛子的大小，

['veri] [laɪk][dʒet] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'kredəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [hæθ] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

| very | like | Jet | , | which | among | many | other | incredible | Virtues | hath | this | Property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 喜欢 | 喷射 | , | 哪个 | 之中 | 许多 | 其他 | 极好的 | 美德 | 有 | 这 | 财产 | , |

非常像煤玉，煤玉除了其他许多令人难以置信的优点外，还具有这种特性。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wʌns] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] ['evər]['æftər] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [hiːt] ,

| that | being | once | put | in | the | fire | they | ever | after | retain | their | Heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 一次 | 放 | 在 | 这 | 火 | 他们 | 曾经 | 后 | 保持 | 他们的 | 热 | , |

一旦放入火中，它们便会永远保持高温。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [tɪl] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkər] ,

| though | without | any | outward | Appearance | , | till | quenched | with | some | kind | of | Liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有 | 任何 | 向外 | 外貌 | , | 直到 | 淬火 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 酒 | , |

[wɪtʃ] [noʊ] [wei] [en'dæmɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

| which | no | way | endamages | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 方式 | 损失 | 他们 | , |

虽然外表毫无生气，但只要用某种酒水浸泡，就不会再有异样，而这种酒水对它们没有任何损害。

[ðoʊ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kuːld] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ðer; ðər] [hiːt] [ɪz][soʊ]
**though** **heated** **and** **cooled** **therein** **a** **thousand** **Times** **;** **their** **Heat** **is** **so**
尽管 加热 和 冷却 其中 一个 千 《时代周刊》 ; 他们的 热 是 所以
['viːəmənt] ,
**vehement** **,**
慷慨 ,

虽经其中上千次加热冷却，其热度依然如此剧烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['met(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [red] [hɑːt] ,
**that** **it** **will** **make** **any** **Metal** **within** **a** **foot** **of** **it** **red** **hot** **,**
那 它 将要 制作 任何 金属 之内 一个 脚 的 它 红色的 热的 ,

它能使周围一英尺内的任何金属都变得通红。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɔːmz] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wɜːr; wər] ['kɪndld]
**and** **being** **in** **a** **Chimney** **warms** **the** **Room** **as** **if** **a** **great** **fire** **were** **kindled**
和 存在 在 一个 烟囱 温暖 这 房间 作为 如果 一个 伟大的 火 是 点燃
[ˌðer'ɪn] .
**therein** **.**
其中 .

身处烟囱中，房间会像燃起熊熊大火一样变得温暖。

[ðə; ði] - [ɪz] [jet] [mɔːr] ['preʃəs] , [ɪn] ['kʌlər] [laɪk][ə; eɪ]['toʊpæz] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]
**The** **Machrus** **is** **yet** **more** **precious** **,** **in** **Colour** **like** **a** **Topaz** **,** **so** **clear** **and**
这 - 是 然而 更多的 宝贵的 , 在 颜色 喜欢 一个 黄玉 , 所以 清除 和
[rɪ'splendənt] ,
**resplendent** **,**
灿烂 ,

马赫鲁斯星更加珍贵，它的颜色像黄玉一样，清澈而璀璨。

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] ,
**as** **though** **not** **above** **the** **Bigness** **of** **a** **Bean** **,**
作为 尽管 不是 多于 这 大 的 一个 豆 ,

仿佛不及豆子那么大，

[jet] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
**yet** **being** **placed** **in** **the** **Night** **in** **the** **midst** **of** **a** **large** **Church** **,**
然而 存在 放置 在 这 夜晚 在 这 中间 的 一个 大的 教会 ,

然而，在夜色中，身处一座大型教堂的中央，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['hʌndrəd] [læmps] [wɜːr; wər] [hæŋd] [raʊnd] ;
**it** **makes** **all** **as** **light** **as** **if** **an** **hundred** **Lamps** **were** **hanged** **round** **;**
它 制作 全部 作为 光 作为 如果 一个 百 灯具 是 绞刑 圆形的 ;

它使一切都变得像挂了一百盏灯一样明亮；

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
**can** **any** **Man** **wish** **for** **more** **useful** **Properties** **in** **a** **Stone** **than** **these** **?**
能 任何 男人 希望 为了 更多的 有用 特性 在 一个 石头 比 这些 ?

还有谁会希望一块石头拥有比这些更有用的特性呢?

[jet] [maɪ] - [ɪz][soʊ] ['eksələnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
**Yet** **my** **Ebelus** **is** **so** **excellent** **,** **that** **it** **may** **be** **much** **preferred** **before** **them** **,**
然而 我的 - 是 所以 出色的 , 那 它 可能 是 很多 首选 前 他们 ,

然而，我的《以伯鲁斯》如此优秀，以至于它可能比它们更受欢迎。

[jeɪ] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][ 'daiəmənds ] , ['sæfˌaɪəz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
**yea** **prized** **above** **all** **the** **Diamonds** **,** **Sapphires** **,** **Rubies** **,** **and** **Emeralds** **that** **our**
是的 珍贵的 多于 全部 这 钻石 , 蓝宝石 , 红宝石 , 和 祖母绿 那 我们的
[wɜːrld][kæn; kən][ə'fɔːrd] .
**World** **can** **afford** **.**
世界 能 买得起 .

是的，它比我们这个世界所能拥有的所有钻石、蓝宝石、红宝石和祖母绿都更珍贵。

[ðə; ði]['luːnər] ['kʌlər] [ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| The | Lunar | Colour | is | so | exceeding | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月球 | 颜色 | 是 | 所以 | 超过 | 美丽的 | , |

月光的颜色真是美极了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz]

| that | a | Man | would | travel | a | thousand | Leagues | to | behold | it | , | the | Shape | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 会 | 旅行 | 一个 | 千 | 联赛 | 到 | 看哪 | 它 | , | 这 | 形状 | 是 |

['sʌmwʌt] [flæt] ,

| somewhat | flat | , |
|---|---|---|
| 有些 | 平坦的 | , |

一个人会跋涉千里只为一睹它的风采，它的形状略显扁平。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] ,

| of | the | Breadth | of | a | Piece | of | Eight | , | and | twice | the | Thickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宽度 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 八 | , | 和 | 两次 | 这 | 厚度 | , |

宽度为八分之一英镑，厚度是其两倍，

[wʌn] [saɪd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrient] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| one | Side | is | of | a | more | orient | Colour | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 是 | 的 | 一个 | 更多的 | 东方 | 颜色 | 比 | 这 | 其他 | , |

其中一面的颜色比另一面更偏东方色调。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [klæpt][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [ber] [skɪn] ,

| which | being | clapt | to | a | Man's | bare | Skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 鼓掌 | 到 | 一个 | 男人的 | 裸 | 皮肤 | , |

拍打在男人的裸露皮肤上，

[teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['pɑːndərəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| takes | away | all | the | Weight | and | Ponderousness | of | his | Body | , | but | turning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 离开 | 全部 | 这 | 重量 | 和 | 沉重 | 的 | 他的 | 身体 | , | 但 | 转弯 | 这 |

['ʌðər] [saɪd] ,

| other | Side | , |
|---|---|---|
| 其他 | 边 | , |

它带走了他身体的所有重量和沉重感，但转向另一边，

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr] [ðæt] ,

| it | adds | force | to | the | attractive | Beams | of | the | Earth | either | in | this | World | or | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 添加 | 力量 | 到 | 这 | 吸引人的 | 光束 | 的 | 这 | 地球 | 任何一个 | 在 | 这 | 世界 | 或者 | 那 | , |

它增强了地球引力光束的力量，无论是在这个世界还是在那个世界。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['bɑːdi][hæf][æz; əz] ['hevi] [ə'gen] : [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [naʊ] ,

| and | makes | the | Body | half | as | heavy | again | : | Do | you | wonder | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 身体 | 一半 | 作为 | 重的 | 再次 | : | 做 | 你 | 想知道 | 现在 | , |

并使身体重量减半：现在你是不是感到疑惑了？

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ]['əuvə'praiz] [ðɪs] [stoʊn] ?

| why | I | should | so | overprize | this | Stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 应该 | 所以 | 定价过高 | 这 | 石头 | ? |

我为什么要如此高估这块石头的价值?

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

| Before | you | see | me | on | Earth | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 看 | 我 | 在 | 地球 | 再次 | , |

在你再次见到我之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['væljuː] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] .

| you | will | find | I | have | Reason | to | value | this | invaluable | Jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 价值 | 这 | 无价 | 宝石 | . |

你会发现我有理由珍视这颗无价之宝。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɛm] ,
**I enquired , whether they had not any kind of Jem ,**
我 询问 , 无论 他们 有 不是 任何 种类 的 杰姆 ,

我询问他们是否没有任何种类的杰姆，

[ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
**or other Means to make a Man invisible , which I judged a Thing of**
或者 其他 方法 到 制作 一个 男人 无形的 , 哪个 我 评判 一个 事物 的
['ædmərəb(ə)l] [ju:z] ,
**admirable Use ,**
令人钦佩的 使用 ,

或者其他能使人隐形的方法，我认为这是一件非常有用的东西。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['daɪvərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [men] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]
**and could mention divers of our learned Men who had written to this**
和 可以 提到 潜水员 的 我们的 学习 男人 WHO 有 书面 到 这
['pɜ:rpəs] ;
**Purpose ;**
目的 ;

并且可以列举出许多为此目的而撰写文章的博学之士；

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
**they answered , that if it were possible ,**
他们 回答 , 那 如果 它 是 可能的 ,

他们回答说，如果可能的话，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
**yet they were sure Heaven would not suffer it to be revealed to us**
然而 他们 是 当然 天堂 会 不是 遭受 它 到 是 揭晓 到 我们
['kri:tʃərz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [soʊ] ['meni] [ ˌimpə'fekʃəns ] ,
**Creatures subject to so many Imperfections ,**
生物 主题 到 所以 许多 瑕疵 ,

但他们确信，上天不会允许它向我们这些有诸多缺陷的生物揭示出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'bju:zd] [tu:; tə] [ɪl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
**and which might be easily abused to ill Purposes ,**
和 哪个 可能 是 容易地 受虐 到 患病的 目的 ,

而且很容易被滥用于不正当目的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**and this was all I could get of them .**
和 这 曾是 全部 我 可以 得到 的 他们 .

这就是我能得到的全部信息。

[naʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðɪs]
**Now after it was known that Irdonozur the great Monarch had done me this**
现在 后 它 曾是 已知 那 - 这 伟大的 君主 有 完毕 我 这
['ɑ:nər] ,
**Honour ,**
荣誉 ,

现在，在得知伟大的君主伊尔多诺祖尔给予我这份殊荣之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [maɪ] ['gɑ:dɪənz] ,
**it is strange how much all respected me more than before ; my Guardians ,**
它 是 奇怪的 如何 很多 全部 受人尊敬 我 更多的 比 前 ; 我的 守护者 ,

奇怪的是，大家对我的尊重似乎比以前更多了；我的监护人们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv]

| **who** | **had** | **been** | **hitherto** | **cautious** | **in** | **relating** | **any** | **thing** | **of** | **the** | **Government** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 迄今为止 | 谨慎 | 在 | 相关 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 政府 | 的 |

[ðæt] [wɜːrld] ,

| **that** | **World** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 世界 | , |

他此前一直谨慎地谈论着那个世界政府的任何事情，

[gruː] [naʊ] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] - [təˈgeðər] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd]

| **grew** | **now** | **more** | **open** | **,** | **so** | **that** | **from** | **them** | **and** | **Pylonas** | **together** | **I** | **understood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 现在 | 更多的 | 打开 | , | 所以 | 那 | 从 | 他们 | 和 | - | 一起 | 我 | 理解 |

['meni] ['noʊtəb(ə)l] [ pəˈtikuːləz ] ;

| **many** | **notable** | **Particulars** | **;** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 值得注意的 | 细节 | ; |

现在他们变得更加开明，因此我从他们和皮洛纳斯那里了解到了许多值得注意的细节；

[æz; əz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ˈniːðər] [θiːf] [nɔːr] [hɔːr] - [mɑːŋgər] ,

| **as** | **that** | **in** | **a** | **thousand** | **Years** | **there** | **is** | **found** | **neither** | **Thief** | **nor** | **Whore** | **-** | **monger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 在 | 一个 | 千 | 年 | 那里 | 是 | 成立 | 两者都不 | 贼 | 也不 | 妓女 | - | 贩子 | , |

就像一千年来既找不到盗贼也找不到娼妓一样。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] ,

| **for** | **first** | **there** | **is** | **no** | **want** | **of** | **any** | **thing** | **necessary** | **for** | **the** | **Use** | **of** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 那里 | 是 | 不 | 想 | 的 | 任何 | 事物 | 必要的 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 男人 | , |

首先，人类使用所需的一切都不匮乏，

[fuːd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [wer] [wɪˈðaʊt] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

| **food** | **growing** | **every** | **where** | **without** | **Labour** | **,** | **of** | **all** | **Sorts** | **that** | **can** | **be** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 生长 | 每一个 | 在哪里 | 没有 | 劳动 | , | 的 | 全部 | 排序 | 那 | 能 | 是 | 想要的 | . |

无需劳动，各种食物随处可得，应有尽有。

[æz; əz][fɔːr; fər] [klɔːðz] , [ˈhaʊzɪz] , [ɔːr] [wətˈevər] [els] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

| **As** | **for** | **Cloths** | **,** | **Houses** | **,** | **or** | **whatever** | **else** | **a** | **Man** | **may** | **be** | **supposed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 布料 | , | 房屋 | , | 或者 | 任何 | 别的 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 据称 | 到 |

[wɑːnt] ,

| **want** | **,** |
|---|---|
| 想 | , |

至于衣服、房屋，或者其他任何男人可能想要的东西，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈleɪbər] ,

| **it** | **is** | **provided** | **by** | **their** | **Superiors** | **,** | **though** | **not** | **without** | **some** | **Labour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假如 | 经过 | 他们的 | 上级 | , | 尽管 | 不是 | 没有 | 一些 | 劳动 | , |

这是他们的上级提供的，但并非毫不费力。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] : [əˈgen] ,

| **but** | **yet** | **so** | **easy** | **as** | **if** | **they** | **did** | **it** | **for** | **Pleasure** | **:** | **Again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 所以 | 简单的 | 作为 | 如果 | 他们 | 做过 | 它 | 为了 | 乐趣 | : | 再次 | , |

但却如此轻松，仿佛他们是为了取乐而做：再一次，

[ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈæbsəluːt] [ˈbjuːtiːz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]

| **their** | **Females** | **are** | **all** | **absolute** | **Beauties** | **,** | **and** | **by** | **a** | **secret** | **Disposition** | **of** | **Nature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女性 | 是 | 全部 | 绝对 | 美女 | , | 和 | 经过 | 一个 | 秘密 | 处置 | 的 | 自然 |

,

| **,** |
|---|
| , |

她们的雌性个个都是绝世美人，而且由于某种神秘的自然规律，

[ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [dɪˈzaɪɚz] [ˈeni] [ˈʌðər] :

| **a** | **Man** | **there** | **having** | **once** | **known** | **a** | **Woman** | **never** | **desires** | **any** | **other** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 那里 | 拥有 | 一次 | 已知 | 一个 | 女士 | 绝不 | 欲望 | 任何 | 其他 | : |

那里的男人一旦认识了某个女人，就不会再想见其他女人了。

['mɜːrðər] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
**Murther** **was** **never** **heard** **of** **amongst** **them** **,** **neither** **is** **it** **hardly** **possible** **to**
谋杀 曾是 绝不 听到 的 在 他们 , 两者都不 是 它 几乎 可能的 到
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,
**be** **committed** **,**
是 坚定的 ,

他们当中从未听说过谋杀，而且这种罪行也几乎不可能发生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wuːnd] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['kjʊrəbl] ; [jeɪ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd]
**for** **there** **can** **be** **no** **Wound** **made** **but** **what** **is** **curable** **;** **yea** **they** **assured**
为了 那里 能 是 不 伤口 制成 但 什么 是 可治愈的 ; 是的 他们 保证
[ˌem 'iː] ,
**me** **,**
我 ,

因为任何伤口都是可以治愈的；是的，他们向我保证，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] ,
**and** **for** **my** **Part** **I** **believe** **it** **,** **that** **though** **a** **Man's** **Head** **be** **cut** **off** **,**
和 为了 我的 部分 我 相信 它 , 那 尽管 一个 男人的 头 是 切 离开 ,

就我而言，我相信，即使一个人的头被砍掉，

[jet] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [muːnz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ 'kɑːkəs ] [ə'gen] ,
**yet** **if** **within** **three** **Moons** **it** **be** **joined** **to** **the** **Carcase** **again** **,**
然而 如果 之内 三 月亮 它 是 加入 到 这 尸体 再次 ,

但如果三个月后它再次与尸体连接起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrb] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ə'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
**and** **the** **Juice** **of** **a** **certain** **Herb** **there** **growing** **applied** **,** **it** **will** **be** **so**
和 这 汁 的 一个 肯定 草本植物 那里 生长 应用 , 它 将要 是 所以
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,
**consolidated** **,**
合并 ,

如果将生长在那里的某种草药的汁液涂抹在上面，它就会变得如此牢固。

[æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] .
**as** **the** **wounded** **Party** **shall** **be** **perfectly** **cured** **.**
作为 这 受伤 派对 将 是 完美 治愈 .

受伤的一方将完全康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
**But** **the** **chief** **Cause** **of** **their** **good** **Government** **is** **an** **excellent** **Disposition** **in**
但 这 首席 原因 的 他们的 好的 政府 是 一个 出色的 处置 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**the** **Nature** **of** **the** **People** **,**
这 自然 的 这 人们 ,

但是，他们政府良好治理的主要原因是人民天性善良。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [heɪt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]
**so** **that** **all** **both** **Old** **and** **Young** **hate** **all** **manner** **of** **Vice** **,** **and** **live** **in** **such**
所以 那 全部 两个都 老的 和 年轻的 恨 全部 方式 的 副 , 和 居住 在 这样的
[lʌv] ,
**Love** **,**
爱 ,

因此，无论老幼，都憎恶一切罪恶，生活在这样的爱中。

[piːs] , [ænd; ənd]['æməti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pærədaɪs] :
**Peace** **,** **and** **Amity** **,** **as** **it** **seems** **to** **be** **another** **Paradise** **:**
和平 , 和 和睦 , 作为 它 似乎 到 是 其他 天堂 :

和平与友爱，仿佛置身于另一个天堂：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

| **Though** | **it** | **is** | **true** | **likewise** | **that** | **some** | **are** | **of** | **a** | **better** | **Disposition** | **than** | **others** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 真的 | 同样地 | 那 | 一些 | 是 | 的 | 一个 | 更好的 | 处置 | 比 | 其他的 |

,

**,**

,

虽然有些人的性情确实比其他人更好，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] ;

| **which** | **they** | **discern** | **immediately** | **at** | **their** | **Birth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 辨别 | 立即地 | 在 | 他们的 | 出生 | ; |

他们一出生就能立刻辨别出来；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [lɔː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| **and** | **because** | **it** | **is** | **an** | **inviolable** | **Law** | **amongst** | **them** | **that** | **none** | **shall** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 是 | 一个 | 不可侵犯的 | 法律 | 在 | 他们 | 那 | 没有任何 | 将 | 是 |

[pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

| **put** | **to** | **Death** | **;** |
|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 死亡 | ; |

因为在他们中间有一条不可违背的法律，那就是任何人不得被处死；

['ðerfɔːr] [pɜ'siːvɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['stætʃər] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [saɪnz] ,

| **therefore** | **perceiving** | **by** | **their** | **Stature** | **or** | **some** | **other** | **Signs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 感知 | 经过 | 他们的 | 身材 | 或者 | 一些 | 其他 | 标志 | , |

因此，通过他们的身材或其他一些迹象来判断，

[huː] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['hjuːmər] , [ðeɪ] [send]

| **who** | **are** | **like** | **to** | **be** | **of** | **a** | **wicked** | **and** | **debauched** | **Humour** | **,** | **they** | **send** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 喜欢 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 邪恶 | 和 | 放荡不羁 | 幽默 | , | 他们 | 发送 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

那些性情邪恶放荡的人，他们会被派去。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] [miːnz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər]

| **I** | **know** | **not** | **by** | **what** | **Means** | **,** | **into** | **the** | **Earth** | **,** | **and** | **change** | **them** | **for** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 经过 | 什么 | 方法 | , | 进入 | 这 | 地球 | , | 和 | 改变 | 他们 | 为了 | 其他 |

['tʃɪldrən] ,

| **Children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

我不知道用什么方法，将它们埋入土里，并为其他孩子改变它们。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [ə'mɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

| **before** | **they** | **have** | **either** | **Opportunity** | **or** | **Ability** | **to** | **do** | **amiss** | **among** | **them** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 任何一个 | 机会 | 或者 | 能力 | 到 | 做 | 错误 | 之中 | 他们 | ; | 但 |

[fɜːrst] ,

| **first** | **,** |
|---|---|
| 第一的 | , |

在他们有机会或能力作恶之前；但首先，

[ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| **they** | **say** | **,** | **they** | **are** | **fain** | **to** | **keep** | **them** | **there** | **for** | **some** | **Time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 他们 | 是 | 欣然 | 到 | 保持 | 他们 | 那里 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们说，他们很乐意把他们暂时关在那里。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːltəz] [ðer; ðər] ['kʌlər] [laɪk]['aʊərz] .

| **till** | **the** | **Air** | **of** | **the** | **Earth** | **alters** | **their** | **Colour** | **like** | **ours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 地球 | 改变 | 他们的 | 颜色 | 喜欢 | 我们的 | . |

直到地球的空气改变了它们的颜色，就像我们一样。

[ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [vent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

| Their | ordinary | Vent | for | them | is | a | certain | high | Hill | in | the | North | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 普通的 | 发泄 | 为了 | 他们 | 是 | 一个 | 肯定 | 高的 | 爬坡道 | 在 | 这 | 北 | 的 | 美国 |

,

,

,

对他们来说，普通的通风口是位于北美北部的一座高山。

[hu:z] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| whose | People | , | I | am | apt | to | believe | , | are | wholly | descended | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 人们 | , | 我 | 是 | 易于 | 到 | 相信 | , | 是 | 完全 | 下降 | 从 | 他们 | , |

我倾向于认为，他们的人民完全是他们的后裔。

[bəuθ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

| both | in | regard | of | their | Colour | , | and | their | continual | use | of | Tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 看待 | 的 | 他们的 | 颜色 | , | 和 | 他们的 | 持续的 | 使用 | 的 | 烟草 | , |

无论是就其颜色而言，还是就其持续使用烟草而言，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lu:nər] [ɔ:r] [mu:n] [men] ['smoʊk] [ɪk'si:dɪŋli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

| which | the | Lunars | or | Moon | Men | smoak | exceedingly | , | the | Place | abounding | much | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 月球 | 或者 | 月亮 | 男人 | 烟熏 | 非常 | , | 这 | 地方 | 丰富 | 很多 | 和 |

['mɔɪstʃər] ,

| Moisture | , |
|---|---|
| 水分 | , |

月人或月亮人在此地吸烟甚多，因为那里非常潮湿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [teɪk] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

| together | with | the | Pleasure | they | take | therein | , | and | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 乐趣 | 他们 | 拿 | 其中 | , | 和 | 一些 | 其他 |

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] :

| Respects | too | long | to | rehearse | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 也 | 长的 | 到 | 排练 | : |

以及他们从中获得的乐趣，还有一些其他方面，篇幅有限，无法一一赘述：

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['seldəm] , [ðeɪ] [mis'teik] [ðer; ðər][eɪm] , [ænd; ənd][fɔ:l][ə'pɑ:n] ['jʊrəp] ,

| Sometimes | , | though | but | seldom | , | they | mistake | their | Aim | , | and | fall | upon | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 尽管 | 但 | 很少 | , | 他们 | 错误 | 他们的 | 目的 | , | 和 | 落下 | 之上 | 欧洲 | , |

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔ:r]['æfrɪkə] .

| Asia | , | or | Africa | . |
|---|---|---|---|---|
| 亚洲 | , | 或者 | 非洲 | . |

虽然这种情况很少见，但有时他们会误打误撞，落入欧洲、亚洲或非洲。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ri:d] ['sɜ:rt(ə)n] ['stɔ:riz] ['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [wʌt] [ɪz]

| I | remember | some | Years | since | I | read | certain | Stories | tending | to | confirm | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一些 | 年 | 自从 | 我 | 读 | 肯定 | 故事 | 倾向于 | 到 | 确认 | 什么 | 是 |

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['lu:nər] ,

| related | by | these | Lunars | , |
|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 经过 | 这些 | 月球 | , |

我记得几年前读过一些故事，这些故事似乎印证了这些月亮人的说法。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv] - .

| and | especially | one | Chapter | of | Neubrigensis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 一 | 章 | 的 | - | . |

尤其是《新布里根西斯》中的一章。

['ɪnɪgoʊ][mɑ:ndejɑ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['noʊvə][grɑ:'nɑ:tə] .

| Inigo | Mondejar | , | in | his | Description | of | Nova | Granata | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尼戈 | 蒙德哈尔 | , | 在 | 他的 | 描述 | 的 | 新星 | 石榴 | . |

Inigo Mondejar，在他对 Nova Granata 的描述中。

['ɔ:lsoʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di:jə] [di:] [kɜ-ænə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri]

| Also | Joseph | Desia | de | Carana | , | in | his | History | of | Mexico | , | if | my | Memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 约瑟夫 | 德西亚 | 德 | 卡拉纳 | , | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 墨西哥 | , | 如果 | 我的 | 记忆 |

[feɪl][nɑ:t] ,

| fail | not | , |
|---|---|---|
| 失败 | 不是 | , |

还有约瑟夫·德西亚·德·卡拉纳在他的《墨西哥史》中，如果我没记错的话，

[rɪ'kaʊnt] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [mɔ:r] ['kredɪtəbl] ; [bʌt; bət][aɪ]['vælju:][nɑ:t] ['testɪməniz] .

| recount | what | will | make | my | Report | more | creditable | ; | but | I | value | not | Testimonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙事 | 什么 | 将要 | 制作 | 我的 | 报告 | 更多的 | 可信赖的 | ; | 但 | 我 | 价值 | 不是 | 证词 | . |

陈述能使我的报告更具可信度的内容；但我并不看重证词。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['dʒʌstɪs][ɪz]['eksɪkju:tɪd] , [ə'læs] ,

| If | you | enquire | how | Justice | is | executed | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 查询 | 如何 | 正义 | 是 | 执行 | , | 唉 | , |

如果你询问正义是如何执行的，唉，

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [wer] [noʊ] [ə'fensɪz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] ,

| what | need | is | there | of | exemplary | Punishment | where | no | Offences | are | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 是 | 那里 | 的 | 典范 | 惩罚 | 在哪里 | 不 | 罪行 | 是 | 坚定的 | , |

['ni:ðər] [ni:d] [ðeɪ] ['eni]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

| neither | need | they | any | Lawyers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 需要 | 他们 | 任何 | 律师 | , |

如果没有犯罪行为，为什么需要惩戒性惩罚？他们也不需要律师。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [si:dz] [wer'ʌv] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spraʊt] ,

| for | there | is | no | Contention | , | the | Seeds | whereof | , | when | they | begin | to | sprout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 争论 | , | 这 | 种子 | 其中 | , | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 发芽 | , |

因为没有纷争，其种子，当它们开始发芽时，

[ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [su:'pɪrɪər] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ru:ts] .

| are | by | the | Wisdom | of | the | next | Superior | pluckt | up | by | the | Roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 下一个 | 优越的 | 拔 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | . |

被下一位上级的智慧连根拔起。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][wɑ:nt][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ðeɪ] ['nevər] ['sɜ:rfɪt] [ðəm'selvz] ;

| And | as | little | Want | is | there | of | Physicians | , | they | never | surfeit | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 想 | 是 | 那里 | 的 | 医生 | , | 他们 | 绝不 | 过量 | 他们自己 | ; |

医生们几乎从不匮乏，所以他们也从不让自己过剩；

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tempərət] , ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

| the | Air | is | always | pure | and | temperate | , | neither | is | there | any | Cause | of | Sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 总是 | 纯的 | 和 | 温带 | , | 两者都不 | 是 | 那里 | 任何 | 原因 | 的 | 疾病 | , |

空气总是纯净宜人，也没有任何致病因素。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪs'tempəd] .

| I | could | never | hear | of | any | that | were | distempered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 那 | 是 | 失控的 | . |

我从未听说过有犬瘟热的病例。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [spent] , [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [li:st]

| But | the | Time | assigned | them | by | Nature | being | spent | , | they | die | without | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 分配 | 他们 | 经过 | 自然 | 存在 | 花费 | , | 他们 | 死 | 没有 | 这 | 至少 |

[peɪn] ,

| Pain | , |
|---|---|
| 疼痛 | , |

但自然赋予他们的时间耗尽后，他们便会毫无痛苦地死去。

[ɔ:r] ['ræðər] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

| or | rather | cease | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 停止 | 到 | 居住 | , |

或者说，停止生命活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [dʌz] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [wen] [wʌt] ['nʌriʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] .

| as | a | Candle | does | to | give | Light | when | what | nourishes | it | is | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蜡烛 | 做 | 到 | 给 | 光 | 什么时候 | 什么 | 滋养 | 它 | 是 | 消耗 | . |

就像蜡烛燃烧殆尽养分后，依然能发出光芒一样。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| I | was | once | at | the | Departure | of | one | of | them | , | and | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一次 | 在 | 这 | 离开 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 曾是 | 很多 |

[sə'praiz] ,

| surprized | , |
|---|---|
| 惊讶 | , |

我曾亲眼目睹其中一人的离境，当时我非常惊讶。

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [frendz]

| that | notwithstanding | the | happy | Life | he | lived | , | and | the | Multitude | of | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 这 | 快乐的 | 生活 | 他 | 居住地 | , | 和 | 这 | 民众 | 的 | 朋友们 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] ,

| and | Children | he | should | forsake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 他 | 应该 | 背叛 | , |

尽管他过着幸福的生活，拥有众多朋友和孩子，但他还是选择抛弃他们。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][end][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt]

| yet | as | soon | as | he | understood | his | End | to | approach | , | he | prepared | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 理解 | 他的 | 结尾 | 到 | 方法 | , | 他 | 准备 | 一个 | 伟大的 |

[fiːst] ,

| feast | , |
|---|---|
| 盛宴 | , |

然而，当他意识到自己即将离世时，他便准备了一场盛大的宴席。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [huːm] " [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] , [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]

| and | inviting | all | whom | " | he | esteemed | , | exhorts | them | , | to | be | merry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 全部 | 谁 | " | 他 | 尊敬的 | , | 劝勉 | 他们 | , | 到 | 是 | 欢乐 | 和 |

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| rejoice | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 麾 | 和 | 他 | , |

并邀请所有他所敬重的人，劝勉他们与他一同欢喜快乐。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt]

| since | the | Time | was | come | he | should | now | leave | the | counterfeit | Pleasures | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时间 | 曾是 | 来 | 他 | 应该 | 现在 | 离开 | 这 | 伪造 | 快乐 | 的 | 那 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

既然时候已到，他就应该离开那世间的虚假享乐。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ paː'teikə ][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

| and | be | made | Partaker | of | all | true | Joy | and | perfect | Happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制成 | 参与者 | 的 | 全部 | 真的 | 喜悦 | 和 | 完美的 | 幸福 | . |

并分享一切真正的快乐和完美的幸福。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnstənsi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | I | did | not | so | much | admire | his | own | Constancy | , | as | the | Behaviour | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 钦佩 | 他的 | 自己的 | 恒常性 | , | 作为 | 这 | 行为 | 的 | 他的 |

[frendz] :

| friends | : |
|---|---|
| 朋友们 | : |

"我钦佩的与其说是他本人的忠贞，不如说是他朋友们的行为：

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [mɔːrn] ,

| With | us | in | the | like | Case | all | seem | to | mourn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 在 | 这 | 喜欢 | 案件 | 全部 | 似乎 | 到 | 哀悼 | , |

和我们处境相同的人似乎都在哀悼，

[wen] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][ɔ:ft][bʌt; bət] [læf] [ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] , [ɔ:r]['ʌndər][ə; eɪ]['vizɑ:d, -zəd]

| when | many | of | them | do | oft | but | laugh | in | their | Sleeves | , | or | under | a | Vizard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 许多 | 的 | 他们 | 做 | 经常 | 但 | 笑 | 在 | 他们的 | 袖子 | , | 或者 | 在下面 | 一个 | 面颊 |

.

:

.

他们中的许多人常常只是在袖子里或面具下偷笑。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔ:l][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][dɪd] , [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [nɑ:t] [pri´tendidli] ,

| But | here | all | both | Young | and | Old | did | , | in | my | Conscience | , | not | pretendedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 全部 | 两个都 | 年轻的 | 和 | 老的 | 做过 | , | 在 | 我的 | 良心 | , | 不是 | 假装 | , |

但在这里，无论老少，在我看来，都做到了，并非假装的。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'sembəld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [gri:f] [fɔ:r; fər]

| but | really | rejoice | thereat | , | and | if | any | dissembled | , | it | was | only | Grief | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 麾 | 那里 | , | 和 | 如果 | 任何 | 拆卸 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 悲伤 | 为了 |

[ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [lɔ:s] .

| their | own | particular | Loss | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 特别的 | 损失 | . |

但实际上，他们为此感到高兴；如果有人掩饰不住，那只是因为他们自己的损失而感到悲伤。

['bi:ɪŋ] [ded] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [pju:trəfaɪ][nɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['berid] ,

| Being | dead | their | Bodies | putrify | not | , | and | so | are | not | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 死的 | 他们的 | 身体 | 腐败 | 不是 | , | 和 | 所以 | 是 | 不是 | 埋葬 | , |

他们既然已经死了，尸体就不会腐烂，因此无需埋葬。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ru:mz; rʊmz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

| but | kept | in | certain | Rooms | appointed | to | that | Purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 在 | 肯定 | 房间 | 任命 | 到 | 那 | 目的 | , |

但保存在为此目的指定的特定房间里，

[soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['ænsestərz] ['bɑ:dɪz] ['ʌnkə'rʌpt] [fɔ:r; fər] ['meni]

| so | that | most | of | them | can | shew | their | Ancestors | Bodies | uncorrupt | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 最多 | 的 | 他们 | 能 | 展示 | 他们的 | 祖先 | 身体 | 廉洁的 | 为了 | 许多 |

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] :

| Generations | : |
|---|---|
| 几代人 | : |

这样，他们中的大多数人就可以将祖先的遗体完好无损地展示很多代：

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [reɪn] , [wɪnd] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] , ['nevər] ['i:ðər] ['sʌmər] [ɔ:r]['wɪntər]

| There | is | never | any | Rain | , | Wind | , | or | change | of | Weather | , | never | either | Summer | or | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 任何 | 雨 | , | 风 | , | 或者 | 改变 | 的 | 天气 | , | 绝不 | 任何一个 | 夏天 | 或者 | 冬天 |

,

,

,

这里从不下雨，从不刮风，也从不经历天气变化，既没有夏天也没有冬天。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sprɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] [ɔ:l] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,

| but | as | it | were | a | perpetual | Spring | , | yielding | all | Pleasure | and | Content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 永久 | 春天 | , | 屈服 | 全部 | 乐趣 | 和 | 内容 | , |

但它却仿佛是一个永恒的春天，带来一切快乐和满足。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ə'nɔɪəns] ; [oʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| free | from | the | least | Trouble | or | Annoyance | ; | O | my | Wife | and | Children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 这 | 至少 | 麻烦 | 或者 | 烦恼 | ; | 哦 | 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | , |

无忧无虑，远离烦恼；哦，我的妻子和孩子们，

[wʌt] [rɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈriːv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt]

| what | Wrong | have | you | done | me | to | bereave | me | of | the | Happiness | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 错误的 | 有 | 你 | 完毕 | 我 | 到 | 丧亲 | 我 | 的 | 这 | 幸福 | 的 | 那 |

[pleɪs] !

| Place | ! |
|---|---|
| 地方 | ! |

你究竟对我做了什么错事，要让我失去那个地方的幸福!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [əˈʃʊrd] ,

| But | it | is | no | great | Matter | , | for | by | this | Voyage | I | am | sufficiently | assured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 伟大的 | 事情 | , | 为了 | 经过 | 这 | 航程 | 我 | 是 | 足够 | 保证 | , |

但这无关紧要，因为这次航行足以让我安心。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [rʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpinəs]

| that | when | the | Race | of | my | mortal | Life | is | run | , | I | shall | attain | a | greater | Happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 种族 | 的 | 我的 | 凡人 | 生活 | 是 | 跑步 | , | 我 | 将 | 达到 | 一个 | 更大的 | 幸福 |

['elsˌwer] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

当我的人生旅程结束时，我将在别处获得更大的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪk]

| It | was | the | ninth | of | September | that | I | began | to | ascend | from | the | Pike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第九 | 的 | 九月 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 上升 | 从 | 这 | 梭鱼 |

[ʌv; əv] - ;

| of | Teneriff | ; |
|---|---|---|
| 的 | - | ; |

9月9日，我开始从特内里费山口向上攀登;

[twelv] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

| twelve | Days | I | was | upon | my | Voyage | , | and | arrived | in | that | Province | of | the | Moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 天 | 我 | 曾是 | 之上 | 我的 | 航程 | , | 和 | 到达的 | 在 | 那 | 省 | 的 | 这 | 月亮 |

[kɔːld] - ,

| called | Simiri | , |
|---|---|---|
| 称为 | - | , |

我航行了十二天，到达了月球上一个名为西米里的省份。

[sept] . - .

| Sept | . | 21 | . |
|---|---|---|---|
| 九月 | . | - | . |

9月21日

[meɪ] - , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

| May | 12 | , | we | came | to | the | Court | of | the | great | Irdonozur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | , | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 伟大的 | - | , |

5月12日，我们来到了伟大的伊尔东诺祖尔的宫廷。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] 17th [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [wer] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl]

| and | returned | back | the | 17th | to | the | Palace | of | Pylonas | , | where | I | continued | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 后退 | 这 | 17th | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | - | , | 在哪里 | 我 | 持续 | 直到 |

[mɑːrtʃ] - .

| March | 1601 | . |
|---|---|---|
| 行进 | - | . |

17日返回皮洛纳斯宫，一直待到1601年3月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo )



[wen] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ ri'kwestid ] - , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔːft] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
**When** **I** **earnestly** **requested** **Pylonas** **,** **as** **I** **had** **oft** **done** **before** **,** **to** **give** **me**
什么时候 我 切实 请求 - , 作为 我 有 经常 完毕 前 , 到 给 我
[liːv] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
**Leave** **to** **depart** **,**
离开 到 离开 ,

当我像以往多次那样恳切地请求皮洛纳斯允许我离开时，

[ðoʊ] - [wɪð; wɪθ]['hæzərd][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .
**tho** **'** **with** **Hazard** **of** **my** **Life** **,** **back** **into** **the** **Earth** **again** **.**
虽然 - 和 冒险 的 我的 生活 , 后退 进入 这 地球 再次 .

虽然经历了人生的种种磨难，我又回到了地球。

[hiː; hi] [dɪ'sweɪdid] [ˌem 'iː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
**He** **dissuaded** **me** **,** **insisting** **on** **the** **Danger** **of** **the** **Voyage** **,**
他 劝阻 我 , 坚持 在 这 危险 的 这 航程 ,

他劝阻了我，坚持说航行很危险。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['hæpinəs]
**the** **Misery** **of** **that** **Place** **from** **whence** **I** **came** **,** **and** **the** **abundant** **Happiness**
这 苦难 的 那 地方 从 何处 我 来了 , 和 这 丰富 幸福
[aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ;
**I** **now** **enjoyed** **;**
我 现在 享受 ;

我曾来自的那个地方的苦难，以及我现在所享受的无尽幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aʊt'weɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
**but** **the** **Remembrance** **of** **my** **Wife** **and** **Children** **,** **outweighed** **all** **these** **Reasons** **,**
但 这 纪念 的 我的 妻子 和 孩子们 , 被压倒 全部 这些 原因 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
**and** **to** **say** **the** **Truth** **,**
和 到 说 这 真相 ,

但是，对妻子和孩子的思念胜过了所有这些理由，说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][maɪ]
**I** **was** **so** **elated** **with** **a** **Desire** **of** **the** **Glory** **I** **should** **purchase** **at** **my**
我 曾是 所以 欣喜若狂 和 一个 欲望 的 这 荣耀 我 应该 购买 在 我的
[rɪ'tɜːrn] ,
**Return** **,**
返回 ,

我当时非常兴奋，渴望在归来时买到荣耀。

[æz; əz] [mɪ'θɔːt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] ,
**as** **methought** **I** **deserved** **not** **the** **Name** **of** **a** **Spaniard** **,**
作为 我的想法 我 应得的 不是 这 姓名 的 一个 西班牙人 ,

我认为我不配拥有西班牙人的名字。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['hæzərd] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
**if** **I** **would** **not** **hazard** **twenty** **Lives** **rather** **than** **lose** **the** **least** **Particle** **thereof** **.**
如果 我 会 不是 冒险 二十 生活 相当 比 失去 这 至少 粒子 其中 .

我宁愿冒着失去二十条生命的风险，也不愿失去其中哪怕一丝一毫。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| I | replied | I | had | so | strong | a | Desire | to | see | my | Children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 我 | 有 | 所以 | 强的 | 一个 | 欲望 | 到 | 看 | 我的 | 孩子们 | , |

我回答说，我非常渴望见到我的孩子们。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] :

| that | I | could | not | possibly | live | any | longer | without | going | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 居住 | 任何 | 更长 | 没有 | 去 | 到 | 他们 | : |

如果不能去见他们，我简直无法活下去:

[hi:; hi] [ðen] [ ri'kwestid ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wʌn] [jɪr] [lɔ:ŋgər] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| He | then | requested | me | to | stay | one | Year | longer | ; | I | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 请求 | 我 | 到 | 停留 | 一 | 年 | 更长 | ; | 我 | 讲述 | 他 | , |

他随后请求我再留一年；我告诉他，

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [dɪ'pɑ:rt] [naʊ] [ɔ:r]['nevər] ,

| I | must | needs | depart | now | or | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 需求 | 离开 | 现在 | 或者 | 绝不 | , |

我必须现在就走，否则就永远没机会了。

[maɪ][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] , [θri:] [wɜ:r; wər]

| my | Birds | began | to | droop | for | want | of | their | usual | Voyage | , | three | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鸟类 | 开始 | 到 | 下垂 | 为了 | 想 | 的 | 他们的 | 通常 | 航程 | , | 三 | 是 |

[ɔ:l'redi] [ded] ,

| already | dead | , |
|---|---|---|
| 已经 | 死的 | , |

我的鸟儿们因为无法像往常一样远航而开始萎靡不振，其中三只已经死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [feɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] .

| and | if | a | few | more | failed | , | I | was | destitute | of | all | Possibility | of | Return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 很少 | 更多的 | 失败的 | , | 我 | 曾是 | 贫困 | 的 | 全部 | 可能性 | 的 | 返回 | . |

如果再失败几次，我就彻底失去了翻身的希望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɑ:ləsətɪŋ] [aɪ] [pri'veild] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt]

| At | length | with | much | Solliciting | I | prevailed | , | having | first | acquainted | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 和 | 很多 | 招揽 | 我 | 最终获胜 | , | 拥有 | 第一的 | 熟人 | 这 | 伟大的 |

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃən] ,

| Irdonozur | with | my | Intentions | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我的 | 意图 | , |

经过一番恳求，我最终成功了，在此之前，我已先向伟大的伊尔多诺祖尔表明了我的意图。

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] [beɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rdz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

| and | perceiving | by | the | often | baying | of | my | Birds | a | great | Longing | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 经过 | 这 | 经常 | 吠叫 | 的 | 我的 | 鸟类 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 在 | 他们 |

[tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,

| to | be | gone | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已消失 | , |

我从鸟儿们频繁的鸣叫中察觉到它们非常渴望离开，

[aɪ] [trɪmd] [ʌp][maɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] - ,

| I | trimmed | up | my | Engine | , | and | took | my | Leave | of | Pylonas | , | and | March | 29 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 修剪过的 | 向上 | 我的 | 引擎 | , | 和 | 采取 | 我的 | 离开 | 的 | - | , | 和 | 行进 | - | , |

我调整好引擎，离开了皮洛纳斯，3月29日，

[θri:] [deɪz] ['æftər][maɪ] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði][læst] ['mu:nz] [laɪt] , [aɪ] ['fɑ:sənd] [maɪ'self][tu:; tə]

| three | Days | after | my | waking | from | , | the | last | Moon's | Light | , | I | fastened | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 我的 | 醒来 | 从 | , | 这 | 最后的 | 月亮的 | 光 | , | 我 | 系紧 | 我 | 到 |

[maɪ]['endʒɪn] ,

| my | Engine | , |
|---|---|---|
| 我的 | 引擎 | , |

在我从最后一轮月光中醒来三天后，我把自己固定在了我的引擎上。

[nɑːt] [ fəˈgetiŋ ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

| not | forgetting | to | take | the | Jewels | Irdonozur | had | given | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 到 | 拿 | 这 | 珠宝 | - | 有 | 给定 | 我 | , |

别忘了带上伊尔多诺祖尔送给我的珠宝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [juːz] [werˈʌv] - [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| with | the | Virtues | and | Use | whereof | Pylonas | had | acquainted | me | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美德 | 和 | 使用 | 其中 | - | 有 | 熟人 | 我 | 在 | 大的 | , |

皮洛纳斯曾向我详细介绍过它的种种优点和用途，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['vɪtlz] , [werˈʌv] ['æftərwərd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] [əˈkeɪʒn] .

| with | a | small | Quantity | of | Victuals | , | whereof | afterward | I | had | great | Occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 食物 | , | 其中 | 之后 | 我 | 有 | 伟大的 | 场合 | . |

带着少量食物，后来我却有了很大的机会。

[ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - [hɪmˈself] ,

| A | vast | Multitude | of | People | being | present | , | and | among | them | Pylonas | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 民众 | 的 | 人们 | 存在 | 展示 | , | 和 | 之中 | 他们 | - | 他自己 | , |

当时在场的人非常多，其中也包括皮洛纳斯本人。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][læst] [fɛrwɛl] , [aɪ][let] [luːs] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrdz] ,

| after | I | had | given | them | all | the | last | Farewel | , | I | let | loose | the | Reins | to | my | Birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 给定 | 他们 | 全部 | 这 | 最后的 | 告别 | , | 我 | 让 | 松动的 | 这 | 缰绳 | 到 | 我的 | 鸟类 | , |

在向它们作了最后的告别之后，我放开了缰绳，放飞我的鸟儿们。

[huː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['griːdɪnɪs] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] , ['kwɪkli] ['kærid] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

| who | with | much | Greediness | taking | Wing | , | quickly | carried | me | out | of | Sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 很多 | 贪婪 | 采取 | 翼 | , | 迅速地 | 携带 | 我 | 出去 | 的 | 视线 | ; |

它贪婪地展翅高飞，迅速将我带离了视线；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] ,

| it | happened | to | me | as | in | my | first | Passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 作为 | 在 | 我的 | 第一的 | 通道 | , |

这和我的第一段经历一样，发生在我身上。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [felt] ['iːðər] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] [tɪl] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][æn; ən] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] ,

| for | I | never | felt | either | Hunger | or | Thirst | till | I | fell | upon | an | high | Mountain | in | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 毛毡 | 任何一个 | 饥饿 | 或者 | 口渴 | 直到 | 我 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 高的 | 山 | 在 | 中国 | , |

因为直到我在中国一座高山上跌落，我才感受到饥饿和口渴。

[əˈbaʊt] [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪti] [ʌv; əv][pɪkwən] .

| about | five | Leagues | from | the | High | and | Mighty | City | of | Pequin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 联赛 | 从 | 这 | 高的 | 和 | 强大的 | 城市 | 的 | 佩金 | . |

距离雄伟壮丽的佩金城约五里格。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [deɪz] ,

| This | Voyage | was | performed | in | less | than | nine | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 曾是 | 执行 | 在 | 较少的 | 比 | 九 | 天 | , |

这次航行用时不到九天。

['niːðər] [hɜːrd] [aɪ]['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eri] [men][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [əˈsendɪŋ] ;

| neither | heard | I | any | News | of | these | airy | Men | I | met | with | in | my | ascending | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 听到 | 我 | 任何 | 消息 | 的 | 这些 | 轻盈的 | 男人 | 我 | 遇见 | 和 | 在 | 我的 | 上升 | ; |

我在上升的过程中，没有听到任何关于这些神秘人物的消息；

['nʌθɪŋ] [steɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

| nothing | stayed | me | in | my | Journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 入住 | 我 | 在 | 我的 | 旅行 | , |

没有什么能阻止我继续我的旅程。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

| whether | because | of | the | earnest | Desire | of | my | Birds | to | return | to | the | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 因为 | 的 | 这 | 认真 | 欲望 | 的 | 我的 | 鸟类 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 地球 |

,

,

,

或许是因为我的鸟儿们真心渴望回归大地，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [mɪst] [ðer; ðər]['siːz(ə)n] ,

| having | already | missed | their | Season | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已经 | 错过 | 他们的 | 季节 | , |

由于已经错过了他们的赛季，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | that | the | Attraction | of | the | Earth | was | so | much | stronger | than | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 景点 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更强 | 比 | 那 | 的 | 这 |

[muːn] ,

| Moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

或者说，地球的引力比月球的引力强得多。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [bɜːrdz] [les]

| and | so | made | it | easier | , | yet | so | it | was | , | though | I | had | three | Birds | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制成 | 它 | 更轻松 | , | 然而 | 所以 | 它 | 曾是 | , | 尽管 | 我 | 有 | 三 | 鸟类 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

这样一来就容易多了，但事实的确如此，尽管我比以前少了三只鸟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [deɪz] [maɪ][bɜːrdz] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| For | the | first | eight | Days | my | Birds | flew | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 八 | 天 | 我的 | 鸟类 | 飞翔 | 前 | 我 | , |

前八天，我的鸟儿在我前面飞翔。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [drɔːn] ['æftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ]

| and | I | on | the | Engine | was | as | it | were | drawn | after | ; | but | the | ninth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 在 | 这 | 引擎 | 曾是 | 作为 | 它 | 是 | 绘制 | 后 | ; | 但 | 这 | 第九 |

[deɪ] ,

| Day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我坐在引擎上，仿佛是被牵引着；但到了第九天，

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ'self][ænd; ənd]['endʒɪn][tuː; tə][sɪŋk]

| when | I | began | to | approach | the | Clouds | , | I | perceived | myself | and | Engine | to | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 方法 | 这 | 云 | , | 我 | 感知 | 我 | 和 | 引擎 | 到 | 下沉 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| toward | the | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 地球 | , |

当我开始接近云层时，我感觉自己和引擎都在向地球下沉。

[ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | go | before | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前 | 他们 | . |

走在他们前面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] , [liːst] [maɪ][bɜːrdz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] ,

| I | was | then | horribly | afraid | , | least | my | Birds | unable | to | bear | our | Weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 糟糕透了 | 害怕的 | , | 至少 | 我的 | 鸟类 | 无法 | 到 | 熊 | 我们的 | 重量 | , |

当时我非常害怕，唯恐我的鸟儿们无法承受我们的重量。

['biːɪŋ] [soʊ] [fjuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəm'selvz]

| being | so | few | , | should | be | constrained | to | precipitate | both | me | and | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 很少 | , | 应该 | 是 | 受限 | 到 | 沉淀 | 两个都 | 我 | 和 | 他们自己 |

['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| headlong | to | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 一头扎 | 到 | 这 | 地球 | , |

由于人数如此之少，应该会迫使我和他们自己一起坠入地球。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [stoʊn] - ,

| and | thought | it | very | necessary | to | make | use | of | my | Stone | Ebelus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 非常 | 必要的 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 我的 | 石头 | - | , |

我认为非常有必要利用我的石头埃贝鲁斯，

[wɪtʃ] [aɪ][klæpt][tuː; tə][maɪ] [ber] [skɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kloʊðz] ,

| which | I | clapt | to | my | bare | Skin | within | my | Clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 鼓掌 | 到 | 我的 | 裸 | 皮肤 | 之内 | 我的 | 衣服 | , |

我隔着衣服拍打着裸露的肌肤，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ][bɜːrdz] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| and | instantly | I | perceived | my | Birds | made | way | with | greater | Ease | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 我 | 感知 | 我的 | 鸟类 | 制成 | 方式 | 和 | 更大的 | 舒适 | 比 | 前 | , |

我立刻感觉到我的鸟儿们比以前更容易地飞过障碍。

[æz; əz] ['siːmɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrðən] ,

| as | seeming | freed | from | a | great | Burthen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 似乎 | 自由 | 从 | 一个 | 伟大的 | 负担 | , |

仿佛摆脱了沉重的负担，

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

| neither | do | I | think | they | could | possibly | have | let | me | down | safely | to | the | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 我 | 思考 | 他们 | 可以 | 可能 | 有 | 让 | 我 | 向下 | 安全 | 到 | 这 | 地球 |

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [help] .

| without | that | Help | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 那 | 帮助 | . |

我也不认为如果没有他们的帮助，他们能够安全地把我送回地球。

['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['pɑːpjələs] ,

| China | is | a | Country | so | populous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 是 | 一个 | 国家 | 所以 | 人口众多 | , |

中国是一个人口众多的国家，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [θraɪs] [ə; eɪ]['mænz][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ɪz]

| that | I | think | there | is | scarce | a | Piece | of | Ground | thrice | a | Man's | Length | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 稀少 | 一个 | 片 | 的 | 地面 | 三次 | 一个 | 男人的 | 长度 | 哪个 | 是 |

[nɑːt] ['kerfəli] [mə'njʊə] :

| not | carefully | manured | : |
|---|---|---|---|
| 不是 | 小心 | 施肥 | : |

我认为，几乎没有一块长度为三倍于人身长的土地没有精心施肥：

[aɪ] ['biːɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['spaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ]

| I | being | yet | in | the | Air | , | some | of | the | Country | People | spying | me | came | running | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 存在 | 然而 | 在 | 这 | 空气 | , | 一些 | 的 | 这 | 国家 | 人们 | 间谍活动 | 我 | 来了 | 跑步 | 经过 |

[truːps] ,

| Troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

我当时还在空中，一些乡下人看到我后，就跑过来和军队会合了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [wʊd] [niːdz] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| and | seized | me | , | would | needs | carry | me | before | a | Magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 我 | , | 会 | 需求 | 携带 | 我 | 前 | 一个 | 地方法官 | , |

他们抓住了我，要把我带到法官面前。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | seeing | no | other | Remedy | I | yielded | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 不 | 其他 | 补救 | 我 | 产生 | 到 | 他们 | . |

别无他法，我只好屈服了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [laɪt] ,

| But | when | I | tried | to | go | I | found | myself | so | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 去 | 我 | 成立 | 我 | 所以 | 光 | , |

但当我尝试离开时，我发现自己变得如此轻盈。

[ðæt] [wʌn] [fʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| that | one | foot | being | on | the | Ground | I | had | much | ado | to | set | down | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 脚 | 存在 | 在 | 这 | 地面 | 我 | 有 | 很多 | 阿多 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 其他 | , |

一只脚稳稳地踩在地上后，我费了好大劲才把另一只脚放下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n][maɪ] - [tʊk] [ɔːl] [weɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] ,

| which | was | by | reason | my | Ebelus | took | all | Weight | away | from | my | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 经过 | 原因 | 我的 | - | 采取 | 全部 | 重量 | 离开 | 从 | 我的 | 身体 | , |

这是因为我的埃贝鲁斯带走了我身上所有的重量。

['ðerfɔːr] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| therefore | I | pretended | a | Desire | of | performing | the | Necessities | of | Nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 假装 | 一个 | 欲望 | 的 | 表演 | 这 | 必需品 | 的 | 自然 | ; |

因此，我假装有履行自然需求的愿望；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][saɪnz] ,

| which | being | made | known | to | them | by | Signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 制成 | 已知 | 到 | 他们 | 经过 | 标志 | , |

藉着神迹，他们就知道了这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

| for | they | understood | not | a | Word | of | any | Language | I | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 理解 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 任何 | 语言 | 我 | 可以 | 说话 | , |

因为他们听不懂我能说的任何语言。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] ,

| they | permitted | me | to | go | aside | among | a | few | Bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 允许 | 我 | 到 | 去 | 旁边 | 之中 | 一个 | 很少 | 灌木丛 | , |

他们允许我走到几丛灌木丛中去，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

| assuring | themselves | it | was | impossible | I | should | escape | from | them | ; | being | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们自己 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 我 | 应该 | 逃脱 | 从 | 他们 | ; | 存在 | 那里 | , |

他们确信我不可能从他们手中逃脱；身处其中，

[aɪ] - [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| I | remembred | Pylonas | his | Directions | about | the | Use | of | my | Stones | , | and | knit | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铭记 | - | 他的 | 方向 | 关于 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 石头 | , | 和 | 针织 | 他们 | 向上 | , |

我记起了皮洛纳斯关于如何使用我的石头的指示，并把它们织了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ɪntuː][æn; ən] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][wɜːrst] - ,

| with | a | few | remaining | Jewels | , | into | an | Handkerchief | , | all | except | the | least | and | worst | Ebelus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 其余的 | 珠宝 | , | 进入 | 一个 | 手帕 | , | 全部 | 除了 | 这 | 至少 | 和 | 最差 | - | , |

剩下的几颗宝石，都装进一条手帕里，除了最卑微、最劣质的埃贝鲁斯之外，其余的都装进去了。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [tuː; tə][maɪ]['bɑːdi] ,

| which | I | found | Means | to | apply | in | such | Manner | to | my | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 成立 | 方法 | 到 | 申请 | 在 | 这样的 | 方式 | 到 | 我的 | 身体 | , |

我找到了以这种方式应用于我身体的方法，

[ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɪts][saɪd] [tʌtʃt] [maɪ][skɪn] ; [ðɪs] [dʌn] [aɪ] [druː] [tɔːrd] [maɪ]

| that | but | the | half | of | its | Side | touched | my | Skin | ; | this | done | I | drew | toward | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 但 | 这 | 一半 | 的 | 它是 | 边 | 感动 | 我的 | 皮肤 | ; | 这 | 完毕 | 我 | 画 | 朝向 | 我的 |

['gɑːdɪənz] ,

| Guardians | , |
|---|---|
| 守护者 | , |

只有它半边的侧面接触到了我的皮肤；做完这些，我便向我的守护者们走去。

[tɪl] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [maɪ] [wei] ,

| till | coming | so | near | that | they | could | not | cross | my | Way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 未来 | 所以 | 靠近 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 叉 | 我的 | 方式 | , |

直到他们离我如此之近，以至于无法越过我的路，

[aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][haɪd][maɪ]

| I | shewed | them | a | fair | Pair | of | Heels | , | that | I | might | have | Time | to | hide | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 他们 | 一个 | 公平的 | 一对 | 的 | 高跟鞋 | , | 那 | 我 | 可能 | 有 | 时间 | 到 | 隐藏 | 我的 |

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| Jewels | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

我给他们看了一双漂亮的高跟鞋，这样我才有时间藏起我的珠宝。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪf] [nɑːt] [pri'ventid] .

| which | I | knew | they | would | have | robbed | me | of | if | not | prevented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 他们 | 会 | 有 | 被抢劫 | 我 | 的 | 如果 | 不是 | 阻止 | . |

我知道，如果不是有人阻止，他们肯定会抢走我的东西。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['laɪtnd] [aɪ][led][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] ,

| Being | thus | lightened | I | led | them | such | a | Dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 轻度 | 我 | 引领 | 他们 | 这样的 | 一个 | 舞蹈 | , |

心情如此轻松之后，我带领他们跳起了这样的舞蹈，

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| that | had | they | been | all | upon | the | Backs | of | so | many | Race | - | Horses | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 他们 | 到过 | 全部 | 之上 | 这 | 背部 | 的 | 所以 | 许多 | 种族 | - | 马匹 | 他们 | 可以 |

['nevər][hæv; həv][ ˌəuvə'teikən ][ˌem 'iː] ;

| never | have | overtaken | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 被超越 | 我 | ; |

即使他们骑着那么多赛马，也永远不可能超过我；

[aɪ][də'rektɪd][maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [wer'ɪn] [aɪ] ['entərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

| I | directed | my | Course | to | a | thick | Wood | , | wherein | I | entered | about | a | Quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 指导 | 我的 | 课程 | 到 | 一个 | 厚的 | 木头 | , | 其中 | 我 | 进入 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[ə; eɪ] [liːg] ,

| a | League | , |
|---|---|---|
| 一个 | 联盟 | , |

我朝着一片茂密的树林走去，大约走了四分之一里格。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][maɪ][mɑːrk] ,

| and | there | finding | a | fine | Spring | , | which | I | took | for | my | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 寻找 | 一个 | 美好的 | 春天 | , | 哪个 | 我 | 采取 | 为了 | 我的 | 标记 | , |

我在那里发现了一处不错的泉眼，我把它当作了我的马克。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊl][hɑːrd][baɪ] .

| I | thrust | my | Jewels | into | a | Hole | made | by | a | Mole | hard | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推力 | 我的 | 珠宝 | 进入 | 一个 | 洞 | 制成 | 经过 | 一个 | 痣 | 难的 | 经过 | . |

我把我的珠宝插进旁边鼹鼠挖的洞里。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['vɪtlz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

| I | then | took | my | Victuals | out | of | my | Pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 采取 | 我的 | 食物 | 出去 | 的 | 我的 | 口袋 | , |

然后我从口袋里掏出了我的食物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['æpɪtaɪt] ,

| to | which | till | now | in | all | my | Voyage | I | had | not | the | least | Appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 直到 | 现在 | 在 | 全部 | 我的 | 航程 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 食欲 | , |

直到今天，在我整个航程中，我对它都没有丝毫兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pər'suːd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] ,

| and | refreshed | myself | therewith | , | till | the | People | who | pursued | overtook | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焕然一新 | 我 | 由此 | , | 直到 | 这 | 人们 | WHO | 追击 | 超越 | 我 | , |

我以此补充能量，直到追赶我的人追上我为止。

['ɪntuː] [hoʊl] [hændz] [aɪ] ['kwaɪətli] [sə'rendərd] [maɪ'self] ; [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər]

| into | whole | Hands | I | quietly | surrendered | myself | ; | they | led | me | to | an | inferior | Officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 所有的 | 手 | 我 | 悄悄 | 投降 | 我 | ; | 他们 | 引领 | 我 | 到 | 一个 | 下 | 官 |

,

,

,

我默默地向众人投降；他们把我带到一名下级军官面前，

[huː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [æprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,

| who | understanding | that | I | escaped | from | those | who | first | apprehended | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 理解 | 那 | 我 | 逃脱 | 从 | 那些 | WHO | 第一的 | 被捕 | 我 | , |

他们明白我已从最初逮捕我的人手中逃脱，

[kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] ,

| caused | an | Inclosure | of | Boards | to | be | made | , | wherein | they | put | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 附件 | 的 | 板 | 到 | 是 | 制成 | , | 其中 | 他们 | 放 | 我 | , |

他们让人用木板做了一个围栏，把我关在里面，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

| so | that | only | my | Head | was | at | Liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 仅有的 | 我的 | 头 | 曾是 | 在 | 自由 | , |

所以只有我的头颅是自由的，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] ['saʊər] [sleɪvz] , [laɪk] [sʌm; səm] [noʊ'tɔːriəs] ['mælɪfæktər] ,

| and | then | carried | me | upon | the | Shoulders | of | sour | Slaves | , | like | some | notorious | Malefactor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 携带 | 我 | 之上 | 这 | 肩膀 | 的 | 酸的 | 奴隶 | , | 喜欢 | 一些 | 臭名昭著 | 作恶者 | , |

然后他们像对待臭名昭著的罪犯一样，把我扛在几个脾气暴躁的奴隶肩上。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] , [huː] [ɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [lɜːrnt] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mændərɪn] ,

| before | a | Person | of | great | Authority | , | who | in | their | Language | I | learnt | , | was | called | a | Mandarin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 人 | 的 | 伟大的 | 权威 | , | WHO | 在 | 他们的 | 语言 | 我 | 学会了 | , | 曾是 | 称为 | 一个 | 普通话 | , |

在一位德高望重的人面前，据我所知，他用他们的语言被称为"官吏"。

[ænd; ənd] [riˈzaidid] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] [pɪkwən] .

| and | resided | a | League | off | the | famous | City | of | Pequin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 一个 | 联盟 | 离开 | 这 | 著名的 | 城市 | 的 | 佩金 | . |

居住在距离著名的佩金市一个联盟的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][faʊnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

| I | could | not | understand | them | , | but | found | I | was | accused | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 理解 | 他们 | , | 但 | 成立 | 我 | 曾是 | 被告 | 为了 | 某物 |

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['viːəmənsˌ] ,

| with | much | Vehemence | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 激烈 | , |

我听不懂他们在说什么，却发现自己被严厉地指控了某件事。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

| the | Substance | of | this | Accusation | it | seems | was | , | that | I | was | a | Magician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 这 | 指控 | 它 | 似乎 | 曾是 | , | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 魔术师 | , |

这项指控的实质似乎是，我是个魔术师。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| as | appeared | by | my | being | so | strangely | carried | in | the | Air | , | and | that | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出现 | 经过 | 我的 | 存在 | 所以 | 奇怪的 | 携带 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 那 | 存在 | 一个 |

['streɪndʒər] ,

| Stranger | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

正如我被如此奇怪地托举在空中所表明的那样，而且那人还是个陌生人，

[æz; əz][bəuθ][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['hæbɪt][dɪd] [dɪ'kler] ,

| as | both | my | Language | and | Habit | did | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 我的 | 语言 | 和 | 习惯 | 做过 | 宣布 | , |

正如我的语言和习惯所表明的那样，

[aɪ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| I | contrary | to | the | Laws | of | China | had | entered | the | Kingdom | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 中国 | 有 | 进入 | 这 | 王国 | 没有 | 一个 |

['wɔːrənt] ,

| Warrant | , |
|---|---|
| 保证 | , |

我违反中国法律，未经许可擅自进入王国。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [ɪn'tent] .

| and | probably | for | no | good | Intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 为了 | 不 | 好的 | 意图 | . |

而且很可能并非出于善意。

[ðə; ði]['mændərɪn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| The | Mandarin | heard | them | with | a | great | deal | of | Gravity | , | and | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通话 | 听到 | 他们 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 重力 | , | 和 | 存在 | 一个 |

[mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| Man | of | quick | Apprehension | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 快的 | 忧虑 | , |

这位官员听后神色凝重，他生性敏锐，

[ænd; ənd] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz]

| and | studious | of | Novelties | , | he | told | them | he | would | take | such | Order | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好学的 | 的 | 新奇 | , | 他 | 讲述 | 他们 | 他 | 会 | 拿 | 这样的 | 命令 | 作为 |

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,

| the | Case | required | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 必需的 | , |

他热衷于研究新事物，并告诉他们他会根据案情采取必要的措施。

[ænd; ənd][maɪ][boʊld] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] : ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | my | bold | Attempt | should | not | go | unpunished | : | Having | dismist | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 大胆的 | 试图 | 应该 | 不是 | 去 | 未受惩罚 | : | 拥有 | 弥撒 | 他们 | , |

我大胆的尝试不应逍遥法外：既然我已经驱散了他们，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['pæləs]

| he | ordered | his | Servants | I | should | be | kept | in | a | remote | Pare | of | his | vast | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他的 | 仆人 | 我 | 应该 | 是 | 保留 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 削减 | 的 | 他的 | 广阔的 | 宫殿 |

,

,

,

他命令他的仆人将我囚禁在他庞大宫殿中一个偏僻的角落里。

[bi:; bi] ['strɪktli] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [ju:st] ; [ðɪs] [aɪ][kən'dʒektʃər][baɪ][maɪ] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd]

| be | strictly | guarded | , | and | kindly | used | ; | this | I | conjecture | by | my | Treatment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 严格 | 守卫 | , | 和 | 亲切地 | 用过的 | ; | 这 | 我 | 推测 | 经过 | 我的 | 治疗 | , | 和 |

[wʌt] ['fɑ:loʊd] ,

| what | followed | , |
|---|---|---|
| 什么 | 随后 | , |

必须严加看管，并善待；这是我根据我的治疗方式以及后续情况推测的。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [aɪ] [lɑ:dʒd] [wel] ,

| for | my | Accommodation | was | much | better | than | I | could | expect | , | I | lodged | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 住宿 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 可以 | 预计 | , | 我 | 已提交 | 出色地 | , |

我的住宿条件比预期的好得多，住得很舒服。

[i:t] [wel] , [wʌz; wəz] [wel] [ ə'tendid ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

| eat | well | , | was | well | attended | , | and | could | complain | of | nothing | but | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 出色地 | , | 曾是 | 出色地 | 参加 | , | 和 | 可以 | 抱怨 | 的 | 没有什么 | 但 | 我的 |

[rɪ'streɪnt] ;

| Restraint | ; |
|---|---|
| 克制 | ; |

吃得很好，受到了很好的照顾，除了我的克制之外，我没有什么可抱怨的；

[ðʌs] [kən'tɪnju:d] [aɪ] ['meni] [mʌnθs] , [ə'flɪktɪd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ][gænsəs]

| Thus | continued | I | many | Months | , | afflicted | more | with | the | Thoughts | of | my | Gansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 持续 | 我 | 许多 | 几个月 | , | 受苦的 | 更多的 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 我的 | 甘萨斯 |

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

| than | any | Thing | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 事物 | 别的 | , |

就这样，我又过了好几个月，心中充满了对甘萨斯的思念，胜过其他任何事。

[hu:] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔ:st] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| who | I | knew | must | be | irrecoverably | lost | , | as | indeed | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 知道 | 必须 | 是 | 不可挽回地 | 丢失的 | , | 作为 | 的确 | 他们 | 是 | . |

我认识的人肯定已经无可挽回地失踪了，事实也的确如此。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'kʌmpənid]

| In | this | Time | by | my | own | Industry | , | and | the | Assistance | of | those | who | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 经过 | 我的 | 自己的 | 行业 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 那些 | WHO | 伴随 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

在这段时间里，凭借我自身的勤奋以及与我同行者的帮助，

[aɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn'dɪfrəntli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ,

| I | learnt | to | speak | indifferently | the | Language | of | that | Province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学会了 | 到 | 说话 | 漠不关心 | 这 | 语言 | 的 | 那 | 省 | , |

我学会了勉强说一口该省的语言。

( [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ɪn]['tʃaɪnə] [hæθ] [ɪts]['prɑ:pər] [tʌŋ] ) [hwer'æt] [aɪ] [pər'si:vd] [ðeɪ]

| ( | for | almost | every | Province | in | China | hath | its | proper | Tongue | ) | whereat | I | perceived | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 几乎 | 每一个 | 省 | 在 | 中国 | 有 | 它是 | 恰当的 | 舌头 | ) | 哪里 | 我 | 感知 | 他们 |

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pli:zd] :

| were | much | pleased | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 高兴 | : |

（因为中国几乎每个省都有自己的方言）对此，我看出他们非常高兴：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

| At | length | I | was | permitted | to | take | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 曾是 | 允许 | 到 | 拿 | 这 | 空气 | , |

最后我获准乘飞机离开。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

| and | brought | into | the | spacious | Garden | of | that | Palace | , | a | Place | of | extraordinary | Pleasure | and | Delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 进入 | 这 | 宽敞 | 花园 | 的 | 那 | 宫殿 | , | 一个 | 地方 | 的 | 非凡的 | 乐趣 | 和 | 喜 | , |

然后被带到那座宫殿宽敞的花园里，那是一个充满非凡乐趣和愉悦的地方。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] - ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fru:ts] ,

| adorned | with | Herbs | and | Flowers | of | admible | Sweetness | and | Beauty | , | with | almost | infinite | Variety | of | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 草药 | 和 | 花朵 | 的 | - | 甜味 | 和 | 美丽 | , | 和 | 几乎 | 无限 | 种类 | 的 | 水果 | , |

点缀着芬芳甜美的香草和鲜花，以及几乎无穷无尽的水果，

[ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɔ:l] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

| European | and | others | , | all | composed | with | that | rare | Curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 和 | 其他的 | , | 全部 | 由 | 和 | 那 | 稀有的 | 好奇心 | , |

欧洲及其他地区的作家，都怀着那种罕见的好奇心创作了这些作品。

[æz; əz]['i:v(ə)n] ['rævɪʃ] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] ;

| as | even | ravished | my | Senses | in | the | Contemplation | of | such | delightful | Objects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 被蹂躏 | 我的 | 感官 | 在 | 这 | 沉思 | 的 | 这样的 | 愉快 | 对象 | ; |

欣赏这些令人愉悦的事物，我的感官都为之陶醉；

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['rekri:ˌeɪtid] [maɪ'self] [hɪr] ,

| I | had | not | long | recreated | myself | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 长的 | 重建 | 我 | 这里 | , |

我在这里重新开始生活不久，

[wen] [ðə; ði]['mændərɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ,

| when | the | Mandarin | entered | the | Garden | on | that | Side | I | was | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 普通话 | 进入 | 这 | 花园 | 在 | 那 | 边 | 我 | 曾是 | 步行 | , |

当大臣从我行走的那一边进入花园时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['noʊtɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

| of | which | having | Notice | by | his | Servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 拥有 | 注意 | 经过 | 他的 | 仆人 | , |

其仆人已通知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ni:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ( [ə; eɪ]['ju:ʒuəl] ['revərəns] [aɪ] [faʊnd] [tɔ:rd] [greɪt] ['ɑ:fəsərz] )

| and | that | I | ought | to | kneel | to | him | ( | a | usual | Reverence | I | found | toward | great | Officers | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 下跪 | 到 | 他 | ( | 一个 | 通常 | 尊敬 | 我 | 成立 | 朝向 | 伟大的 | 警官 | ) |

我应该向他下跪（我发现这是对高级军官的一种常见的尊敬）。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪn'tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pʊr] ['streɪndʒər] ,

| I | did | so | , | and | humbly | intreated | his | savour | toward | a | poor | Stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | , | 和 | 谦卑地 | 未治疗 | 他的 | 品尝 | 朝向 | 一个 | 贫穷的 | 陌生人 | , |

我照做了，并谦卑地恳求他对一个贫穷的陌生人施以援手。

[huː] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][nɑːt] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['siːkrət][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| **who** | **arrived** | **in** | **these** | **Parts** | **not** | **designedly** | **,** | **but** | **by** | **the** | **secret** | **Disposal** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到达的 | 在 | 这些 | 部分 | 不是 | 故意 | , | 但 | 经过 | 这 | 秘密 | 处理 | 的 | 这 |

[ 'hevəns ] ,

| **Heavens** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

他们并非有意来到这里，而是蒙受上天的秘密安排。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['mændɜ֊ənz][juːz] ,

| **he** | **answered** | **in** | **a** | **different** | **Language** | **which** | **I** | **hear** | **all** | **the** | **Mandarins** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 在 | 一个 | 不同的 | 语言 | 哪个 | 我 | 听到 | 全部 | 这 | 柑橘 | 使用 | , |

他用一种我听过所有官吏都用的语言回答道。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnər] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [tjuːnz] ,

| **and** | **like** | **that** | **of** | **the** | **Lunars** | **consisting** | **chiefly** | **of** | **Tunes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 月球 | 由 | 主要 | 的 | 曲调 | , |

就像月亮星座主要由音调组成一样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

| **which** | **was** | **interpreted** | **by** | **one** | **of** | **his** | **Attendants** | **,** | **wishing** | **me** | **to** | **be** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 翻译 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | 服务员 | , | 祝 | 我 | 到 | 是 | 的 |

[gʊd] ['kʌmfərt] ,

| **good** | **Comfort** | **,** |
|---|---|---|
| 好的 | 舒适 | , |

他的一名侍从翻译了这句话，并祝我一切安好。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **since** | **he** | **intended** | **no** | **Harm** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 故意的 | 不 | 伤害 | 到 | 我 | . |

因为他并没有伤害我的意图。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| **Next** | **Day** | **I** | **was** | **ordered** | **to** | **come** | **before** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我 | 曾是 | 订购 | 到 | 来 | 前 | 他 | , |

第二天我被命令去见他，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] , [ðə; ði]

| **and** | **being** | **conducted** | **into** | **a** | **noble** | **Dining** | **-** | **room** | **exquisitely** | **painted** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 实施 | 进入 | 一个 | 高贵 | 用餐 | - | 房间 | 精美绝伦 | 绘 | , | 这 |

['mændərɪn] [kə'mændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

| **Mandarin** | **commanding** | **all** | **to** | **avoid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通话 | 指挥 | 全部 | 到 | 避免 | , |

被引到一间装饰精美的华丽餐厅，大臣命令所有人避让。

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt]

| **vouchsafed** | **to** | **confer** | **with** | **me** | **in** | **the** | **vulgar** | **Language** | **,** | **enquiring** | **into** | **the** | **State** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担保 | 到 | 授予 | 和 | 我 | 在 | 这 | 庸俗 | 语言 | , | 查询 | 进入 | 这 | 状态 |

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

| **of** | **my** | **Country** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 国家 | , |

他愿意用通俗易懂的语言与我交谈，询问我国家的状况。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| **the** | **Power** | **of** | **my** | **Prince** | **,** | **and** | **the** | **Religion** | **and** | **Manners** | **of** | **the** | **People** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 我的 | 王子 | , | 和 | 这 | 宗教 | 和 | 礼仪 | 的 | 这 | 人们 | ; |

我君主的权力，以及人民的宗教和习俗；

[wer'ɪn] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **wherein** | **having** | **satisfied** | **him** | **,** | **he** | **asked** | **me** | **about** | **my** | **Education** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 拥有 | 使满意 | 他 | , | 他 | 问 | 我 | 关于 | 我的 | 教育 | , |

他满意之后，又问我关于我的教育情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] ;

| and | what | brought | me | into | this | remote | Country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 带来 | 我 | 进入 | 这 | 偏僻的 | 国家 | ; |

是什么把我带到了这个偏远的国家?

[aɪ] [ðen] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [əuˈmitɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

| I | then | declared | to | him | the | Adventures | of | my | Life | , | omitting | what | I | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 声明 | 到 | 他 | 这 | 冒险 | 的 | 我的 | 生活 | , | 省略 | 什么 | 我 | 想法 |

[kənˈviːniənt] ,

| convenient | , |
|---|---|
| 方便的 | , |

然后我向他讲述了我的人生经历，省略了一些我认为不方便提及的部分。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ] - .

| and | especially | forbearing | to | mention | the | Stories | given | me | by | Irdonozur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 忍耐 | 到 | 提到 | 这 | 故事 | 给定 | 我 | 经过 | - | . |

尤其不要提及伊尔多诺祖尔给我讲的故事。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [dɪd] [mʌtʃ] [əˈmeɪz] [hɪm; ɪm] ,

| The | Strangeness | of | my | Story | did | much | amaze | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪 | 的 | 我的 | 故事 | 做过 | 很多 | 惊奇 | 他 | , |

我的故事奇特之处让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈmædʒɪk] ,

| and | finding | in | all | my | Discourse | nothing | tending | to | Magick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 全部 | 我的 | 话语 | 没有什么 | 倾向于 | 到 | 魔法 | , |

我在所有论述中都找不到任何与魔法有关的东西。

[werˈɪn] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][maɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ inˈtruːdid ] ,

| wherein | he | hoped | by | my | Means | to | be | intruded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 希望 | 经过 | 我的 | 方法 | 到 | 是 | 入侵 | , |

他希望通过我的方式介入其中，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][maɪ] [wɪt] ,

| he | began | to | admire | the | Excellency | of | my | Wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 钦佩 | 这 | 阁下 | 的 | 我的 | 有 | , |

他开始欣赏我的才智，

[əˈplɔːd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈevər] [sɔː] ,

| applauding | me | for | the | happiest | Man | that | this | World | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 我 | 为了 | 这 | 最快乐 | 男人 | 那 | 这 | 世界 | 曾经 | 锯 | , |

他们为我鼓掌，因为我是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [maɪˈself][ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ] [nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] , [hiː; hi][fɔːr; fər] [ðæt]

| and | wishing | me | to | repose | myself | after | my | long | Narration | , | he | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 我 | 到 | 休息 | 我 | 后 | 我的 | 长的 | 旁白 | , | 他 | 为了 | 那 |

[taɪm] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː] .

| Time | dismissed | me | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 解雇 | 我 | . |

他希望我结束冗长的叙述后能够休息一下，于是暂时遣散了我。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmændərɪn] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

| After | which | the | Mandarin | took | so | much | Delight | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 普通话 | 采取 | 所以 | 很多 | 喜 | 在 | 我 | , |

此后，那位官员对我十分喜爱。

[ðæt] [noʊ] [deɪ] [pæst] [werˈɪn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fend][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] :

| that | no | Day | passed | wherein | he | did | not | fend | for | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 天 | 通过了 | 其中 | 他 | 做过 | 不是 | 挡 | 为了 | 我 | : |

没有一天他不照顾我:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊθ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

| At | length | he | advised | me | to | cloath | myself | in | the | Habit | of | that | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 建议 | 我 | 到 | 衣服 | 我 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 那 | 国家 | , |

最后他建议我穿上那个国家的服饰。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| which | I | willingly | did | , | and | gave | me | not | only | the | Liberty | of | his | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 心甘情愿 | 做过 | , | 和 | 给予 | 我 | 不是 | 仅有的 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 房子 | , |

我欣然接受了他的请求，他不仅给了我他家的自由，

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][pɪkwən] ,

| but | took | me | also | with | him | when | he | went | to | Pequin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 我 | 还 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 佩金 | , |

但他去佩金的时候也带上了我。

[wer'baɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

| whereby | I | had | Opportunity | to | learn | the | Disposition | of | the | People | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我 | 有 | 机会 | 到 | 学习 | 这 | 处置 | 的 | 这 | 人们 | , | 和 |

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | Policy | of | the | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政策 | 的 | 这 | 国家 | , |

由此我得以了解人民的性情和国家的政策，

['niːðər] [dɪd][aɪ][baɪ][maɪ] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [geɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

| neither | did | I | by | my | Attendance | on | him | , | gain | only | the | Knowledge | of | these | Things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 我 | 经过 | 我的 | 出席 | 在 | 他 | , | 获得 | 仅有的 | 这 | 知识 | 的 | 这些 | 事物 |

,

,

,

我侍奉他，也并非仅仅获得了这些事情的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

| but | the | Possibility | likewise | of | being | restored | to | my | native | Soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能性 | 同样地 | 的 | 存在 | 恢复 | 到 | 我的 | 本国的 | 土壤 | , |

但同样有可能返回故土。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [pledʒz] [wɪtʃ] [aɪ]['vælјuː] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][maɪ] [waɪz]

| and | to | those | dear | Pledges | which | I | value | above | the | World | , | even | my | Wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 亲爱的 | 承诺 | 哪个 | 我 | 价值 | 多于 | 这 | 世界 | , | 甚至 | 我的 | 明智的 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :

| and | Children | : |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | : |

以及那些我视若珍宝胜过世间一切的挚爱亲朋，包括我的智者和孩子们:

[fɔːr; fər][baɪ]['ɔːf(ə)n] ['friːkwəntɪŋ] [pɪkwən] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

| for | by | often | frequenting | Pequin | , | I | at | length | heard | of | some | fathers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 经常 | 经常 | 佩金 | , | 我 | 在 | 长度 | 听到 | 的 | 一些 | 父亲们 | 的 |

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| the | Society | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 的 | 耶稣 | , |

因为经常去佩坎，我最终听说了几位耶稣会神父的事迹。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| who | were | become | famous | for | their | extraordinary | savour | with | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 变得 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 非凡的 | 品尝 | 和 | 这 | 国王 | , |

他们因与国王的非凡默契而闻名。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] , [æz; əz] [klɑːks] , ['wɑːtʃɪz] , ['daiəlz] ,

| to | whom | they | had | presented | some | European | , | as | Clocks | , | Watches | , | Dials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 有 | 呈现 | 一些 | 欧洲的 | , | 作为 | 时钟 | , | 手表 | , | 拨号盘 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| and | the | like | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , |

他们曾向一些人赠送过一些欧洲物品，例如钟表、手表、表盘等等。

[wɪtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| which | by | them | were | counted | exquisite | Curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 他们 | 是 | 计数 | 精美的 | 奇闻异事 | . |

在他们看来，这些都是精美的奇珍异宝。

[tuː; tə] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] ['mændərɪnz] [liːv] [aɪ] [rɪ'per] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðem; ðəm]

| To | these | by | the | Mandarin's | Leave | I | repaired | , | and | was | welcomed | by | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 经过 | 这 | 普通话的 | 离开 | 我 | 已修复 | , | 和 | 曾是 | 欢迎 | 经过 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

我奉官令之命前往拜访他们，受到了他们的热情接待。

[ðeɪ] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [leɪ] ['spænjərd][ðer; ðər] ,

| they | much | wondering | to | see | a | Lay | Spaniard | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很多 | 好奇 | 到 | 看 | 一个 | 莱 | 西班牙人 | 那里 | , |

他们很惊讶地看到一个西班牙平民出现在那里。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

| whither | they | had | with | so | much | Difficulty | obtained | Leave | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他们 | 有 | 和 | 所以 | 很多 | 困难 | 获得 | 离开 | 到 | 到达 | . |

他们费尽周折才获得前往目的地的许可。

[ðer; ðər][dɪd][aɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði]

| There | did | I | relate | to | father | Pontoja | and | others | of | the | Society | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 我 | 涉及 | 到 | 父亲 | - | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 社会 | 这 |

['fɔːrˌmenʃənd] [əd'ventʃəz] ,

| forementioned | Adventures | , |
|---|---|---|
| 前述 | 冒险 | , |

在那里，我向蓬托哈神父和协会的其他成员讲述了上述冒险经历。

[baɪ] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz]

| by | whose | Directions | I | put | them | in | Writing | , | and | sent | this | Story | of | my | fortunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 方向 | 我 | 放 | 他们 | 在 | 写作 | , | 和 | 发送 | 这 | 故事 | 的 | 我的 | 财富 |

[tuː; tə] - ,

| to | Macoa | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

我遵照他的指示，将此事写下来，并将我的遭遇写成故事寄给了马科亚。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] [speɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

| from | thence | to | be | conveyed | to | Spain | , | as | a | forerunner | of | my | Return | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 到 | 是 | 传递 | 到 | 西班牙 | , | 作为 | 一个 | 先行者 | 的 | 我的 | 返回 | ; |

从那里运往西班牙，作为我返回的先兆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

| and | the | Mandarin | being | indulgent | to | me | , | I | came | often | to | the | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普通话 | 存在 | 放纵的 | 到 | 我 | , | 我 | 来了 | 经常 | 到 | 这 | 父亲们 | , |

由于官长对我宽容，我经常去拜访神父们。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] ['meni] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][leɪd][ðə; ði]

| with | whom | I | consulted | about | many | Secrets | , | and | with | them | also | laid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 咨询 | 关于 | 许多 | 秘密 | , | 和 | 和 | 他们 | 还 | 铺设 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

| Foundation | of | my | Return | , |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 我的 | 返回 | , |

我曾与他们商讨许多秘密，并与他们一起奠定了我回归的基础。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['aʊər] [wer'ʌv] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spekt] ,

| the | blessed | Hour | whereof | I | do | with | Patience | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 小时 | 其中 | 我 | 做 | 和 | 耐心 | 预计 | , |

我满怀耐心地等待着那神圣的时刻。

[ðæt] [baɪ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [ 'mistəriz ] ,

| that | by | enriching | my | Country | with | the | Knowledge | of | these | hidden | Mysteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 丰富的 | 我的 | 国家 | 和 | 这 | 知识 | 的 | 这些 | 隐 | 谜团 | , |

通过向我的国家传授这些隐藏的奥秘，

[aɪ] [meɪ] [æt; ət][læst] [riːp] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃənət] [mis'fɔːtʃənz] .

| I | may | at | last | reap | the | Glory | of | my | fortunate | Misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 在 | 最后的 | 收割 | 这 | 荣耀 | 的 | 我的 | 幸运 | 不幸 | . |

我或许终于能收获幸运的不幸带来的荣耀了。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] - [ɪn] - ,

| A | Journey | of | several | English | Merchants | from | Oratava | in | Teneriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 的 | 一些 | 英语 | 商人 | 从 | - | 在 | - | , |

几位来自特内里费岛奥拉塔瓦的英国商人的旅程

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| one | of | the | Canary | Islands | on | the | Coast | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 金丝雀 | 岛屿 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | , |

非洲海岸的加那利群岛之一

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

| to | the | top | of | the | Pike | in | that | Island | , | with | the | Observations | they | made | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 梭鱼 | 在 | 那 | 岛 | , | 和 | 这 | 观察 | 他们 | 制成 | 那里 |

.

:

.

他们登上了岛上的派克峰顶，并在那里进行了观察。

['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][ʌv; əv] - ,

| Mention | being | made | in | the | preceding | Story | of | the | Pike | of | Teneriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 存在 | 制成 | 在 | 这 | 前 | 故事 | 的 | 这 | 梭鱼 | 的 | - | , |

在前文《特内里费长矛的故事》中已提及，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

| it | may | be | some | Diversion | to | insert | the | following | little | Journey | performed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一些 | 导流 | 到 | 插入 | 这 | 下列的 | 小的 | 旅行 | 执行 | 经过 |

['daɪvərz] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

| divers | Englishmen | a | few | Years | since | to | the | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水员 | 英国人 | 一个 | 很少 | 年 | 自从 | 到 | 这 | 顶部 | , |

或许插入以下这段由几位英国潜水员几年前完成的登顶之旅会有些许消遣。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] .

| who | published | the | following | Account | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已发布 | 这 | 下列的 | 帐户 | 其中 | . |

他发表了以下相关报道。

[ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] - [ɪz] [θɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [haɪt]

| The | Pike | of | Teneriff | is | thought | not | to | have | its | Equal | in | the | World | for | Height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梭鱼 | 的 | - | 是 | 想法 | 不是 | 到 | 有 | 它是 | 平等的 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 高度 |

,

,

,

人们认为特内里费山峰的高度在世界上无与伦比。

[ɪts] [tɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| its | Top | being | so | much | above | the | Clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 顶部 | 存在 | 所以 | 很多 | 多于 | 这 | 云 | , |

它的顶部远高于云层，

[ðæt] [ɪn] [klɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sɪksti] [dʌtʃ] [liːgz] [æt; ət] [siː] .

| that | in | clear | Weather | it | may | be | seen | sixty | Dutch | Leagues | at | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 清除 | 天气 | 它 | 可能 | 是 | 已见 | 六十 | 荷兰语 | 联赛 | 在 | 海 | . |

天气晴朗时，在海上六十荷兰里格处也能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'sendɪd] [bʌt; bət] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs]

| It | cannot | be | ascended | but | in | July | and | August | , | lying | all | the | other | Months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 上升 | 但 | 在 | 七月 | 和 | 八月 | , | 说谎 | 全部 | 这 | 其他 | 几个月 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| covered | with | Snow | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 雪 | , |

除了七八月份，其他月份都被积雪覆盖，无法攀登。

[ðoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪləndz] [nʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] :

| though | upon | this | and | the | near | adjacent | Islands | none | is | to | be | seen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之上 | 这 | 和 | 这 | 靠近 | 邻近的 | 岛屿 | 没有任何 | 是 | 到 | 是 | 已见 | : |

然而，在这个岛屿和附近的岛屿上，却什么也看不到：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] [deɪz] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] :

| It | requires | three | Days | travel | to | come | to | the | top | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 三 | 天 | 旅行 | 到 | 来 | 到 | 这 | 顶部 | : |

到达山顶需要三天时间：

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [proʊ'siːd] [ðʌs] .

| The | Merchants | and | other | worthy | Persons | who | undertook | this | Journey | proceed | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 和 | 其他 | 值得 | 人 | WHO | 承担 | 这 | 旅行 | 继续 | 因此 | . |

参与此次旅程的商人和有识之士按此路线行进。

['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gaɪd] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri]

| Having | furnished | ourselves | with | a | Guide | , | Servants | , | and | Horses | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 提供 | 我们自己 | 和 | 一个 | 指导 | , | 仆人 | , | 和 | 马匹 | 到 | 携带 |

['aʊər; ɑːr] [waɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| our | Wine | and | Provision | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 葡萄酒 | 和 | 条款 | , |

我们配备了向导、仆人和马匹来运送酒水和补给品，

[wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [pɔːrt] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - ,

| we | set | forth | from | Oratava | , | a | Port | Town | in | the | Island | of | Teneriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 前进 | 从 | - | , | 一个 | 港口 | 镇 | 在 | 这 | 岛 | 的 | - | , |

我们从特内里费岛的港口城市奥拉塔瓦出发。

['sɪtʃueɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [tuː] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [siː] ,

| situate | on | the | North | Side | , | two | Mile | distant | from | the | main | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 这 | 北 | 边 | , | 二 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 主要的 | 海 | , |

位于北侧，距离主海域两英里，

[ænd; ənd] ['trævld] [frʌm; frəm] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm]

| and | travelled | from | twelve | at | Night | till | eight | in | the | Morning | , | by | which | Time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 从 | 十二 | 在 | 夜晚 | 直到 | 八 | 在 | 这 | 早晨 | , | 经过 | 哪个 | 时间 |

从晚上十二点一直旅行到早上八点，到那时

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['maʊnt(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pi:koʊˌpaɪkoʊ][di:] - ;

| we | got | to | the | Top | of | the | first | Mountain | toward | the | Pico | de | Terraira | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 第一的 | 山 | 朝向 | 这 | 微微 | 德 | - | ; |

我们到达了通往泰拉拉峰的第一座山的山顶;

[ðer; ðər]['ʌndər][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [paɪn] [tri:] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ,

| there | under | a | very | large | and | conspicuous | Pine | Tree | we | took | our | Breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在下面 | 一个 | 非常 | 大的 | 和 | 显眼的 | 松树 | 树 | 我们 | 采取 | 我们的 | 早餐 | , |

我们在一棵非常高大显眼的松树下吃了早餐。

[daind] , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

| dined | , | and | refresht | ourselves | till | two | in | the | Afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | , | 和 | 刷新 | 我们自己 | 直到 | 二 | 在 | 这 | 下午 | . |

我们用餐并休息至下午两点。

[ðen] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['meni] ['sændi] [weɪz] , ['oʊvər] ['meni] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] , [bʌt; bət]['neɪkɪd]

| Then | we | passed | through | many | sandy | Ways | , | over | many | lofty | Mountains | , | but | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 通过了 | 通过 | 许多 | 沙 | 方式 | , | 超过 | 许多 | 高远 | 山脉 | , | 但 | 裸 |

[ænd; ənd] [ber] ,

| and | bare | , |
|---|---|---|
| 和 | 裸 | , |

然后我们穿过许多沙路，翻越许多高山，但我们赤身裸体，一丝不挂。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [tri:z] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['naɪts] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ;

| and | not | covered | with | Pine | Trees | as | our | first | Night's | Passage | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 涵盖 | 和 | 松树 | 树木 | 作为 | 我们的 | 第一的 | 夜晚 | 通道 | 曾是 | ; |

而且不像我们第一晚经过的地方那样遍布松树;

[ðɪs] [ɪk'spoʊzd][ju: 'es][tu:; tə] [ɪk'sesɪv] [hi:t] , [tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| this | exposed | us | to | excessive | Heat | , | till | we | arrived | to | the | Foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸露 | 我们 | 到 | 过多的 | 热 | , | 直到 | 我们 | 到达的 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

['pi:koʊˌpaɪkoʊ] ,

| Pico | , |
|---|---|
| 微微 | , |

这让我们一直处于酷热之中，直到我们到达皮科山脚下。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['daɪvərz][hju:dʒ] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm]

| where | we | found | divers | huge | Stones | , | which | seemed | to | have | fallen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 潜水员 | 巨大的 | 石头 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 | 从 |

[sʌm; səm] ['ʌpər] [pɑ:rt] :

| some | upper | Part | : |
|---|---|---|---|
| 一些 | 上 | 部分 | : |

我们在那里发现了许多巨大的石头，它们似乎是从更高的地方掉下来的:

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ʌp][ðə; ði]['pi:koʊˌpaɪkoʊ] ,

| About | six | in | the | Evening | we | began | to | ascend | up | the | Pico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 开始 | 到 | 上升 | 向上 | 这 | 微微 | , |

傍晚六点左右，我们开始攀登皮科峰。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [skers] [əd'vænst] [ə; eɪ][maɪl] , [wen] [ðə; ði] [wei] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['pæsəbl] [fɔ:r; fər]

| but | were | scarce | advanced | a | Mile | , | when | the | Way | being | no | more | passable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 稀少 | 先进的 | 一个 | 英里 | , | 什么时候 | 这 | 方式 | 存在 | 不 | 更多的 | 及格 | 为了 |

['hɔ:rsɪz] ,

| Horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

但是他们刚前进了一英里，道路就因马匹无法通行而变得崎岖难行。

[wi:; wi][left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] .

| we | left | them | with | our | Servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 他们 | 和 | 我们的 | 仆人 | . |

我们把他们留给了我们的仆人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][wʌn][maɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [gruː] ['veri] [seɪnt][ænd; ənd]

| In | the | Ascent | of | one | Mile | , | some | of | our | Company | grew | very | saint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上升 | 的 | 一 | 英里 | , | 一些 | 的 | 我们的 | 公司 | 生长 | 非常 | 圣 | 和 |

[sɪk] ,

| sick | , |
|---|---|
| 生病的 | , |

在攀登一英里的过程中，我们公司有些人变得非常圣洁，但也有些生病了。

[dɪs'ɔːrdərd] [baɪ]['flʌksɪz] , , [ænd; ənd] - [dɪ'stempər] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [her]

| disordered | by | fluxes | , | Vomitings | , | and | agueish | Distempers | , | our | Horses | Hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 经过 | 通量 | , | 呕吐 | , | 和 | - | 犬瘟热 | , | 我们的 | 马匹 | 头发 |

['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ 'bristlz ] ,

| standing | up | like | Bristles | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 喜欢 | 刷毛 | , |

受潮热、呕吐和类似瘟疫的疾病困扰，我们的马匹毛发像鬃毛一样竖立起来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪn] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] ['bærəlz] [ɑːn][æn; ən] [hɔːrs] ,

| and | calling | for | some | of | our | Wine | carried | in | small | Barrels | on | an | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 为了 | 一些 | 的 | 我们的 | 葡萄酒 | 携带 | 在 | 小的 | 桶 | 在 | 一个 | 马 | , |

然后叫人来取一些我们用小木桶装着、由马驮着的葡萄酒。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wʌndərfəli] [koʊld] ,

| we | found | it | so | wonderfully | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 它 | 所以 | 太棒了 | 寒冷的 | , |

我们觉得这里冷得真好。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | we | could | not | drink | it | till | we | had | made | a | fire | to | warm | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 喝 | 它 | 直到 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 火 | 到 | 温暖的 | 它 | , |

我们必须先生火把它烤热，才能喝。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['mɑːdərət] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

| notwithstanding | the | Air | was | very | calm | and | moderate | , | but | when | the | Sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 空气 | 曾是 | 非常 | 冷静的 | 和 | 缓和 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 太阳 |

[wʌz; wəz][set] ,

| was | set | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 放 | , |

尽管空气非常平静温和，但当太阳落山时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [gruː] [soʊ][koʊld] ,

| it | began | to | blow | with | such | Violence | , | and | grew | so | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 吹 | 和 | 这样的 | 暴力 | , | 和 | 生长 | 所以 | 寒冷的 | , |

风势骤然猛烈，天气也变得异常寒冷。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑːloʊ] ['rɑːks] ,

| that | taking | up | our | Lodging | among | the | hollow | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 采取 | 向上 | 我们的 | 住宿 | 之中 | 这 | 空洞的 | 岩石 | , |

我们便在空心岩石间安营扎寨，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [kiːp] [ fairz ][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .

| we | were | necessitated | to | keep | fires | in | the | Mouths | of | them | all | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 必要 | 到 | 保持 | 火灾 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 他们 | 全部 | 夜晚 | . |

我们不得不整夜在它们的嘴里燃起火来。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ə'nʌðər]

| About | four | in | the | Morning | we | began | to | mount | again | , | and | being | come | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 开始 | 到 | 山 | 再次 | , | 和 | 存在 | 来 | 其他 |

[maɪl] [ʌp] ,

| Mile | up | , |
|---|---|---|
| 英里 | 向上 | , |

凌晨四点左右，我们再次开始上山，又走了一英里后，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [feɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd][noʊ] ['fɜːrðər] : [hɪr]

| one | of | our | Company | failed | and | was | able | to | proceed | no | further | : | Here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 公司 | 失败的 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 继续 | 不 | 更远 | : | 这里 |

[bɪ'gæn][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] ;

| began | the | black | Rocks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 黑色的 | 岩石 | ; |

我们公司的一个项目失败了，无法继续进行下去：从这里开始就是黑岩；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] ,

| the | rest | of | us | pursued | our | Journey | till | we | came | to | the | Sugar | Loaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 追击 | 我们的 | 旅行 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 糖 | 面包 | , |

我们其余的人继续前行，直到到达糖面包山。

[wer] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sænd] , ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] ,

| where | we | began | to | travel | again | in | a | white | Sand | , | being | fitted | with | Shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 开始 | 到 | 旅行 | 再次 | 在 | 一个 | 白色的 | 沙 | , | 存在 | 适配 | 和 | 鞋 | , |

我们再次踏上旅程，行走在白沙之上，并穿上了鞋子。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l][səʊls][ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpər] ['leðəz] , [tuː; tə]

| whose | single | Soles | are | made | a | finger | broader | than | the | upper | Leathers | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 单身的 | 鞋底 | 是 | 制成 | 一个 | 手指 | 更广泛 | 比 | 这 | 上 | 皮革 | , | 到 |

[ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] :

| encounter | this | difficult | Passage | : |
|---|---|---|---|---|
| 遇到 | 这 | 难的 | 通道 | : |

其单层鞋底比鞋面宽一指，以应对这段艰难的路程：

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [æz; əz][fɑːr][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [flæt] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] [flɔːr] ,

| Having | ascended | as | far | the | black | Rocks | , | which | lay | all | flat | like | a | plain | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 上升 | 作为 | 远的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , | 哪个 | 躺 | 全部 | 平坦的 | 喜欢 | 一个 | 清楚的 | 地面 | , |

他们一路攀登，直到到达黑色的岩石那里，这些岩石平坦如镜，就像一块普通的地面。

[wiː; wi] [klaɪmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['piːkoʊˌpaɪkoʊ] ,

| we | climbed | within | a | Mile | of | the | very | Top | of | the | Pico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 攀登 | 之内 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 微微 | , |

我们爬到了距离皮科峰顶峰不到一英里的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| and | at | last | we | attained | the | Summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 已达到 | 这 | 首脑 | , |

最终我们登上了顶峰。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['smoʊk] [æz; əz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

| where | we | found | no | such | Smoak | as | appeared | a | little | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 不 | 这样的 | 烟熏 | 作为 | 出现 | 一个 | 小的 | 以下 | , |

我们在现场没有找到下面提到的那个斯莫克，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [sʌl'fjuəriəs] ['veɪpər] [ðæt] [meɪd]

| but | a | continual | Perspiration | of | a | hot | and | sulphureous | Vapour | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 持续的 | 汗 | 的 | 一个 | 热的 | 和 | 硫磺 | 汽 | 那 | 制成 |

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ɪk'striːmli] [sɔːr] ;

| our | faces | extremely | sore | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 面孔 | 极其 | 疮 | ; |

但是，我们却不断地吸入滚烫的硫磺蒸汽，导致我们的脸部剧痛；

[ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| all | this | way | we | found | no | considerable | Alteration | of | the | Air | , | and | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 我们 | 成立 | 不 | 大量 | 改造 | 的 | 这 | 空气 | , | 和 | 非常 | 小的 |

[wɪnd] ,

| Wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

一路走来，我们没有发现空气有任何明显的变化，风力也很小。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'petʃuəs] ,

| but | on | the | Top | it | was | so | impetuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 顶部 | 它 | 曾是 | 所以 | 浮躁 | , |

但在顶峰，它却如此冲动。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [wiː; wi][dræŋk][keɪ] . [tʃɑːrlz] [iː] .

| that | we | had | much | ado | to | stand | against | it | whilst | we | drank | K | . | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 很多 | 阿多 | 到 | 站立 | 反对 | 它 | 而 | 我们 | 喝 | K | . | 查尔斯 | 二 | . |

我们曾大费周章地反对它，同时我们还喝着查理二世的酒。

[helθ] , [ænd; ənd]['faɪərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʌn] .

| Health | , | and | fired | each | of | us | a | Gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 和 | 被解雇 | 每个 | 的 | 我们 | 一个 | 枪 | . |

健康，并给我们每人开了一把枪。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][hæd; həd]

| Here | also | we | took | our | Dinner | , | but | found | that | our | strong | Waters | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 我们 | 采取 | 我们的 | 晚餐 | , | 但 | 成立 | 那 | 我们的 | 强的 | 沃特斯 | 有 |

[lɔːst][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,

| lost | their | Virtue | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他们的 | 美德 | , |

我们也在这里吃了晚饭，却发现我们原本清澈的泉水已经失去了往日的活力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'sɪpɪd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][waɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [brɪsk][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs]

| and | were | almost | insipid | , | while | our | Wine | was | more | brisk | and | spirituous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 平淡 | , | 尽管 | 我们的 | 葡萄酒 | 曾是 | 更多的 | 轻快 | 和 | 精神 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

| than | before | : |
|---|---|---|
| 比 | 前 | : |

而我们的酒却比以前更加清爽醇厚，口感也更加浓郁。

[ðə; ði][tɑːp][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɑːrd] [brɔːd] ,

| The | Top | on | which | we | stood | being | not | above | a | Yard | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 在 | 哪个 | 我们 | 站立 | 存在 | 不是 | 多于 | 一个 | 院子 | 广阔 | , |

我们站立的山顶宽度不超过一码，

[ɪz][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] [kɔːld] [ðə; ði][kæl'derə] ,

| is | the | Brink | of | a | Pit | called | the | Caldera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 坑 | 称为 | 这 | 火山口 | , |

是被称为火山口的深坑边缘，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [nɪr] ['fɔːrskɔːr] [ ja:dz ] [diːp]

| which | we | judged | to | be | a | Musket | Shot | over | , | and | near | fourscore | Yards | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 评判 | 到 | 是 | 一个 | 滑膛枪 | 射击 | 超过 | , | 和 | 靠近 | 八十 | 码 | 深的 |

,

,

,

我们判断这是一记火枪射击，球飞过球门，落点接近八十码远。

[ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] , ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] [laɪk][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

| in | form | of | a | Cone | , | hollow | within | like | a | Kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形式 | 的 | 一个 | 锥体 | , | 空洞的 | 之内 | 喜欢 | 一个 | 壶 | , |

呈圆锥形，内部中空，像水壶一样，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][smɔːl] [luːs] [stoʊnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd][sænd] ,

| and | covered | over | with | small | loose | Stones | mixed | with | Sulphur | and | Sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 超过 | 和 | 小的 | 松动的 | 石头 | 混合 | 和 | 硫 | 和 | 沙 | , |

并在上面覆盖了一层混有硫磺和沙子的小碎石。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ['daɪvərz]['spɪrəkəl; 'spaɪrəkəl][ʌv; əv]['smoʊk][ænd; ənd] [hiːt] ,

| from | among | which | issued | divers | Spiracles | of | Smoak | and | Heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 哪个 | 发布 | 潜水员 | 气门 | 的 | 烟熏 | 和 | 热 | , |

其中就包括 Smoak 和 Heat 的潜水员 Spiracles，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [pʌfs] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ]

| which | being | stirred | with | any | Thing | puffs | and | makes | a | Noise | , | and | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 搅拌 | 和 | 任何 | 事物 | 泡芙 | 和 | 制作 | 一个 | 噪音 | , | 和 | 是 | 所以 |

[ə'fensɪv] ,

| offensive | , |
|---|---|
| 进攻 | , |

它只要和任何东西搅拌就会冒泡并发出噪音，而且非常难闻。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv] ['veipəz] , [ə'pɑːn]

| that | we | were | even | suffocated | with | the | sudden | rising | of | Vapors | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 甚至 | 窒息 | 和 | 这 | 突然 | 上升 | 的 | 蒸汽 | , | 之上 |

[rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] ,

| removing | one | of | these | Stones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 一 | 的 | 这些 | 石头 | , |

当我们移开其中一块石头时，突然升腾起的蒸汽甚至让我们窒息。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt][æz; əz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ;

| which | were | so | hot | as | not | easily | to | be | handled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 热的 | 作为 | 不是 | 容易地 | 到 | 是 | 处理 | ; |

它们非常烫，难以处理;

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [nɑːt] [ə'bʌv] ['saʊər][ɔːr][faɪv] [ jaːdz ]['ɪntuː][ðə; ði][kæl'derə][ɔːr]['kɔːldrən] ,

| we | descended | not | above | sour | or | five | Yards | into | the | Caldera | or | Caldron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下降 | 不是 | 多于 | 酸的 | 或者 | 五 | 码 | 进入 | 这 | 火山口 | 或者 | 甑 | , |

我们下降到不超过五码远的地方，进入火山口或大火山口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərinəs] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]

| because | of | the | Slipperiness | under | foot | , | and | the | Difficulty | ; | but | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 滑溜溜的 | 在下面 | 脚 | , | 和 | 这 | 困难 | ; | 但 | 一些 |

[hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] :

| have | adventured | to | the | Bottom | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 到 | 这 | 底部 | : |

因为地面湿滑，而且行进困难；但有些人还是冒险到达了谷底:

['ʌðər] ['mætərz] [əb'zɜːrvəbl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [nʌn] ,

| Other | Matters | observable | we | discovered | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事情 | 可观察的 | 我们 | 发现 | 没有任何 | , |

其他可观察的事项，我们没有发现。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [klɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][sɔːlt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] :

| besides | a | clear | sort | of | Sulphur | which | lay | like | Salt | upon | the | Stones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 清除 | 种类 | 的 | 硫 | 哪个 | 躺 | 喜欢 | 盐 | 之上 | 这 | 石头 | : |

此外，还有一种透明的硫磺，像盐一样覆盖在石头上:

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['piːkoʊˌpaɪkoʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grænd][ kə'nɛəriz ] [ˌfɔːr'tiːn]

| from | this | renowned | Pico | we | could | see | the | Grand | Canaries | fourteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 著名 | 微微 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 盛大 | 金丝雀 | 十四 |

[liːgz] , ['dɪstənt] , ['pɑːlmɑː] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd]

| Leagues | , | distant | , | Palma | eighteen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联赛 | , | 遥远 | , | 帕尔马 | 十八 | , | 和 |

从这座著名的山峰上，我们可以看到远处十四里格的大加那利群岛，十八里格外的帕尔马，

[goʊ'mɛrə]['sev(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [siː] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [temz]

| Gomera | seven | , | which | Interval | of | Sea | seemed | not | much | wider | than | the | Thames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈梅拉岛 | 七 | , | 哪个 | 间隔 | 的 | 海 | 似乎 | 不是 | 很多 | 更广泛 | 比 | 这 | 泰晤士河 |

[ə'baʊt] ['lʌndən] ;

| about | London | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 伦敦 | ; |

戈梅拉七号，那片海域似乎并不比伦敦附近的泰晤士河宽多少;

[wi:; wi] [di'sə:nd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hɛroʊ] , ['bi:ɪŋ] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['twenti] [li:gz] ,

| we | discerned | also | the | Herro | , | being | distant | about | twenty | Leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 辨别 | 还 | 这 | 英雄 | , | 存在 | 遥远 | 关于 | 二十 | 联赛 | , |

我们还看到了赫罗河，它距离我们大约二十里格。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

| and | so | to | the | utmost | Limits | of | the | Sea | much | farther | : | As | soon | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 这 | 极致 | 限制 | 的 | 这 | 海 | 很多 | 更远 | : | 作为 | 很快 | 作为 | 这 |

[sʌn] [ə'pɪrd] ,

| Sun | appeared | , |
|---|---|---|
| 太阳 | 出现 | , |

于是，一直到更远的海域尽头：太阳刚一出现，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:koʊˌpaɪkoʊ] [si:md] [tu:; tə]['kʌvər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]

| the | Shadow | of | the | Pico | seemed | to | cover | not | only | the | whole | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 微微 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 不是 | 仅有的 | 这 | 所有的 | 岛 |

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ kə'nɛəriz ] ,

| and | the | Grand | Canaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛大 | 金丝雀 | , |

皮科山的阴影似乎不仅笼罩着整个岛屿和大加那利群岛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n] ,

| but | the | Sea | to | the | very | Horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海 | 到 | 这 | 非常 | 地平线 | , |

但大海一直延伸到地平线，

[wer] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [ɔ:r]['pi:koʊˌpaɪkoʊ]['vɪzəbli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] ,

| where | the | Top | of | the | Sugar | - | Loaf | or | Pico | visibly | appeared | to | turn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 糖 | - | 面包 | 或者 | 微微 | 明显地 | 出现 | 到 | 转动 | 向上 | , |

糖面包或皮科的顶部明显向上翘起的地方

[ænd; ənd][kæst][ɪts] [ʃeɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪt'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [sə'praiz] .

| and | cast | its | Shade | into | the | Air | itself | , | at | which | we | were | much | surprized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 它是 | 阴影 | 进入 | 这 | 空气 | 本身 | , | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 很多 | 惊讶 | . |

并将它的阴影投射到空气中，这让我们非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'sendɪd] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][soʊ][fæst] ,

| But | the | Sun | was | not | far | ascended | when | the | Clouds | began | to | rise | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 远的 | 上升 | 什么时候 | 这 | 云 | 开始 | 到 | 上升 | 所以 | 快速地 | , |

但太阳还没升起多远，云层就开始迅速上升。

[æz; əz] [ˌɪntə'septid] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:spekt][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,

| as | intercepted | our | Prospect | both | of | the | Sea | and | the | whole | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 截获 | 我们的 | 前景 | 两个都 | 的 | 这 | 海 | 和 | 这 | 所有的 | 岛 | , |

正如我们所看到的，既有大海的景色，也有整个岛屿的景色。

[ɪk'sept] [ðə; ði][tɑ:ps]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs]

| except | the | Tops | only | of | the | subjacent | Mountains | , | which | seemed | to | pierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 最高额 | 仅有的 | 的 | 这 | 底层 | 山脉 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 刺穿 |

[ðem; ðəm] [θru:] ;

| them | through | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 通过 | ; |

除了下方山峰的山顶，它们似乎刺穿了它们；

['weðər] [ði:z] [klaʊdz] [du:]['evər] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['pi:koʊˌpaɪkoʊ][wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] ,

| whether | these | Clouds | do | ever | surmount | the | Pico | we | cannot | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这些 | 云 | 做 | 曾经 | 超越 | 这 | 微微 | 我们 | 不能 | 说 | , |

我们无法断言这些云是否真的会越过皮科峰。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [si:m] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| but | to | such | as | are | far | below | they | seem | sometimes | to | hang | above | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这样的 | 作为 | 是 | 远的 | 以下 | 他们 | 似乎 | 有时 | 到 | 悬挂 | 多于 | 它 | , |

但对于那些远低于他们的人来说，他们有时看起来就像悬在空中一样。

[ɔ:r]['ræðər] [ræp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:nstəntli] [wen] [ðə; ði] [west] ['waɪndz] [bloʊ] ; [ðɪs] [ðeɪ]

| or | rather | wrap | themselves | about | it | , | constantly | when | the | West | Winds | blow | ; | this | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 裹 | 他们自己 | 关于 | 它 | , | 不断地 | 什么时候 | 这 | 西方 | 风 | 吹 | ; | 这 | 他们 |

[kɔ:l][ðə; ði][kæp] ,

| call | the | Cap | , |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 这 | 帽 | , |

或者更确切地说，是当西风吹拂时，他们会把自己裹在它上面；他们称之为"帽子"。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ʌv; əv] [ɪn'su:ɪŋ] ['stɔrmz] :

| and | is | an | infallible | Prognostick | of | ensuing | Storms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 绝对正确 | 预测棒 | 的 | 随后 | 暴风雨 | : |

并且是预测未来风暴的绝对可靠指标:

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] [tu:] ['jɪrz] ['æftər] ,

| One | of | our | Company | who | made | this | Journey | again | two | Years | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 公司 | WHO | 制成 | 这 | 旅行 | 再次 | 二 | 年 | 后 | , |

我们公司的一位员工在两年后再次踏上了这段旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:koʊˌpaɪkoʊ] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] ,

| arriving | at | the | Top | of | the | Pico | before | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 微微 | 前 | 天 | , |

在天亮前到达皮科山顶，

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][tu:; tə] [ʃraʊd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [er] ,

| and | creeping | under | a | great | Stone | to | shroud | himself | from | the | cold | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 在下面 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 到 | 裹尸布 | 他自己 | 从 | 这 | 寒冷的 | 空气 | , |

他匍匐在一块巨石下，躲避寒冷的空气。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l] [wet] ,

| after | a | little | Space | found | himself | all | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 空间 | 成立 | 他自己 | 全部 | 湿的 | , |

小太空发现自己全身湿透了，

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

| and | perceived | it | to | come | from | a | perpetual | trickling | of | the | Water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 它 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 永久 | 涓涓细流 | 的 | 这 | 水 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] :

| from | the | Rocks | above | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 岩石 | 多于 | 他 | : |

他觉得水是从头顶上方岩石上源源不断地滴落下来的:

['meni] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt] [sprɪŋz] [wi:; wi] [faʊnd] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]

| Many | excellent | and | exuberant | Springs | we | found | issuing | from | the | Tops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 出色的 | 和 | 旺盛 | 斯普林斯 | 我们 | 成立 | 发行 | 从 | 这 | 最高额 | 的 |

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] ,

| most | of | the | other | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他 | 山脉 | , |

我们在大多数其他山峰的山顶上都发现了许多水量充沛、水流湍急的泉眼。

['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [spaʊts] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][paɪn] [tri:] [wi:; wi]

| gushing | out | in | great | Spouts | , | almost | as | far | as | the | huge | Pine | Tree | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷薄 | 出去 | 在 | 伟大的 | 喷嘴 | , | 几乎 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 巨大的 | 松树 | 树 | 我们 |

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] ;

| mentioned | before | ; |
|---|---|---|
| 提及 | 前 | ; |

水流如喷泉般喷涌而出，几乎一直延伸到我们之前提到的那棵巨大的松树那里；

['hævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

| having | stayed | a | while | at | the | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 入住 | 一个 | 尽管 | 在 | 这 | 顶部 | , |

在顶峰待了一段时间后，

[wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['sændi] [wei] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf]

| we | all | descended | the | sandy | Way | till | we | came | to | the | foot | of | the | Sugar | - | Loaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 下降 | 这 | 沙 | 方式 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 糖 | - | 面包 |

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sti:p] ['i:v(ə)n]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][wi:; wi] [su:n] ['pɑ:rtɪd] ,

| which | being | steep | even | almost | to | a | Perpendicular | we | soon | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 陡 | 甚至 | 几乎 | 到 | 一个 | 垂直 | 我们 | 很快 | 分手了 | , |

我们沿着沙路往下走，直到来到糖面包山脚下。由于山势陡峭，几乎呈垂直状，我们很快就分开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] [ten] [ ja:dz ] [di:p] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [brɔ:d] ,

| and | here | we | met | with | a | Cave | about | ten | Yards | deep | and | fifteen | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 遇见 | 和 | 一个 | 洞穴 | 关于 | 十 | 码 | 深的 | 和 | 十五 | 广阔 | , |

在这里，我们发现了一个大约十码深、十五码宽的洞穴。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɔ:r]['kju:pələ] ,

| being | in | Shape | like | an | Oven | or | Cupola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 烤箱 | 或者 | 穹顶 | , |

形状像烤箱或穹顶，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [nɪr] [eɪt] [ ja:dz ]['oʊvər] ;

| having | a | Hole | at | the | Top | near | eight | Yards | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 靠近 | 八 | 码 | 超过 | ; |

顶部有一个洞，距离球洞约八码；

[ðɪs] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [held] [fæst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

| this | we | descended | by | a | Rope | that | our | Servants | held | fast | on | the | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 下降 | 经过 | 一个 | 绳索 | 那 | 我们的 | 仆人 | 握住 | 快速地 | 在 | 这 | 顶部 | , |

我们顺着绳索往下走，绳索由我们的仆人在顶端紧紧抓住。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['midlz] [wi:; wi] [swʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

| while | with | the | other | End | being | fastened | about | our | Middles | we | swung | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 结尾 | 存在 | 系紧 | 关于 | 我们的 | 中间 | 我们 | 摇摆 | 我们自己 | , |

另一端系在我们的腰间，我们荡了起来，

[tɪl] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [wi:; wi][slɪd] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

| till | being | over | a | Bank | of | Snow | we | slid | down | , | lighting | upon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 存在 | 超过 | 一个 | 银行 | 的 | 雪 | 我们 | 滑行 | 向下 | , | 灯光 | 之上 | 它 | ; |

直到越过一片雪堆，我们才滑了下去，落在了雪堆上；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

| we | were | forced | to | swing | thus | in | the | Descent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强制 | 到 | 摇摆 | 因此 | 在 | 这 | 下降 | , |

在《下山》中，我们被迫这样摇摆不定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊvərtʃər]

| because | in | the | Midst | of | the | Bottom | of | this | Cave | opposite | to | the | Overture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞穴 | 对面的 | 到 | 这 | 序曲 |

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

| at | the | Top | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | , |

因为在这个洞穴底部的正中央，与顶部的序曲相对，

[ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪt][ʌv; əv]['wɔ:tər][laɪk][ə; eɪ] [wel] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wer'ʌv] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑ:rd]['loʊər] ,

| is | a | round | Pit | of | Water | like | a | Well | , | the | surface | whereof | is | about | a | Yard | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 圆形的 | 坑 | 的 | 水 | 喜欢 | 一个 | 出色地 | , | 这 | 表面 | 其中 | 是 | 关于 | 一个 | 院子 | 降低 | , |

这是一个圆形的水坑，像一口井，坑面比水面低约一码。

[bʌt; bət][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][tɑ:p] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks]['fæðəm] [di:p] ;

| but | as | wide | as | the | Mouth | at | Top | , | and | about | six | fathom | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 宽的 | 作为 | 这 | 嘴 | 在 | 顶部 | , | 和 | 关于 | 六 | 捉摸 | 深的 | ; |

但与顶部的河口一样宽，大约六英寻深；

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈzɑːlvd] [snoʊ] [bloʊn] [ɪn] ,

| we | supposed | this | Water | was | not | a | Spring | , | but | dissolved | Snow | blown | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 据称 | 这 | 水 | 曾是 | 不是 | 一个 | 春天 | , | 但 | 溶解 | 雪 | 吹 | 在 | , |

我们推测这水不是泉水，而是风吹进来的融化的雪水。

[ɔːr][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ;

| or | Water | trickling | through | the | Rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水 | 涓涓细流 | 通过 | 这 | 岩石 | ; |

或者水流过岩石；

[əˈbaʊt][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪt] [ðer; ðər][ɪz][aɪs][ænd; ənd]

| about | the | Sides | of | the | Grott | for | some | Height | there | is | Ice | and | Isicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 格罗特 | 为了 | 一些 | 高度 | 那里 | 是 | 冰 | 和 | 冰晶 |

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

| hanging | down | to | the | Snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 向下 | 到 | 这 | 雪 | . |

在洞穴两侧，有相当高的地方，冰和冰柱垂到雪地上。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [koʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [əˈgen] ,

| But | being | quickly | weary | of | this | excessive | cold | Place | , | and | drawn | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 迅速地 | 厌倦 | 的 | 这 | 过多的 | 寒冷的 | 地方 | , | 和 | 绘制 | 向上 | 再次 | , |

但他很快就厌倦了这过于寒冷的地方，于是又重新振作起来。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪm] [ˈpæsɪdʒ] [wiː; wi]

| we | continued | our | Descent | from | the | Mountains | by | the | fame | Passage | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 我们的 | 下降 | 从 | 这 | 山脉 | 经过 | 这 | 名声 | 通道 | 我们 |

[went] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

| went | up | the | Day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 这 | 天 | 前 | , |

我们继续沿着前一天上山的那条著名山口下山，

[ænd; ənd][soʊ][əˈbaʊt] [faɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][set]

| and | so | about | five | in | the | Evening | arrived | at | Oratava | , | from | whence | we | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 关于 | 五 | 在 | 这 | 晚上 | 到达的 | 在 | - | , | 从 | 何处 | 我们 | 放 |

[fɔːrθ] ;

| forth | ; |
|---|---|
| 前进 | ; |

于是，大约傍晚五点，我们到达了奥拉塔瓦，然后从那里出发；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt][tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst]

| our | Faces | were | so | red | and | sore | that | to | cool | them | we | were | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 面孔 | 是 | 所以 | 红色的 | 和 | 疮 | 那 | 到 | 凉爽的 | 他们 | 我们 | 是 | 强制 |

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] :

| to | wash | and | bathe | them | in | whites | of | Eggs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 洗 | 和 | 洗澡 | 他们 | 在 | 白人 | 的 | 鸡蛋 | : |

我们的脸又红又痛，为了降温，我们只好用蛋清洗脸：

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːkoʊˌpaɪkoʊ][ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ɪz] ['vʌlgərli] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | whole | Height | of | the | Pico | in | Perpendicular | is | vulgarly | esteemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 高度 | 的 | 这 | 微微 | 在 | 垂直 | 是 | 粗俗地 | 尊敬的 | 到 | 是 |

[tuː] [maɪlz][ænd; ənd][æn; ən][hæf] .

| two | Miles | and | an | half | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 迈尔斯 | 和 | 一个 | 一半 | . |

皮科峰垂直高度通常被认为有两英里半。

[noʊ] [triːz] , [hɜːrb] [nɔːr] [ʃrʌbz] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][paɪnz] ,

| No | Trees | , | Herbs | nor | Shrubs | did | we | find | in | all | the | Passage | , | but | Pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树木 | , | 草药 | 也不 | 灌木 | 做过 | 我们 | 寻找 | 在 | 全部 | 这 | 通道 | , | 但 | 松树 | , |

我们在整条通道里没有发现任何树木、草本植物或灌木，只有松树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][sændz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bruːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [plænt] :

| and | among | the | whiter | Sands | a | kind | of | Broom | being | a | bushy | Plant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 更白 | 桑兹 | 一个 | 种类 | 的 | 扫帚 | 存在 | 一个 | 茂密的 | 植物 | : |

在洁白的沙地中，生长着一种类似扫帚的灌木状植物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'pɑːn]

| It | is | the | Opinion | of | some | ingenious | Persons | who | have | lived | twenty | Years | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 一些 | 巧妙 | 人 | WHO | 有 | 居住地 | 二十 | 年 | 之上 |

[ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | Place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

这是几位在此地居住了二十年的聪明人的意见：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['maɪtɪli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] , [dɪd][ɪn]

| that | the | whole | Island | being | a | Soil | mightily | impregnated | with | Brimstone | , | did | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 岛 | 存在 | 一个 | 土壤 | 非常 | 受精 | 和 | 硫磺 | , | 做过 | 在 |

['fɔːrmər] [taɪmz] [teɪk] ['faɪər] ,

| former | Times | take | Fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 《时代周刊》 | 拿 | 火 | , |

整个岛屿的土壤都富含硫磺，在古代曾发生过火灾。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ɔːl][ɔːr] [nɪr] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

| and | blow | up | all | or | near | all | at | the | same | Time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 向上 | 全部 | 或者 | 靠近 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ; |

同时炸毁全部或几乎全部；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['maʊntnz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊnz] ['kælsaɪnd][ænd; ənd][bɜːrnt] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɔːl]

| and | that | many | Mountains | of | huge | Stones | calcined | and | burnt | , | which | appear | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 许多 | 山脉 | 的 | 巨大的 | 石头 | 煅烧 | 和 | 烧焦的 | , | 哪个 | 出现 | 全部 |

['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

| over | this | Island | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岛 | , |

岛上到处都是由巨大的石块烧制而成的山峰，这些石块都是经过煅烧和燃烧形成的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| especially | in | the | South | - | West | Part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 南 | - | 西方 | 部分 | 的 | 它 | , |

尤其是在其西南地区，

[wɜːr; wər][kæst][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| were | cast | up | and | raised | out | of | the | Bowels | of | the | Earth | at | the | Time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投掷 | 向上 | 和 | 提高 | 出去 | 的 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ;

| of | that | general | Conflagration | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 一般的 | 大火 | ; |

在那场大火中，它们从地底深处被抛出并升起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌlfər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | the | greatest | Quantity | of | this | Sulphur | lying | about | the | Center | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最 | 数量 | 的 | 这 | 硫 | 说谎 | 关于 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

['aɪlənd] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]['piːkoʊˌpaɪkoʊ][tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [siːn] ;

| Island | raised | up | the | Pico | to | that | Height | at | which | it | now | is | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 提高 | 向上 | 这 | 微微 | 到 | 那 | 高度 | 在 | 哪个 | 它 | 现在 | 是 | 已见 | ; |

而岛屿中心附近大量的硫磺抬升了皮科山，使其达到我们现在所看到的高度；

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] [ðæt] [laɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]

| which | appears | by | the | Situation | of | those | Rocks | that | lye | three | or | four | Miles | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 经过 | 这 | 情况 | 的 | 那些 | 岩石 | 那 | 碱液 | 三 | 或者 | 四 | 迈尔斯 | 圆形的 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːkoʊˌpaɪkoʊ] ,

| Bottom | of | the | Pico | , |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 微微 | , |

从皮科河谷底部周围三四英里范围内的那些岩石的位置就能看出这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| and | in | such | Order | one | above | another | almost | to | the | Sugar | - | Loaf | , | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 命令 | 一 | 多于 | 其他 | 几乎 | 到 | 这 | 糖 | - | 面包 | , | 作为 | 它 | 是 |

[kɔːld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

如此排列，一个叠一个，几乎到了所谓的"糖面包"的高度。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]

| as | if | the | whole | ground | swelling | and | rising | up | together | by | the | Ascension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 地面 | 肿胀 | 和 | 上升 | 向上 | 一起 | 经过 | 这 | 升天 | 的 |

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ,

| the | Brimstone | , |
|---|---|---|
| 这 | 硫磺 | , |

仿佛整个大地都随着硫磺的升腾而隆起、膨胀，

[ðə; ði] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ruːl] [ænd; ənd]

| the | Torrents | and | Rivers | of | it | did | with | a | sudden | Eruption | roul | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 和 | 河流 | 的 | 它 | 做过 | 和 | 一个 | 突然 | 火山爆发 | 轮盘赌 | 和 |

['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ;

| tumble | them | down | from | the | rest | of | the | Rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 他们 | 向下 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 岩石 | ; |

突然间，火山爆发，奔腾的溪流和河流将它们从岩石上冲下来；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

| especially | to | the | South | - | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | , |

尤其是西南方向，

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['piːkoʊˌpaɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [koʊst][laɪ][hjuːdʒ] [hiːps]

| where | from | the | Top | of | the | Pico | to | the | Sea | coast | lie | huge | Heaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 微微 | 到 | 这 | 海 | 海岸 | 说谎 | 巨大的 | 堆积 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrnt] ['rɑːks] [wʌn] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ,

| of | these | burnt | Rocks | one | under | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 烧焦的 | 岩石 | 一 | 在下面 | 其他 | , |

从皮科山顶到海岸线，到处都是堆积如山的烧焦岩石，层层叠叠，密密麻麻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['veri] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

| and | there | still | remain | the | very | Tracks | of | the | Brimstone | Rivers | as | they | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 仍然 | 保持 | 这 | 非常 | 轨道 | 的 | 这 | 硫磺 | 河流 | 作为 | 他们 | 跑 |

['oʊvər] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

| over | this | Quarter | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 四分之一 | , |

这里至今仍保留着当年流经此地的硫磺河的痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæθ] [soʊ]['weɪstɪd][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ,

| of | the | Island | which | Hath | so | wasted | the | Ground | , | beyond | Recovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | 哪个 | 有 | 所以 | 浪费 | 这 | 地面 | , | 超过 | 恢复 | , |

这座岛屿已经将土地糟蹋得无法挽回，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [bruːm] .

| that | nothing | can | be | made | to | grow | there | but | Broom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 生长 | 那里 | 但 | 扫帚 | . |

除了金雀花，那里什么都长不出来。

[bʊks] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['levər] , ['bʊkselər] , ['steɪʃənər] , [ænd; ənd] ['printselə] ,

| BOOKS | Printed | and | Sold | by | John | Lever | , | Bookseller | , | Stationer | , | and | Printseller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 打印 | 和 | 卖 | 经过 | 约翰 | 杠杆 | , | 书商 | , | 文具店 | , | 和 | 印刷品卖家 | , |

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['mʊrˌgeɪt] ,

| at | Little | Moorgate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 穆尔盖特 | , |

书籍由约翰·利弗印刷和销售，他是书商、文具商和印刷商，位于小摩尔盖特街。

[nekst][tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl] , [nɪr] ['mʊrˌfiːldz] . [wʌn] .

| next | to | London | Wall | , | near | Moorfields | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 伦敦 | 墙 | , | 靠近 | 摩尔菲尔德 | . | 1 | . |

位于伦敦墙旁，靠近摩尔菲尔德。1.

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

| The | wonderful | , | surprizing | and | uncommon | Voyages | and | Adventures | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | , | 令人惊讶 | 和 | 罕见 | 航程 | 和 | 冒险 | 的 | 队长 |

[dʒəʊnz][tuː; tə][ ˌpætə'gəunjə ] ,

| Jones | to | Patagonia | , |
|---|---|---|---|
| 琼斯 | 到 | 巴塔哥尼亚 | , |

琼斯船长前往巴塔哥尼亚的奇妙、惊奇和不寻常的航行与冒险

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [siː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][streɪndʒ]['kɑːmbæt]

| relating | His | Adventures | to | Sea | , | his | first | Landing | , | and | strange | Combat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 他的 | 冒险 | 到 | 海 | , | 他的 | 第一的 | 降落 | , | 和 | 奇怪的 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ber] ,

| with | a | mighty | Bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 熊 | , |

讲述了他的海上冒险经历、第一次登陆以及与一头巨熊的奇异战斗，

[hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] , [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

| his | furious | Battle | with | his | six | and | thirty | Men | , | against | an | Army | of | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狂怒 | 战斗 | 和 | 他的 | 六 | 和 | 三十 | 男人 | , | 反对 | 一个 | 军队 | 的 | 十一 |

[kɪŋz] ,

| Kings | , |
|---|---|
| 国王 | , |

他率领三十六名部下，与十一位国王的军队展开了激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] ['dɛθs] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'liːvɪŋ] ['kɛmpɝ] ['kæs(ə)l] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

| with | their | Overthrow | and | Deaths | ; | his | relieving | Kemper | Castle | , | his | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 推翻 | 和 | 死亡人数 | ; | 他的 | 缓解 | 肯珀 | 城堡 | , | 他的 | 奇怪的 |

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [siː] - [faɪt] ,

| and | admirable | Sea | - | Fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人钦佩的 | 海 | - | 斗争 | , |

以及他们的覆灭和死亡；他解救肯珀城堡的行动，他那场奇特而令人钦佩的海战，

[wɪð; wɪθ][sɪks][hjuːdʒ] ['gæli] [ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ənd][naɪn]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] ;

| with | six | huge | Gallies | of | Spain | , | and | nine | thousand | Soldiers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 巨大的 | 帆船 | 的 | 西班牙 | , | 和 | 九 | 千 | 士兵 | ; |

西班牙派出六艘巨型战船和九千名士兵；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɑːrd]['juːsɪdʒ] ;

| his | being | taken | a | Prisoner | and | hard | Usage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 已采取 | 一个 | 囚犯 | 和 | 难的 | 用法 | ; |

他被俘虏并遭受严厉惩罚；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]

| his | being | set | at | Liberty | by | the | King's | Command | in | Exchange | for | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 放 | 在 | 自由 | 经过 | 这 | 国王学院 | 命令 | 在 | 交换 | 为了 | 二十 | - | 四 |

['spænɪʃ] ['kæptɪnz] ,

| Spanish | Captains | , |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 队长 | , |

他奉国王之命被释放，以交换二十四名西班牙船长。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒoʊnzɪz]['ruːbi] [noʊz] .

| and | Return | for | England | , | A | comical | Description | of | Captain | Jones's | ruby | Nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 为了 | 英格兰 | , | 一个 | 滑稽 | 描述 | 的 | 队长 | 琼斯 | 红宝石 | 鼻子 | . |

以及返回英格兰，对琼斯船长红宝石鼻子的滑稽描述。

[pɑːrt][ðə; ði]['sekənd] .
**Part** **the** **Second** **.**
部分 这 第二 .

第二部分。

[hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
**His** **incredible** **Adventures** **by** **Sea** **and** **Land** **,**
他的 极好的 冒险 经过 海 和 土地 ,

他不可思议的海陆冒险经历

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrt]
**particularly** **his** **miraculous** **Deliverance** **from** **a** **Wreck** **at** **Sea** **by** **the** **Support**
特别 他的 神奇 解救 从 一个 破坏 在 海 经过 这 支持
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ;
**of** **a** **Dolphin** **;**
的 一个 海豚 ;

尤其是他靠着海豚的帮助，奇迹般地从海上沉船事故中脱险的故事；

[hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['despərət] ['duːəlz] , [hɪz; ɪz]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]
**his** **several** **desperate** **Duels** **,** **his** **Combat** **with** **Baadercham** **,** **a** **Giant** **of** **the**
他的 一些 绝望的 决斗 , 他的 战斗 和 - , 一个 巨大的 的 这
[reɪs] [ʌv; əv][oʊ 'dʒiː] ,
**Race** **of** **Og** **,**
种族 的 奥格 ,

他参与的数次殊死决斗，以及他与奥格族巨人巴德查姆的战斗，

[hɪz; ɪz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [hɪz; ɪz] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['noʊlənd] ,
**his** **overcoming** **the** **Giant** **Neerapenny** **,** **his** **Loves** **with** **the** **Queen** **of** **Noland** **,**
他的 克服 这 巨大的 - , 他的 爱 和 这 女王 的 诺兰 ,
[hɪz; ɪz] ['berli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
**his** **barely** **leaving** **her** **,**
他的 仅仅 离开 她 ,

他战胜巨人尼拉潘尼，他与诺兰女王的爱情，他几乎无法离开她，

[hɪz; ɪz] [diːp] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]
**his** **deep** **Employments** **and** **happy** **Success** **in** **Business** **of** **State** **;** **all** **which** **,** **and**
他的 深的 就业 和 快乐的 成功 在 商业 的 状态 ; 全部 哪个 , 和
[mɔːr] ,
**more** **,**
更多的 ,

他在国家事务中担任要职并取得了令人瞩目的成就；所有这些，以及更多，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][daɪd] ,
**is** **but** **the** **Title** **of** **his** **own** **Relation** **until** **he** **grew** **speechless** **and** **died** **,**
是 但 这 标题 的 他的 自己的 关系 直到 他 生长 无言 和 死亡 ,

直到他失语去世，那不过是他自己亲属关系的称谓而已。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elədʒi][ænd; ənd] ['epɪtæf] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
**with** **his** **Elegy** **and** **Epitaph** **,** **the** **second** **Edition** **,**
和 他的 挽歌 和 墓志铭 , 这 第二 版 ,

以及他的挽歌和墓志铭第二版

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kʌt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
**adorned** **with** **a** **curious** **Cut** **of** **Captain** **Jones** **in** **Combat** **with** **the** **King** **of**
装饰 和 一个 好奇的 切 的 队长 琼斯 在 战斗 和 这 国王 的
[ðə; ði][ 'dʒaiənts ] & [siː] . & [siː] . [praɪs]['oʊnli][wʌn][es] .
**the** **Giants** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Price** **only** **1** **s** **.**
这 巨人队 & c . & c . 价格 仅有的 1 s .

饰有一幅奇特的插图，描绘了琼斯船长与巨人王战斗的场景等等。价格仅为 1 先令。

[ˌtuːˈtuː] . [loʊ] [laɪf] , [ɔːr][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][lɪv; laɪv] ,

| 2 | . | Low | Life | , | or | one | half | of | the | World | knows | not | how | the | other | half | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 低的 | 生活 | , | 或者 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 世界 | 知道 | 不是 | 如何 | 这 | 其他 | 一半 | 居住 | , |

2. 底层生活，或者说，世界上一半的人不知道另一半人是如何生活的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][træn'sæktid][baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] ,

| being | a | critical | Account | of | what | is | transacted | by | People | of | almost | all | Religions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 批判的 | 帐户 | 的 | 什么 | 是 | 已交易 | 经过 | 人们 | 的 | 几乎 | 全部 | 宗教 | , |

作为对几乎所有宗教信徒所进行的活动的批判性描述，

[ neiʃəns ] , ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

| Nations | , | Circumstances | , | and | Sizes | of | Understanding | , | in | the | twenty | - | four | Hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 情况 | , | 和 | 尺寸 | 的 | 理解 | , | 在 | 这 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

[bɪ'twiːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ;

| between | Saturday | Night | and | Monday | Morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 周六 | 夜晚 | 和 | 周一 | 早晨 | ; |

从周六晚上到周一早上这二十四小时，国家、环境和理解的程度发生了怎样的变化；

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz]

| in | a | true | Description | of | a | Sunday | , | as | is | usually | spent | within | the | Bills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 真的 | 描述 | 的 | 一个 | 星期日 | , | 作为 | 是 | 通常 | 花费 | 之内 | 这 | 账单 |

[ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

| of | Mortality | , |
|---|---|---|
| 的 | 死亡 | , |

在对星期日的真实描述中，正如《死亡清单》中通常描述的那样，

['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'həugaːθ ] , "

| calculated | for | the | 21st | of | June | , | with | an | Address | to | Mr | . | Hogarth | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 为了 | 这 | 21st | 的 | 六月 | , | 和 | 一个 | 地址 | 到 | 先生 | . | 霍加斯 | , | " |

[let] ['fænsi] [ges] ,

| let | Fancy | guess | , |
|---|---|---|---|
| 让 | 想要 | 猜测 | , |

为6月21日计算，并致霍加斯先生："让幻想来猜猜看吧。"

[ðə; ði][rest] , " ['bʌkɪŋəm] .

| the | rest | , | " | Buckingham | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | " | 白金汉 | . |

其余部分是"白金汉宫"。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] ['hjuːmərəs] [prɪnt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| The | third | Edition | , | adorned | with | a | droll | humorous | Print | of | St | . | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 版 | , | 装饰 | 和 | 一个 | 滑稽 | 幽默 | 打印 | 的 | 英石 | . | 周一 | . |

第三版封面印有圣星期一的滑稽幽默的版画。

[praɪs]['oʊnli] 1s .

| Price | only | 1s | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | 仅有的 | 1s | . |

价格仅需1先令。

6d . [θriː] .

| 6d | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 6d | . | 3 | . |

6d.3.

[ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beti] ['aɪərlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [tri'pænd] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [æt; ət]

| The | secret | History | of | Betty | Ireland | , | who | was | trepanned | into | Marriage | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 历史 | 的 | 贝蒂 | 爱尔兰 | , | WHO | 曾是 | 环锯术 | 进入 | 婚姻 | 在 |

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

| the | Age | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 十四 | , |

贝蒂·爱尔兰的秘密历史，她十四岁时被迫结婚。

[ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ] [boʊ] [em] — [ti:] ,
**and** **debauched** **by** **Beau** **M** **—** **te** **,**
和 放荡不羁 经过 博 M — te ,

并被博·M—te 放荡不羁，

& [si:] . & [si:] . [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] ,
**&** **c** **.** **&** **c** **.** **A** **Book** **full** **of** **surprizing** **Incidents** **in** **the** **gay** **Life** **she** **passed** **through** **,**
& c . & c . 一个 书 满的 的 令人惊讶 事件 在 这 同性恋 生活 她 通过了 通过 ,

等等。等等。一本记录她所经历的同性恋生活中各种奇闻轶事的书，

[hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
**her** **Misfortunes** **,** **with** **her** **Penitence** **and** **sudden** **Death** **.**
她 不幸 , 和 她 忏悔 和 突然 死亡 .

她的不幸遭遇，以及她的忏悔和猝然离世。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər]['prez(ə)nt][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ]
**This** **Book** **is** **a** **proper** **Present** **to** **young** **People** **,** **to** **deter** **them** **from** **such**
这 书 是 一个 恰当的 展示 到 年轻的 人们 , 到 阻止 他们 从 这样的
[si:nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
**Scenes** **of** **Life** **,**
场景 的 生活 ,

这本书是送给年轻人的绝佳礼物，可以让他们远离生活中类似的场景。

[ðæt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [rʌn] ['ɪntu:] .
**that** **too** **many** **of** **the** **Young** **and** **Gay** **of** **both** **Sexes** **run** **into** **.**
那 也 许多 的 这 年轻的 和 同性恋 的 两个都 性别 跑步 进入 .

太多年轻男女和同性恋者都遇到过这种情况。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [geɪ] [laɪf] .
**The** **seventh** **Edition** **,** **with** **a** **beautiful** **Frontispiece** **of** **a** **Scene** **in** **gay** **Life** **.**
这 第七 版 , 和 一个 美丽的 卷首插图 的 一个 场景 在 同性恋 生活 .

第七版，扉页插图精美，描绘了同性恋生活场景。

[praɪs] ['oʊnli][sɪks][di:] .
**Price** **only** **6** **d** **.**
价格 仅有的 6 d .

价格仅需 6 天。

[fɔ:r] . ['tebiz] [dɔ:r'seɪlɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**4** **.** **Tabes** **Dorsalis** **,** **or** **the** **Cause** **of** **a** **Consumption** **in** **young** **Men** **and** **Women** **,**
4 . 痨病 背侧 , 或者 这 原因 的 一个 消耗 在 年轻的 男人 和 女性 ,

4. 脊髓痨，或称青年男女肺痨病的病因

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] , [prɪ'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
**with** **an** **Explication** **of** **its** **Symptoms** **,** **Precautions** **,** **and** **the** **Method** **of**
和 一个 解释 的 它是 症状 , 防范措施 , 和 这 方法 的
[kjʊr] , & [si:] . & [si:] .
**Cure** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
治愈 , & c . & c .

对症状、预防措施、治疗方法等进行解释。

[baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
**By** **a** **Physician** **of** **Bristol** **.**
经过 一个 医生 的 布里斯托尔 .

由布里斯托尔的一位医生撰写。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
**The** **fourth** **Edition** **.**
这 第四 版 .

第四版。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ]

| **Embellished** | **with** | **a** | **curious** | **Frontispiece** | **of** | **a** | **Gentleman** | **and** | **Lady** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修饰过的 | 和 | 一个 | 好奇的 | 卷首插图 | 的 | 一个 | 绅士 | 和 | 女士 | 在 | 一个 |

[diːp] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| **deep** | **Consumption** | **.** |
|---|---|---|
| 深的 | 消耗 | . |

扉页上装饰着一幅奇特的插图，描绘了一位绅士和一位女士身患重度肺结核的情景。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ɔːl] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['sɪkli] [taɪmz] .

| **This** | **Book** | **is** | **very** | **proper** | **for** | **all** | **Persons** | **to** | **read** | **in** | **these** | **sickly** | **Times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 非常 | 恰当的 | 为了 | 全部 | 人 | 到 | 读 | 在 | 这些 | 病弱的 | 《时代周刊》 | . |

在如今病态的时代，这本书非常适合所有人阅读。

* * * [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['liːvərz] [bʊk] [ə'genst] [kən'sʌmpʃənz] .

| ***** | ***** | ***** | **Be** | **careful** | **to** | **ask** | **for** | **Lever's** | **Book** | **against** | **Consumptions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 是 | 小心 | 到 | 问 | 为了 | 杠杆的 | 书 | 反对 | 消费 | . |

*** 务必索取利华的消费账簿。

[wʌn][es] . [faɪv] .

| **1** | **s** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 1 | s | . | 5 | . |

1 秒.5。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] ['kɑːpər] [pleɪt] [kʌts] ,

| **The** | **Art** | **of** | **Swimming** | **,** | **illustrated** | **with** | **forty** | **Copper** | **Plate** | **Cuts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 游泳 | , | 插图 | 和 | 四十 | 铜 | 盘子 | 削减 | , |

《游泳的艺术》，附四十幅铜版画插图

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔstʃəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

| **which** | **represent** | **the** | **different** | **Postures** | **necessary** | **to** | **be** | **used** | **in** | **that** | **Art** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 这 | 不同的 | 姿势 | 必要的 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 那 | 艺术 | , | 和 |

[əd'vaɪs][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ,

| **Advice** | **for** | **Bathing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 建议 | 为了 | 洗澡 | , |

这些姿势代表了该艺术中需要用到的不同姿势，并附有沐浴建议。

[baɪ] [mə'sjɜːr] [ˌtɛvə'nɑːt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['dɪskɔːrs] , [kən'sɜːrnɪŋ]

| **by** | **Monsieur** | **Thevenot** | **;** | **to** | **which** | **is** | **prefixed** | **a** | **prefatory** | **Discourse** | **,** | **concerning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | 泰维诺 | ; | 到 | 哪个 | 是 | 前缀 | 一个 | 序言 | 话语 | , | 有关 |

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɪmɪŋ] ,

| **Artificial** | **Swimming** | **,** |
|---|---|---|
| 人造的 | 游泳 | , |

作者：泰维诺先生；其前附有一篇关于人工游泳的序言性论述。

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ɪn]['keɪsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

| **or** | **keeping** | **oneself** | **above** | **Water** | **,** | **by** | **several** | **small** | **portable** | **Engines** | **in** | **Cases** | **of** | **Danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 自己 | 多于 | 水 | , | 经过 | 一些 | 小的 | 便携的 | 发动机 | 在 | 案例 | 的 | 危险 |

.

**:**

.

或者在危险情况下，依靠几台小型便携式发动机来保持自身不沉入水中。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

| **The** | **second** | **Edition** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 版 | . |

第二版。

[praɪs] 1s .

| **Price** | **1s** | **.** |
|---|---|---|
| 价格 | 1s | . |

价格 1 先令。

6d . ['soʊd] , [ɔːr] 2s .

| 6d | . | sewed | , | or | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | 缝制的 | , | 或者 | 2s | . |

6d.缝制，或2s。

[baʊnd] .

| bound | . |
|---|---|
| 边界 | . |

边界。

[en] . [biː] . [ðə; ði][kræmp][ɪz] [hɪr] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

| N | . | B | . | The | Cramp | is | here | provided | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 这 | 抽筋 | 是 | 这里 | 假如 | 反对 | , |

注意：此处提供的是针对抽筋的说明。

[baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

| by | a | Method | in | Swimming | that | will | bring | the | Person | in | safety | to | Shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 方法 | 在 | 游泳 | 那 | 将要 | 带来 | 这 | 人 | 在 | 安全 | 到 | 支撑 | , |

通过一种能将人安全送回岸边的游泳方法，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] ['siːkrət] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn]

| for | the | want | of | knowing | which | Secret | , | thousands | of | Lives | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想 | 的 | 会心 | 哪个 | 秘密 | , | 数千 | 的 | 生活 | 有 | 到过 |

[lɔːst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

因为不了解究竟是什么秘密，成千上万的人失去了生命。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪmər] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

| as | well | as | the | expertest | Swimmers | , | which | will | now | be | saved | by | reading | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 专家 | 游泳运动员 | , | 哪个 | 将要 | 现在 | 是 | 已保存 | 经过 | 阅读 | 这 |

['eksələnt] [bʊk] . [sɪks] .

| excellent | Book | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 书 | . | 6 | . |

以及最专业的游泳运动员，他们现在可以通过阅读这本优秀的书来拯救自己。6.

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðæt]

| The | Husband | forced | to | be | jealous | , | or | the | good | Fortune | of | those | Women | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 强制 | 到 | 是 | 嫉妒的 | , | 或者 | 这 | 好的 | 财富 | 的 | 那些 | 女性 | 那 |

[hæv; həv] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] :

| have | jealous | Husbands | : |
|---|---|---|---|
| 有 | 嫉妒的 | 丈夫们 | : |

被迫嫉妒的丈夫，或者说，那些拥有嫉妒心强的丈夫的女人的幸运之处：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sevrəl] ['noʊb(ə)l]['pɜːsənz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

| Being | the | secret | History | of | several | noble | Persons | , | translated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 秘密 | 历史 | 的 | 一些 | 高贵 | 人 | , | 翻译 | 从 |

[ðə; ði] [frentʃ] .

| the | French | . |
|---|---|---|
| 这 | 法语 | . |

这是几位贵族人物的秘密历史，由法语翻译而来。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

| The | second | Edition | , | with | a | handsome | Frontispiece | of | Gentlemen | and | Ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 版 | , | 和 | 一个 | 英俊的 | 卷首插图 | 的 | 先生们 | 和 | 女士们 | . |

第二版，扉页配有精美的绅士淑女画像。

[praɪs]['oʊnli] 1s .

| Price | only | 1s | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | 仅有的 | 1s | . |

价格仅需1先令。

[en] . [biː] . [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['pæmələ] , [klə'rɪsə] [ænd; ənd]['grændɪsən] . ['sɛvən] .

| N | . | B | . | This | Book | is | on | the | Plan | of | Pamela | , | Clarissa | and | Grandison | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 这 | 书 | 是 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 帕梅拉 | , | 克拉丽莎 | 和 | 格兰迪森 | . | 7 | . |

注：本书是根据 Pamela、Clarissa 和 Grandison 的计划编写的。7.

-  , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] .

| Pteryplegia | , | or | the | Art | of | Shooting | Flying | , | a | Poem | , | by | the | ingenious | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | 这 | 艺术 | 的 | 射击 | 飞行 | , | 一个 | 诗 | , | 经过 | 这 | 巧妙 | 先生 | . |

['mɑːrklənd] ,

| Markland | , |
|---|---|
| 马克兰 | , |

翼内瘫痪，或飞行射击的艺术，一首诗，作者是才华横溢的马克兰先生。

[ə; eɪ] . [biː] . [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɑːksfərd] .

| A | . | B | . | late | Fellow | of | St | . | John's | College | in | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | 晚的 | 同伴 | 的 | 英石 | . | 约翰的 | 大学 | 在 | 牛津 | . |

牛津大学圣约翰学院前院士，文学学士。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

| The | third | Edition | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 版 | , |

第三版

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['rʊrəl] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

| with | a | very | rural | Frontispiece | of | a | sporting | Gentleman | going | out | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 乡村的 | 卷首插图 | 的 | 一个 | 体育 | 绅士 | 去 | 出去 | 早期的 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [gʌn] ;

| Morning | with | his | Dog | and | Gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 他的 | 狗 | 和 | 枪 | ; |

扉页插图描绘了一位运动绅士清晨带着猎犬和猎枪外出狩猎的乡村景象；

[ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] .

| shewing | the | right | Position | of | holding | the | Gun | in | shooting | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 正确的 | 位置 | 的 | 保持 | 这 | 枪 | 在 | 射击 | 飞行 | . |

展示飞行射击中正确的持枪姿势。

[praɪs] 1s .

| Price | 1s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 1s | . |

价格 1 先令。

* * * [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['liːvərz] [bʊk] [baɪ]['mɑːrklənd] ,

| * | * | * | Be | very | careful | to | ask | for | Lever's | Book | by | Markland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 是 | 非常 | 小心 | 到 | 问 | 为了 | 杠杆的 | 书 | 经过 | 马克兰 | , |

*** 务必仔细索要马克兰德所著的《利弗之书》，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] [ * ] . [eɪt] .

| for | fear | of | having | the | wrong | Sort | [ | * | ] | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 拥有 | 这 | 错误的 | 种类 | [ | * | ] | . | 8 | . |

担心排序错误[*].8。

[lə] - ['sɑːlətər] .

| Le | Jardinier | Solitaire | . |
|---|---|---|---|
| 乐 | - | 单人纸牌游戏 | . |

孤独的园丁。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][ɔːr] [kɑːr'θuːʒən] ['gɑːrdnər] , ['biːɪŋ] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

| The | solitary | or | Carthusian | Gardener | , | being | Dialogues | between | a | Gentleman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 或者 | 卡尔特教派 | 园丁 | , | 存在 | 对话 | 之间 | 一个 | 绅士 | 和 |

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

| a | Gardener | , |
|---|---|---|
| 一个 | 园丁 | , |

《孤独的园丁或卡尔特教派园丁》，即《绅士与园丁之间的对话》，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ 'ga:dnz ] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
**containing** **the** **Method** **to** **make** **and** **cultivate** **all** **Sorts** **of** **Gardens** **,** **with** **many**
包含 这 方法 到 制作 和 培育 全部 排序 的 花园 , 和 许多
[nu:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˌðer'ɪn] ,
**new** **Experiments** **therein** **,**
新的 实验 其中 ,

本书包含了制作和培育各种花园的方法，以及许多新的实验。

[ænd; ənd] [rɪ'flɛkʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [tri:z] .
**and** **Reflexions** **on** **the** **Culture** **of** **Trees** **.**
和 反思 在 这 文化 的 树木 .

以及对树木文化的思考。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ]['frænsɪs] ['ʒentil] , [leɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɑ:r'θu:ʒən] ,
**Written** **in** **French** **by** **Francis** **Gentil** **,** **Lay** **Brother** **of** **the** **Order** **of** **Carthusians** **,**
书面 在 法语 经过 弗朗西斯 温和 , 莱 兄弟 的 这 命令 的 卡尔特教派 ,

由卡尔特教团的修士弗朗西斯·根蒂尔用法语撰写

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] - [haʊs] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] .
**and** **above** **thirty** **Years** **Gardener** **to** **the** **Charter** **-** **house** **at** **Paris** **,** **in** **two** **Parts** **.**
和 多于 三十 年 园丁 到 这 宪章 - 房子 在 巴黎 , 在 二 部分 .

在巴黎卡尔特修道院担任园丁三十余年，分为两部分。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['flɔ:rɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tri:z] ,
**ALSO** **THE** **COMPLEAT** **FLORIST** **,** **for** **the** **universal** **Culture** **of** **Flowers** **,** **Trees** **,**
还 这 完成 花店 , 为了 这 普遍的 文化 的 花朵 , 树木 ,
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
**and** **Shrubs** **,**
和 灌木 ,

此外，还有一本面向全球花卉、树木和灌木栽培的《完整的花艺师》

['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [ 'ga:dnz ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz] ,
**proper** **to** **embellish** **Gardens** **;** **with** **the** **Way** **of** **raising** **all** **Sorts** **of** **Pastures** **,**
恰当的 到 润 花园 ; 和 这 方式 的 提高 全部 排序 的 牧场 ,

适合美化花园；以及各种牧场的饲养方式，

[gri:nz] , [nɑ:ts] , ['pɔ:tɪˌkəʊz] , ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Greens** **,** **Knots** **,** **Porticoes** **,** **Columns** **,** **and** **other** **Ornaments** **,** **the** **whole** **illustrated** **by**
青菜 , 绳结 , 门廊 , 列 , 和 其他 装饰品 , 这 所有的 插图 经过
['meni] [kʌts] ,
**many** **Cuts** **,**
许多 削减 ,

绿植、结饰、门廊、柱子和其他装饰物，全部以多幅插图的形式展现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [i:tʃ] [plænt] .
**and** **with** **the** **Fable** **and** **Moral** **of** **each** **Plant** **.**
和 和 这 寓言 和 道德 的 每个 植物 .

以及每种植物的寓意和寓意。

[baɪ][ðə; ði] [sjə:] ['loʊvɪs]['laɪgər] - , [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] : [praɪs] 5s .
**By** **the** **Sieur** **Lovis** **Liger** **D'Auxerre** **,** **in** **three** **Parts** **:** **Price** **5s** **.**
经过 这 先生 洛维斯 狮虎兽 - , 在 三 部分 : 价格 5s .

作者：西尔·洛维斯·利热·达欧塞尔，共三部分：价格 5 先令。

[baʊnd] . [naɪn] .
**bound** **.** **9** **.**
边界 . 9 .

[ə; eɪ]['pærəlel][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| A | Parallel | of | the | ancient | Architecture | with | the | Modern | , | in | a | Collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平行线 | 的 | 这 | 古老的 | 建筑学 | 和 | 这 | 现代的 | , | 在 | 一个 | 收藏 | 的 |

[ten]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:θəz] ,

| ten | principal | Authors | , |
|---|---|---|---|
| 十 | 主要的 | 作者 | , |

古代建筑与现代建筑的对比，汇集了十位主要作者的著作。

[hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][faɪv]['ɔ:rdərz] , [vɪz] .

| who | have | written | upon | the | five | Orders | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 之上 | 这 | 五 | 订单 | , | 即 | . |

曾撰写过关于五种法令的著作，即：

[pə'lɑ:dioʊ][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd][vi:g'noʊlɑ:] , [di:][bɑ:r'bɑ:roʊ][ænd; ənd][kɑ:tɑ:n:oʊ] , [el] .

| Palladio | and | Scamozzi | , | Sertio | and | Vignola | , | De | Barbaro | and | Cataneo | , | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕拉迪奥 | 和 | - | , | - | 和 | 维尼奥拉 | , | 德 | 巴尔巴罗 | 和 | 卡塔内奥 | , | L | . |

[bi:] . [ɑ:l'berti][ænd; ənd][vi'oʊlə] ,

| B | . | Alberti | and | Viola | , |
|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 阿尔贝蒂 | 和 | 中提琴 | , |

帕拉迪奥和斯卡莫齐、塞尔蒂奥和维尼奥拉、德巴巴罗和卡塔内奥、LB 阿尔贝蒂和维奥拉，

[bʊlənt] [ænd; ənd][di:] [lɔrm] ; [ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:rdərz] , ['dɔ:rɪk] , [aɪ'ɑ:nɪk][ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ,

| Bullant | and | De | Lorme | ; | the | Greek | Orders | , | Doric | , | Ionic | and | Corinthian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | 和 | 德 | 洛姆 | ; | 这 | 希腊语 | 订单 | , | 多立克 | , | 离子 | 和 | 科林斯 | , |

布兰特和德洛姆；希腊柱式，多立克柱式、爱奥尼亚柱式和科林斯柱式，

[kəm'poʊz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lætn] , ['tʌskən] [ænd; ənd]

| compose | the | first | Part | of | this | Treatise | , | and | the | two | Latin | , | Tuscan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撰写 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 论文 | , | 和 | 这 | 二 | 拉丁 | , | 托斯卡纳 | 和 |

[kəm'pɑ:zət] , [ðə; ði] ['lætər] .

| Composite | , | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|
| 合成的 | , | 这 | 后者 | . |

撰写本论著的第一部分，以及拉丁文、托斯卡纳文和混合文，后者。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ]['rəuləɪnd] - [sjə:] [di:] ['ʃæmbreɪ] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

| Written | in | French | by | Roland | Freart | Sieur | de | Chambray | , | made | English | for | the | Benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 法语 | 经过 | 罗兰 | - | 先生 | 德 | 浅蓝色牛仔布 | , | 制成 | 英语 | 为了 | 这 | 益处 |

[ʌv; əv] ['bɪldərz] .

| of | Builders | . |
|---|---|---|
| 的 | 建筑商 | . |

由 Roland Freart Sieur de Chambray 用法语撰写，为建筑工人翻译成英语。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

| To | which | is | added | an | Account | of | Architects | and | Architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 额外 | 一个 | 帐户 | 的 | 建筑师 | 和 | 建筑学 | , |

此外，还附有建筑师和建筑学概述。

[baɪ][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz] , [pər'tɪkjələrli]

| by | an | historical | and | etymological | Explanation | of | certain | Terms | , | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 历史 | 和 | 词源学 | 解释 | 的 | 肯定 | 条款 | , | 特别 |

[ə'fektɪd] [baɪ] ['ɑ:kitekts] ;

| affected | by | Architects | ; |
|---|---|---|---|
| 做作的 | 经过 | 建筑师 | ; |

通过对某些术语的历史和词源学解释，特别是对建筑师的影响；

[wɪð; wɪθ] - [ælbɔ:tɪs] ['tri:tɪs] [ʌv; əv]['stætʃu:z] .

| with | Leontista | Alberti's | Treatise | of | Statues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 阿尔贝蒂的 | 论文 | 的 | 雕像 | . |

以及莱昂蒂斯塔·阿尔贝蒂的《法令论》。

[baɪ][dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɛs'kwɑɪər] ; ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

| By | John | Evelyn | , | Esq | ; | Fellow | of | the | Royal | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 伊芙琳 | , | 先生 | ; | 同伴 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | . |

作者：约翰·伊夫林，法学博士；皇家学会会员。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| The | fourth | Edition | , | with | the | Addition | of | the | Elements | of | Architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 版 | , | 和 | 这 | 添加 | 的 | 这 | 元素 | 的 | 建筑学 | , |

[kə'lektɪd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['wuːtən] ,

| collected | by | Sir | Henry | Wootten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 经过 | 先生 | 亨利 | 伍顿 | , |

第四版，新增了亨利·伍顿爵士收集的《建筑要素》一书。

[nʌnt] . [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] .

| Knt | . | from | the | best | Authors | and | Examples | , | and | also | other | large | Editions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克恩特 | . | 从 | 这 | 最好的 | 作者 | 和 | 示例 | , | 和 | 还 | 其他 | 大的 | 版本 | . |

Knt. 出自最佳作者和范例，以及其他大型版本。

['foʊlioʊ] .

| Folio | . |
|---|---|
| 对开本 | . |

对开本。

[praɪs] - [es] . - .

| Price | 12 | s | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | - | s | . | - | . |

价格 12 先令 10 便士。

[ðə; ði]['paɪəs] [jʊθs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ɔːr] ['trævlz] [θruː] ['gɑːdlinəs] ,

| The | pious | Youths | Recreation | ; | or | Travels | through | Godliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 青年 | 娱乐 | ; | 或者 | 旅行 | 通过 | 敬虔 | , |

虔诚青年的娱乐；或虔诚之旅

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]

| containing | a | pleasant | historical | Relation | of | the | Families | of | Riches | and | Poverty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 令人愉快的 | 历史 | 关系 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 财富 | 和 | 贫困 |

, ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

| , | Godliness | and | Labour | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 敬虔 | 和 | 劳动 | , |

包含一段关于富裕与贫困、虔诚与勤劳的家庭的愉快历史叙述，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['fæməli] [ni'glekts] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

| wherein | the | Family | Neglects | , | and | Vices | of | Husbands | and | Wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 家庭 | 疏忽 | , | 和 | 恶习 | 的 | 丈夫们 | 和 | 妻子们 | , |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['perənts] ,

| Children | and | Parents | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 父母 | , |

其中涉及家庭疏忽、夫妻、子女和父母的恶习，

['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər][leɪd]['oʊpən][ɪn][fə'mɪliər] [vɜːrs] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| Masters | and | Servants | , | are | laid | open | in | familiar | Verse | , | & | c | . | Illustrated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 和 | 仆人 | , | 是 | 铺设 | 打开 | 在 | 熟悉的 | 诗 | , | & | c | . | 插图 | 和 |

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

| Diversity | of | Pictures | , |
|---|---|---|---|
| 多样性 | 的 | 图片 | , |

主人与仆人，以熟悉的诗句娓娓道来，等等。配以各种插图。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

| suited | to | their | several | Occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 适合 | 到 | 他们的 | 一些 | 场合 | . |

适合各种场合。

[praɪs] ['oʊnli] 6d .
**Price only 6d .**
价格 仅有的 6d .

价格仅需6便士。

[baʊnd] [ɪn] [gɪlt] ['kʌvərz] . - .
**bound in gilt Covers . 11 .**
边界 在 镀金 封面 . - .

精装烫金封面。11.

[θi'ɔfiləs] ['sɪbər] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ 'gærik ] , [ɛs'kwɑɪər] ; [wɪð; wɪθ] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
**Theophilus Cibber to David Garrick , Esq ; with Dissertations on theatrical Subjects .**
狄奥菲勒斯 密码 到 大卫 加里克 , 先生 ; 和 学位论文 在 戏剧 主题 .

西奥菲勒斯·西伯致大卫·加里克先生；附戏剧主题论文。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
**Octavo .**
八开本 .

八开本。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][droʊl] ['hjuːmərəs] [kʌts] .
**Adorned with droll humorous Cuts .**
装饰 和 滑稽 幽默 削减 .

饰以诙谐幽默的插图。

[praɪs] 4s .
**Price 4s .**
价格 4s .

价格 4 先令。

[baʊnd] . - .
**bound . 12 .**
边界 . - .

12.

['səːmənz] [ɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .
**Sermons on eleven very Important Subjects .**
布道 在 十一 非常 重要的 主题 .

关于十一个非常重要的主题的布道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lætn] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['spoʊkən][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**To which is added a celebrated Latin Oration spoken at Cambridge ,**
到 哪个 是 额外 一个 著名 拉丁 演讲 说 在 剑桥 ,

此外，还包括一篇在剑桥大学发表的著名拉丁文演说。

[baɪ][ðə; ði]['paɪəs]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kroʊ] [ʌv; əv] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [tʃɜːrtʃ] ['lʌndən] ,
**by the pious Dr . Crowe of Bishopsgate Church London ,**
经过 这 虔诚的 博士 . 克罗 的 主教门 教会 伦敦 ,

由伦敦主教门教堂虔诚的克罗博士撰写

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .
**and Chaplain to his late Majesty King George the Second .**
和 牧师 到 他的 晚的 威严 国王 乔治 这 第二 .

以及已故国王乔治二世陛下的随军牧师。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
**Octavo .**
八开本 .

八开本。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

[baʊnd] . - .
**bound . 13 .**
边界 . - .

13.

[ə; eɪ] ['lætn] ['græmə] , [baɪ][dʒɑːn] [riːd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
**A Latin Grammer , by John Read of Boston in New England .**
一个 拉丁 格拉默 , 经过 约翰 读 的 波士顿 在 新的 英格兰 .

《拉丁语法》，作者：约翰·里德，来自新英格兰波士顿。

[praɪs] 3d .
**Price 3d .**
价格 3d .

价格 3d。

[stɪtʃt] [ɪn] [bluː] ['kʌvərz] . - .
**stitched in blue Covers . 14 .**
缝合 在 蓝色的 封面 . - .

蓝色缝线封面。14.

[ðə; ði] ['blʌdi] [traɪ'bjuːnl] , [ɔːr][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] ['poʊpəri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The Bloody Tribunal , or an Antidote against Popery , being a Review of the**
这 血腥 法庭 , 或者 一个 解毒剂 反对 天主教 , 存在 一个 审查 的 这
['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
**Cruelties of the Inquisition ,**
残忍 的 这 宗教裁判所 ,

血腥法庭，或反抗天主教的解药，是对宗教裁判所暴行的回顾

[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] - ['ɪndiz] ,
**as practised in Spain , Portugal , Italy , and the East and West - Indies ,**
作为 已实践 在 西班牙 , 葡萄牙 , 意大利 , 和 这 东方 和 西方 - 印第斯 ,

如西班牙、葡萄牙、意大利以及东印度群岛和西印度群岛所实行的那样，

[ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [brændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɛrətɪks] .
**on all those whom the Church of Rome brands with the Name of Hereticks .**
在 全部 那些 谁 这 教会 的 罗马 品牌 和 这 姓名 的 异端 .

凡被罗马教会贴上异端标签的人。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər]
**Extracted from Authors of undoubted Credit , and embellished with Copper**
提取 从 作者 的 毫无疑问 信用 , 和 修饰过的 和 铜
[pleɪt] [kʌts] .
**Plate Cuts .**
盘子 削减 .

摘自权威作者的作品，并配以铜版画装饰。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
**Octavo .**
八开本 .

八开本。

[praɪs] 4s .
**Price 4s .**
价格 4s .

价格 4 先令。

[baʊnd] . - .
**bound** . **15** .
边界 . - .

15.

[ə; eɪ][pleɪn] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ænd; ənd] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,
**A** **plain** **Address** **to** **the** **Followers** **and** **Favourers** **of** **the** **Methodists** **,**
一个 清楚的 地址 到 这 追随者 和 支持者 的 这 卫理公会 ,

致卫理公会信徒和支持者的简明讲话

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['mɪstər] . ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] [ɪn] [kent] .
**by** **the** **late** **Rev** **.** **Mr** **.** **Anguish** **of** **Deptford** **in** **Kent** **.**
经过 这 晚的 牧师 . 先生 . 痛苦 的 德普特福德 在 肯特 .

由已故的肯特郡德普特福德的安格什牧师撰写。

[praɪs] [fɔːr]
**Price** **4**
价格 4

价格 4

[diː] .
**d** **.**
d .

d.

[ * ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][soʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [taɪm] [ɪz]
**[** ***** **]** **The** **many** **Thousands** **sold** **of** **the** **above** **Books** **in** **a** **few** **Months** **Time** **is**
[ * ] 这 许多 数千 卖 的 这 多于 图书 在 一个 很少 几个月 时间 是
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . ]
**a** **sufficient** **Testimony** **of** **the** **Publick's** **Approbation** **.** **]**
一个 充足的 见证 的 这 - 赞许 . ]

【*】上述书籍在短短几个月内售出数千册，足以证明公众的认可。

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神